

HIMMELSGROß Deutsch



Deutsch НІМЕЦЬКА МОВА

Підручник для учнів старших класів
шкіл усіх типів, абітурієнтів,
студентів неспеціальних вузів

Затверджено Міністерством освіти України



Київ
«ОСВІТА»
2000

Автори

Е. І. ЛИСЕНКО, М. Р. КОРОЛЬОВА, К. Ф. ФРИЦЬКА,
В. Ю. ЗАЛЕВСЬКА, З. М. ТУРОВА

Затверджено Міністерством освіти України
(Протокол Колегії Міністерства освіти України № 5/4—18 від
30.04.1999)

У підручнику враховано останні зміни в німецькій орфографії.

Підручник складається із вступного курсу фонетики (6 уроків), основного курсу (20 уроків), граматичного довідника, що охоплює всі граматичні явища, призначені для активного засвоєння, ключів до вправ, позначених зірочкою, та додатка для навчання аудіювання.

Підручник побудований на доступному лексико-граматичному матеріалі, містить систему самоконтролю, лексичні коментарі і контрольні роботи, що дає змогу використовувати його також і для самостійного вивчення німецької мови.

Для учнів старших класів шкіл усіх типів, абітурієнтів, студентів неспеціальних вищих навчальних закладів і факультетів університетів.

ВСТУПНИЙ КУРС ФОНЕТИКИ

Німецький алфавіт

Aa	Ff	Kk	Pp	Uu	Zz
Bb	Gg	Ll	Qq	Vv	
Cc	Hh	Mm	Rr	Ww	
Dd	Ii	Nn	Ssß	Xx	
Ee	Jj	Oo	Tt	Yy	

З а н я т т я 1

Предметом вивчення у вступному фонетичному курсі є звукова будова мови, тобто звуки, з яких складаються слова, словесний наголос, наголос у реченні, мелодика.

Розпочинаючи вивчення звукового складу іноземної мови, потрібно насамперед пам'ятати, що в кожній мові є певна кількість звуків і букв, які слід розрізняти. Звук ми вимовляємо і чуємо, а букву пишемо і бачимо. Звук і буква часто не збігаються одне з одним. Для уточнення звукового складу мов було створено спеціальне допоміжне звукове письмо, яке називається транскрипцією. В транскрипції кожному звуку відповідає тільки один певний знак.

Німецька мова, як і інші мови, має свої, характерні тільки для неї особливості артикулювання звуків, свої правила словесного наголосу у фразі, характерну для неї інтонацію.

У німецькій мові налічується 15 голосних звуків. Така велика кількість голосних пояснюється, по-перше, наявністю в німецькому вокалізмі довгих та коротких голосних, які утворюють пари: довгий — короткий (а:¹ — а); залежно від тривалості голосного змінюється смислове значення слова. По-друге, в німецькій мові є лабіалізовані (огублені) голосні переднього ряду.

Крім того, в німецькій мові є так звані редуковані голосні [ə], який вимовляється тільки у префіксах be-, ge- та у закінченнях -e, -el, -en та ін.

Довгі голосні, як правило, бувають закритими (спинка язика високо піднесена до піднебіння), а короткі — відкритими (прохід між спинкою язика і піднебінням ширший, ніж при відповідному довгому звукові).

Для артикуляції німецьких голосних характерне сильне

¹ Довгота голосного в транскрипції позначається знаком [:].

м'язове напруження всього апарату мовлення, тому всі звуки вимовляються чітко, без зайвих призвуків.

Приголосних у німецькій мові значно менше, ніж в українській, за рахунок відсутності палаталізації (пом'якшення). Всі німецькі приголосні тверді і не пом'якшуються перед голосними переднього ряду, як в українській мові: *por. стіл — der Tisch.*

Характерним для німецьких приголосних є також відсутність довгих та подвоєних звуків (крім випадків, коли однакові приголосні збігаються на стику префікса і кореня, кореня і суфікса тощо).

§ 1. Голосні звуки [a:], [a]

Німецькі звуки — довгий голосний [a:] та короткий [a] майже не відрізняються один від одного за ступенем закритості чи відкритості. Обидва вимовляються з відносно широко відкритим ротом. Язик лежить плоско, кінчик його впирається у нижні зуби. Задня спинка язика трохи піднесена до м'якого піднебіння. Вимовляючи ці звуки, слід стежити за тим, щоб кінчик язика не відривався від нижніх зубів і корпус язика не відходив глибоко назад.

Буквене позначення звуків [a:] і [a]

Звук	Буква	Приклади
[a:]	a, aa, ah	da, der Saal, wahr
[a]	a	der Mann

§ 2. Сильний приступ голосного звука

На початку слова або морфемі німецькі голосні вимовляються з так званим сильним приступом, який забезпечує роздільну вимову початкового голосного від попереднього слова. Утворюється сильний приступ так: голосові зв'язки перед початком вимовляння голосного легко змикаються; потік повітря розриває цю змичку, утворюючи легкий шум — ляск, що передує вимовлянню голосного:

'a: — 'a: — 'a:
'a — 'a — 'a

§ 3. Приголосні звуки [f, s, ʃ, ts]

Вимова німецьких глухих приголосних [f, s, ʃ, ts] подібна до вимови відповідних українських приголосних. Німецькі звуки більш шумні, що пояснюється більшою загальною напруженістю артикуляцій у німецькій мові.

Буквене позначення звуків [f, s, ʃ, ts]

Звук	Буква	Приклади
[f]	f, ff, v, ph	fast, der Affe, der Vater, die Phonetik
[s]	ss, ß, s ¹	die Masse, die Straße
[ʃ]	sch, s ²	das Schaf, die Stadt
[ts]	z, tz, t ³	der Zahn, der Schatz, die Nation

1. Прослухайте і прочитайте кілька разів подані склади. Стежте за довготою та короткістю голосного.

fa: — fa: — fa:	'a:s — 'a:s — 'a:s
'a:f — 'a:f — 'a:f	'af — 'af — 'af
ʃa: — ʃa: — ʃa:	'as — 'as — 'as
'a:ʃ — 'a:ʃ — 'a:ʃ	'aʃ — 'aʃ — 'aʃ
tsa: — tsa: — tsa:	'ats — 'ats — 'ats

§ 4. Приголосні звуки [p, t, k]

Приголосні звуки [p] та [k] подібні до відповідних українських приголосних. Артикуляція німецького звука [t] дещо відрізняється від української: при вимовлянні німецького [t] змичка утворюється між передньою спинкою язика і альвеолами, а кінчик язика впирається у верхній край верхніх зубів. Характерним для всіх цих приголосних є те, що вони вимовляються з придихом (аспірацією).

Буквене позначення звуків [p, t, k]

Звук	Буква	Приклади
[p]	p, pp, b ⁴	der Pass, die Kappe, ab
[t]	t, tt, th, dt, d ⁴	die Tat, die Stadt, das Theater, das Bad
[k]	k, ck, ch ⁵ , g ⁴	der Akt, der Sack, der Charakter, der Tag

2. Прочитайте подані склади та слова. Зверніть увагу на аспірацію звуків [p, t, k].

pa: — ta: — ka: — 'a:p — 'a:t — 'a:k
die Tat [ta:t], der Tag [ta:k], der Pass [pas], passt [past]
der Staat [ʃta:t], der Spaß [ʃpa:s], der Akt ['akt]

1 У кінці слів і морфем та перед приголосними (крім t і p на початку слів).

2 На початку кореня слова перед t і p.

3 У суфіксі -tion.

4 У кінці слів і морфем.

5 У деяких словах іншомовного походження.

3. Прочитайте подані слова, стежте за довготою та короткістю голосних.

fast [fast]
 der Staat [ʃta:t]
 die Stadt [ʃtat]

der Akt [akt]
 der Spaß [ʃpa:s]

З а н я т т я 2

§ 5. Голосний звук [ə]

У ненаголошених позиціях, звичайно в закінченнях, а також у префіксах **be-**, **ge-** в німецькій мові вимовляється так званий редукований голосний [ə]. Під час його артикулювання губи злегка розкриті і пасивні, середня і задня спинки язика трохи піднесені. Звук дуже короткий, напружений і нечіткий. У разі, коли слово закінчується на **-en**, реалізація [ə] визначається попереднім звуком: після щільних приголосних **f, v, s, z, ʃ, ʒ, ʁ, pf, ts** голосний [ə] повністю редукується (тобто не вимовляється), **ʃ** складовим звуком стає наступний **n**: **grüßen** [gry:sn], **sprechen** [ʃpreçn], **machen** [maçn], **laufen** [ˈlaʊfn]. У суфіксі **-chen** звук [ə] вимовляється: **das Mädchen** [ˈmɛ:çən].

У закінченні **-el** голосний [ə] реалізується лише після **g, l, r**: **Riegel** [ˈri:gəl]. Але: **Mangel** [ˈmaŋl], **Bibel** [ˈbi:bɪl].

Буквене позначення звуку [ə]

Звук	Буква	Приклади
[ə]	e	die Tasse, gemacht, bekommen

4. Прочитайте подані слова, посилюючи наголос на кореневому складі і максимально послабляючи його на складі з [ə]. Стежте, щоб звучання редукованого [ə] не зникло повністю.

Die Kappe [ˈkapa], die Tasse [ˈtasa], die Pappe [ˈpapa], die Tatze [ˈtatsə].

§ 6. Приголосні звуки [b, d, g, v, z]

Німецькі дзвінки приголосні вимовляються менш дзвінко, ніж відповідні українські звуки. За артикуляцією вони подібні до українських, крім звука [d], який артикулюється так само, як глухий [t] (див. § 4). У кінці слів та морфем дзвінки приголосні в німецькій мові оглушуються.

Буквене позначення звуків [b, d, g, v, z]

Звук	Буква	Приклади
[b]	b, bb	das Bad, die Ebbe
[d]	d, dd	das, die Kladde
[g]	g, gg	die Gasse, die Flagge
[v]	w, v, u ¹	was, die Vase, das Quadrat
[z]	s	die Saat

5. Прочитайте подані слова, стежте за вимовою дзвінких приголосних, а також за довготою та короткістю голосного.

die Backe [ˈbakə]	der Gast [ɡast]
das Bad [ba:t]	was [vas]
da [da:]	die Vase [ˈva:zə]
das [das]	die Saat [za:t]
die Gasse [ˈɡasə]	der Saft [zɑft]

§ 7. Приголосний звук [j]

Приголосний [j] відрізняється від українського [й] тільки більшим шумом, що є наслідком більш високого піднесення середньої спинки язика до твердого піднебіння, а також більшою напруженістю органів мовлення.

Буквене позначення звука [j]

Звук	Буква	Приклади
[j]	j	ja, die Jacke

6. Прочитайте подані слова, стежте за напруженістю органів мовлення при артикулюванні звука [j].

ja [ja:], die Jacke [ˈjakə], die Jagd [ja:kt]

§ 8. Приголосні звуки [m, n]

Німецький носовий приголосний [m] збігається за артикуляцією з українським [м], але більш напружений у кінці слів.

¹ Після букви q.

Приголосний [n] артикулюється так, як німецькі [t] і [d], але під час вимовляння звука [n] повітря виходить через носову порожнину, тобто звук носовий.

Буквене позначення звуків [m], [n]

Звук	Буква	Приклади
[m]	m, mm	die M ^h ppe, der K ^h mm
[n]	n, nn	die N ^h se, der M ^h nn

7. Прочитайте подані слова, стежте за чіткістю артикуляції.

die M^hppe [ˈmapə]
 die M^hsse [ˈmasə]
 am [ˈam]
 der K^hmm [kam]
 der Stamm [ʃtam]

nah [naː]
 dann [dan]
 wann [van]
 ganz [gants]
 die N^hse [ˈnaːzə]

§ 9. Приголосний звук [r]

У сучасній німецькій мові існують чотири варіанти вимови цього звука: дрижачий сонорний передньоязичний [r], дрижачий сонорний язичковий (увулярний) [R], щілинний задньоязичний [r] та вокалізований [ʁ].

Передньоязичний [r] артикулюється подібно до українського [р], тільки з меншою кількістю вібрацій кінчика язика. Під час вимовляння язичкового [R] активним є маленький язичок (*лат. uvula*). Задня спинка піднесена до м'якого піднебіння настільки, що стикається з язичком. У результаті вібрації маленького язичка виникає звук [R]. Щілинний звук утворюється як «звук тертя» в результаті проходження потоку повітря через щілину, утворену між м'яким піднебінням та задньою спинкою язика. У певних позиціях, а саме: у закінченнях *-er*, у префіксах *er-*, *her-*, *ver-*, *zer-*, а також у позиції [r] після довгого голосного (крім [aː]) вимовляється так званий вокалізований [ʁ], звучання якого нагадує індіферентний голосний середнього ряду, щось середнє між [a] та [ε]. Транскрипційне позначення: [ʁ] у закінченнях та префіксах, [ʁ] після довгого голосного.

Буквене позначення звука [r]

Звук	Буква	Приклади
[r]	r, rr	der R ^h t, der K ^h rrren
[ʁ]	er	der V ^h ter

8. Прочитайте подані слова, стежте, щоб не відбувалась сильна вібрація кінчика язика (увули); звук не повинен бути «розкотистим».

fahren [ˈfa:rən]

raten [ˈra:tən]

die Ratte [ˈratə]

der Braten [ˈbra:tən]

das Quadrat [kvaˈdra:t]

die Straße [ˈʃtra:sə]

tragen [ˈtra:gən]

das Paar [pa:r]

das Jahr [ja:r]

wahr [va:r].

zwar [tsva:r]

der Arzt [ˈa:rtst]

der Arm [ˈarm]

warten [ˈvartən]

die Marke [ˈmarkə]

der Fahrer [ˈfa:rə]

der Vater [fa:tə]

aber [ˈa:bə]¹

§ 10. Приголосний звук [h]

Німецький приголосний [h] — глухий звук, місцем утворення якого є глотка. Повітря, проходячи через щілину, утворену невеликим звуженням між коренем язика і задньою стінкою глотки, створює легкий шум видиху, який сприймається як звук [h]. Положення язика і губ визначається голосним, що йде за цим звуком. Кінчик язика звичайно впирається у нижні зуби. Звук [h] не можна змішувати з українськими [г] або [х].

Буквене позначення звуку [h]

Звук	Буква	Приклади
[h]	h	das Haar

9. Прочитайте подані слова. Пам'ятайте, що [h] — це звук легкого видиху.

haben [ˈha:bən]

der Hase [ˈha:zə]

der Hafen [ˈha:fən]

die Hand [hant]

der Hammer [ˈhamɐ]

hart [hart]

aha [ˈaːha:]

§ 11. Приголосний звук [χ]

Під час вимовляння німецького глухого [χ] м'яке піднебіння разом з маленьким язичком опускається в напрямку до трохи піднесеної задньої спинки язика, і між ними виникає щілина.

¹ Позиції після довгих голосних та у префіксах *er-*, *her-*, *ver-* з'являються затреновуватися у подальших уроках, разом з відповідними голосними.

Повітря, що проходить через цю щілину, утворює сильний шум тертя, характерний для цього звуку.

Звук [χ] вимовляється тільки після голосних заднього ряду а, о, у та дифтонга [ао].

Буквене позначення звуку [χ]

Звук	Буква	Приклади
[χ]	ch	machen, suchen

10. Прочитайте подані слова. Стежте за напруженістю вимови.

der Bach [baχ]	achten [ˈaχtən]
das Dach [daχ]	machen [ˈmaχn]
acht [ˈaχt]	nach [na:χ]
die Nacht [naχt]	das Fach [faχ]
die Macht [maχt]	wachen [ˈvaχn]

§ 12. Вживання довгих і коротких голосних у німецькій мові

1. Голосний довгий, якщо він стоїть: а) у відкритому складі (тобто складі, який закінчується на голосний звук) під наголосом: *der Vater* [ˈfa:tɐ], *dienen* [ˈdi:nən]; б) у закритому складі, який при зміні слова може стати відкритим: *der Tag* [ta:k] — *die Tage* [ˈta:gə].

На письмі довгота голосного позначається:

- 1) подвоєнням букви голосного: *der Staat*;
- 2) буквами «h» і «e» (після «i»): *fahren, bieten*.

Голосний довгий, якщо після букви голосного в неостанньому складі слова стоїть одна буква приголосного: *tragen, die Vase*.

2. Голосний короткий, якщо він стоїть: а) у закритому складі (тобто складі, який закінчується на приголосний): *die Hand* [hant]; б) перед приголосними звуками [t, p, ts, ks], іноді перед [ʃ] та [χ]: *der Gang, tapfer, der Spatz, die Masche, machen*.

На письмі короткість голосного позначається:

1) подвоєнням букви наступного приголосного: *die Masse, der Hammer*;

2) двома або більше буквами для позначення приголосних після букви голосного в неостанньому складі: *die Masche, der Garten*.

У кінці слова голосний завжди довгий або напівдовгий (крім [ə]): *Mama* [maˈma:], *das Auto* [ˈaʊto*].

11. Прочитайте слова. Пояснить короткість чи довготу голосних. Запишіть слова у транскрипції.

Die Vase, der Sack, der Stamm, die Tat, das Haar, die Stadt, der Staat, die Marke, der Zahn, der Gatte, der Vater, der Tag, tapfer, die Hand, die Nacht, der Gang, der Fahrer, raten, haben.

З а н я т т я 3

§ 13. Голосні звуки [u:], [ʊ]

Під час артикулювання німецьких голосних звуків [u:] та [ʊ] активно є задня спинка язика. При довгому [u:] вона максимально піднесена до м'якого піднебіння, отже, звук дуже закритий, губи округлені і випнуті. Кінчик язика залишається біля нижніх зубів.

Артикуляція короткого [ʊ] характеризується тим, що губи менш округлені і випнуті, ніж при довгому [u:], вони утворюють досить широкий отвір; спинка язика не так високо піднесена до м'якого піднебіння, тобто звук більш відкритий. Кінчик язика лежить біля нижніх зубів.

Букве́не позначення звуків [u:] та [ʊ]

Звук	Буква	Приклади
[u:]	u, uh	du, die Uhr
[ʊ]	u	und, der Mund

12. Прочитайте подані слова. Стежте за довготою голосного та за його артикуляцією (мовні органи напружені, губи сильно випнуті й округлені).

die Uhr ['u:ʊ]

nun [nu:n]

gut [gu:t]

rufen ['ru:fn]

du [du:]

die Jugend ['ju:gənt]

die Stube ['ʃtu:bə]

die Schuhe ['ʃu:ə]

der Beruf [bə'ru:f]

13. Прочитайте подані слова. Стежте за короткістю голосного [ʊ].

und [unt]

unten [ˈuntən]

hundert [ˈhʊndɐt]

die Stunde [ˈʃtʊndə]

gesund [gəˈzʊnt]

der Zucker [ˈtsukɐ]

der Brunnen [ˈbrʊnən]

die Gruppe [ˈgrʊpə]

die Butter [ˈbʊtɐ]

der Wunsch [vʊnʃ]

14. Прочитайте пари слів. Поясніть довготу та короткість голосного в наголошених складах.

die Stube — turnen
die Stufe — die Stunde
besuchen — die Suppe

der Zug — der Zuck
die Schuhe — gesund
die Uhr — und

§ 14. Голосні звуки [o:], [ɔ]

Під час вимовляння довгого закритого [o:] губи округлені і дуже випнуті, майже як при [u:]. Задня спинка язика піднесена до м'якого піднебіння, але нижче, ніж при [u:]. Корінь язика дуже відтягнутий назад, а кінчик його лежить біля нижніх зубів.

Порівняно з українським [o] німецький звук характеризується сильнішою лабіалізацією, спинка язика вище піднесена до піднебіння. Артикуляція напружена, тому звук ясний, чіткий, без призвуків. При постановці [o:] краще орієнтуватися на українське [y], а не [o].

Під час вимовляння короткого відкритого [ɔ] губи округлені, але не так сильно випнуті, як при довгому [o:]. Задня спинка язика піднесена до м'якого піднебіння, кінчик язика лежить біля нижніх зубів. Піднесення язика менше, ніж при [o:], але більше, ніж при українському [o]. Артикуляція напружена, в ненаголошеній позиції звук не переходить в [a].

Буквене позначення звуків [o:] та [ɔ]

Звук	Буква	Приклади
[o:]	o, oo, oh, eau ¹	oder, das Boot ohne, das Niveau
[ɔ]	o	oft, doch

15. Прочитайте подані слова. Вимовляйте довгий голосний чітко; стежте, щоб не було зайвих призвуків.

oder [ˈo:dɐ]	so [zo:]
ohne [ˈo:nə]	groß [gro:s]
die Oper [ˈo:pɐ]	wohnen [ˈvo:nən]
schon [ʃo:n]	wo [vo:]
die Note [ˈno:tə]	der Mond [mo:nt]

16. Прочитайте подані слова. Стежте за короткістю голосного, не дуже випинайте губи.

¹ Запозичення з французької мови.

fort [fɔrt]	der Sport [ʃpɔrt]
von [fɔn]	die Woche [ˈvɔxə]
oft [ʔɔft]	der Sommer [ˈzɔmɐ]
dort [dɔrt]	der Genosse [gəˈnɔsə]
doch [dɔx]	der Osten [ˈɔstən]

17. Прочитайте подані слова і выпишіть усі слова з довгим голосним. Поясніть довготу голосних.

Das Tor, die Uhr, das Ohr, der Ort, und, die Not, der Boden, tun, der Ton, turnen, die Post, der Spott, der Ofen, das Ufer, der Norden, der Oktober, tot, die Stunde, besuchen, der Zug.

§ 15. Наголос у простих словах

Словесний наголос у німецькій мові характеризується чітким протиставленням за силою наголошених і ненаголошених складів. Наголошені склади вимовляються сильно, ненаголошені — слабо. Наголос у німецькій мові концентрується, як правило, на корені слова. Перший склад простого кореневого слова звичайно буває наголошеним, а другий — ненаголошеним: *'sagen, 'haben, der 'Boden, die 'Stunde.*

У похідних словах з відокремлюваними префіксами наголос падає на префікс: *'vorsagen, 'nachkommen.* У словах з невідокремлюваними префіксами наголос падає на корінь: *be'kommen, ge'nommen.*

Суфікси в німецькій мові звичайно ненаголошені: *die Bruderschaft, nahrhaft.* Деякі суфікси (головним чином у запозичених словах) бувають завжди наголошеними, а саме: *-ist, -ent, -ant, -ei, -ur, -ieren* та ін.: *der Ziv'ilist, der Stu'dent, der Prakti'kant, die Drucke'rei, die Na'tur.*

У складних словах стоять два наголоси: головний на визначальному слові і другорядний на визначуваному: *die 'Straßenbahn.*

18. Запишіть подані слова. Поставте наголос, поясніть його.

Schonen, bekommen, antworten, der Orden, der Bote, drohen, die Natur, der Vortrag, der Zahnarzt, der Fußball, der Montag.

19. Прочитайте назви днів тижня. Стежте за наголосом. Вивчіть напам'ять ці слова.

'Montag, 'Dienstag, 'Mittwoch, 'Donnerstag, 'Freitag, 'Sonntag, 'Sonntag, 'Sonntag.

20. Прочитайте складні слова. Стежте за наголосом.

Die 'Straßenbahn, der 'Obstgarten, die 'Hochzeit, das 'Abendbrot, die 'U-Bahn; але: das ,Jahr'hundert.

З а н я т т я 4

§ 16. Голосні звуки [i:], [ɪ]

Під час артикулювання німецьких голосних [i:] та [ɪ] активною є передня спинка язика. При довгому [i:] вона максималь-но піднесена до твердого піднебіння, отже, звук дуже закритий. Куточки губ розведені, але так, що губи не облягають щільно зубів. Кінчик язика впирається у нижні зуби.

Під час вимовляння короткого відкритого звука [ɪ] губи напружені, але розведені менше, ніж при [i:], язик не так високо піднесений до твердого піднебіння, трохи відсунутий назад, хоч кінчик його торкається нижніх зубів. Обидва звуки вимовляються напружено, без пом'якшення попереднього приголосного.

Буквене позначення звуків [i:], [ɪ]

Звук	Буква	Приклади
[i:]	i, ie, ih, ieh	dir, dieser, ihr, ziehen
[ɪ]	i	das Kind, ist

21. Прочитайте подані слова. Стежте за довготою голосно-го. Не пом'якшуйте приголосний перед [i:].

ihn ['i:n]	hier [hi:ʰ]	schief [ʃi:f]
ihm ['i:m]	das Tier [ti:ʰ]	diktieren [dɪk'ti:rən]
ihr ['i:ʰ]	vier [fi:ʰ]	dienen ['di:nən]
sie [zi:]	wir [vi:ʰ]	dieser ['di:zə]
wie [vi:]	dir [di:ʰ]	der Friede ['fri:də]
die [di:]	sieben ['zi:bən]	

22. Прочитайте подані слова. Стежте за короткістю голосно-го. Не пом'якшуйте приголосний перед [ɪ].

in ['ɪn]	mit [mit]	finden ['fɪndən]
im ['ɪm]	das Kind [kɪnt]	beginnen [bə'gɪnən]
ist ['ɪst]	sind [zɪnt]	sitzen ['zɪtsən]
hin [hɪn]	der Tisch [tɪʃ]	wissen ['vɪsən]
bin [bɪn]	die Tinte ['tɪntə]	der Winter ['vɪntə]
bist [bɪst]	dick [dɪk]	die Mitte ['mɪtə]

23. Прочитайте пари слів. Зверніть увагу на вимову довгих та коротких голосних.

ihm — immer	bieten — bitten
ihn — innen	die Wiese — wissen
ihren — irren	wir — wirt

§ 17. Голосні звуки [e:], [ɛ], [ɛ:]

При утворенні голосного [e:] куточки губ розведені (менше, ніж при [i:]), губи напружені і отвір між ними ширший, ніж при [i:]. Середня спинка язика піднесена до твердого піднебіння, але язик лежить трохи нижче, ніж при [i:]. Кінчик язика впирається у нижні зуби. Німецький звук [e:] ближчий до [i:], ніж до [ɛ], він нагадує російський звук [e] між м'якими приголосними в словах *сети, сени, дети*, але німецький голосний напруженіший, закритий і довгий.

Відкриті звуки: короткий [ɛ] і довгий [ɛ:] близькі до українського [e] в словах *цей, небо*, однак вимовляються напруженіше; короткий звук набагато коротший, а довгий — довший від українського [e]. Під час вимовляння німецьких [ɛ] та [ɛ:] губи трохи розведені, рот розкритий ширше, ніж при [e:]. Піднесення спинки язика до твердого піднебіння менше, ніж при [e:].

Буквене позначення звуків [e:], [ɛ], [ɛ:]

Звук	Буква	Приклади
[e:]	e, ee, eh	er, die Arme ^e , ehe
[ɛ]	e, ä	das Wet ^{ter} , änder ⁿ
[ɛ:]	ä, äh	die Ä ^{ra} , wäh ^{rend}

24. Прочитайте подані слова. Стежте за якістю довгого закритого [e:]. Не пом'якшуйте перед ним приголосний.

er [ˈe:ʁ]	wer [ve:ʁ]
die Erde [ˈe:ʁdə]	der Tee [te:]
erstens [ˈe:ʃtəns]	stehen [ˈʃte:n]
die Arme ^e [ˈarːme:]	der [de:ʁ]
heben [ˈhe:bən]	nehmen [ˈne:mən]
werden [ˈve:ʁdən]	jeder [ˈje:də]
schwer [ʃve:ʁ]	zehn [tse:n]

25. Прочитайте подані слова. Стежте за довготою і короткістю голосних [ɛ] та [ɛ:].

der Student [ʃtuˈdɛnt]	der Text [tɛkst]
das Wet ^{ter} [ˈvɛtə]	essen [ˈɛsən]
die Schwes ^{ter} [ˈʃvɛstə]	der Bär [be:ʁ]
wäh ^{rend} [ˈvɛ:rənt]	der Beste [ˈbestə]

26. Прочитайте подані слова. Зверніть увагу на різну якість голосних і на буквене зображення звуків [e:], [ɛ] та [ɛ:].

die Erde	— der Erbe	— die Ähre
[ˈe:ʁdə]	— [ˈɛrbə]	— [ˈɛ:rə]

die Feder	— der Vetter	— die Väter
[ˈfe:dɐ]	— [ˈfɛtɐ]	— [ˈfɛ:tɐ]
sehen	— setzen	— säen
[ˈze:ən]	— [ˈzɛtsən]	— [ˈzɛ:ən]

27. Прочитайте і вивчіть відмінювання артикля чоловічого, середнього і жіночого роду в однині та множині.

	Singular		Plural	
	Mask.	Neutr.	Fem.	
Nom.	de: ^ʋ	das	di:	di:
Gen.	dɛs	dɛs	de: ^ʋ	de: ^ʋ
Dat.	de:m	de:m	de: ^ʋ	de:n
Akk.	de:n	das	di:	di:

§ 18. Наголос у фразі. Членування фрази

Характерним для німецької мови є те, що у реченні не всі слова зберігають свій наголос, деякі слова стають ненаголошеними. Це: артиклі, сполучники, прийменники перед іменниками, займенники, заперечення *nicht*, зв'язки, частки *so* і *zu*, допоміжні та модальні дієслова.

Як правило, під наголосом стоять іменники, прикметники, прислівники, числівники і здебільшого самостійні дієслова.

З розстановкою наголосів у фразі тісно пов'язане фразове членування, або розподіл пауз у фразі. Паузи ділять фразу на невеликі групи слів, у кожній з яких є щонайменше одне наголошене слово. Якщо у такій словесній групі кілька наголошених слів, то одне з них звичайно наголошується сильніше, ніж решта.

Розстановка пауз у фразі визначається звичайно самим змістом висловлювання. Ні в якому разі не слід робити пауз між артиклем та іменником, прийменником та іменником, прийменником та займенником, між означенням і означуваним словом.

28. Прочитайте подані слова. Зверніть увагу на ненаголошеність артикля та на часткове оглушення дзвінкого приголосного після артикля.

Das Buch, das Bett, das Dorf, das Boot, das Dach, das Gas.

29. Прочитайте подані словосполучення. Зверніть увагу на ненаголошеність особових займенників та безособового займенника *man*. Вивчіть особові закінчення дієслів у *Präsens*.

ich 'sage	ich 'bitte	man 'sagt
du 'sagst	du 'bittest	man 'bittet

er	er	
sie 'sagt	sie 'bittet	man 'fragt
es	es	
wir 'sagen	wir 'bitten	man 'nimmt
ihr 'sagt	ihr 'bittet	man 'findet
sie 'sagen	sie 'bitten	man 'antwortet

30. Прочитайте речення. Стежте за ненаголошеність артиклів, займенників, прийменників, допоміжних та модальних дієслів.

Der 'Lehrer "fragt. Der Stu'dent "antwortet. Er ist Stu'dent. 'Oben ist Ihr "Zimmer. Diese 'Tafel ist 'schwarz. Er kann 'schon "baden. Er muss am 'Abend ins The'ater gehen.

31. Прочитайте текст. Зверніть увагу на розподіл наголосу та паузу у реченнях. Вивчіть текст напам'ять.

O 'lena | ist im 'Dorf I'waniwka ge'boren. Sie ist 18 'Jahre "alt. Ihre 'Eltern | sind "Rentner. Sie hat Ge'schwister. Ihr 'Bruder | ist Trakto'rist von Be'ruf. Ihre 'Schwester | ist 'Lehrerin. In diesem 'Jahr | be'gann O'lena ihr "Studium | an der Schew'tschenko-Universit'at "Kyjiw. Sie stu'diert an der his'torischen Fakul'tat. Sie ist im 'ersten "Studien'jahr. O'lena | ,wohnt in der Lomo'nossowstra'Be 'f'nf- und "dreif'ig.

З а н я т т я 5

§ 19. Голосні звуки [y:], [y]

Голосні [y:] та [y] — огублені (лабіалізовані) звуки переднього ряду. Подібні звуки відсутні в українській мові. Під час артикулювання довгого [y:] кінчик язика впирається в нижні зуби, а середня спинка максимально піднесена до твердого піднебіння, як при довгому [i:]. Губи випнуті і дуже округлені, як при вимові [u:]. Органи мовлення напружені.

Під час вимовляння короткого [y] середня спинка язика піднесена до піднебіння так, як при короткому відкритому [ɪ], а губи округлені і випнуті, як при короткому [ʊ]. Порівняно з [y:] цей звук більш відкритий і менш огублений.

Буквене позначення звуків [y:], [y]

Звук	Буква	Приклади
[y:]	ü, üh, y	üben, die Mühe, physisch
[y]	ü, y	müssen, der Gymnast

32. Прочитайте подані пари слів. Стежте за положенням язика і губ, не пом'якшуйте приголосний перед голосним [y:] та [ʏ].

das Tier	[ti:ʷ]	— die Tür	[ty:ʷ]
sieden	[ˈsi:dən]	— der Süden	[ˈzy:dən]
vier	[fi:ʷ]	— für	[fy:ʷ]
die Wiese	[ˈvi:zə]	— die Wüste	[ˈvy:stə]
die Biene	[ˈbi:nə]	— die Bühne	[ˈby:nə]
missen	[ˈmɪsn]	— müssen	[ˈmʏsn]
die Kiste	[ˈkɪstə]	— die Küste	[ˈkʏstə]

33. Прочитайте подані слова. Поясніть короткість та довготу голосного.

Grün, für, die Tür, stürzen, die Brücke, kühn, üben, müde, dünn, fünf, dürfen.

§ 20. Голосні звуки [ø:], [œ]

Артикуляція лабіалізованих звуків переднього ряду [ø:] та [œ] також невластива українській мові.

Під час вимовляння довгого закритого [ø:] спинка язика піднесена до піднебіння, як при вимові звука [e:]. Кінчик язика впирається в нижні зуби. Губи випнуті й округлені, як при вимові закритого [o:]. Під час артикулювання короткого відкритого [œ] язик піднесений, як при короткому відкритому [ɛ], а губи округлені і випнуті, як при [ɔ].

Буквене позначення звуків [ø:], [œ]

Звук	Буква	Приклади
[ø:]	ö, öh	hören, die Höhe
[œ]	ö	können

34. Прочитайте подані пари слів. Стежте за положенням язика і губ, не пом'якшуйте приголосний перед [ø:] та [œ].

a) die Ehre	— die Öhre	b) stecken	— die Stöcke
[ˈe:rə]	[ˈø:rə]	[ˈʃtekən]	[ˈʃtøkə]
sehnen	— die Söhne	der Wärter	— die Wörter
[ˈze:nən]	[ˈzø:nə]	[ˈvertə]	[ˈvœrtə]
schwer	— schwören	kennen	— können
[ʃve:ʷ]	[ʃvø:rən]	[ˈkenən]	[ˈkœnən]
die Rede	— die Röte	der Kern	— die Körner
[ˈre:də]	[ˈrø:tə]	[kern]	[ˈkœrnə]

35. Прочитайте подані слова. Стежте за правильною вимовою довгого та короткого звуків [ø:] і [œ].

hören ['hø:rən]

schön [ʃø:n]

die Söhne [ˈzø:nə]

größer [ˈgrø:sø]

französisch [franˈtsø:zɪʃ]

böse [ˈbø:zə]

gewöhnen [geˈvø:nən]

öffnen [ˈœfnən]

die Dörfer. [ˈdœrfə]

die Wörter [ˈvœrtə]

der Körper [ˈkœrpə]

mögen [ˈmø:gən]

stören [ˈʃtø:rən]

können [ˈkœnən]

§ 21. Мелодика простого розповідного речення

Просте розповідне речення німецької мови характеризується мелодикою завершеності — пониженням тону на останньому наголошеному складі.

Якщо речення поділене паузою на кілька словесних груп, то в кінці кожної з них, крім останньої, тон трохи підвищується на останньому наголошеному складі. Така мелодика показує, що далі буде, що висловлювання ще не закінчилось, і називається мелодикою незавершеності.

36. Прочитайте подані речення. Стежте за правильним наголосом та мелодикою.

'Dort ist der 'Hörsaal. Dieser 'Hörsaal | ist 'oben. Unser 'Hörsaal | ist 'unten. 'Oben | ist Ihr 'Hörsaal. Unser 'Hörsaal ist 'groß. 'Vorn 'steht der 'Tisch. Er ist 'groß. Am 'Sonntag | 'gehen wir spa'zieren. Er ist Stu'dent.

§ 22. Мелодика окличного та спонукального речення

В окличному реченні відбувається підвищення тону на сильно наголошеному складі і різкий спад його в кінці речення.

Мелодика спонукального речення характеризується підвищенням тону на наголошеному складі дієслова та різким пониженням тону на останньому наголошеному складі речення.

37. Прочитайте подані речення. Стежте за правильним наголосом та мелодикою.

Auf 'Wiedersehen! Guten 'Tag! 'Guten 'Abend! 'Guten 'Morgen! 'Kommen Sie! 'Passen Sie 'auf! 'Fragen Sie 'bitte! 'Antworten Sie 'bitte! 'Lesen Sie 'bitte! Über'setzen Sie 'bitte!

З а н я т т я 6

§ 23. Дифтонги [ae], [ao], [ɔø]

Дифтонгом називається поєднання двох голосних в одному складі.

У німецькій мові є три дифтонги: [ae], [ao], [ɔø]. Перший голосний у німецьких дифтонгах звучить виразно, а другий слабо, невиразно.

Під час вимовляння дифтонга [ae] органи мовлення спочатку установлені на вимовляння звука [a], а потім відбувається плавний перехід до артикуляції звука [e]. Другий елемент вимовляється закрито, але коротко.

Під час вимовляння дифтонга [ao] органи мовлення установлені спочатку також на вимовляння короткого [a], а далі відбувається перехід до артикуляції звука [o]. Другий елемент вимовляється закрито, але коротко.

Під час вимовляння дифтонга [ɔø] язик і губи спочатку установлені на вимовляння короткого відкритого [ɔ]. Потім відбувається перехід до артикуляції [ø], цей елемент вимовляється також закрито і коротко.

При постановці дифтонгів треба стежити за тим, щоб:

а) елементи дифтонга не вимовляти роздільно; б) не розтягувати другий елемент, а вимовляти коротко; в) не допускати йотування у дифтонгах [ae], [ɔø].

Буквене позначення звуків [ae], [ao], [ɔø]

Звук	Буква	Приклади
[ae]	ei, ai	mein, der Mai
[ao]	au	die Frau
[ɔø]	eu, äu	der Freund, das Gebäude

38. Прочитайте подані слова. Стежте за короткістю елементів дифтонга [ae].

ein [ˈae̯n]	der Feind [fa̯ɛ̯nt]
zwei [tʰvae̯]	einfach [ˈae̯nfax]
drei [drae̯]	weinen [ˈva̯ɛ̯nən]
mein [ma̯ɛ̯n]	weiter [ˈva̯ɛ̯tɐ]
nein [na̯ɛ̯n]	beide [ˈba̯ɛ̯də]
kein [ka̯ɛ̯n]	heißen [ˈha̯ɛ̯sn]

39. Прочитайте подані слова. Стежте, щоб другий елемент дифтонга [ao] не звучав як [u].

auf [ˈaʊf]	die Pause [ˈpaʊzə]
der Bau [baʊ]	kaufen [ˈkaʊfn]
die Frau [fraʊ]	die Aufgabe [ˈʰaʊfga:bə]
der Baum [baʊm]	das Auditorium [ˈʰaʊdiˈto:riʊm]
der Bauer [ˈbaʊɐ]	der Raum [raʊm]
tausend [ˈtaʊznt]	das Auto [ˈʰaʊto:]

40. Прочитайте подані слова. Стежте, щоб другий елемент дифтонга [əʊ] не звучав як українське [й].

neu [nəʊ]	die Bäume [ˈbɛʊmə]
neun [nəʊn]	das Gebäude [gəˈbɔʊdə]
heute [ˈhɛʊtə]	euer [ˈʰəʊɐ]
der Freund [frɛʊnt]	das Europa [ˈʰɛʊro:pa:]
freuen [ˈfrɛʊən]	der Verkäufer [fɛʁˈkɛʊfɛ]

§ 24. Аффрикати [tʃ], [pf]

Крім розглянутої вище аффрикати [tʃ], подібної до українського звука [ц], у німецькій мові є ще дві глухі аффрикати: [tʃ] та [pf]. Вимовляння звука [tʃ] починається зі змички (як при [t]), яка не вибухає, а переходить у щілину (як при [ʃ]). Німецький звук [tʃ] дещо твердіший від українського [ч]. Звука, подібного до німецької аффрикати [pf], немає в українській мові. Під час вимовляння німецького звука [pf] утворюється дуже слабка змичка між губами, яка переходить у щілину, як при [f].

Буквене позначення звуків [tʃ], [pf]

Звук	Буква	Приклади
[tʃ]	tsch	deutsch
[pf]	pf	der Kopf

41. Прочитайте подані слова. Стежте за правильною вимовою німецьких аффрикат.

a) deutsch [dɛʊtʃ]	zwitchern [ˈtʃvɪtʃɐn]
die Kutsche [ˈkʊtʃə]	rutschen [ˈrʊtʃn]
b) das Pferd [pfe:ʁt]	der Dampfer [ˈdampfɛ]
das Opfer [ˈʰɔpfɛ]	der Kampf [kampf]

tapfer [ˈtʌfɐ]
der Kopf [kɔp̩f]

der Dampf [damp̩f]
schöpfen [ˈʃœpf̩n]

§ 25. Приголосний звук [ç]

Німецький приголосний [ç] являє собою вимовлений без голосу [j]: кінчик язика впирається у нижні зуби, середня спинка високо піднесена до твердого піднебіння, утворюючи разом з ним вузьку щілину, через яку проходить повітря.

Звук [ç] можна порівняти ще з українським [й], але німецький приголосний більш напружений і шумний, глухий. Звук [ç] вимовляється після голосних переднього ряду, дифтонгів [ae] і [œ] та після деяких приголосних.

При постановці можна виходити від українського [й] в словах мій, свій. Вимовляти ці слова пошепки, затягуючи останній звук, а потім виділити його із слова.

Буквене позначення звуку [ç]

Звук	Буква	Приклади
[ç]	ch, g ¹	ich, wichtig

42. Прочитайте подані слова. Вимовляйте звук [ç] чітко і напружено.

ich [ˈɪç]	nicht [nɪçt]	sprechen [ˈʃprɛçn]
mich [mɪç]	euch [ˈœç]	wenig [ˈve:nɪç]
durch [dʊrç]	weich [vaɛç]	wichtig [ˈvɪçtɪç]
dich [dɪç]	das Gedicht [gəˈdɪçt]	richtig [ˈrɪçtɪç]
sich [zɪç]	das Gesicht [gəˈzɪçt]	sechzig [ˈzɛçtɪç]

43. Прочитайте подані слова. Стежте за правильною вимовою слів зі звуками [χ] у однині та з [ç] у множині. Вивчіть ці слова напам'ять.

das Dach [daχ]	— die Dächer [ˈdeçɐ]
das Tuch [tu:χ]	— die Tücher [ˈty:çɐ]
das Buch [bu:χ]	— die Bücher [ˈby:çɐ]
die Tochter [ˈtɔχtɐ]	— die Töchter [ˈtœçtɐ]

¹ У суфіксі -ig.

§ 26. Приголосний звук [l]

За способом артикуляції приголосний [l] середній між українським твердим [л] і м'яким [л'].

Під час вимовляння німецького [l] кінчик язика притиснутий до альвеол. Бокові краї язика не торкаються верхніх зубів, в результаті чого між ними виникає щілина, через яку і проходить повітря при вимовлянні звука.

Буквене позначення звука [l]

Звук	Буква	Приклади
[l]	l	das Land, leben

44. Прочитайте подані слова. Стежте за тим, щоб під час вимовляння звука [l] тільки кінчик язика підносився до альвеол.

das Land [lant]	voll [fɔl]
liegen [ˈli:gən]	kalt [kalt]
leben [ˈle:bən]	stellen [ˈʃtɛlən]
lernen [ˈlɛrnən]	der Löwe [ˈlø:və]
leicht [læçt]	gleich [glæç]
alle [ˈalə]	der Teil [tael]

§ 27. Приголосний звук [ŋ]

Одним з найважчих для постановки звуків німецької мови є приголосний [ŋ]. Подібного йому звука немає в українській мові.

Звук [ŋ] є по суті носовим варіантом задньоязичного змичного дзвінкого [g]. При постановці [ŋ] рот треба відкрити ширше, ніж вимовляючи [g]; кінчик язика міцно впирається в нижні зуби. Задня спинка язика при цьому піднесена до м'якого піднебіння і утворює з ним змичку, хоч і досить слабку. Маленький язичок опущений, і потік повітря проходить через носову порожнину.

Буквене позначення звука [ŋ]

Звук	Буква	Приклади
[ŋ]	ng, n ¹	jung, danke

45. Прочитайте подані слова. Стежте за тим, щоб кінчик язика впирався в нижні зуби, а рот був широко відкритий.

eng [ˈɛŋ]	denken [ˈdɛŋkən]
jung [juŋ]	danke [ˈdaŋkə]

¹ Перед буквою k, якщо вона належить до тієї самої морфеми.

lang [laŋ]
bringen [ˈbrɪŋən]
lange [ˈlaŋə]
der Finger [ˈfɪŋɐ]

der Anfang [ˈʰanfaŋ]
der Frühling [ˈfry:lɪŋ]
die Zunge [ˈtʰʊŋə]
krank [kraŋk]

46. Прочитайте і вивчіть основні форми таких сильних дієслів:

springen — sprang — gesprungen
singen — sang — gesungen
gelingen — gelang — gelungen
klingen — klang — geklungen
fangen — fing — gefangen
gehen — ging — gegangen

§ 28. Мелодика питального речення з питальним словом

Питальне речення, що починається питальним словом, вимовляється звичайно з пониженням тоном у кінці (хоча можливе і підвищення тону).

47. Прочитайте подані речення з правильним інтонаційним оформленням.

Was "machen Sie? Wo "wohnen Sie? Wohin "gehen Sie? Was "ist das? Wie "ist das? Wer "ist das? Wie "geht es? Wie ist das "Wetter heute? Wann kommen Sie nach "Hause? Wie "heißen Sie? Wie "spät ist es? Wie ist Ihre Ad"resse?

§ 29. Мелодика питального речення без питального слова

Німецьке питальне речення без питального слова вимовляється, як правило, з підвищенням тону на останньому наголошеному складі. Якщо за наголошеним складом іде один або кілька ненаголошених складів, підвищення тону триває до кінця фрази. Така мелодика називається питальною.

48. Прочитайте подані речення. Стежте за правильним наголосом у фразі та мелодикою.

Darf ich 'fragen? 'Sprechen Sie "Deutsch? 'Treiben Sie "Sport? Haben Sie eine "Schwester? 'Wohnen Sie in "Kyjiw? Ist das 'Buch intere"ssant? Ist das 'Wetter "schön?

49. Вивчіть напам'ять вірші.

GEFUNDEN

(Von J. W. Goethe)

Ich ging im Walde
So für mich hin
Und nichts zu suchen,
Das war mein Sinn.

Ich wollt' es brechen,
Da sagt' es fein:
Soll ich zum Welken
Gebrochen sein?

Im Schatten sah ich
Ein Blümchen stehn,
Wie Sterne leuchtend,
Wie Äuglein schön.

Ich grub's mit allen
Den Würzlein aus,
Zum Garten trug ich's
Am hübschen Haus.

Und pflanzt' es wieder
Am stillen Ort;
Nun zweigt es immer
Und blüht so fort.

WANDERERS NACHTLIED

(Von J. W. Goethe)

Über allen Gipfeln
Ist Ruh,
In allen Wipfeln
Spürest du
Kaum einen Hauch;
Die Vöglein schweigen im Walde,
Warte nur, balde
Ruhest du auch.

50. Вивчіть напам'ять прислів'я.

Aller Anfang ist schwer.
Übung macht den Meister.
Ende gut, alles gut.
Morgenstunde hat Gold im Munde.
Ohne Fleiß kein Preis.
Was Hänschen nicht lernt, lernt Hans nimmermehr.
Kunst ohne Übung ist verloren.

Lektion 1

Übungen zur Phonetik

1. Прочитайте подані слова. Стежте за правильною вимовою довгих та коротких голосних.

[o:] oben, groß, hoch

[ɔ] dort, vorn

[e:] der, er, jener, steht

[ɛ] der Student, hell, das Fenster, hängt, das Heft

[ø:] der Hörsaal

2. Прочитайте подані питальні речення без питального слова та відповіді на них. Тон у кінці питального речення підвищується, в кінці розповідного — понижується.

— Ist dieser ¹Hörsaal ¹oben?

— ¹Ja, er ist ¹oben.

— Ist euer ¹Hörsaal auch ¹oben?

— ¹Nein, unser ¹Hörsaal ist ¹unten.

— Ist dein ¹Hörsaal ¹groß?

— ¹Ja, er ist ¹groß.

— Ist er ¹hell?

— ¹Ja, er ist ¹hell.

— Ist diese ¹Tafel ¹schwarz?

— ¹Ja, sie ist ¹schwarz.

T E X T

DER HÖRSAAL

— Ich bin Student. Ich studiere an der Universität. Dort ist mein Hörsaal.

— Ist dein Hörsaal oben?

— Ja, mein Hörsaal ist oben. Ist euer Hörsaal auch oben?

— Nein, unser Hörsaal ist unten. Er ist groß. Hier arbeiten wir.

— Ist jener Hörsaal dort auch groß?

— Nein, jener Hörsaal ist klein.

— Ist euer Hörsaal hell?

— Ja, er ist hell. Links ist ein Fenster.

— Ist dieses Fenster breit?

— Ja, es ist breit und hoch. Rechts ist eine Tür. Sie ist auch hoch. Vorn hängt eine Tafel. Sie ist schwarz. Da liegt die Kreide. Vorn steht auch ein Tisch. Er ist groß.

— Liegt das Buch dort?

- Ja, es liegt dort.
 — Ist das dein Buch?
 — Nein, das ist sein Buch. Mein Buch liegt hier. Hier sind auch ein Heft, ein Kugelschreiber und ein Bleistift.
 — Ist der Lehrer da?
 — Ja, der Lehrer ist da. Er sitzt vorn. Du sitzt rechts. Wir sitzen hinten. Wir lernen hier Deutsch. Wir lernen die Regeln und wir üben die Grammatik. Der Lehrer fragt und wir antworten.

WÖRTER ZUM TEXT

antworten <i>vi</i> відповідати	ja так
arbeiten <i>vi</i> працювати	jene та, ті
auch також	jener той
Bleistift <i>m</i> -(e)s, -e олівець	jenes те
braun коричневий	klein малий
breit широкий	Kreide <i>f</i> -, -n крейда
Buch <i>n</i> -(e)s, Bücher книжка	Kugelschreiber <i>m</i> -s, - кулькова
da тут	ручка
das це	Lehrer <i>m</i> -s, - учитель
dein твій, твоє	Lektion <i>f</i> -, -en урок, лекція
deine твоя, твої	lernen <i>vi</i> <i>vi</i> учитися, навчатися
Deutsch <i>n</i> -i -s німецька мова	liegen (lag, gelegen) <i>vi</i> лежати
diese ця, ці	links ліворуч
dieser цей	mein мій, моє
dieses це	meine моя, мої
dort там	nein ні
du ти	oben нагорі, наверху
er він	rechts праворуч
es воно	Regel <i>f</i> -, -n правило
euer ваш	schwarz чорний
Fenster <i>n</i> -s, - вікно	sein (war, gewesen) <i>vi</i> (s) бути
fragen <i>vi</i> запитувати	sein його
Grammatik <i>f</i> - граматика	sie вона, вони
groß великий	Sie Ви
hängen (hing, gehangen) <i>vi</i> висіти	sitzen (saß, gesessen) <i>vi</i> сидіти
Heft <i>n</i> -(e)s, - зошит	stehen (stand, gestanden) <i>vi</i> стояти
hell світлий	Student <i>m</i> -en, -en студент
hier тут	studieren <i>vi</i> вчитися (<i>у вузі</i>)
hinten позаду	Tafel <i>f</i> -, -n дошка
hoch високий	Tisch <i>m</i> -es, -e стіл
Hörsaal <i>m</i> -(e)s, ...säle аудиторія	Tür <i>f</i> -, -en двері
ich я	üben <i>vi</i> тренувати
ihr ви	unser наш, наше
ihr її, їхній	unsere наша, наші
ihre їх, їхня, їхні	unten внизу
Ihr Ваш, Ваше	vorn попереду
Ihre Ваша, Ваші	wir ми

Називний відмінок означеного і неозначеного артиклів, іменників, особових, вказівних і присвійних займенників (§§ 1—3, 7, 16, 17, 18). Прямий і зворотний порядок слів у реченні. Види присудка (§ 46). Питальні речення без питальних слів (§ 47). Заперечення (§ 48). Презенс дієслів. Відмінювання дієслова *sein* (§§ 25, 27).

Ü b u n g e n

***1. Замініть іменники особовими займенниками.**

З р а з о к: Der Tisch ist groß.— Er ist groß.

1. Die Tafel ist schwarz. 2. Das Fenster ist breit. 3. Die Tür ist hoch. 4. Der Hörsaal ist hell. 5. Der Lehrer sitzt vorn. 6. Das Buch liegt hier. 7. Das Heft liegt auch hier. 8. Die Studenten sitzen hinten.

2. Замініть означені артиклі вказівними займенниками dieser, jener.

З р а з о к: der Student — dieser Student, jener Student.

Das Buch, das Heft, die Kreide, die Tafel, der Hörsaal, die Studenten, die Bücher.

3. Замініть прямий порядок слів зворотним.

З р а з о к: Der Lehrer sitzt dort.— Dort sitzt der Lehrer.

1. Mein Heft liegt hier. 2. Die Kreide liegt da. 3. Die Tafel hängt vorn. 4. Dieses Fenster ist links. 5. Jener Hörsaal ist oben. 6. Wir sitzen hinten. 7. Wir arbeiten hier. 8. Der Tisch steht vorn.

***4. Замініть у поданих реченнях прикметники і прислівники антонімами.**

З р а з о к: Der Tisch steht vorn.— Der Tisch steht hinten.

1. Unser Hörsaal ist oben. 2. Das Fenster ist rechts. 3. Die Tür ist vorn. 4. Wir sitzen dort. 5. Die Tafel ist klein. 6. Der Hörsaal ist unten. 7. Dieser Hörsaal ist groß. 8. Mein Heft liegt links.

5. Доповніть речення словами з тексту.

З р а з о к: Ich bin... — Ich bin Student.

1. Dort ist 2. Dieser Hörsaal ist 3. Links ist 4. Rechts ist 5. Vorn hängt 6. Du sitzt 7. Der Lehrer ist 8. Wir sitzen 9. Hinten steht 10. Hier liegt

6. Дайте ствердні відповіді на запитання.

З р а з о к: Ist das sein Buch? — Ja, das ist sein Buch.

1. Ist das ihr Heft? 2. Ist das unser Lehrer? 3. Ist das mein Tisch? 4. Ist das euer Hörsaal? 5. Ist das eure Kreide? 6. Ist das mein Buch? 7. Ist das dein Heft? 8. Ist das unser Hörsaal? 9. Ist das eure Lehrerin?

7. Доповніть речення відповідним присвійним займенником.

З р а з о к: Ich sitze hier. Das ist ... Buch.

— Ich sitze hier. Das ist mein Buch.

1. Der Student arbeitet da. Das ist ... Heft. 2. Wir arbeiten hier. Das ist ...

¹ До вправ, позначених зірочкою, подано ключі в кінці підручника.

Hörsaal. 3. Ihr sitzt vorn. Vorn ist ... Tisch. 4. Ich arbeite hier. Hier ist ... Buch und ... Heft. 5. Vorn sitzt der Lehrer. Das ist ... Stuhl. 6. Hinten steht ein Student. Das ist ... Buch. 7. Arbeitest du hier? Ist das ... Tisch? 8. Arbeiten Sie hier? Ist das ... Hörsaal?

8. Замініть зворотний порядок слів прямим.

З р а з о к: Oben ist unser Hörsaal.— Unser Hörsaal ist oben.

1. Unten ist unser Hörsaal. 2. Dort ist der Lehrer. 3. Hier sitze ich. 4. Vorn hängt die Tafel. 5. Rechts steht ein Tisch. 6. Da liegt mein Buch. 7. Oben ist sein Hörsaal. 8. Vorn sitzt dieser Student.

9. Дайте ствердні відповіді, замінивши в них іменник особовим займенником.

З р а з о к: Ist dieser Hörsaal groß? — Ja, er ist groß.

1. Ist jener Hörsaal klein? 2. Hängt die Tafel vorn? 3. Steht der Tisch auch hier? 4. Liegt das Buch dort? 5. Ist die Tür hoch? 6. Ist das Fenster breit? 7. Sitzt der Lehrer rechts? 8. Sitzen die Studenten hinten?

***10. Утворіть з розповідних речень питальні без питального слова.**

З р а з о к: Er arbeitet hier.— Arbeitet er hier?

1. Wir arbeiten hier. 2. Das Fenster ist breit. 3. Die Tür ist hoch. 4. Diese Tafel ist schwarz. 5. Jene Tafel ist braun. 6. Unser Lehrer sitzt dort. 7. Das Heft liegt rechts. 8. Jener Hörsaal ist oben.

***11. Повторіть відмінювання дієслова sein у реченнях: Ich bin jung. Ich bin fleißig.**

12. Вставте потрібні займенники.

... bist. ... arbeitest. ... sitze. ... stehst. ... liege. ... seid. ... ist. ... sind.

13. Перетворіть подані стверджувальні речення у заперечні.

З р а з о к: Unser Hörsaal ist groß.— Unser Hörsaal ist nicht groß.

1. Jener Hörsaal ist klein. 2. Das Fenster ist links. 3. Dieses Fenster ist breit. 4. Die Tür ist hoch. 5. Die Tafel ist schwarz. 6. Das Buch liegt dort. 7. Der Lehrer ist da. 8. Der Student sitzt vorn.

14. Перекладіть німецькою мовою, застосовуючи а) прямий і б) зворотний порядок слів.

а) 1. Ця аудиторія розміщена вгорі. 2. Вона велика і світла. 3. Ми там працюємо. 4. Вікно ліворуч. 5. Воно широке. 6. Двері праворуч. 7. Вони високі. 8. Вчитель сидить праворуч. 9. Ми сидимо позад. 10. Вона сидить попереду.

б) 1. Там аудиторія. 2. Тут висить дошка. 3. Праворуч стоїть стіл. 4. Ось лежить моя книжка. 5. Ліворуч лежить твій зошит. 6. Там крейда. 7. Тут олівець. 8. Ліворуч вікно. 9. Праворуч двері.

15. Замініть однину множиною.

З р а з о к: Ich sitze hier.— Wir sitzen hier.

1. Er arbeitet oben. 2. Du stehst rechts. 3. Ich bin hier. 4. Es liegt dort. 5. Du arbeitest oben. 6. Ich sitze vorn. 7. Er ist da. 8. Ich arbeite dort. 9. Sie sitzt hinten.

16. Замініть множину одниною.

З р а з о к: Wir arbeiten hier.— Ich arbeite hier.

1. Ihr sitzt vorn. 2. Wir sind hier. 3. Seid ihr hier? 4. Sind wir oben? 5. Wir sitzen dort. 6. Ihr arbeitet oben. 7. Wir sind da. 8. Ihr steht unten.

***17. Запитайте, чи відбудеться певна дія; використайте у запитаннях ввічливу форму звертання Sie та сполучник auch.**

З р а з о к: Er arbeitet hier.— Arbeiten Sie auch hier?

1. Ich sitze rechts. 2. Wir arbeiten dort. 3. Sie arbeiten oben. 4. Wir sitzen hinten. 5. Der Student arbeitet hier. 6. Er ist da. 7. Er sitzt vorn.

18. Дайте відповіді на запитання до тексту, використовуючи прямий порядок слів.

1. Bist du Student? 2. Ist dein Hörsaal oben? 3. Ist Ihr Hörsaal auch oben? 4. Ist Ihr Hörsaal groß und hell? 5. Arbeiten Sie hier? 6. Ist diese Tafel schwarz? 7. Ist jene Tafel auch schwarz? 8. Steht der Tisch hinten? 9. Sitzt der Lehrer vorn?

19. Опишіть аудиторію, в якій ви працюєте.

K o n t r o l l ü b u n g e n

1. Вставте замість крапок відповідні особові займенники.

З р а з о к: Dort ist ein Hörsaal, ... ist groß.— Dort ist ein Hörsaal, er ist groß.

Links ist ein Fenster, ... ist breit. Rechts ist eine Tür, ... ist hoch. Vorn hängt eine Tafel, ... ist schwarz. Da liegt die Kreide, ... ist weiß. Da liegt ein Kugelschreiber, ... ist klein. Vorn steht ein Tisch, ... ist groß. Dort liegt ein Buch, ... ist braun. Hier liegt mein Heft, ... ist schwarz.

2. Поставте подане в дужках дієслово у Präsens.

1. Ich (sein) Student. 2. Ich (arbeiten) hier. 3. Dort (sein) unser Hörsaal. 4. Der Hörsaal (sein) groß und hell. 5. Vorn (hängen) eine Tafel. 6. Da (liegen) die Kreide und der Bleistift. 7. Vorn (stehen) ein Tisch. 8. Dort (liegen) ein Buch. 9. Hier (liegen) auch mein Heft. 10. Du (sitzen) auch hier. 11. Wir (arbeiten) dort. 12. Ihr (stehen) unten.

3. Перекладіть німецькою мовою.

1. Я студент. 2. Наша аудиторія світла. 3. Вона розміщена вгорі. 4. Там висить дошка. 5. Вона чорна. 6. Праворуч лежить крейда. 7. Тут лежить моя книжка. 8. Ми працюємо тут. 9. Це мій стіл. 10. Він великий. 11. Мій стіл стоїть ліворуч.

L e k t i o n 2

Ü b u n g e n z u r P h o n e t i k

1. Прочитайте подані слова. Стежте за правильною вимовою довгих і коротких голосних.

[i:] hier, liegen, die

[ɪ] ist, nicht, links, der Tisch, das Zimmer.

2. Прочитайте з правильним наголосом складні слова.

Der 'Schreib, tisch, der 'Bücher, schrank, der 'Kleider,schrank.

3. Прочитайте подані слова. Стежте за правильною вимовою довгих і коротких голосних.

Was ist 'links?	Was 'steht 'rechts?
Wie ist das 'Fenster?	Wer 'wohnt 'hier?
Wie ist der 'Teppich?	Was 'ist das?
Was 'liegt 'unten?	Was 'steht 'hier?

T E X T

DAS ZIMMER

- Das ist unsere Wohnung, Peter.
- Prima! Wer wohnt hier?
- Hier wohnen mein Vater, meine Mutter und ich.
- Und wo ist dein Zimmer?
- Mein Zimmer ist rechts.
- Oh, schön groß und hell!
- Ja, hier ist viel Platz. Auch das Fenster ist hoch und breit. Hier stehen mein Schreibtisch und ein Stuhl.
- Ist dein Schreibtisch nicht klein?
- Nein, mein Schreibtisch ist nicht klein. Er ist groß genug.
- Was steht daneben? Ist das eine Anrichte?
- Nein, das ist keine Anrichte. Das ist ein Bücherschrank.
- Ist der Bücherschrank neu?
- Nein, dieser Bücherschrank ist nicht neu. Er ist alt.
- Steht dort auch ein Kleiderschrank?
- Nein, dort steht kein Kleiderschrank. Dort steht nur ein Bücherschrank.
- Und wo ist dein Fernsehapparat?
- Der Fernsehapparat steht links. Da ist auch ein Sessel. Und oben hängt eine Leuchte.
- Sehr schön. Ist dein Fernsehapparat neu?
- Na klar, er ist ganz modern.
- Was steht hinten? Ist das ein Bett?
- Nein, das ist kein Bett. Das ist eine Bettcouch. Hier hängt auch ein Bild. Wie ist das Bild?
- Das Bild ist herrlich. Und was liegt unten? Ist das ein Läufer?
- Nein, das ist kein Läufer. Das ist ein Teppich. Er ist sehr weich.
- Ja, auch die Farbe ist gut, hellbraun. Ist der Sessel auch hellbraun?
- Nein, der Sessel ist nicht hellbraun. Der Sessel ist gelb.
- Klasse! Dein Zimmer ist sehr gemütlich, Thomas. Arbeitest du hier gern?
- Ja, ich arbeite hier gern. Ich lese, schreibe und male.
- Was machst du jetzt?
- Jetzt lese ich.
- Ist das ein Buch?
- Nein, das ist kein Buch. Das ist eine Zeitung.

WÖRTER ZUM TEXT

alt старий	prima чудово
Anrichte <i>f</i> -, - <i>n</i> сервант	neu новий
Bett <i>n</i> -(e)s, -en ліжка	nicht не
Bettcouch [kaotʃ] <i>f</i> -, -s і -en ліжка-диван	nur лише, тільки
Bild <i>n</i> -(e)s, -er картина	schön красивий, гарний
Bücherschrank <i>m</i> -(e)s, ...schränke книжкова шафа	schreiben (schrieb, geschrieben) <i>vt</i> писати
kein ні, жодний	Schreibtisch <i>m</i> -es, -e письмовий стіл
daneben поруч	Sessel <i>m</i> -s, - крісло
Fernsehapparat <i>m</i> -(e)s, -e телевізор	Stuhl <i>m</i> -(e)s, Stühle стілець
gelb жовтий	Teppich <i>m</i> -s, -e килим
gemütlich затишний	und і, й, та, а
gern охоче	Vater <i>m</i> -s, Väter батько
hellbraun світло-коричневий	was що
jetzt тепер	weich м'який
Kleiderschrank <i>m</i> -(e)s, ...schränke шафа для одягу	wer хто
Läufer <i>m</i> -s, - доріжка, килимок	wie як, яка, яке, які
lesen (las, gelesen) <i>vt</i> читати	wo де
Leuchte <i>f</i> -, -en світильник	wohnen <i>vi</i> жити, проживати
machen <i>vt</i> робити	Wohnung <i>f</i> -, -en квартира
malen <i>vt</i> малювати	Zeitung <i>f</i> -, -en газета
modern сучасний	Zimmer <i>n</i> -s, - кімната
Mutter <i>f</i> -, Mütter мати	Hier ist viel Platz. Тут багато місця.
	Na klar. Ну ясно.

Вживання означеного і неозначеного артиклів (§§ 2, 3). Заперечення **nicht** і **kein** (§ 48). Порядок слів у питальному реченні з питальними словами (§§ 20, 47).

Ü b u n g e n

1. *Замініть означений артикль неозначеним.*

З р а з о к: das Buch — ein Buch.

Das Zimmer, die Tür, das Fenster, der Tisch, der Stuhl, das Bett, der Teppich, die Zeitung, der Bücherschrank, der Fernsehapparat, der Sessel, die Tafel.

2. *Назвіть означений артикль іменника.*

З р а з о к: Da steht ein Stuhl. — der Stuhl.

1. Das ist ein Buch. 2. Das ist ein Hörsaal. 3. Das ist eine Zeitung. 4. Das ist ein Zimmer. 5. Hier steht ein Schreibtisch. 6. Daneben steht ein Fernsehapparat. 7. Oben hängt eine Leuchte. 8. Unten liegt ein Teppich. 9. Rechts steht ein Bücherschrank. 10. Dort ist eine Anrichte.

*3. *Перекладіть німецькою мовою. У поширених реченнях вживайте зворотний порядок слів.*

1. Це кімната. 2. Кімната світла. 3. Це вікно. 4. Вікно ши-

роке. 5. Тут стоїть телевізор. 6. Телевізор сучасний. 7. Там стоїть крісло. 8. Крісло коричневе. 9. Позаду стоїть сервант. 10. Сервант гарний. 11. Внизу лежить килим. 12. Килим новий.

4. Перетворіть стверджувальні речення на заперечні.

З р а з о к: Sie arbeitet.— Sie arbeitet nicht.

1. Wir schreiben. 2. Mein Freund antwortet. 3. Er liest. 4. Ihr arbeitet. 5. Ich sitze. 6. Du stehst. 7. Sie malen. 8. Die Leuchte hängt. 9. Du schreibst. 10. Das Heft liegt.

***5. Дайте повні заперечні відповіді.**

З р а з о к: Ist der Teppich neu? — Nein, der Teppich ist nicht neu.

1. Ist das Zimmer gemütlich? 2. Ist das Fenster breit? 3. Ist die Anrichte neu? 4. Ist der Kleiderschrank schön? 5. Hängt die Tafel hinten? 6. Ist der Fernsehapparat alt? 7. Ist der Sessel gelb? 8. Steht der Tisch vorn? 9. Ist der Hörsaal hell?

6. Замініть неозначений артикль запереченням kein.

З р а з о к: ein Zimmer — kein Zimmer

Eine Tafel, ein Tisch, ein Buch, eine Zeitung, ein Bücherschrank, eine Lampe, ein Teppich, eine Anrichte, ein Heft, eine Couch.

7. Утворіть заперечні речення.

З р а з о к: Das ist ein Buch.— Das ist kein Buch.

1. Das ist ein Fernsehapparat. 2. Das ist ein Hörsaal. 3. Das ist ein Kleiderschrank. 4. Das ist ein Heft. 5. Das ist ein Schreibtisch. 6. Das ist ein Sessel. 7. Das ist ein Student. 8. Das ist ein Stuhl. 9. Das ist ein Lehrer. 10. Das ist eine Zeitung.

***8. Дайте повні заперечні відповіді.**

З р а з о к: Ist das ein Fenster? — Nein, das ist kein Fenster.

1. Ist das ein Tisch? 2. Ist das eine Anrichte? 3. Ist das ein Teppich? 4. Ist das eine Leuchte? 5. Ist das ein Buch? 6. Ist das eine Zeitung? 7. Ist das ein Bücherschrank? 8. Ist das ein Bett? 9. Ist das ein Student? 10. Ist das ein Heft?

9. Перекладіть українською мовою.

1. Das ist kein Zimmer. 2. Unten liegt kein Teppich. 3. Oben hängt keine Leuchte. 4. Das Fenster ist nicht hoch. 5. Die Tür ist nicht gelb. 6. Der Fernsehapparat ist nicht modern. 7. Der Bücherschrank ist nicht neu. 8. Hier liegt keine Zeitung. 9. Da steht kein Stuhl. 10. Dort liegt kein Heft.

***10. Вживаючи питальні слова was або wie, поставте запитання до поданих нижче речень.**

З р а з о к: Das ist ein Zimmer.— Was ist das?

Das Zimmer ist groß.— Wie ist das Zimmer?

1. Dort steht ein Schreibtisch. 2. Der Hörsaal ist hell. 3. Unten liegt ein Teppich. 4. Der Teppich ist weich. 5. Rechts steht ein Kleiderschrank. 6. Links steht ein Bett. 7. Der Fernsehapparat ist modern. 8. Die Leuchte ist schön. 9. Die Anrichte ist hellbraun.

***11. Перекладіть німецькою мовою, вживаючи а) зворотний і б) прямий порядок слів.**

а) 1. Тут кімната. 2. Там вікно. 3. Вгорі висить світильник. 4. Внизу лежить килим. 5. Праворуч стоїть стілець. 6. Ліворуч стоїть книжкова шафа. 7. Тут диван. 8. Поруч телевізор. 9. Там лежить газета.

б) 1. Це кімната. 2. Кімната світла. 3. Це вікно. 4. Вікно не широке. 5. Це книжкова шафа. 6. Шафа для одягу коричнева. 7. Це книжка. 8. Книжка не нова. 9. Вона тут не працює. 10. Це не аудиторія.

12. *До поданих нижче речень поставте запитання з питальним словом wer.*

З р а з о к: Ich lese jetzt.— Wer liest jetzt?

1. Sie wohnt hier. 2. Er schreibt. 3. Ihr arbeitet dort. 4. Wir antworten jetzt. 5. Du sitzt links. 6. Mein Freund arbeitet nicht. 7. Sie malen gern. 8. Der Lehrer steht dort. 9. Sie fragen.

13. *Дайте відповіді на запитання.*

1. Wer wohnt hier? 2. Wie ist dein Zimmer? 3. Was hängt oben? 4. Wo liegt der Teppich? 5. Was steht dort? 6. Wie ist der Sessel? 7. Wo steht der Fernsehapparat? 8. Wo liegt das Heft? 9. Wer arbeitet hier? 10. Was machst du?

14. *До поданих нижче речень поставте запитання з питальними словами.*

1. Das ist ein Zimmer. 2. Dieses Zimmer ist gemütlich. 3. Ich wohne hier. 4. Das ist ein Schreibtisch. 5. Der Schreibtisch steht rechts. 6. Daneben steht ein Bücherschrank. 7. Der Bücherschrank ist braun. 8. Oben hängt eine Leuchte. 9. Die Lampe ist neu. 10. Mein Freund schreibt.

15. *Замініть іменники особовими займенниками.*

З р а з о к: Das Zimmer ist gemütlich.— Es ist gemütlich.

1. Das Fenster ist breit. 2. Der Tisch ist klein. 3. Die Tafel ist schwarz. 4. Der Teppich ist weich. 5. Die Leuchte ist schön. 6. Der Hörsaal ist klein. 7. Der Bücherschrank ist alt. 8. Die Tür ist hoch. 9. Das Heft ist neu. 10. Das Buch ist hier.

16. *Утворіть з поданих нижче речень питальні речення без питального слова.*

З р а з о к: Das ist ein Tisch.— Ist das ein Tisch?

1. Das ist eine Zeitung. 2. Das ist kein Hörsaal. 3. Der Schreibtisch steht dort. 4. Der Fernsehapparat ist modern. 5. Das Bett steht links. 6. Die Leuchte hängt oben. 7. Er wohnt hier nicht. 8. Sie arbeitet gern. 9. Ihr schreibt nicht. 10. Du sitzt hinten.

17. *Назвіть антоніми до поданих слів.*

З р а з о к: groß — klein

Oben, rechts, vorn, neu, dort, hinten, klein.

*18. *Дайте відповіді на запитання до тексту, вживаючи а) прямий і б) зворотний порядок слів.*

а) 1. Ist das ein Hörsaal? 2. Ist das Zimmer gemütlich? 3. Ist das Zimmer groß? 4. Ist das Fenster breit? 5. Ist der Teppich weich? 6. Steht der Bücherschrank links? 7. Was macht mein Freund hier? 8. Arbeitet er hier gern? 9. Was macht er jetzt?

б) 1. Was hängt oben? 2. Hängt hier eine Tafel? 3. Liegt unten ein Teppich? 4. Was steht rechts? 5. Steht rechts auch ein Kleiderschrank? 6. Was steht links? 7. Liegt hier eine Zeitung? 8. Was macht mein Freund jetzt?

19. *Утворіть за допомогою суфікса -ung іменники жіночого роду і перекладіть їх.*

wohnen — die Wohnung — квартира

Lesen, sitzen, kleiden, üben, erzählen, übersetzen, planen.

20. *Опишіть свою кімнату.*

K o n t r o l l ü b u n g e n

1. *Дайте заперечні відповіді на поставлені запитання.*

1. Ist das ein Fernsehapparat? 2. Ist der Fernsehapparat modern? 3. Ist das eine Leuchte? 4. Ist die Leuchte hell? 5. Ist das ein Hörsaal? 6. Ist der Hörsaal groß? 7. Hängt dort ein Teppich? 8. Hängt der Teppich vorn? 9. Lesen Sie? 10. Arbeitet er gern? 11. Malen Sie?

2. *Побудуйте питальні речення з питальним словом. Стежте за правильним порядком слів.*

1. Das Zimmer, sein, wie. 2. Das Fenster, sein, wie. 3. Antworten, jetzt, wer. 4. Malen, schön, wer. 5. Der Kleiderschrank, sein, wie. 6. Schreiben, gern, wer. 7. Du, machen, hier, was. 8. Du, arbeiten, hier, wie. 9. Der Tisch, stehen, wo. 10. Sie, lesen, was. 11. Der Teppich, hängen, wo. 12. Oben, hängen, was.

3. *Перекладіть німецькою мовою.*

1. Це моя кімната. 2. Вона затишна і гарна. 3. Праворуч стоять письмовий стіл, книжкова шафа і крісло. 4. Ліворуч — шафа для одягу. 5. Поруч стоїть телевізор. 6. Внизу лежить килим. 7. Він м'який. 8. Диван не новий. 9. Він коричневий. 10. Моя кімната світла. 11. Я охоче працюю тут. (Я люблю працювати тут.) 12. Я пишу і читаю. 13. Ось моя газета. 14. Тут моя книжка.

L e k t i o n 3

Ü b u n g e n z u r P h o n e t i k

1. *Прочитайте подані слова. Стежте за правильною вимовою приголосного [ç].*

a) Leicht, nicht, sprechen, spricht, schlecht.

b) Richtig, zeitig, wenig.

2. *Прочитайте подані дієслова з невідокремлюваними префіксами. Наголос падає на корінь слова.*

Be'ginnen, ver'gehen, ver'stehen, über'setzen.

3. *Прочитайте окличні та спонукальні речення. Стежте за їх правильним інтонаційним оформленням.*

'Guten 'Tag! 'Wollen wir 'lesen! 'Lesen Sie 'bitte 'laut! 'Seien Sie 'aufmerksam! 'Lesen Sie 'richtig! Auf 'Wieder'sehen!

T E X T

E I N E S T U N D E

Heute ist Montag. Unsere Stunde beginnt zeitig. Der Lehrer kommt und sagt: „Guten Tag, Freunde!“ Er fragt: „Sind alle da?“ Wir antworten: „Nein, eine Studentin fehlt. Sie ist krank.“ Dann sagt der Lehrer: „Wollen wir lesen!“ Der Text ist leicht. Mein Freund liest leise. Der Lehrer sagt ihm: „Lesen Sie

bitte laut!“ Jetzt liest er laut, aber falsch. Der Lehrer korrigiert ihn und sagt: „Seien Sie aufmerksam, lesen Sie richtig!“ Der Text ist nicht schwer. Aber nicht alle verstehen ihn. Wir lesen den Text noch einmal. Dann schreiben wir. Die Übung ist auch leicht. Der Lehrer fragt: „Ist alles klar?“ — „Ja, alles ist klar“.

Was macht ihr heute? Wir lesen, schreiben und übersetzen. Sprecht ihr Deutsch? Ja, wir sprechen Deutsch. Sprechen alle gut Deutsch? Nein, nicht alle sprechen gut Deutsch. Ein Student spricht schlecht. Er versteht nicht alles. Studiert er gern? Ja, er studiert gern. Arbeitet er viel? Nein, er arbeitet wenig. Er bittet uns: „Helft mir!“ Wir helfen ihm gern.

Wo ist dein Wörterbuch? Bitte, gib es mir!

Sieh mal, da ist mein Wörterbuch. Nimm es!

Die Zeit vergeht schnell. Bald ist die Stunde zu Ende. Der Lehrer sagt uns: „Auf Wiedersehen!“ Wir antworten: „Auf Wiedersehen!“

WÖRTER ZUM TEXT

aber але	leise тихий
alle всі	nehmen (nahm, genommen) <i>vi</i> брати
alles все	noch ще
bald незабаром	richtig правильний
beginnen (began, begonnen) <i>vi, vi</i> починати, розпочинати	sagen <i>vi</i> говорити
bitte будь ласка	schlecht поганий
bitten (bat, gebeten) <i>vi</i> просити	schnell швидкий
dann тоді	schwer важкий
Deutsch <i>n</i> - німецька мова	sehen (sah, gesehen) <i>vi, vi</i> бачити, дивитись
einmal один раз	sprechen (sprach, gesprochen) <i>vi, vi</i> розмовляти
Ende <i>n</i> -s, -n кінець	Studentin <i>f</i> -, -nen студентка
Erzählung <i>f</i> -, -en оповідання	studieren <i>vi, vi</i> навчатися, вивчати
fahren (fuhr, gefahren) <i>vi</i> (s) їхати	Stunde <i>f</i> -, -n урок
falsch неправильний	Text <i>m</i> -es, -e текст
fehlen <i>vi</i> бути відсутнім	übersetzen <i>vi</i> перекладати
geben (gab, gegeben) <i>vi</i> давати	Übung <i>f</i> -, -en вправа
gut добрий	vergehen (verging, vergangen) <i>vi</i> (s) проходити
Haus <i>n</i> -es, Häuser будинок	verstehen (verstand, verstanden) <i>vi</i> розуміти
helfen (half, geholfen) <i>vi</i> допомагати	viel багато
heute сьогодні	wenig мало
klar ясний	wollen <i>vi, vi</i> хотіти
kommen (kam, gekommen) <i>vi</i> (s) приходити	Wörterbuch <i>n</i> -(e)s, ...bücher словник
korrigieren <i>vi</i> виправляти	Zeit <i>f</i> -, -en час
krank хворий	zeitig своєчасно
laut голосний, голосно	
leicht легкий	

Guten Tag! Добрий день!

noch einmal ще раз

zu Ende sein закінчуватися

auf Wiedersehen! До побачення!

nach Hause додому

der Montag понеділок
der Dienstag вівторок
der Mittwoch середа
der Donnerstag четвер

der Freitag п'ятниця
der Sonnabend субота
der Sonntag неділя

Дієслово (§ 24). Präsens сильних дієслів, які змінюють кореневий голосний (§ 25). Утворення наказового способу (Imperativ) (§ 35). Відмінювання особових займенників (§ 16).

Ü b u n g e n

*1. Провідмініайте в Präsens дієслова helfen i fahren.

2. Поставте дієслово sprechen у відповідних особи та числі.

З р а з о к: Ich ... Deutsch.

— Ich spreche Deutsch.

1. Du ... Deutsch. 2. Mein Freund ... auch Deutsch. 3. Diese Studentin ... gut Deutsch. 4. Ihr ... auch gut Deutsch. 5. Nicht alle ... gut Deutsch. 6. Jener Student ... gut Deutsch. 7. Wir ... viel Deutsch. 8. Die Lehrerin ... gern Deutsch.

3. Дайте ствердні відповіді. Вживайте прямий порядок слів.

З р а з о к: Liest er laut?

— Ja, er liest laut.

1. Verstehst du alles? 2. Beginnt die Stunde zeitig? 3. Antwortet sie richtig? 4. Ist alles klar? 5. Ist die Übung leicht? 6. Vergeht die Zeit schnell? 7. Hilfst du mir? 8. Studiert ihr gern? 9. Bist du aufmerksam? 10. Fährst du nach Hause? 11. Sieht er gut?

4. Доповніть речення.

1. Der Lehrer fragt 2. Eine Studentin 3. Unsere Stunde beginnt 4. Mein Freund liest 5. Die Erzählung ist 6. Wir lesen die 7. Wir sprechen 8. Ein Student 9. Er versteht 10. Die Zeit vergeht 11. Wir antworten „Auf Wiedersehen!“ und ...

*5. Перекладіть німецькою мовою, вживаючи зворотний порядок слів.

1. Сьогодні ми читаємо і перекладаємо. 2. Потім ми розмовляємо німецькою мовою. 3. Тепер він читає голосно, але неправильно. 4. Праворуч лежить мій словник. 5. Ліворуч лежить газета. 6. Сьогодні ми також багато пишемо. 7. Потім викладач запитує: «Все ясно?» 8. Вона зараз їде додому. 9. Потім ти береш газету.

6. Поставте особові займенники, подані в дужках, у потрібному відмінку.

З р а з о к: Ich helfe (er).— Ich helfe ihm.

1. Wir helfen (ihr). 2. Du hilfst (ich). 3. Ihr helft (er). 4. Sie hilft (du). 5. Ich helfe (es). 6. Er hilft (ihr). 7. Sie helfen (wir). 8. Er besucht oft (ich). 9. Wir besuchen oft (er). 10. Sie besucht oft (wir). 11. Ihr besucht oft (es). 12. Du besuchst oft (wir). 13. Wir korrigieren (er).

***7. Вживайте замість іменників особові займенники.**

З р а з о к: Das ist mein Wörterbuch. Nimm ...

— Das ist mein Wörterbuch. Nimm es.

1. Das ist eine Zeitung. Lies 2. Das ist ein Buch. Lies 3. Das ist eine Übung. Übersetze 4. Das ist dein Heft. Nimm 5. Das ist Kreide. Gib 6. Das ist eine Zeitung. Nimm 7. Das ist ein Wörterbuch. Gib 8. Hier ist unser Text. Übersetze

8. Доповніть речення особовими займенниками у відповідному відмінку.

З р а з о к: Hier sitzt mein Freund. Ich helfe ...

— Hier sitzt mein Freund. Ich helfe ihm.

1. Wir sprechen Deutsch nicht richtig. Der Lehrer korrigiert 2. Das sind meine Freunde. Ich frage 3. Meine Freunde fragen mich. Ich antworte 4. Die Studenten sprechen Deutsch. Der Lehrer korrigiert 5. Du arbeitest hier. Ich helfe 6. Das ist mein Freund. Ich besuche 7. Hier liegt ein Buch. Wir lesen 8. Ich frage die Lehrerin. Sie antwortet

9. Перекладіть німецькою мовою, вживаючи прямий порядок слів.

1. Викладач допомагає нам. 2. Ти виправляєш помилки. 3. Вони відповідають йому. 4. Вона запитує нас. 5. Ми відповідаємо їй. 6. Я бачу його часто. 7. Він охоче допомагає мені. 8. Це мій словник. 9. Я даю його тобі.

***10. Утворіть від поданих дієслів усі форми наказового способу.**

З р а з о к: lesen — Lies! Lest! Lesen wir! Lesen Sie!

Sprechen, schreiben, übersetzen, antworten, nehmen, helfen, arbeiten, kommen, sein.

***11. Перетворіть розповідні речення у наказові.**

З р а з о к: Du arbeitest hier.

— Arbeite hier!

1. Ihr fragt viel. 2. Sie sprechen Deutsch. 3. Du kommst zeitig. 4. Wir helfen ihm. 5. Du übersetzt. 6. Wir lesen richtig. 7. Ihr antwortet gut. 8. Du liest laut.

***12. Перекладіть речення українською мовою.**

1. Lesen wir! 2. Seien Sie aufmerksam! 3. Übersetze den Text! 4. Geht nach Hause! 5. Sprich nicht so laut! 6. Wollen wir ihm helfen! 7. Wollen wir ihr das Buch geben! 8. Willst du beginnen! 9. Sag mal! 10. Korrigiere mal!

***13. Скажіть, щоб дію виконала згадана у поданому реченні особа.**

З р а з о к: Sie korrigieren die Übersetzung nicht.

— Korrigieren Sie die Übersetzung!

1. Ihr helft ihm nicht. 2. Sie lesen nicht richtig. 3. Du bist nicht aufmerksam. 4. Wir fahren nicht nach Hause. 5. Da liegt mein Wörterbuch, Sie geben es mir nicht. 6. Ihr nehmt es nicht. 7. Hier ist ein Text, wir lesen ihn nicht. 8. Du sprichst nicht.

14. Перекладіть речення німецькою мовою.

1. Читай правильно! 2. Пиши добре! 3. Перекладіть, будь ласка! 4. Допоможіть нам! 5. Візьми це! 6. Вона говорить нам: «Будьте уважними! Відповідайте правильно!» 7. Розмовляйте, будь ласка, тихо! 8. Не читай голосно!

***15. Замініть у поданих реченнях прикметники і прислівники антонімами.**

З р а з о к: Die Übung ist leicht.

— Die Übung ist schwer.

1. Du arbeitest viel. 2. Dieser Student antwortet gut. 3. Sie liest richtig.
4. Sprich leise! 5. Wir sitzen links. 6. Er steht vorn. 7. Arbeitet hier! 8. Die Erzählung ist schwer. 9. Lies laut!

16. Поставте до кожного речення запитання з питальними словами.

З р а з о к: Dein Wörterbuch liegt hier.

— Wo liegt dein Wörterbuch? Was liegt hier?

1. Diese Zeitung liegt dort. 2. Die Tafel hängt vorn. 3. Der Bücherschrank steht links. 4. Ihr Freund sitzt hinten. 5. Wir lesen und übersetzen. 6. Diese Studentin antwortet richtig. 7. Das Fenster ist links. 8. Er arbeitet hier. 9. Unser Hörsaal ist unten. 10. Jener Student liest falsch.

17. Перекладіть німецькою мовою, вживаючи прямий порядок слів.

1. Урок починається. 2. Усі присутні. 3. Викладач запитує.
4. Ми відповідаємо. 5. Цей студент погано розмовляє німецькою мовою. 6. Викладач виправляє його. 7. Ми йому також допомагаємо. 8. Усі працюють охоче.

***18. Назвіть антоніми до слів.**

Richtig, oben, links, schwer, falsch, leicht, leise, rechts, unten, laut, vorn.

19. Дайте відповіді на запитання до тексту.

1. Beginnt die Stunde zeitig? 2. Sind alle da? 3. Was macht ihr heute?
4. Seid ihr aufmerksam? 5. Ist alles klar? 6. Sprechen alle gut Deutsch?
7. Liest Ihr Freund richtig? 8. Helfen Sie ihm? 9. Vergeht die Zeit schnell?
10. Ist die Stunde zu Ende? 11. Was sagt Ihnen der Lehrer? 12. Fahren Sie nach Hause?

20. Утворіть іменники жіночого роду за допомогою суфікса -in і перекладіть їх українською мовою.

З р а з о к: Der Lehrer — die Lehrerin

Der Student, der Arbeiter, der Praktikant, der Aspirant, der Freund, der Schüler, der Laborant, der Leser, der Bibliothekar.

K o n t r o l l ü b u n g e n

1. Вставте замість крапок подані нижче дієслова у відповідних особі та числі.

1. Wir ... einen Text. 2. Ich ... laut. 3. Mein Freund ... leise. 4. Dann ... wir Deutsch. 5. Nicht alle Studenten ... gut. 6. Eine Studentin ... schlecht. 7. Wir ... ihr. 8. Mein Freund ... ihr gern. 9. Er ... der Studentin sein Buch. 10. „...das Buch!“ sagt er der Studentin. 11. ... du nach Hause?

geben, lesen, helfen, sprechen, nehmen, fahren.

2. Поставте особові займенники у потрібному відмінку.

1. Der Lehrer kommt zeitig. Die Studenten fragen (er). 2. Der Lehrer antwortet (sie *вони*). 3. Eine Studentin zeigt (er) ihr Heft. 4. (Es) ist sauber. 5. Der Lehrer sagt: „Geben Sie (ich) Ihr Heft!“ 6. Er zeigt (wir) das Heft der Studentin. 7. Der Lehrer fragt (wir). 8. Wir antworten (er). 9. Die Studentin fragt (er). 10. Er antwortet (sie *вона*).

3. Перекладіть німецькою мовою.

1. Ти розмовляєш німецькою мовою. 2. Їдемо додому! 3. Пишіть швидко! 4. Працюй старанно! 5. Давай почитаємо! 6. Вона йому допомагає. 7. Сьогодні одна студентка відсутня. 8. Вона хвора. 9. Не розмовляй голосно! 10. Вправа важка.

L e k t i o n 4

Ü b u n g e n z u r P h o n e t i k

1. Прочитайте подані слова. Тренуйте вимову голосних:

[u] unten, jung, die Zeitung

[u:] du, das Buch, gut, besuchen

[y:] die Stühle, die Bücher, gemütlich

2. Прочитайте подані слова. Стежте за правильним наголосом.

Der Stu'dent — die Stu'denten — die Stu'dentinnen

Der Aspi'rant — die Aspi'ranten — die Aspi'rantinnen

Der 'Lehrer — die 'Lehrer — die 'Lehrerinnen

Der Bibliothe'kar — die Bibliothe'kare — die Bibliothe'karinnen

3. Прочитайте з правильним наголосом подані складні слова.

Der 'Lese,saal, der 'Schrift,steller, der 'Bücher,schrank, das 'Bücher,regal, der 'Wissen,schaftler.

T E X T

DER LESESAAL

Heute Abend gehe ich in den Lesesaal. Unser Lesesaal ist groß, hoch und hell. Hier arbeiten wir gern. Im Lesesaal stehen viele Tische und Stühle. Rechts stehen Bücherschränke und Bücherregale. An den Wänden hängen Bilder. Das sind die Bilder der Wissenschaftler und Schriftsteller.

Jeden Tag besuchen viele Menschen den Lesesaal: Studenten und Studentinnen, Lehrer und Lehrerinnen, Aspiranten und Aspirantinnen. Hier arbeiten viele Bibliothekare und Bibliothekarinnen. Sie sind meistens jung.

Mein Freund Ihor ist Student. Er besucht oft den Lesesaal. Ich bin Fernstudentin. Ich arbeite auch hier. Bald halte ich einen Vortrag. Ich lese einige Bücher und Zeitschriften. Ich arbeite eifrig. Heute sage ich der Bibliothekarin: „Geben Sie mir bitte diese Zeitung und jenes Lehrbuch. Ich brauche sie für meinen Vortrag.“

Da liegt eine Zeitschrift. Wessen Zeitschrift ist das? Das ist die Zeitschrift einer Studentin. Sie liest eine Erzählung. Die Erzählung gefällt ihr gut. Dann macht sie einige Übungen. Ihre Freundin hilft ihr. Sie arbeiten fleißig. Ich frage die Studentin: „Wem gehört dieses Lehrbuch?“ Sie sagt: „Das ist mein Lehrbuch.“

W Ö R T E R Z U M T E X T

Abend <i>m</i> -s, -e вечір	beute сьогодні
Aspirant <i>m</i> -en, -en аспірант	helfen (half, geholfen) <i>vi</i> допомагати
Aspirantin <i>f</i> -, -nen аспірантка	jede кожна, кожні
besuchen <i>vt</i> відвідувати	jeder кожен
Bibliothek <i>f</i> -, -en бібліотека	jedes кожне
Bibliothekar <i>m</i> -s, -e бібліотекар	jung молодий
Bibliothekarin <i>f</i> -, -nen бібліотекарка	Lehrbuch <i>n</i> -(e)s, -bücher підручник
Bild <i>n</i> -(e)s, -er картина, фотографія, портрет	Leserin <i>f</i> -, -nen читачка
brauchen <i>vt</i> потребувати	Lesesaal <i>m</i> -(e)s, -säle читальний зал
Bücherregal <i>n</i> -s, -e книжкова полиця, стелаж	meistens здебільшого
eifrig старанно	Mensch <i>m</i> -en, -en людина
einige деякі	oft часто
fast майже	Schriftsteller <i>m</i> -s, - письменник
Fernstudent <i>m</i> -en, -en студент-заочник	Tag <i>m</i> -(e)s, -e день.
Freund <i>m</i> -(e)s, -e друг, приятель	Vortrag <i>m</i> -(e)s, Vorträge доповідь
Freundin <i>f</i> -, -nen подруга	Wand <i>f</i> -, Wände стіна
fleißig старанно	wem кому
gefallen (gefiel, gefallen) <i>vi</i> подобатись	wessen чий, чия, чие, чії
gehören (<i>Dat.</i>) <i>vi</i> належати	Wissenschaftler <i>m</i> -s, -vчений, науковець
gern охоче, із задоволенням	Zeitschrift <i>f</i> -, -en журнал
halten (hielt, gehalten) <i>vt</i> тримати	einen Vortrag halten робити доповідь
	jeden Tag щодня
	gut gefallen дуже подобатись

Відмінювання артикля та іменників (§§ 5, 6, 7, 10). Утворення множини іменників (§ 9).

Ü b u n g e n

1. Провідмініайте в однині іменники жіночої відміни die Stunde і die Zeitung.
 2. Провідмініайте в однині іменники сильної відміни das Buch і der Lehrer.
 3. Провідмініайте в однині іменники слабкої відміни der Mensch і der Student.
 4. Перекладіть українською мовою. Скажіть, до якої відміни належать подані іменники.
1. Jeden Tag besuche ich die Bibliothek. 2. Heute sehe ich dort meinen

Freund. 3. Er sitzt am Tisch. 4. Er liest eine Zeitschrift. 5. Wessen Zeitschrift ist das? 6. Diese Zeitschrift gehört dem Aspiranten. 7. Da ist eine Erzählung. 8. Sie gefällt meinem Freund. 9. Die Bibliothekarin gibt mir ein Lehrbuch. 10. Ich übersetze einen Text.

***5. Замініть особовий займенник іменником, поданим у дужках.**

З р а з о к: Der Lesesaal gefällt ihm (der Freund).

— Der Lesesaal gefällt dem Freund.

1. Dieses Buch gefällt ihm (der Student). 2. Die Zeitschrift gehört ihr (die Lehrerin). 3. Der Lehrer hilft ihm (der Schüler). 4. Die Lehrerin korrigiert ihn (der Schüler). 5. Die Bibliothekarin gibt ihm Zeitungen (der Aspirant). 6. Sie helfen ihm gern (der Mensch). 7. Ich sehe sie oft (die Lehrerin). 8. Wir nehmen es (das Wörterbuch). 9. Wir lesen sie noch einmal (die Übung).

***6. Доповніть речення іменниками з означеним чи неозначеним артиклем.**

З р а з о к: Ich gebe das Buch...

— Ich gebe das Buch dem Studenten (einer Aspirantin).

1. Dieses Buch gehört... . 2. Der Lesesaal gefällt... . 3. Bald halte ich... . 4. Ich sage... . 5. Das ist das Wörterbuch 6. Wir lesen 7. Die Studenten übersetzen... . 8. Er hängt ...

7. Перекладіть німецькою мовою.

1. Ця книжка належить аспіранту. 2. Читальний зал дуже подобається студенту. 3. Незабаром я роблю доповідь. 4. Я кажу другу: «Добрий день!» 5. Це словник читача. 6. Ми читаємо оповідання. 7. Це журнал аспірантки. 8. Та студентка перекладає текст. 9. Він вішає картину.

***8. Утворіть множину іменників.**

Die Zeitung, die Zeitschrift, die Lehrerin, die Studentin, die Bibliothek, die Bibliothekarin, die Tafel, die Leuchte, die Erzählung, die Übung, die Stunde.

9. Напишіть десять іменників жіночого роду із закінченням у множині -n або -en.

***10. Утворіть множину іменників.**

Das Buch, das Bild, das Zimmer, das Fenster, das Bett, das Regal, das Wörterbuch, das Heft.

11. Пригадайте десять іменників середнього роду із закінченням -er у множині.

***12. Утворіть множину іменників.**

Der Lehrer, der Vortrag, der Student, der Aspirant, der Hörsaal, der Text, der Bücherschrank, der Teppich.

13. Напишіть 15—20 іменників із закінченням -e або без закінчення (з умлаутом або без нього) у множині.

14. Поставте подані речення у множині.

З р а з о к: Das Fenster ist breit.— Die Fenster sind breit.

1. Oben ist ein Lesesaal. 2. Da ist eine Tür. 3. Rechts steht ein Stuhl. 4. Dieser Tisch ist schwarz. 5. Der Bibliothekar arbeitet hier. 6. Der Student liest. 7. Die Studentin übersetzt. 8. Der Lehrer ist jung.

15. Утворіть множину від поданих іменників.

З р а з о к: der Stuhl — viele Stühle

Der Tisch, der Student, der Schrank, die Übung, das Heft, das Bücherregal, das Buch, die Zeitschrift, die Erzählung.

***16.** *Перекладіть німецькою мовою, вживаючи зворотний порядок слів.*

1. Тут сидить багато людей. 2. Тут працюють студенти і аспіранти. 3. Вгорі висять світильники. 4. Внизу лежать килими. 5. Ліворуч стоять столи і стільці. 6. Праворуч стоять книжкові шафи. 7. Там є також книжкові полиці. 8. Тут лежать підручники. 9. Там студенти читають газети і журнали. 10. Праворуч висить дошка.

17. *Складіть 10 речень з питальними займенниками wer, wen, wessen.*

18. *Поставте запитання з питальним словом was до поданих речень.*

З р а з о к: Sie ist Bibliothekarin.— Was ist sie?

1. Du bist Student. 2. Sie ist Studentin. 3. Er ist Lehrer. 4. Ihr seid Bibliothekare. 5. Sie sind Aspiranten. 6. Oleh ist Lehrer.

19. *Перекладіть німецькою мовою, вживаючи прямий порядок слів.*

1. Ці читальні зали затишні. 2. Студенти люблять тут працювати. 3. Ці студентки добре розмовляють німецькою мовою. 4. Цей читальний зал подобається студентам. 5. Ми читаємо книжки, газети і журнали. 6. Я студент. 7. Я тут вчуся. 8. Мої друзі тут також вчаться. 9. Мої друзі — студенти. 10. Вони працюють старанно.

20. *Дайте відповіді на запитання до тексту.*

1. Wo ist die Bibliothek? 2. Wie ist unser Lesesaal? 3. Was steht dort? 4. Wo hängen die Bilder? 5. Was liegt unten? 6. Wer arbeitet hier jeden Tag? 7. Was ist mein Freund Ihor? 8. Was lese ich? 9. Was sagt ein Leser der Bibliothekarin? 10. Wessen Zeitschrift liegt da?

***21.** *Утворіть від основи дієслова та простого іменника складні іменники і перекладіть їх українською мовою.*

З р а з о к: a) lesen, der Saal — der Lesesaal

b) schreiben, der Tisch — der Schreibtisch

a) lesen, das Buch; warten, der Saal; baden, das Zimmer; speisen, der Saal;

b) lehren, das Buch; hören, der Saal; schlafen, das Zimmer; wohnen, das

Zimmer.

Kontrollübungen

1. *Доповніть речення.*

1. Das ist das Buch 2. Hier liegt die Zeitschrift 3. Die Studenten lesen 4. Der Lehrer gibt 5. Diese Erzählung gefällt 6. Der Student macht 7. Ich helfe 8. Dieses Buch gehört 9. Ich zeige ihm 10. Wir nehmen

2. *Поставте подані в дужках іменники у множині.*

1. Hier stehen viele (der Tisch, der Stuhl). 2. Dort sitzen viele (der Mensch). 3. Diese Zeitungen gehören (der Student, die Studentin, der Lehrer, der

Aspirant). 4. Sie lesen (das Buch, die Zeitung, die Zeitschrift). 5. Rechts hängen (das Bild). 6. Links stehen (der Bücherschrank). 7. Dort stehen auch viele (das Bücherregal). 8. Die Studenten lesen viele (die Erzählung). 9. Sie machen auch viele (die Übung). 10. Der Bibliothekar gibt (der Student) (ein Wörterbuch). 11. Die Bibliothekarin nimmt (eine Zeitschrift, ein Buch).

3. Перекладіть німецькою мовою.

1. Ми — студенти стаціонару. 2. Ми багато працюємо. 3. Кожного дня ми відвідуємо читальний зал. 4. Нам дуже подобається наш читальний зал. 5. Мій друг — студент-вечірник. 6. Він працює старанно. 7. Він читає книжки, газети і журнали. 8. Сьогодні я роблю доповідь. 9. Дай мені, будь ласка, цю газету і словник. 10. Я перекладаю текст. 11. Чия це газета? 12. Кому вона належить?

L e k t i o n 5

Ü b u n g e n z u r P h o n e t i k

1. Прочитайте подані слова. Тренуйте довгий закритий голосний [e:].

Jede, jeder, jedes, gehen, stehen, legen, nehmen, wer, wem, wen, zehn, der Leser, das Lehrbuch, die Bibliothek.

2. Прочитайте подані складні слова. Стежте за правильним наголосом.

Die 'Bücher₁ausgabe, das 'Bücher₁regal, der 'Bücher₁schrank, der 'Lese₁saal, das 'Lehr₁buch, das 'Wörter₁buch, das 'Nachschlagewerk, die 'Akten₁tasche.

3. Прочитайте подані словосполучення. Пам'ятайте, що прийменники, займенники та артиклі не наголошуються.

In die Bibliothek, in diesem 'Raum, in die 'Akten₁ tasche, im 'Lese₁ saal, an der 'Wand, zwischen den 'Fenstern. hinter der 'Bücher₁ausgabe. auf dem 'Tisch, unter dem 'Tisch, über dem 'Tisch.

T E X T

DIE BIBLIOTHEK

Heute gehe ich in die Bibliothek. Ich halte bald einen Vortrag. Ich brauche einige Bücher, Zeitungen und Zeitschriften. Die Bibliothek ist unten links. Sie hat viele Räume. In einem Raum ist die Bücherausgabe. Hier stehen Bücherregale und Bücherschränke. Jedes Bücherregal ist breit. Jeder Bücherschrank ist groß. An den Wänden hängen Bilder. Das Bild des Schriftstellers Iwan Franko hängt zwischen den Fenstern. Hinter der Bücherausgabe sitzt eine Bibliothekarin. Vor der Bücherausgabe stehen einige Studenten.

Im Lesesaal stehen Tische und Stühle. Im Korridor vor dem Lesesaal stehen mehrere Bänke. Wir zählen sie: eins, zwei, drei, vier, fünf, sechs, sieben, acht, neun, zehn, elf, zwölf, dreizehn, vierzehn, fünfzehn... . Hier stehen

sechzehn Tische, siebenundzwanzig Stühle und zehn Bänke. In dieser Bibliothek gibt es viele Bücher. Hier gibt es auch Lehrbücher, Wörterbücher und Nachschlagewerke. Auf den Tischen liegen Zeitungen und Zeitschriften.

Die Bibliothek hat viele Leser. Das sind Jungen und Mädchen, Männer und Frauen. Sie besuchen die Bibliothek oft. Ich besuche unsere Bibliothek auch oft. Ich arbeite gern in der Bibliothek. Unsere Studenten arbeiten hier auch gern.

— Wo sitzt du? Ich sitze am Tisch.

— Wo liegt deine Aktentasche? Meine Aktentasche liegt neben dem Tisch. Ich nehme die Aktentasche und lege sie auf den Tisch.

— Wohin legst du die Hefte? Ich lege die Hefte in die Aktentasche.

— Wo steht der Tisch? Der Tisch steht an der Wand.

— Was hängt über dem Tisch? Über dem Tisch hängt ein Bild. Das ist Iwan Frankos Bild.

— Was liegt unter dem Tisch? Unter dem Tisch liegt ein Teppich.

— Wohin stellst du den Stuhl? Ich stelle den Stuhl an die Wand.

WÖRTER ZUM TEXT

acht вісім

Aktentasche *f*-, -n папка, портфель

an на, біля, у

auf на

Bank *f*-, Bänke лава

Bücherausgabe *f*-, -n абонемент

drei три

dreizehn тринадцять

eins один

elf одинадцять

Frau *f*-, -en жінка, дружина

fünf п'ять

fünfzehn п'ятнадцять

gehen (*ging, gegangen*) *vi*(s) йти

haben (*hatte, gehabt*) *vi* мати

hängen *vt, vi* вішати, висіти

hinter позаду, за

in в

Junge *m* -n, -n юнак, хлопець

Korridor *m* -s, -e коридор

legen *vi* класти

Mädchen *n* -s, - дівчина

es gibt (Akk.) є, буває

Mann *m* -(e)s, Männer чоловік

mehrere кілька, деякі

Nachschlagewerk *n* -(e)s, -e довідник

neben коло, біля, поряд

neun дев'ять

Raum *m* -(e)s, Räume приміщення

sechs шість

sieben сім

siebenundzwanzig двадцять сім

stellen *vi* ставити

über над

unter під

vier чотири

vierzehn чотирнадцять

vor перед

wie viel скільки

zählen *vi* рахувати, лічити

zehn десять

zwei два

zwischen між, поміж

zwölf дванадцять

Кількісні числівники (§ 23). Відмінювання вказівних та присвійних займенників (§§ 17, 18). Відмінювання дієслова **haben** (§ 27). Прийменники з давальним та знахідним відмінками (§ 45).

Ü b u n g e n

1. *Замініть означений артикль кількісним числівником.*

З р а з о к: die Aktentasche, zwei — zwei Aktentaschen.

1. Der Junge, zehn. 2. Das Lehrbuch, sechs. 3. Die Wand, vier. 4. Der Vortrag, acht. 5. Die Bibliothek, drei. 6. Das Bild, neun. 7. Der Raum, sieben. 8. Die Bank, zwölf. 9. Der Tag, fünf.

2. *Провідмінійте в однині і множині іменник der Tag із займенником jener.*

3. *Провідмінійте в однині іменники das Wörterbuch і die Bibliothek із займенником mein.*

*4. *Поставте подані нижче речення у множині.*

З р а з о к: Dieser Student liest viel. — Diese Studenten lesen viel.

1. Dieser Raum ist groß. 2. Dieses Mädchen studiert gut. 3. Jener Junge spricht gut Deutsch. 4. Diese Aktentasche ist neu. 5. Diese Frau besucht die Bibliothek oft. 6. Jenes Bild ist schön. 7. Solcher Vortrag ist gut. 8. Diese Übung ist leicht.

5. *Замініть означений або неозначений артикль вказівним займенником dieser.*

З р а з о к: Ich lese ein Buch. — Ich lese dieses Buch.

1. Ich besuche einen Studenten. 2. Er hält den Vortrag. 3. Ich sitze am Tisch. 4. Er arbeitet im Lesesaal. 5. Ich gebe dir die Zeitschrift. 6. Sie arbeiten in der Schule. 7. Ich brauche ein Wörterbuch. 8. Du hast eine Zeitung. 9. Wir übersetzen den Text. 10. Die Aktentasche liegt auf dem Tisch.

6. *Замініть особовий займенник словами, поданими в дужках.*

З р а з о к: Ich gebe ihm das Wörterbuch (dieser Junge). — Ich gebe diesem Jungen das Wörterbuch.

1. Wir sehen ihn oft (dieser Student). 2. Wir sehen sie oft (diese Studentin). 3. Sie liest es gern (jenes Buch). 4. Ich lese sie auch gern (solche Bücher). 5. Sie helfen ihr gern (diese Frau). 6. Du übersetzt ihn richtig (jener Text). 7. Er braucht es (jenes Nachschlagewerk). 8. Wir sehen es jeden Tag im Lesesaal (dieses Mädchen). 9. Die Bibliothekarin gibt ihm viele Zeitungen (dieser Leser).

*7. *Перекладіть німецькою мовою, вживаючи прямий порядок слів.*

1. Я часто відвідую цю бібліотеку. 2. Ці студенти працюють у бібліотеці кожного дня. 3. Ті приміщення великі. 4. Абонемент у цьому приміщенні. 5. Ти перекладаєш цей текст правильно. 6. Ми даємо тій дівчині підручник. 7. Ти виконуєш ці вправи добре. 8. Бібліотекар дає цим читачам багато газет і журналів.

8. *Перекладіть українською мовою.*

1. Das ist mein Buch. Gib mir sein Buch. 2. Das ist dein Buch. Gib mir mein Buch. 3. Das ist sein Buch. Gib mir dein Buch. 4. Das ist ihr Buch. Gib mir sein Buch. 5. Das ist unser Buch. Gib mir euer Buch. 6. Das ist euer Buch. Gib mir ihr Buch (*3-тя особа однини*). 7. Das ist ihr Buch (*3-тя особа множини*). Gib mir euer Buch. 8. Das ist Ihr Buch (*ввічлива форма*). Geben Sie mir mein Buch.

9. Замініть артикль присвійним займенником.

З р а з о к: Das ist ein Nachschlagewerk.— Das ist unser Nachschlagewerk.

1. Wir gehen in die Bibliothek. 2. Die Studenten sitzen im Lesesaal. 3. Der Student gibt mir eine Zeitung. 4. Der Lehrer fragt eine Studentin. 5. Sie hilft einem Freund. 6. Nimm das Wörterbuch! 7. Gib mir bitte die Zeitschrift! 8. Schreibt die Übungen!

10. Дайте ствердні відповіді. Скажіть, що згадана у відповіді особа допомагає своєму другові.

З р а з о к: Ich helfe meinem Freund. Und Olha? — Olha hilft ihrem Freund.

1. Du hilfst deinem Freund. Und er? 2. Wir helfen unseren Freunden. Und ihr? 3. Peter hilft seinen Freunden. Und die Studenten? 4. Marie hilft ihrem Freund. Und du? 5. Sie helfen ihrem Freund. Und ich? 6. Ihr helft euren Freunden. Und wir? 7. Anna und Viktor helfen ihrem Freund. Und Oleh? 8. Jene Aspirantin hilft ihrem Freund. Und dieses Mädchen?

***11. Перекладіть німецькою мовою речення, вживаючи присвійний займенник, що відповідає певній особі.**

З р а з о к: Я беру свій зошит.— Ich nehme mein Heft.

1. Ти береш свій зошит. 2. Він бере свою газету. 3. Вона бере свій олівець. 4. Ми беремо свої журнали. 5. Ви берете свої підручники (2-га особа множини). 6. Вони беруть свої словники. 7. Візьми свою книгу! 8. Візьміть свої зошити! (ввічлива форма). 9. Візьміть свої словники! (2-га особа множини).

12. Поставте іменник, поданий у дужках, у відповідному відмінку.

З р а з о к: Ich habe (ein Schreibtisch).— Ich habe einen Schreibtisch.

1. Wir haben (ein Lesesaal). 2. Ihr habt (eine Bibliothek). 3. Dieser Aspirant hat (viele Bücher). 4. Ich habe (dieses Lehrbuch). 5. Du hast (eine Aktentasche). 6. Sie hat (diese Zeitschriften). 7. Wir haben (viele Bilder). 8. Er hat (ein Bücherschrank).

***13. Перекладіть німецькою мовою, вживаючи прямий порядок слів.**

1. Я роблю сьогодні (свою) доповідь. 2. Той студент також робить доповідь. 3. Ця студентка бере твій підручник. 4. Мої друзі часто відвідують свого вчителя. 5. Я працюю тут щодня. 6. Та книжкова полиця широка. 7. Її зошити лежать на тому столі. 8. Ти допомагаєш своєму другові. 9. Ця студентка часто відвідує свою вчительку.

14. Використайте у реченнях замість дієслова-зв'язки sein зворот es gibt.

З р а з о к: Hier ist ein Saal.— Hier gibt es einen Saal.

1. Dort ist ein Schreibtisch. 2. Nicht weit von hier ist eine Bibliothek. 3. In dieser Bibliothek sind viele Nachschlagewerke. 4. In jenem Hörsaal ist eine Tafel. 5. Im Zimmer sind ein Bücherschrank und ein Bücherregal. 6. Hier sind viele Zeitungen und Zeitschriften. 7. In unserem Lesesaal ist dieses Bild. 8. In seinem Zimmer ist ein Teppich.

15. Заперечте подану в реченнях інформацію.

З р а з о к: Hier gibt es einen Lesesaal.— Hier gibt es keinen Lesesaal.

1. Dort gibt es eine Bücherausgabe. 2. In diesem Zimmer gibt es Bücherschränke und Bücherregale. 3. Hier gibt es ein Bett, einen Schrank und eine Liege. 4. Hier gibt es einen Klub. 5. In diesem Hörsaal gibt es eine Tafel. 6. Dort gibt es Nachschlagewerke. 7. In ihrem Zimmer gibt es einen Schreibtisch. 8. In diesem Hörsaal gibt es viele Bilder.

16. Поставте запитання до поданих речень з питальними словами wo або wohin.

З р а з о к: Er geht in die Bibliothek.— Wohin geht er?

1. Die Studenten arbeiten gern im Lesesaal. 2. Mein Freund geht heute in die Bibliothek. 3. Die meisten Studenten kommen in die Universität zeitig. 4. Unser Lesesaal liegt im zweiten Stock. 5. Die Bücher und die Hefte dieses Studenten liegen auf dem Tisch. 6. Ich sitze am Tisch. 7. Iwan Frankos Bild hängt an der Wand. 8. Ich lege das Buch auf den Tisch.

17. Дайте відповіді на запитання, вживаючи подані у дужках слова.

З р а з о к: Wohin hänge ich das Bild? (die Wand). — Ich hänge das Bild an die Wand.

1. Wohin hängt er den Kalender? (das Bett). 2. Wo hängt der Teppich? (die Wand). 3. Wohin stellt er die Liege? (die Wand). 4. Wo steht der Schreibtisch? (das Fenster). 5. Wohin legt die Studentin die Hefte? (die Mappe). 6. Wo liegen die Bücher? (der Tisch). 7. Wo hängt die Lampe? (der Tisch). 8. Wo steht der Stuhl? (der Tisch). 9. Wo sitzen die Studenten? (der Hörsaal).

***18. Наведіть порядок у своїй кімнаті.**

З р а з о к: Warum hängt dein Kleid nicht im Schrank? — Ich hänge mein Kleid in den Schrank.

1. Warum liegen deine Bücher und Hefte nicht auf dem Tisch? 2. Warum steht der Stuhl nicht an dem Tisch? 3. Warum stehen die Blumen nicht auf dem Tisch? 4. Warum hängen die Gardinen nicht an den Fenstern? 5. Warum hängt das Bild nicht an der Wand? 6. Warum liegt das Heft nicht in der Aktentasche? 7. Warum steht die Bank nicht an der Wand? 8. Warum liegt die Zeitung nicht auf dem Bücherregal?

19. Доповніть речення іменниками з відповідними прийменниками.

З р а з о к: Wir sitzen...— Wir sitzen in einem Zimmer.

1. Du gehst... . 2. Die Zeitung liegt... . 3. Die Bücherausgabe ist... . 4. Ich lege die Zeitschrift... . 5. Die Zeitschriften liegen... . 6. Der Mann steht... . 7. Die Tafel hängt... . 8. Er hängt das Bild... .

***20. Дайте відповіді на запитання до тексту, вживаючи а) прямий і б) зворотний порядок слів.**

а) 1. Wohin gehen Sie heute? 2. Was brauchen Sie? 3. Wo ist die Bibliothek? 4. Wie viel Räume hat die Bibliothek? 5. Wem gehören diese Zeitungen und Zeitschriften? 6. Wo sitzen Sie? 7. Wo liegt Ihre Aktentasche? 8. Wo hängt Iwan Frankos Bild? 9. Hat diese Bibliothek viele Leser? 10. Arbeiten unsere Studenten gern in der Bibliothek?

б) 1. Was ist in diesem Raum? 2. Wer sitzt hinter der Bücherausgabe? 3. Was steht im Lesesaal? 4. Wie viel Tische stehen im Lesesaal? 5. Was hängt

an den Wänden? 6. Was liegt auf den Tischen? 7. Wer steht vor der Bücherausgabe? 8. Gibt es viele Bücher in dieser Bibliothek?

***21. Перекладіть німецькою мовою, вживаючи зворотний порядок слів.**

1. У цій бібліотеці багато книжок. 2. У цьому приміщенні абонемент. 3. У читальному залі стоять столи, стільці й лави. 4. На тих столах лежать газети, журнали, словники й довідники. 5. На стінах висять картини. 6. У читальних залах працюють жінки і чоловіки, юнаки і дівчата. 7. Кожного дня в бібліотеку приходять багато відвідувачів.

Kontrollübungen

1. Дайте відповіді на запитання.

1. Besuchen Sie eine Bibliothek? 2. Gehen Sie in die Bibliothek oft? 3. Ist diese Bibliothek groß? 4. Hat sie viele Räume? 5. Wo ist die Bücherausgabe? 6. Wie viel Lesesäle gibt es in dieser Bibliothek? 7. Wie sind die Lesesäle? 8. Brauchen Sie für Ihre Arbeit viele Bücher? 9. Brauchen Sie auch Wörterbücher und Nachschlagewerke? 10. Arbeiten Sie gern in der Bibliothek?

2. Перекладіть німецькою мовою.

1. Я студент-заочник. 2. Я багато працюю. 3. Щовечора я відвідую бібліотеку. 4. У нашій бібліотеці є читальний зал. 5. Він великий і світлий. 6. У читальному залі є багато книжок. 7. Тут є також словники і довідники. 8. На столах лежать газети і журнали. 9. Кожного дня в бібліотеку приходять багато читачів. 10. Я також люблю тут працювати.

3. Трансформуйте речення.

З р а з о к: Das Buch liegt auf dem Tisch.— Ich lege das Buch auf den Tisch.

1. Der Stuhl steht an dem Tisch. 2. Der Mantel hängt im Schrank. 3. Das Heft liegt in der Aktentasche. 4. Das Bild hängt über dem Fernseher. 5. Die Aktentasche liegt unter dem Buch. 6. Die Anrichte steht an der Wand neben dem Bücherschrank. 7. Tische und Stühle stehen im Lesesaal. 8. Zeitungen und Zeitschriften liegen auf den Tischen. 9. Schewtschenkos Bild hängt an der Wand.

Контрольна робота № 1

Варіант 1

1. Перекладіть текст.

Ich bin Student

Ich studiere an der Universität. Ich bin im ersten Studienjahr. Jeden Morgen fahre ich in die Universität mit dem Bus. Mein Studentenheim liegt recht weit. Die Fahrt nimmt etwa 35 Minuten in Anspruch. Endlich bin ich an Ort und Stelle. Der Unterricht beginnt.

Die Studenten des ersten Studienjahres studieren verschiedene Fächer. Besonders interessiert studiere ich die Geschichte der Ukraine. Außerdem arbeite ich gern an der deutschen Sprache. Ich lerne Deutsch. Mein Freund lernt Englisch.

Heute haben wir zwei Vorlesungen und ein Seminar. Das Seminar ist gerade in der Geschichte der Ukraine. Das Seminar leitet Dozent Kowalenko. Alle arbeiten fleißig. Das Seminar ist interessant, die Zeit vergeht schnell. Dozent Kowalenko stellt an uns Fragen, wir beantworten diese Fragen richtig.

Im Deutschunterricht sprechen wir viel deutsch. Wir lesen und übersetzen Texte. Die Studenten machen auch Übungen. Sie erfüllen diese Übungen schriftlich oder mündlich.

Am Abend gehe ich in die Bibliothek oder in den Lesesaal. Dort arbeite ich gewöhnlich drei bis vier Stunden. Das Studium an der Universität ist nicht leicht.

2. Дайте відповіді на запитання до тексту „Mein Studium“.

1. Wo studiert der Autor? 2. Fährt er in die Universität mit dem Bus? 3. Welches Fach studiert er besonders interessiert? 4. Welche Fremdsprache lernt er? 5. Wer leitet das Seminar in der Geschichte der Ukraine? 6. Wie arbeiten die Studenten? 7. Was machen sie im Deutschunterricht? 8. Wohin geht der Autor am Abend? 9. Wie lange arbeitet er dort? 10. Ist das Studium an der Universität leicht?

3. Випишіть з тексту „Ich bin Student“ речення з прямим порядком слів.

4. Перетворіть розповідні речення у наказові.

1. Du antwortest richtig. 2. Ihr fragt den Lehrer. 3. Du legst die Zeitschrift in die Aktentasche. 4. Wir hängen das Bild über den Tisch. 5. Sie setzen sich an den Tisch. 6. Du gibst mir dieses Lehrbuch. 7. Wir besuchen das Schewtschenko-Museum. 8. Sie kommen in den Lesesaal. 9. Ihr stellt den Bücherschrank neben die Anrichte. 10. Wir gehen in die Bibliothek.

5. Вставте дієслово haben або sein.

1. Ich ... Fernstudent. 2. ... du auch Fernstudent? 3. Marie ... viele Freunde. 4. Das Studium an der Universität ... interessant. 5. Wir ... viele Studienfächer. 6. Er ... fleißig. 7. Ich ... heute keine Zeit. 8. Unsere Bibliotheken ... viele Leser.

6. Поставте дієслова, подані в дужках, у Präsens.

1. Du (arbeiten) viel. 2. Diese Studentin (sprechen) gut Deutsch. 3. Heute (schreiben) wir eine Kontrollarbeit. 4. Ich (treiben) Sport gern. 5. Was (machen) du am Abend? 6. Wann (fahren) du nach Hause? 7. Auf dem Tisch (liegen) eine Zeitung. 8. (Lesen) du diese Zeitung gern? 9. Die Lehrerin (helfen) den Schülern. 10. Sie (geben) dem Mädchen ein Wörterbuch.

7. Перекладіть німецькою мовою.

1. Це моя кімната. 2. Вона невелика, але світла і затишна. 3. Біля вікна стоїть письмовий стіл. 4. На столі лежать мої книжки і зошити. 5. Над столом висить лампа. 6. Праворуч стоїть книжкова шафа. 7. На стіні висить картина. 8. Мені подобається моя кімната. 9. Я часто працюю у своїй кімнаті. 10. Зараз я перекладаю текст.

Варіант 2

1. Перекладіть текст.

Unsere Wohnung

Meine Familie hat eine Zweizimmerwohnung. Sie liegt in der Schewtschenko-Straße 23. Das ist ein Hochhaus. Die Wohnung ist neu und komfortabel.

Der Korridor ist recht breit. Links ist die Küche. Sie dient uns zugleich als Essraum. Neben der Küche ist das Badezimmer und die Toilette. Rechts ist mein Zimmer. Das Fenster geht auf die Straße. Am Fenster hängen hellgrüne Gardinen. Vor dem Fenster steht ein Schreibtisch. Auf dem Schreibtisch liegen viele Zeitschriften, in der Mitte steht ein Foto. Rechts an der Wand steht mein Bücherschrank voller Bücher. Hier gibt es auch einige Werke der deutschen Klassiker Goethe und Schiller. Ich lese aber ihre Werke im Original noch nicht. Links ist eine Liege. Über der Liege hängt ein Kalender.

Das Zimmer meiner Eltern ist hell und gemütlich. Es ist nicht besonders groß. Es hat zwei Fenster. Auf dem Fußboden liegt ein Teppich. An der Wand hängt ein Bild. Dieses Bild gefällt meinen Eltern gut. In der Ecke steht ein Farbfernseher. Hier sind auch zwei Sessel und ein Tisch. In diesem Zimmer verbringt unsere Familie gewöhnlich die meiste Zeit.

2. Дайте відповіді на запитання до тексту „Unsere Wohnung“.

1. Wie viel Zimmer hat unsere Wohnung? 2. Wo liegt diese Wohnung? 3. Wie ist unsere Wohnung? 4. Was befindet sich neben der Küche? 5. Wo steht mein Schreibtisch? 6. Was sehen wir auf dem Schreibtisch? 7. Was hängt am Fenster? 8. Was gibt es noch in meinem Zimmer? 9. Wie ist das Zimmer meiner Eltern? 10. Was liegt auf dem Fußboden? 11. Wo steht der Farbfernseher?

3. Замініть означений артикль кількісним числівником.

1. der Hörsaal (drei); 2. das Heft (zwölf); 3. der Tag (vier); 4. der Lehrer (dreizehn); 5. das Fenster (sechs); 6. das Haus (zwanzig); 7. die Bibliothekarin (elf); 8. der Aspirant (neun); 9. die Tafel (zwei); 10. der Mensch (fünf- undzwanzig).

4. Доповніть речення відповідними присвійними займенниками.

1. Ich erfülle ... Hausaufgaben am Abend. 2. Ihr arbeitet hier. Das sind ... Bücher und Hefte. 3. Er hat eine Schwester. ... Schwester ist Schülerin. 4. Hast du einen Bruder? Was ist ... Bruder? 5. Die Schüler besuchen ... Lehrerin. 6. Wir lieben ... Heimat. 7. Sie hilft ... Kollegen gern. 8. Das Kind ist krank. Es ruft ... Mutter. 9. Sie gibt ... Freund eine Zeitung.

5. Утворіть питальні речення з питальними словами. Поставте запитання до виділених слів.

1. Die Bibliothekarin gibt mir ein Nachschlagewerk. 2. Das Mädchen liest ein Buch. 3. Das ist mein Buch. 4. Am Abend arbeiten sie im Lesesaal. 5. Wir hängen die Landkarte an die Wand. 6. Morgen gehen wir ins Kino. 7. Sie lernt zwei Fremdsprachen. 8. Mir gefällt dieses Buch. 9. Ich besuche oft meine Freundin. 10. Er lernt fleißig.

6. *Доповніть речення поданими в дужках іменниками.*

1. Er geht in (die Universität). 2. Gewöhnlich setze ich mich an (das Fenster). 3. Seine Mutter arbeitet in (eine Fabrik). 4. Der Schreibtisch steht in (die Ecke). 5. Neben (der Schreibtisch) stelle ich einen Sessel. 6. An (der Tisch) stehen vier Stühle. 7. Über (der Schreibtisch) hängt der Kalender. 8. Auf (der Fußboden) liegt ein Teppich. 9. Ich lege meine Bücher in (die Aktentasche).

7. *Перекладіть німецькою мовою.*

1. Урок починається. 2. На столі лежать наші книжки і зошити. 3. Піди в читальний зал і візьми 5 словників. 4. Спочатку він читає текст. 5. Потім ми виконуємо вправи. 6. Розмовляйте німецькою мовою. 7. Де твій підручник? 8. Дай мені його, будь ласка! 9. Завтра у нас німецька мова. 10. У неї немає брата.

L e k t i o n 6

Ü b u n g e n z u r P h o n e t i k

1. *Тренуйте правильну вимову поданих слів.*

die Erde ['e:rdə], der Schi [ʃi:], der Monat ['mo:nat], die Vogelhäuser [ˈfo:gəl|høʊzə], der Schlittschuh [ˈʃlitʃu:].

2. *Прочитайте слова. Зверніть увагу на буквене позначення відкритого короткого [ɛ] та дифтонга [œ].*

а) kennen, es, gern, die Nächte, die Blätter, hängen, die Wälder, die Äpfel; б) die Bäume, die Häuser, läuft, heute.

T E X T

DIE VIER JAHRESZEITEN

Es gibt vier Jahreszeiten. Das sind der Winter, der Frühling, der Sommer und der Herbst. Jedes Jahr hat zwölf Monate. Es sind Januar, Februar, März, April, Mai, Juni, Juli, August, September, Oktober, November, Dezember.

Jede Jahreszeit dauert drei Monate. Die Wintermonate sind: Dezember, Januar, Februar. Die Frühlingsmonate sind: März, April, Mai. Die Sommermonate sind: Juni, Juli, August. Die Herbstmonate sind: September, Oktober, November.

Jede Jahreszeit ist schön. Aber besonders gern habe ich den Frühling. Es taut. Die Tage werden lang und die Nächte kurz. Am Morgen ist es noch kühl, aber am Tage wird es warm. Die Bäume bekommen grüne Blätter. Im Frühling regnet es oft. Bald aber wird der Himmel blau und klar. Die Kinder hängen neue Vogelhäuser an die Bäume. Der Frühling ist eine schöne Jahreszeit.

Haben Sie den Sommer gern? Ja, ich habe den Sommer gern. Es ist warm und sonnig. Die Wälder sind grün. Besonders schön ist es im Sommer am Wasser. Man badet, fährt Boot, schwimmt oder liegt in der Sonne.

Dann kommt der Herbst. Es regnet oft. Im Herbst werden die Äpfel, Birnen und Weintrauben reif. Rote, braune und gelbe Blätter fallen auf die Erde. Bald stehen überall nackte Bäume. Es wird kalt.

Endlich kommt der Winter. Wie ist das Wetter im Winter? Im Winter ist es kalt. Es schneit oft. Die grauen Wolken bedecken den Himmel. Welchen Sport treibt man im Winter? Man läuft Ski oder Schlittschuh. Laufen Sie gern Schlittschuh? Ja, ich laufe gern Schlittschuh. Laufen Sie auch gern Ski? Ja, ich laufe auch gern Ski. Laufen Sie gut Ski? Ja, ich laufe gut Ski. Treiben Sie Wintersport gern? Ja, ich treibe Wintersport gern.

WÖRTER ZUM TEXT

Apfel <i>m -s</i> , Äpfel яблуко	Monat <i>m -(e)s, -e</i> місяць
baden <i>vi</i> купатися	Morgen <i>m -s, -</i> ранок; am ~ вранці
Baum <i>m -(e)s, Bäume</i> дерево	Nacht <i>f -, Nächte</i> ніч
bedecken <i>vi</i> покривати	nackt голий
bekommen (bekam, bekommen) <i>vi</i> одержувати	oder або, чи
besonders особливо	reif спілий
Birne <i>f -, -n</i> груша	Schi <i>m -s, -er</i> лижа
Blatt <i>n -(e)s, Blätter</i> листок	Schlittschuh <i>m -(e)s, -e</i> ковзан
blau блакитний, синій	schwimmen (schwamm, geschwommen) <i>vi (s)</i> плавати
Boot <i>n -(e)s, -e</i> човен	Sommer <i>m -s, -</i> літо
dauern <i>vi</i> тривати	Sonne <i>f -, -n</i> сонце
endlich нарешті	sonnig сонячний
Erde <i>f -</i> земля	Sport <i>m -(e)s</i> спорт
fallen (fiel, gefallen) <i>vi (s)</i> падати	überall усюди
Frühling <i>m -s, -e</i> весна	Vogelhaus <i>n -es, -häuser</i> шпаківня
grün зелений	Wald <i>m -(e)s, Wälder</i> ліс
Herbst <i>m -es, -e</i> осінь	warm теплий
Himmel <i>m -s</i> небо	Wasser <i>n -s, -</i> вода
Jahr <i>n -(e)s, -e</i> рік	Weintraube <i>f -, -n</i> виноград
Jahreszeit <i>f -, -en</i> пора року	welche яка, які
kalt холодний	welcher який
kennen (kannte, gekannt) <i>vi</i> знати	welches яке
Kind <i>n -(e)s, -er</i> дитина	werden (wurde, geworden) <i>vi (s)</i> ставати
kühl прохолодний	Wetter <i>n -s, -</i> погода
kurz короткий	Winter <i>m -s, -</i> зима
lang довгий	Wintersport <i>m -(e)s</i> зимовий спорт
laufen (lief, gelaufen) <i>vi (s)</i> бігти	Wolke <i>f -, -n</i> хмара

die Bäume bekommen Blätter на деревах з'являється листя
Boot fahren кататися на човні
es regnet іде дощ
es taut тане
es schneit іде сніг
im Frühling навесні
gern haben любити
in der Sonne liegen загорати
Schlittschuh laufen кататися на ковзанах

Schi laufen кататися (ходити) на лижах
Sport treiben займатися спортом
Wintersport treiben займатися зимовим спортом

Запам'ятайте назви місяців:

Januar <i>m</i> -(s) січень	Juli <i>m</i> -(s) липень
Februar <i>m</i> -(s) лютий	August <i>m</i> -(e)s серпень
März <i>m</i> -(es) березень	September <i>m</i> -(s) вересень
April <i>m</i> -(s) квітень	Oktober <i>m</i> -(s) жовтень
Mai <i>m</i> -(e)s травень	November <i>m</i> -(s) листопад
Juni <i>m</i> -(s) червень	Dezember <i>m</i> -(s) грудень

Безособовий займенник **es** (§ 22). Дієслово **werden** (§ 27).
Неозначено-особовий займенник **man** (§ 22). Прикметник (§ 12).
Відмінювання прикметників (§ 13).

Ü b u n g e n

1. Прочитайте і перекладіть текст українською мовою.

2. Перекладіть українською мовою подані речення.

1. Es ist kalt. 2. Es ist warm. 3. Es ist sonnig. 4. Heute ist es nicht kalt.
5. Im Herbst regnet es oft. 6. Besonders kalt wird es im November. 7. Im
Frühling wird es warm. 8. Im Winter schneit es oft. 9. Hier gibt es eine große
Bibliothek. 10. Es ist halb neun.

3. Замініть дієслово **sein** дієсловом **werden** у відповідній формі.
Перекладіть утворені речення українською мовою.

1. Im Frühling sind die Tage lang. 2. Im Herbst ist es kalt. 3. Die Blätter
sind gelb. 4. Im Frühling ist es warm. 5. Die Wälder sind grün. 6. Besonders
schön ist es am Wasser. 7. Du bist Lehrerin. 8. Wir sind auch Lehrer. 9. Das
Wetter ist kalt. 10. Im Frühling sind die Blätter grün. 11. Im Herbst sind die
Bäume nackt.

4. Поставте дієслово **werden** у відповідній формі **Präsens**.

З р а з о к: (werden) es im Frühling warm? — Wird es im Frühling
warm?

1. (werden) es im Herbst kalt? 2. Die Blätter (werden) im Herbst gelb.
3. Sie (werden) bald Lehrerin. 4. (werden) du Studentin? 5. (werden) es am
Morgen kühl? 6. (werden) die Bäume im Frühling grün? 7. Der Himmel (werden)
blau und klar. 8. (werden) die Äpfel, Birnen und Weintrauben im Herbst reif?

***5.** Перекладіть німецькою мовою, вживаючи прямий поря-
док слів.

1. Тепло. 2. Теплішає. 3. Листя зеленіє. 4. Небо стає блакит-
ним. 5. Дні стають довгими, ночі короткими. 6. Розтає. 7. До-
стигають яблука, групи і виноград. 8. Холоднішає. 9. Холодно.
10. Іде сніг. 11. Зима.

6. Перекладіть українською мовою.

1. Im Winter treibt man Wintersport. 2. Man läuft Schlittschuh oder Schi.

3. Welchen Sport treibt man im Sommer? 4. Im Sommer schwimmt man. 5. Im Sommer badet man viel. 6. Man liegt in der Sonne. 7. Im Lesesaal spricht man nicht. 8. Hier schreibt man eine Kontrollarbeit.

7. Замініть підмет неозначено-особовим займенником тап.

З р а з о к: In diesem Lesesaal arbeite ich gern.— In diesem Lesesaal arbeitet man gern.

1. Wir gehen in die Bibliothek jeden Tag. 2. Im Winter treiben wir Wintersport. 3. Er bekommt Bücher in der Bibliothek. 4. Die Studenten arbeiten oft im Lesesaal. 5. Sie übersetzen diesen Text. 6. Hier sprechen die Studenten Deutsch. 7. Mein Freund fährt Boot gern. 8. Wir gehen oft zu Fuß. 9. Die Menschen liegen in der Sonne gern. 10. Sie baden oft. 11. Ich schwimme gern.

***8. Перекладіть німецькою мовою, вживаючи зворотний порядок слів.**

1. У читальному залі не розмовляють. 2. У цій аудиторії розмовляють німецькою мовою. 3. Там працюють добре. 4. Взимку займаються зимовим спортом. 5. Взимку катаються на ковзанах. 6. Влітку загорають. 7. Вдома перекладають текст. 8. Тут пишуть контрольну роботу.

9. Провідмініяйте в однині warmes Wasser, eine lange Nacht, der grüne Wald.

10. Поставте прикметники у відповідному відмінку.

З р а з о к: Das ist ein schön ... Bild.— Das ist ein schönes Bild.

1. Heute ist gut ... Wetter. 2. In dem hell ... Lesesaal arbeiten die Studenten. 3. Wir übersetzen einen schwer ... Text. 4. Gelb ... Blätter bedecken die Erde. 5. Hier ist warm ... Wasser. 6. Ich sitze an einem groß ... Schreibtisch. 7. Rot... Äpfel, reif... Weintrauben liegen auf dem Tisch. 8. Die klein... Kinder laufen Schi. 9. Hier liegt ein neu... Wörterbuch.

11. Замініть неозначений артикль присвійним займенником mein.

З р а з о к: Hier liegt ein neues Lehrbuch.— Hier liegt mein neues Lehrbuch.

1. Da steht ein niedriges Bett. 2. In diesem Zimmer steht ein hellbrauner Kleiderschrank. 3. Auf dem kleinen Tisch steht eine grüne Tischlampe. 4. Ich arbeite in einem gemütlichen Zimmer. 5. Da kommt ein kleines Kind. 6. Über einem breiten Bett hängt ein schönes Bild. 7. Ich sitze in einem großen Sessel. 8. Ich gebe dir ein neues Heft. 9. Dort liegt eine schwarze Mappe.

12. Трансформуйте подані речення за зразком.

З р а з о к: Die Übung ist schwer.— Ja, das ist eine schwere Übung.

1. Die Erzählung ist gut. 2. Der Text ist leicht. 3. Diese Jahreszeit ist schön. 4. Das Kind ist klein. 5. Der Winter ist kalt. 6. Der Tag ist warm. 7. Die Wolke ist grau. 8. Das Vogelhaus ist neu. 9. Das Mädchen ist lustig.

***13. Перекладіть німецькою мовою, вживаючи зворотний порядок слів.**

1. У світлому читальному залі працюють студенти. 2. Восени жовте та червоне листя вкриває землю. 3. Над столом висить гарна картина. 4. Навесні часто буває тепла погода. 5. Взимку сірі хмари вкривають небо. 6. Сьогодні гарна сонячна погода.

7. Всюди зелені дерева. 8. На деревах висять нові шпаківні.
9. На столі лежить старий журнал.

***14. Дайте відповіді на запитання, вживаючи прямий порядок слів.**

1. Welche Monate sind die Frühlingsmonate? 2. Welche Monate sind die Sommermonate? 3. Welche Monate sind die Herbstmonate? 4. Welche Monate sind die Wintermonate? 5. Welche Monate haben 30 Tage? 6. Welcher Monat hat 28 Tage?

***15. Назвіть усі місяці року по порядку.**

16. Дайте відповіді на запитання, вживаючи зворотний порядок слів.

1. Wann wird es kalt? 2. Wann ist es warm? 3. Wann schneit es? 4. Wann regnet es oft? 5. Wann treibt man Wintersport? 6. Wann liegt man in der Sonne? 7. Wann läuft man Ski? 8. Wann werden die Bäume grün? 9. Wann sind die Tage kurz und die Nächte lang? 10. Wann werden die Äpfel, Birnen und Weintrauben reif?

***17. Перекладіть німецькою мовою.**

1. Я люблю кататися на човні. 2. Він добре катається на ковзанах. 3. Ця дівчина добре ходить на лижах. 4. Усі студенти люблять займатися зимовим спортом. 5. Іде сніг. 6. Земля й дерева стають білими. 7. Чи любиш ти влітку загорати? 8. Діти вішають нові шпаківні на дерева.

18. Скажіть, що Ви виконуєте названу в реченні дію.

З р а з о к: Dieser Mann läuft gern Ski. Und Sie? — Ich laufe auch gern Ski.

1. Dieses Mädchen läuft gern Schlittschuh. Und Sie? 2. Alle Studenten treiben Sport gern. Und Sie? 3. Er badet im Sommer gern. Und Sie? 4. Wir liegen in der Sonne gern. Und Sie? 5. Wir fahren gern Boot. Und Sie? 6. Er hat den Sommer gern. Und Sie? 7. Diese Studentin hat den Frühling gern. Und Sie? 8. Er treibt Wintersport gern. Und Sie? 9. Dieser Student lernt Deutsch gern. Und Sie?

19. Дайте відповіді на запитання до тексту.

1. Wie viel Jahreszeiten kennen Sie? 2. Wie heißen die Jahreszeiten? 3. Wie viel Monate dauert jede Jahreszeit? 4. Wann werden die Tage lang und die Nächte kurz? 5. Ist der Frühling eine schöne Jahreszeit? 6. Regnet es im Frühling oft? 7. Hängen die Kinder die neuen Vogelhäuser an die Bäume? 8. Welche Jahreszeit haben Sie besonders gern? 9. Haben Sie den Sommer auch gern? 10. Ist es im Sommer am Wasser schön? 11. Wann badet man? 12. Wann fallen die Blätter auf die Erde? 13. Wann werden die Äpfel, Birnen und Weintrauben reif? 14. Ist es im Winter kalt? 15. Schneit es im Winter? 16. Welchen Sport treibt man im Winter? 17. Laufen Sie gern Schlittschuh?

***20. Перекладіть німецькою мовою, вживаючи а) прямий і б) зворотний порядок слів.**

а) 1. Є чотири пори року. 2. Це зима, весна, літо й осінь. 3. Кожна пора року гарна. 4. Весна — дуже гарна пора року. 5. Теплішає. 6. Дерева вкриваються зеленим листям. 7. Небо стає блакитним і прозорим. 8. Але я люблю також і холодну зи-

му. 9. Іде сніг. 10. Ми любимо кататися на ковзанах та ходити на лижах.

б) 1. Весною часто йде дощ. 2. Йому особливо подобається тепле літо. 3. Особливо добре влітку біля води. 4. Влітку ми багато плаваємо. 5. Восени дозрівають яблука, груші і виноград. 6. Взимку займаються зимовим спортом. 7. Всюди стоять голі дерева. 8. Часто іде сніг. 9. Восени дні стають короткими, а ночі довгими.

21. Утворіть складні слова і перекладіть їх.

а) 1. lehren, das Buch; 2. hören, der Saal; 3. schlafen, das Zimmer; 4. schreiben, der Tisch; 5. essen, der Tisch; 6. fahren, das Geld; 7. wohnen, das Zimmer;

б) 1. die Bücher, der Schrank; 2. die Kleider, der Schrank; 3. die Wörter, das Buch; 4. die Kinder, das Buch; 5. die Wand, der Schrank; 6. das Konzert, der Saal; 7. der Winter, der Sport;

с) 1. lesen, das Buch; 2. warten, der Saal; 3. baden, das Zimmer; 4. speisen, der Saal; 5. lesen, der Saal.

22. Прочитайте текст без словника і выпишіть інтернаціональні слова.

DAS KLIMA OSTEUROPAS

Das Klima Osteuropas ist sehr unterschiedlich. Im Nordosten fällt die Temperatur im Winter bis 50°C unter Null. Die Südküste der Krim hat ein Januarmittel von über 0°C. Aber das meiste Territorium Osteuropas gehört zur Zone des gemäßigten Klimas.

Im nördlichen und mittleren Osteuropa bedeckt eine dicke Schneedecke das Land im Winter. In dem südlichen Teil fällt nur sehr wenig Schnee. Im Sommer bringen Westwinde reiche Niederschläge besonders im westlichen und mittleren Teil.

Die allmähliche Verstärkung des Kontinentalklimas in östlicher Richtung ist für Osteuropa charakteristisch.

Kontrollübungen

1. Перекладіть українською мовою.

1. Es schneit. 2. Es regnet. 3. Es ist acht Uhr. 4. Das Wetter ist schön. 5. Die Bäume werden grün. 6. Die Bäume sind grün. 7. Im November wird es kalt. 8. Im Herbst werden die Äpfel reif. 9. Im Winter ist es kalt. 10. Die Äpfel sind reif. 11. Im Winter sind die Tage kurz und die Nächte lang. 12. Im Sommer badet man viel. 13. Hier gibt es einen großen Lesesaal. 14. Im Winter treibt man Wintersport.

2. Поставте прикметники і порядкові числівники у правильній формі.

1. Am acht... März ist der International... Frauentag. 2. An diesem Tag sieht man überall viele schön... Blumen. 3. Die Kinder singen lustig... Lieder. 4. In diesem klein... hell... Lesesaal arbeitet man besonders gern. 5. Wir lesen

ein neu... deutsch... Lesebuch. 6. Er liest eine neu... deutsch... Zeitung. 7. Der Frühling ist eine schön... Jahreszeit. 8. Iwanenko ist ein gut... Student. 9. Auf die Erde fallen rot..., gelb... und braun... Blätter. 10. Die grau... Wolken bedecken den Himmel.

3. Перекладіть німецькою мовою.

1. Я люблю весну. 2. Весною дні стають довгими, а ночі короткими. 3. Сьогодні тепла погода. 4. Влітку багато плавають. 5. Влітку люблять загорати на сонці. 6. Яким зимовим видом спорту ти займаєшся? 7. Я добре катаюся на лижах. 8. Осінь. 9. Достигають яблука, груші та виноград. 10. У понеділок у студентів нашої групи німецька мова. 11. Сьогодні субота. 12. Зараз 12 година. 13. У кожному році дванадцять місяців. 14. Про нову книжку багато говорять.

L e k t i o n 7

Ü b u n g e n z u r P h o n e t i k

1. Зверніть увагу на правильність вимови поданих слів.

die Familie [fami:liə], gratulieren [gratu'li:ran], die Mimose [mi'mo:zə].

2. Прочитайте назви днів тижня. Стежте за правильним наголосом.

der Montag ['mo:n̩ta:k]

der Dienstag ['di:n̩sta:k]

der Mittwoch ['mit̩vɔx]

der Donnerstag ['dɔn̩ɐs̩ta:k]

der Freitag ['frae̩ta:k]

der Sonnabend ['zɔn̩n̩' a:bənt]

der Sonntag ['zɔn̩ta:k]

T E X T

DER WIEVIELTE IST HEUTE?

— Der Wievielte ist heute? Heute ist der 1. März.

— Und welcher Wochentag ist heute? Ist heute Dienstag? Nein, heute ist Mittwoch.

— Wie ist das Wetter heute? Das Wetter ist wunderschön, der Himmel ist blau, hell scheint die Sonne.

— Ist es warm? Nein, es ist nicht besonders warm. Überall liegt Schnee, die Bäume sind noch kahl. Aber der Frühling kommt bald.

— Gibt es Feiertage im März? Ja, in einer Woche, am 8. März, werden wir den Internationalen Frauentag begehen. Das ist die erste Feier im Frühling.

— Wie feiert man diesen Tag in unserem Land? Nach Feierabend eilen die Männer in die Warenhäuser und Geschäfte. Aus den Warenhäusern und Geschäften kommen sie mit Geschenken und Blumen für ihre Mütter, Schwestern und Frauen. Sie werden ihren Frauen, Freundinnen, Schwestern und Müttern zum Frauentag gratulieren.

— Wo verbringt man diesen Tag gewöhnlich? Man verbringt diesen Tag gewöhnlich zu Hause. Die Familie Petruk ist heute auch zu Hause. Um den Tisch sitzen die Mutter, die Großmutter, der Vater und zwei Söhne. Der Vater und die Söhne gratulieren den Frauen zum 8. März. Schöne Frühlingsblumen Mimosen schmücken den Tisch. Alle sind lustig und sprechen von unseren lieben Frauen.

WÖRTER ZUM TEXT

Arbeit *f*-, -en робота

aus з, із, від

außer поза, крім

begehen (beging, begangen) *vi* святкувати

bei у, при

Blume *f*-, -n квітка

durch через

eilen *vi* поспішати

entgegen назустріч

entlang уздовж

der erste перший

Familie *f*-, -n родина, сім'я

Feier *f*-, -n свято

Feierabend *m*-s кінець робочого дня

feiern *vi* святкувати

Feiertag *m* -(e)s, -e свято; день відпочинку

Frauentag *m* -(e)s жіночий день

Freundin *f*-, -nen подруга

Frühlingsblume *f*-, -n весняна квітка

für для, за

gegen проти

gegenüber навпроти

Geschäft *n* -(e)s, -e магазин

Geschenk *n* -(e)s, -e подарунок

gewöhnlich звичайно

Großmutter *f*-, ...mütter бабуся

international міжнародний

kahl голий (без листя)

Land *n* -es, Länder країна

lieb дорогий, любий

Mimose *f*-, -n мімоза

mit з, разом з

Mutter *f*-, Mütter мати, мама

nach після, по

ohne без

scheinen (schien, geschienen) *vi* (s) сяяти, світити

schmücken *vi* прикрашати

Schnee *m* -s сніг

Schwester *f*-, -n сестра

seit з, від

Sohn *m* -(e)s, Söhne син

Straße *f*-, -n вулиця

um біля, навкруги

Vater *m* -s, Väter батько

verbringen (verbrachte, verbracht) *vi* проводити час

von від, про

Warenhaus *n* -es, ...häuser універмаг

Woche *f*-, -n тиждень

Wochentag *m* -(e)s, -e день тижня

wunderschön чудовий

zu до

gratulieren *vi* (Dat) zu etw. (Dat) поздоровляти кого-небудь з чим-небудь

zu Hause вдома

der Internationale Frauentag Міжнародний жіночий день

Der Wievielte ist heute? Яке сьогодні число?

in einer Woche через тиждень

Прийменники із знахідним відмінком (§ 45). Прийменники з давальним відмінком (§ 45). Порядкові числівники (§ 23). Futurum (§ 30).

Ü b u n g e n

1. Перекладіть текст „Der Wievielte ist heute?“ українською мовою.

2. Перекладіть українською мовою.

1. Wir übersetzen diesen Text ohne Wörterbuch. 2. Sie liest die Zeitschrift. 3. Ich fahre in die Universität mit der U-Bahn. 4. Diese Bibliothekarin arbeitet heute von 8 bis 14 Uhr. 5. Gehst du nach Hause zu Fuß? 6. Die Kinder sitzen um den Tisch. 7. Gehen Sie die Straße entlang? 8. Der Universität gegenüber liegt ein schöner Park. 9. Er liest einen Roman von Willi Bredel.

3. Доповніть речення відповідними прийменниками.

З р а з о к: Ich kaufe Blumen ... meine Mutter.— Ich kaufe Blumen für meine Mutter.

1. Sie liest die Zeitschrift ... dem Wörterbuch. 2. Er wohnt ... seinen Eltern. 3. Ich komme ... dir ... 12 Uhr. 4. Die Kinder gehen ... die Straße. 5. Diese Bücher sind ... Sie. 6. Geht ihr ... Hause ... Fuß? 7. Ich arbeite ... meiner Freundin. 8. Sie kommt ... die Universität ... diese Zeit. 9. Er liest Gedichte ... Heinrich Heine. 10. Lesen Sie diese Gedichte ... dem Wörterbuch?

*4. Поставте іменники або займенники у Dativ.

З р а з о к: die Mutter, mit — mit der Mutter.

Die Arbeit, nach; die Schule, aus; mein Freund, zu; ihr Bruder, von; die Geschwister, bei; dieses Jahr, seit; er, außer; du, mit; jenes Gebäude, gegenüber; der Bruder, entgegen.

*5. Поставте іменники або займенники в Akkusativ.

З р а з о к: du, für — für dich.

Die Stadt, durch; der Student, für; er, ohne; das Dorf, um; der Krieg, gegen; die Straße, entlang; der Tisch, um; das Land, durch; die Familie, für.

6. Складіть речення.

З р а з о к: Ich, gehen, meine Freundin, zu.

— Ich gehe zu meiner Freundin.

1. Wir, gehen, der Wald, durch. 2. Er, fahren, Moskau, nach. 3. Die Studenten, lesen, deutsche Zeitungen, das Wörterbuch, mit. 4. Dieses Lehrbuch, sein, du, für. 5. Anna, arbeiten, hier, dieses Jahr, seit. 6. Ich, wohnen, meine Eltern, bei. 7. Er, lesen, die Werke, Heinrich Heine, von. 8. Die Schüler, gratulieren, der Lehrer, das Fest, zu.

*7. Утворіть від кількісних числівників порядкові, поставте їх у Nominativ однини.

З р а з о к: zwei — der zweite; zwanzig — der zwanzigste

Vier, fünf, neun, zwölf, siebzehn, dreißig, achtundzwanzig, sechsundvierzig, eins, drei, achtzehn, acht.

*8. Поєднайте числівники з назвами місяців.

З р а з о к: 5, der Mai — der fünfte Mai

3, der Januar; 8, der März; 10, der November; 9, der Mai; 1, der September; 28, der Februar; 22, der April; 17, der Oktober; 31, der Dezember.

9. Прочитайте дати.

Am 11. Dezember, am 4. September, am 2. Mai, am 12. April, am 23. Februar, am 10. Juli, am 28. Januar, am 24. Juni, am 2. August.

*10. Перекладіть німецькою мовою.

1-го травня, 9-го червня, 10-го вересня, 13-го жовтня, 16-го

липня, 26-го серпня, 20-го листопада, 30-го грудня, 28-го лютого.

11. *Дайте відповіді на запитання, вживаючи прямий порядок слів.*

З р а з о к: Wann begehen wir den Tag der Kosmonautik?

— Wir begehen den Tag der Kosmonautik am 12. April.

1. Wann begehen wir den Internationalen Frauentag? 2. Wann begeht man das Neujahr? 3. Wann feiern wir den Internationalen Tag des Kindes? 4. Wann feiern die Schüler den Tag des Lehrers? 5. Wem gratuliert man am 8. März? 6. Wer gratuliert dem Professor zum Geburtstag? 7. Wer gratuliert den Lehrerinnen zum 8. März?

12. *Провідмінійте у Präsens дієслово werden.*

13. *Поставте подані речення у Futurum.*

З р а з о к: In einem Monat feiern wir das Neujahr.— In einem Monat werden wir das Neujahr feiern.

1. In zwei Wochen schreiben wir eine Kontrollarbeit. 2. Wir übersetzen einen Text aus dem Deutschen. 3. Wir stellen auch Fragen zu diesem Text. 4. Nach der Übersetzung aus dem Deutschen erfüllen wir einige Übungen. 5. Wir antworten auf die Fragen. 6. Dann schreiben wir einen Aufsatz über die Winterprüfungen. 7. Nach dem Unterricht gehe ich in den Lesesaal. 8. Dort bleibe ich bis zum Abend. 9. Um 21 Uhr fahre ich nach Hause mit dem Obus.

14. *Почніть кожне речення словом bald і замініть Präsens на Futurum.*

З р а з о к: Ich kaufe einen neuen Fernsehapparat.— Bald werde ich einen neuen Fernsehapparat kaufen.

1. Er hält einen Vortrag. 2. Wir begehen diesen schönen Feiertag. 3. Sie arbeitet in der Schule. 4. Mein Freund studiert an der Universität. 5. Wir fahren nach Ushhorod. 6. Diese kleine Bibliothek hat viele Leser. 7. Sie hilft mir bei der Arbeit. 8. Wir lesen deutsche Zeitungen.

15. *Почніть кожне речення виразом in einer Woche «через тиждень», замінивши прямий порядок слів зворотним і вживаючи Futurum.*

З р а з о к: Meine Arbeit beginnt.— In einer Woche wird meine Arbeit beginnen.

1. Wir begehen diesen großen Feiertag. 2. Die Studenten fahren nach Kyjiw. 3. Die Schüler haben Ferien. 4. Er besucht mich. 5. Du bekommst diese Zeitschrift. 6. Sie hält einen Vortrag. 7. Ich übersetze dieses Buch. 8. Wir gehen ins Theater. 9. Ihr schreibt eine Kontrollarbeit.

16. *Перекладіть німецькою мовою, вживаючи прямий порядок слів.*

1. Цей аспірант допоможе тобі. 2. Ми відвідаємо нашу стареньку вчительку. 3. Ти з інтересом читатимеш цю книжку. 4. Вона працюватиме на тому великому заводі. 5. Ці юнаки і дівчата будуть вчитися в нашому університеті. 6. Студенти філософського факультету вивчатимуть твори Канта і Гегеля (Kant, Hegel). 7. Ми будемо старанно вчити німецьку мову. 8. Сьогоднішній день багатий історичними подіями.

***17.** *Складіть речення, вживаючи в них вираз bei der Arbeit helfen.*

З р а з о к: Ich, meine Mutter.— Ich helfe meiner Mutter bei der Arbeit.

1. Meine Freundin, ich. 2. Der Mann, seine Frau. 3. Unser Lehrer, wir. 4. Der Sohn, sein Vater. 5. Das Kind, seine Großmutter. 6. Du, er. 7. Ihr, eure Eltern. 8. Wir, unsere Freunde.

***18.** *Поставте подані у дужках іменники у правильному відмінку.*

З р а з о к: Die Geschichte der Menschheit ist reich an (Heldentaten).— Die Geschichte der Menschheit ist reich an Heldentaten.

1. Der Monat Mai ist reich an (Feiertage). 2. Die Ukraine ist reich an (Eisenerz). 3. Unser Land ist stolz auf (seine Weltraumforscher). 4. Kyjiw ist reich an (historische Denkmäler). 5. Petersburg ist reich an (berühmte Museen). 6. Lwiw ist reich an (schöne Gärten und Parks). 7. Das ukrainische Volk ist stolz auf (seine Geschichte).

19. *Перекладіть німецькою мовою.*

1. Сьогодні не дуже тепло. 2. Всюди ще лежить сніг. 3. Але скоро настане весна. 4. Через тиждень ми будемо святкувати Міжнародний жіночий день. 5. Уже багато років 8 березня для всіх наших людей — день відпочинку. 6. Після роботи чоловіки поспішають до універмагу. 7. Додому вони приходять з подарунками для своїх дружин, матерів і сестер. 8. На вулицях бачимо багато людей з квітами.

20. *Дайте відповіді на запитання до тексту „Der Wievielte ist heute?“, вживаючи а) прямий і б) зворотний порядок слів.*

а) 1. Ist das Wetter wunderschön? 2. Scheint die Sonne hell? 3. Ist es warm? 4. Wohin eilen die Männer? 5. Werden die Männer ihren Müttern, Schwestern und Frauen zum Frauentag gratulieren? 6. Wo verbringt man gewöhnlich diesen Tag? 7. Ist die Familie Petruk heute zu Hause? 8. Wo sitzen die Mutter, die Großmutter, der Vater und die Söhne? 9. Wer gratuliert den Frauen zum Internationalen Frauentag?

б) 1. Der Wievielte ist heute? 2. Welcher Wochentag ist heute? 3. Wann werden wir den Internationalen Frauentag begehen?

21. *Прочитайте і перекладіть текст. Розкажіть, коли і як святкують Різдво в Німеччині.*

WEIHNACHTEN

Deutschland ist reich an traditionelle Volksfesten. Aber das größte Fest in Deutschland ist Weihnachten. Das ganze Land bereitet sich auf das bevorstehende Fest vor. Sehr populär ist Weihnachtsmarkt.

Erstes Merkmal des kommenden Weihnachtsfestes ist die Stille und Ruhe am Abend des 24. Dezember, denn an diesem Tage ist der „Heilige Abend“. An diesem Abend gehen viele Menschen in die Kirche. In fast jeder Wohnung steht ein Tannenbaum. Man nennt diesen Tannenbaum ein „Weihnachtsbaum“ oder ein „Christbaum“. Den Christbaum schmückt man mit Kerzen, Kugeln, Figuren und Sternen. Unter den Baum legt man die Weihnachtsgeschenke. Die Kinder freuen sich. Die Deutschen feiern Weihnachten am liebsten zu Hause im Familienkreis. Alle Theater, Kinos und Restaurants sind an diesem Tag

geschlossen. Am Abend flammen hinter den Fenstern die Weihnachtskerzen auf. Dann beginnt das feierliche Abendessen am reich gedeckten Tisch. Traditionelle Weihnachtsspeisen sind: die Weihnachtsgans, Stollen, Lebkuchen, Plätzchen und andere Spezialitäten.

22. Визначте за суфіксом рід іменників. Назвіть їх з артиклем і перекладіть.

Bedeutung, Gründung, Menschheit, Delegation, Lehrer, Student, Frühling, Familie, Wissenschaft, Technik, Bibliothekarin, Zeitung, Arbeiter, Mädchen.

23. Утворіть прикметники з поданими суфіксами і перекладіть їх українською мовою.

-isch: der Materialist, der Demokrat, der Kapitalist, der Diplomat, der Kämpfer, die Moral, der Spieler;

-lich: das Glück, die Jugend, der Staat, der Tag, der Mensch, die Feier, der Grund, der Frieden, die Wirtschaft, die Nacht.

K o n t r o l l ü b u n g e n

1. Напишіть подані речення у Futurum.

1. In einer Woche halte ich einen Vortrag. 2. Jeden Tag gehen wir in die Bibliothek. 3. Ich arbeite in dieser großen Schule. 4. Er übersetzt deutsche Zeitungen ohne Wörterbuch. 5. Bald habt ihr ein Seminar. 6. Er liest diese Erzählung mit großem Interesse. 7. Im nächsten Jahr fährt er nach Indien. 8. Diese Studentin arbeitet viel an der deutschen Sprache.

2. Поставте іменники або займенники у відповідному відмінку.

Für, der Frieden; gegen, der Krieg; aus, die Universität; mit, du; mit, der Autobus; um, das Haus; durch, die Stadt; durch, der Park; seit, dieses Jahr; zu, ich; bei, er; bei, die Schwester; die Straße, entlang; das Museum, gegenüber.

3. Перекладіть німецькою мовою.

1. 20 жовтня. 2. 9 травня. 3. 8 березня ми святкуємо Міжнародний жіночий день. 4. Через тиждень ми будемо писати контрольну роботу. 5. Цей журнал я буду читати з словником. 6. Вона живе у своїх батьків. 7. Учитель розмовляє з учнями. 8. Ми вітаємо своїх друзів зі святом. 9. Він їде до університету автобусом.

L e k t i o n 8

Ü b u n g e n z u r P h o n e t i k

1. Прочитайте подані пари слів. Зверніть увагу на довготу і короткість голосних.

[a: — a]

[y: — y]

der Tag — dann
der Abend — die Arbeit

früh — lüften
müde — fünfzehn

[a: — a]
 fahren — waschen
 nach — machen
 schlafen — erwachen
 [o: — ɔ]
 das Brot — morgen
 oder — besonders

[e: — ɛ]
 stehen — schnell
 gehen — gern
 der Tee — essen

2. Прочитайте подані основні форми дієслів з відокремлюваними префіксами. Пам'ятайте, що головний наголос завжди падає на відокремлюваний префікс.

↑aufstehen — ɹstand 'auf — 'aufge,standen
 ↑einsteigen — ɹstieg 'ein — 'inge,stieg
 ↑aussteigen — ɹstieg 'aus — 'ausge,stieg
 ↑einschlafen — ɹschlif 'ein — 'inge,schlafen
 ↑anziehen — ɹzog 'an — 'ange,zogen
 ↑ausruhen — ɹruhte 'aus — 'ausge,ruht

T E X T

MEIN ARBEITSTAG

Ich arbeite als Dolmetscher in einer Firma. Meine Arbeit beginnt um acht Uhr. Ich erwache gewöhnlich früh, um halb sieben stehe ich auf. Ich lüfte mein Zimmer, mache Morgengymnastik und gehe ins Badezimmer. Hier wasche ich mich, dann ziehe ich mich an. Zum Frühstück trinke ich gewöhnlich Tee und esse ein Butterbrot oder Käsebrot. Die Zeit vergeht schnell. Ich schaue auf die Uhr. Es ist 7 Uhr 30 Minuten, und ich gehe zur Arbeit.

Meine Arbeitsstelle ist nicht besonders weit von meinem Haus. Manchmal gehe ich zu Fuß, manchmal fahre ich mit dem Bus oder Obus. Es ist schon spät, und ich steige in den Obus ein. Nach 5 Minuten steige ich aus.

Seit drei Jahren arbeite ich als Dolmetscher. Meine Arbeit gefällt mir gut. Um sechzehn Uhr ist Feierabend. Ich gehe nach Hause zu Fuß. Zu Hause esse ich Abendbrot. Dann ruhe ich mich aus.

W Ö R T E R Z U M T E X T

Abend *m* -s, -e вечір

Abendbrot *n* -(e)s вечеря

als *тут* як

sich anziehen (zog sich an, sich angezogen) одягатися

Arbeit *f* -, -en робота

Arbeitsstelle *f* -, -n місце роботи, робота

Arbeitstag *m* -(e)s, -e робочий день

aufstehen (stand auf, aufgestanden) *vi*
 (s) вставати

sich ausruhen відпочивати

aussteigen (stieg aus, ausgestiegen) *vi* (s)
 виходити з автобуса, трамвая
 тощо

Badezimmer *n* -s, - ванна кімната

Butterbrot *n* -(e)s, -e хліб або булка
 з маслом

Bus *m* -ses, -se автобус

Dolmetscher *m* -s, - перекладач (*уч-*
ний)

einschlafen (schlif ein, eingeschlafen) *vi*
 (s) засинати

einsteigen (stieg ein, eingestiegen) vi (s)
сідати в автобус, трамвай тощо
erst тільки, лише, спочатку
erwachen vi (s) прокидатися
essen (aß, gegessen) vt їсти
Feierabend m -(e)s, -e кінець робочо-
го дня
Firma f-, -en скор. **Fa** фірма
früh рано
Frühstück n -(e)s, -e сніданок
gewöhnlich звичайно
Käsebrod n -(e)s, -e хліб або булка з
сиром
lüften vi провітрювати
manchmal іноді

Minute f-, -n хвилина
Morgengymnastik f ранкова гімнас-
тика
Obus m -ses, -se тролейбус
schauen vi дивитись
schon вже
sofort зараз, негайно
spät пізно
Tee m -s, -s чай
trinken (trank, getrunken) vt пити
**sich waschen (wusch sich, sich gewa-
schen)** вмиватися
weit далекий, далеко
Woche f-, -n тиждень

Abendbrot essen вечеряти
als Dolmetscher arbeiten працювати перекладачем
am Abend ввечері
um halb zwölf о пів на дванадцятю
zu Fuß gehen (laufen) іти пішки
zu Hause вдома

Дієслова з відокремлюваними і невідокремлюваними префіксами (§ 31).
Дієслова із зворотним займенником **sich** (§ 19, § 32).

Ü b u n g e n

1. Прочитайте текст і перекладіть його українською мовою.
2. Випишіть з тексту „Mein Arbeitstag“ усі дієслова з невідокремлюваними префіксами.
3. Випишіть з тексту „Mein Arbeitstag“ усі дієслова з відокремлюваними префіксами.
4. Провідмініайте у Präsens дієслово erwachen у реченні Ich erwache früh.
5. Складіть речення з дієсловами bekommen, begehnen, beginnen, besuchen, erwachen, gefallen, gehören, vergehen, verstehen і перекладіть їх українською мовою.
6. Провідмініайте у Präsens дієслова einsteigen і aufstehen у реченнях Ich steige in den Obus ein. Ich stehe um 7 Uhr auf.
* 7. Скажіть, що Ви виконаєте названу дію негайно.
З р а з о к: aussteigen — Ich steige sofort aus.
Einschlafen, die Arbeit beginnen, einsteigen, aufstehen, die Bibliothek besuchen, zurückkommen.
8. Скажіть, що Ви також виконуєте названу дію.
З р а з о к: Dieser Junge steht früh auf. Und Sie? — Ich stehe auch früh auf.

1. Diese Frau erwacht um 7 Uhr. Und Sie? 2. Das Mädchen steht um halb 8 auf. Und Sie? 3. Wir ziehen uns schnell an. Und Sie? 4. Der Mann steigt in den Obus ein. Und Sie? 5. In zehn Minuten steigt er aus. Und Sie? 6. Der Bruder kommt um 20 Uhr zurück. Und Sie? 7. Wir schlafen sofort ein. Und Sie? 8. Wir besuchen unseren Lehrer oft. Und Sie?

* 9. *Перекладіть німецькою мовою, вживаючи прямий порядок слів.*

1. Я прокидаюся звичайно о шостій годині. 2. Я встаю о пів на сьому. 3. Я вмиваюся у ванній кімнаті. 4. Час минає дуже швидко. 5. Я сідаю у тролейбус. 6. Мій робочий день починається о восьмій годині. 7. Ми тут виходимо. 8. Дитина відразу ж засинає.

10. *Провідмініяйте дієслова sich waschen, sich anziehen у реченнях* Ich wasche mich schnell. Ich ziehe mich sofort an.

11. *Вставте замість крапок подані дієслова у відповідній особі та числі.*

1. Peter ... schnell 2. Ich ... nach der Arbeit 3. Seine Arbeitsstelle ... nicht weit von hier. 4. Am Morgen ... wir 5. Du ... immer langsam 6. Ihr ... in zehn Minuten 7. Anna und Peter ... nach der Arbeit 8. Das Kind ... mit kaltem Wasser. 9. Die Universität ... weit von meiner Arbeitsstelle. 10. Nach dem Unterricht ... die Studenten

sich waschen, sich anziehen, sich ausruhen, sich befinden

* 12. *Почніть речення словами, що стоять у дужках, замінивши відповідно прямий порядок слів зворотним. Зверніть увагу на місце частки sich.*

З р а з о к: Dieses Museum befindet sich weit von hier (leider).— Leider befindet sich dieses Museum weit von hier.

Es befindet sich weit von hier (leider).— Leider befindet es sich weit von hier.

1. Ich ruhe mich aus (nach der Arbeit). 2. Die Studenten ruhen sich gern aus (nach dem Unterricht). 3. Wir ruhen uns aus (am Abend). 4. Du ziehst dich warm an (heute). 5. Meine Arbeitsstelle befindet sich weit von meinem Haus (leider). 6. Wir waschen uns (am Morgen). 7. Der Junge wäscht sich mit kaltem Wasser (gewöhnlich). 8. Sie ruhen sich aus (nach Feierabend). 9. Das Kind zieht sich schnell an (jeden Morgen).

* 13. *Перекладіть німецькою мовою.*

1. Де ти вмиваєшся? 2. Я вмиваюся у ванній кімнаті. 3. Коли ви відпочиваєте? 4. Ми відпочиваємо ввечері. 5. Як він одягається? 6. Він одягається швидко. 7. Де розташований цей завод? 8. Цей завод розташований недалеко від мого будинку.

14. *Вживіть вирази nach Hause або zu Hause.*

З р а з о к: Er ist heute ... — Er ist heute zu Hause.

1. Nach Feierabend gehen wir 2. Alle Studenten arbeiten viel 3. Wann kommst du ...? 4. Heute bin ich am Abend 5. Geht er nach dem Unterricht ...? 6. Ich übersetze diese Zeitung 7. Sie arbeitet gern 8. Ich gehe zu Fuß

15. Дайте ствердні відповіді на запитання.

З р а з о к: Gehen Sie spät zu Bett? — Ja, ich gehe spät zu Bett.

1. Arbeiten Sie als Dolmetscher?
2. Gefällt Ihnen Ihre Arbeit gut?
3. Fahren Sie mit dem Bus zur Arbeit?
4. Gehen Sie nach Feierabend zu Fuß nach Hause?
5. Sind Sie müde?
6. Fahren Sie manchmal mit dem Obus nach Hause?
7. Lüften Sie Ihr Zimmer jeden Morgen?
8. Machen Sie Morgengymnastik jeden Tag?
9. Essen Sie Abendbrot zu Hause?
10. Schlafen Sie zeitig ein?

*** 16. Замініть антонімами подані у реченнях прислівники і прикметники.**

З р а з о к: Die Tage werden kurz. — Die Tage werden lang.

1. Es wird dunkel.
2. Es ist kalt.
3. Das Heft ist dick.
4. Ich wohne weit von hier.
5. Jetzt sind die Äpfel unreif.
6. Er steht früh auf.
7. Die Studenten antworten falsch.
8. Das Zimmer ist hell.
9. Meine Wohnung ist ungemütlich.

17. Дайте заперечні відповіді, вживаючи прямий порядок слів.

З р а з о к: Beginnt sein Arbeitstag früh?

— Nein, sein Arbeitstag beginnt nicht früh.

1. Macht er Morgengymnastik regelmäßig?
2. Lüftet er sein Zimmer oft?
3. Trinkt sie Tee gern?
4. Geht sie heute zu Fuß?
5. Isst er Mittagessen zu Hause?
6. Geht er zu Bett um 23 Uhr?
7. Schläft er sofort ein?
8. Fährt er mit dem Bus?

18. Доповніть речення іменниками.

З р а з о к: Ich steige ... ein.— Ich steige in den Obus ein.

1. Der Student steigt ... ein.
2. Der Lektor schaut ...
3. Fährt sie nach Hause ...?
4. Steigen Sie ... ein?
5. Wir trinken ... gern.
6. Fährt er zur Arbeit ...?
7. Steigt ... ein!
8. Fahre ...!
9. Die Studenten arbeiten ... gern.
10. Wir fahren heute ...
11. Meine Freundin studiert ...

*** 19. Перекладіть німецькою мовою, вживаючи а) прямий і б) зворотний порядок слів.**

- а) 1. Мій робочий день починається рано.
2. Я прокидаюся і провітрюю свою кімнату.
3. Я вмиваюся холодною водою і одягаюся.
4. Я п'ю чай і їм хліб з маслом і сиром.
5. Я дивлюсь на годинник.
6. Без п'ятнадцяти сім.
7. Я працюю перекладачем.
8. Моя робота мені подобається.

- б) 1. Звичайно я встаю рано.
2. Інколи я йду на роботу пішки.
3. Сьогодні я сідаю в тролейбус.
4. Через 10 хвилин я виходжу.
5. О 16 годині кінець робочого дня.
6. Додому я йду пішки.
7. Вдома я вечеряю.
8. Потім я відпочиваю.

20. Дайте відповіді на запитання до тексту.

1. Um wie viel Uhr erwachst du?
2. Was machst du im Badezimmer?
3. Was isst du zum Frühstück?
4. Wie vergeht die Zeit?
5. Um wie viel Uhr gehst du zur Arbeit?
6. Fährst du mit dem Obus?
7. Arbeitest du als Lehrer?
8. Wo isst du zu Mittag?
9. Wann kommst du nach Hause?
10. Wann gehst du zu Bett?

21. Дайте відповіді на запитання.

Wann stehen Sie gewöhnlich auf? Lüften Sie Ihr Zimmer? Machen Sie Morgengymnastik? Ziehen Sie sich schnell an? Was essen Sie am Morgen? Arbeiten Sie? Wo studieren Sie? Was studieren Sie? Fahren Sie gewöhnlich mit dem Bus oder mit dem Obus zum Unterricht? Wann ist der Unterricht zu Ende? Wo essen Sie zu Mittag? Gehen Sie nach Hause zu Fuß? Wann kommen Sie nach Hause? Was machen Sie am Abend? Wann gehen Sie zu Bett?

22. Назвіть німецькою мовою всі дії, які Ви виконуєте вранці.

23. Згрупуйте подані прикметники за формою їх утворення — прості, похідні, складні. Перекладіть їх українською мовою.

Uralt, unbekannt, dunkelblau, rot, ungünstig, alt, häufig, rotbäckig, arm, glücklich, dankbar, falsch, lebendig, fürchterlich, viereckig, eilig, vertraulich, historisch, graugrün, krankhaft.

24. Прочитайте текст. Скажіть українською мовою: а) що робить кожна з названих у тексті осіб вранці, б) де або ким працюють її батьки, в) де вчаться Тарас і Борис.

Jeden Morgen weckt mich der Wecker. Er ruft: „Steh auf, ein neuer Arbeitstag beginnt!“

Es ist 7 Uhr. Meine Mutter ist bereits auf. Sie deckt den Tisch, brüht den Tee auf und macht uns belegte Brötchen. Dann geht sie in den Kindergarten, sie arbeitet dort als Erzieherin.

Der Vater ist schon im Badezimmer. Ich grüße ihn: „Guten Morgen, Vater!“ Er antwortet: „Guten Morgen, Taras!“

Ich schalte das Radio ein. Ich und mein Bruder Boris lüften das Zimmer und machen Morgengymnastik. Dann laufen wir ins Badezimmer. Boris duscht sich und ich reibe mich kalt ab. Das ist sehr gesund.

Um 20 Minuten vor acht frühstücken wir. Der Vater eilt. Sein Betrieb liegt weit von unserem Haus, und er fährt zuerst mit der U-Bahn, dann steigt er in den Bus um. Boris geht zu Fuß, seine Schule ist in der Nähe.

Ich studiere an der Pädagogischen Universität. Der Unterricht beginnt um 14 Uhr, aber ich stehe immer zeitig auf. Wir alle helfen unserer Mutter beim Haushalt, der Vater macht Einkäufe nach der Arbeit, ich räume die Wohnung auf. Am Morgen erfülle ich auch meine Hausaufgaben.

Am Abend ist die ganze Familie zu Hause. Wir essen zu Abend, sehen fern. Etwa um 23 Uhr gehen wir schlafen. Morgen beginnt ein neuer Arbeitstag.

Kontrollübungen

1. Поставте замість крапок дієслова, подані в дужках.

1. Jeden Tag ... wir früh ... (aufstehen). 2. Wir mit kaltem Wasser (sich waschen). 3. Er schnell ... (sich anziehen). 4. ... du hier ... (einsteigen)? 5. Wo ... Sie ... (aussteigen)? 6. Nach dem Unterricht ... ich (sich ausruhen). 7. Nicht weit von hier die Bibliothek der Pädagogischen Universität (sich befinden). 8. Ich ... nach Hause erst am Abend ... (zurückkommen). 9. Ich ... sofort ... (einschlafen).

2. Опишіть свій робочий день.

3. Перекладіть німецькою мовою.

У мене є друг. Його звать Олег. Олег — студент-вечірник. Він завжди встає о шостій годині і робить ранкову гімнастику. Потім він миється холодною водою і одягається. На роботу Олег їде автобусом. Чотири рази на тиждень в Олега заняття в університеті. Додому він завжди йде пішки. Олег втомлений. Після занять Олег відпочиває. Він читає свіжі газети і журнали. О 23 годині він лягає спати.

Lektion 9

Übungen zur Phonetik

1. Тренуйте вимову поданих слів.

Der Agronom [ˈaɡrɔˈno:m], die Mathematik [matemati:k], die Universität [ˈu:niverziteit], die Fakultät [fakultɛ:t], die Hochschule [ˈho:χʃu:lə], die Mittelschule [ˈmitəlʃu:lə], das Fernstudium [ˈfɛrnʃtu:dium]

2. Прочитайте подані складні слова. Зверніть увагу на правильність розподілу наголосів.

Die Großmutter, der Haushalt, die Hochschule, die Mittelschule, das Fernstudium, das Studienjahr, die Schewtschenko-Universität.

TEXT

MEINE FAMILIE

Mein Name ist Petrenko, mein Vorname ist Ihor. Ich wurde am 13. Oktober 1979 im Dorf Iwaniwka, Gebiet Poltawa, geboren. Ich habe eine große Familie: einen Vater, eine Mutter, eine Großmutter und drei Geschwister — zwei Schwestern und einen Bruder.

Mein Vater ist Agronom. Er heißt Iwan Pawlowytsch, er ist 50 Jahre alt. Meine Mutter, Hanna Maxymiwna, ist Lehrerin. Sie unterrichtet Mathematik. Sie ist 48 Jahre alt. Meine Eltern haben ihre Arbeit sehr gern. Meine Großmutter bekommt eine Rente und führt in unserer Familie den Haushalt. Meine Schwestern sind Zwillinge. Sie heißen Iryna und Oxana und studieren in Riwna an der pädagogischen Hochschule. Sie wohnen im Studentenheim. Mein Bruder heißt Oleh, er besucht noch die Schule, er geht in die 8. Klasse. Oleh lernt gut. Er interessiert sich für Mathematik. Meine Eltern leben im Dorf Iwaniwka.

Ich beendete die Mittelschule vor drei Jahren. Zwei Jahre lang diente ich in der Armee. Dort erlernte ich den Beruf eines Fahrers. In diesem Jahr begann ich mit meinem Fernstudium an der Taras Schewtschenko-Universität Kyjiw. Ich studiere an der historischen Fakultät. Zur Zeit bin ich im ersten Studienjahr. Ich arbeite in einem Betrieb. Ich arbeite als Schlosser. Meine Arbeit gefällt mir gut, ich arbeite gern. Ich bin nicht verheiratet. Ich wohne und arbeite in Kyjiw.

WÖRTER ZUM TEXT

Agronom *m* -en, -en агроном
beenden *vi* закінчувати
Beruf *m* -(e)s, -e професія, фах
Bruder *m* -s, Brüder брат
dienen *vi* служити
Dorf *n* -(e)s, Dörfer село
Eltern *pl* батьки
Fakultät *f* -, -en факультет
Familie *f* -, -n сім'я, родина
Fernstudium *n* -s заочне навчання

führen *vi* вести
gebären (gebar, geboren) *vi* народжувати
Gebiet *n* -(e)s, -e область
Geschwister *pl* брат(и) і сестра (або сестри)
Großvater *m* -s, ...väter дідусь
heißen (hieß, geheißen) *vi* називатись;
ich heiße... мене звуть...
Hochschule *f* -, -n вищий навчальний заклад

interessieren, sich цікавитись
Klasse *f* -, -п клас
leben *vi* жити
Mathematik *f* - математика
Mittelschule *f* -, -п середня школа
Name *m* -ns, -п прізвище, ім'я
pädagogisch педагогічний
Rente *f* -, -п пенсія

Schlosser *m* -s, - слюсар
Schule *f* -, -п школа
staatlich державний
Studentenheim *n* -(e)s, -е студентський гуртожиток
Studienjahr *n* -(e)s, -е курс
Vorname *m* -ns, -п ім'я
Zwillinge *pl* близнюки

Запам'ятайте ще деякі слова, що позначають родинні зв'язки:

Großeltern *pl* бабуся і дідусь
Neffe *m* -n, -п племінник
Nichte *f* -, -п племінниця
Kusine *f* -, -п двоюрідна сестра

Vetter *m* -s, - двоюрідний брат
Onkel *m* -s, - дядько
Tante *f* -, -п тітка

von Beruf sein бути за фахом
im Betrieb на заводі, на підприємстві
geboren werden (*Passiv*) народитися
zwei Jahre lang протягом двох років
vor drei Jahren три роки тому
im ersten Studienjahr sein бути на першому курсі
mit dem Studium beginnen розпочати навчання
die Taras Schewtschenko-Universität Kijiw Київський університет ім. Тараса Шевченка
verheiratet sein бути одруженим
zur Zeit зараз, у цей час

Претерит (das Präteritum) (§ 26).

Ü b u n g e n

1. Прочитайте і перекладіть текст.
 2. Впишіть слабкі дієслова і складіть 10 речень у Präteritum. Dienen, heißen, sprechen, führen, vergehen, gehören, arbeiten, verstehen, liegen, zählen, besuchen, legen, gefallen, baden, bedecken, sitzen, dauern.
 3. Впишіть сильні дієслова і поставте їх у Präteritum. Machen, gehen, halten, tauen, fallen, sich ausruhen, aussteigen, verbringen, fragen, einschlafen, fehlen, schwimmen, sich anziehen, sich befinden, scheinen, lüften.
 4. Поставте подані у формі Präteritum дієслова в Infinitiv. Hing, stand, las, schrieb, bat, fuhr, gab, half, lief, schien, beging, nahm, kam, stieg ein.
 5. Провідмініайте у Präteritum дієслова sein, werden, haben, kennen.
 - *6. Поставте дієслово werden у відповідній особі Präteritum.
- Перекладіть утворені речення.
- З р а з о к: Die Tage werden lang. — Die Tage wurden lang.— Дні стали довшими.

1. Ich werde Lehrer. 2. Am Tage wird es warm. 3. Du wirst ein guter Schlosser. 4. Im November wird es kälter. 5. Mein Bruder wird Dolmetscher. 6. Ihr werdet Studenten. 7. Am Abend wird es dunkel. 8. Es wird spät.

7. Поставте дієслова у Прäteritum.

З п а з о к: Ich mache die Übersetzung. — Ich machte die Übersetzung.

1. Ich bin Direktstudent. 2. Ich studiere im fünften Studienjahr. 3. Meine Freunde und ich wohnen in einem Studentenheim. 4. Jeden Tag haben wir drei Doppelstunden. 5. Es sind Vorlesungen und Seminare. 6. Wir arbeiten fleißig. 7. Gewöhnlich arbeiten wir in unserem Lesesaal. 8. Am Abend gehen wir ins Theater oder hören Musik, lesen Zeitungen und Zeitschriften.

8. Скажіть, що дія була виконана раніше, вживаючи зворотний порядок слів і Прäteritum.

З п а з о к: Ich gehe zur Arbeit zu Fuß.— Früher ging ich zur Arbeit zu Fuß.

1. Ich studiere an der Taras Schewtschenko-Universität Kyjiw. 2. Mein Bruder schläft schnell ein. 3. Er wohnt im Dorf. 4. Wir ruhen uns zu Hause aus. 5. Sie fahren zur Arbeit mit dem Bus. 6. Er arbeitet oft im Lesesaal. 7. Seine Schwester verbringt den Sommer bei ihren Eltern. 8. Die Bibliothek befindet sich in diesem Gebäude.

***9. Скажіть у відповіді, що дія відбувалася не тепер, а три роки тому, вживаючи Прäteritum і прямий порядок слів.**

З п а з о к: Ist dieser Student im zweiten Studienjahr? — Nein, dieser Student ist nicht im zweiten Studienjahr, er war vor drei Jahren im zweiten Studienjahr.

1. Ist diese Studentin im ersten Studienjahr? 2. Ist seine Schwester Studentin? 3. Arbeitet er als Lehrer? 4. Besucht Viktor die Mittelschule? 5. Befindet sich diese Bibliothek im Zentrum der Stadt? 6. Dient Anton in der Armee? 7. Wohnen die Eltern dieses Studenten in Poltawa? 8. Geht sie oft ins Kino?

***10. Перекладіть німецькою мовою, вживаючи зворотний порядок слів.**

1. У 1999 році я розпочав навчання в університеті. 2. У цьому році я закінчив середню школу. 3. У нашому селі було дві школи. 4. У читальному залі працювало багато студентів. 5. Протягом двох років я служив у армії. 6. На книжковій полиці стояло багато книжок. 7. На заняттях були відсутні два студенти. 8. Праворуч висіла картина. 9. Три роки тому я відвідав Київ.

11. Дайте відповіді на запитання до тексту.

1. Wie heißt der Erzähler? 2. Wann und wo wurde er geboren? 3. Wie groß ist seine Familie? 4. Wo arbeitet sein Vater? 5. Wie alt ist sein Vater? 6. Was ist seine Mutter von Beruf? 7. Was unterrichtet sie? 8. Wer führt in der Familie den Haushalt? 9. Wie heißen Ihors Schwestern? 10. Wo studieren sie? 11. Wann begann Ihor mit seinem Studium? 12. An welcher Fakultät studiert er? 13. Was ist Ihor von Beruf?

12. Дайте відповіді на запитання.

З п а з о к: Wann wurde Iwan Franko geboren? (1856) — Iwan Franko wurde im Jahre 1856 geboren.

1. Wann wurde Lessja Ukrainka geboren? (1871). 2. Wann wurde

Wolodymyr Wernadski geboren? (1863). 3. Wann wurde Taras Schewtschenko geboren? (1814). 4. Wann wurde Alexander Puschkin geboren? (1799). 5. Wann wurde Heinrich Heine geboren? (1797). 6. Wann wurde Johann Wolfgang Goethe geboren? (1749). 7. Wann wurde Friedrich Schiller geboren? (1759).

13. Почніть кожне речення виразом drei Jahre lang, змінюючи порядок слів на зворотний.

З р а з о к: Ich studierte als Fernstudent. — Drei Jahre lang studierte ich als Fernstudent.

1. Ich arbeitete in einem Betrieb. 2. Meine Eltern lebten im Dorf Iwaniwka. 3. Dieser Junge arbeitete im Betrieb. 4. Mein Bruder unterrichtete Mathematik. 5. Wir lebten in Kyjiw. 6. Sie besuchte jeden Tag die Bibliothek. 7. Ich sah meinen Freund nicht. 8. Die Schwestern wohnten im Studentenheim.

14. Дайте відповіді на запитання у письмовій формі.

1. Was sind Sie von Beruf? 2. Wann wurden Sie geboren? 3. Wo wohnen Ihre Eltern? 4. Was sind Ihre Eltern von Beruf? 5. Wie heißen Ihre Eltern? 6. Haben Sie Geschwister? 7. Haben Sie Großeltern? 8. Sind Sie verheiratet? 9. Wie alt sind sie?

15. Перекладіть українською мовою.

1. Er wurde 1979 in Poltawa geboren. 2. Seine Eltern waren Lehrer von Beruf. 3. Wir hatten eine große Familie. 4. Zwei Jahre lang diente ich in der Arnee. 5. Jetzt begann ich mit meinem Studium an der Universität. 6. Mein Bruder besucht noch die Schule. 7. Meine Schwester geht in die 7. Klasse. 8. Unsere Großmutter führt bei uns den Haushalt.

16. Дайте відповіді на запитання до тексту, вживаючи прямий порядок слів.

1. Wo wurde Ihor Petrenko geboren? 2. Was sind seine Eltern von Beruf? 3. Wie heißt seine Mutter? 4. Wie alt ist sie? 5. Wie viel Geschwister hat Ihor? 6. Sind Iryna und Oxana Zwillinge? 7. Wofür interessiert sich sein Bruder? 8. Wo leben Ihors Eltern? 9. In welchem Studienjahr ist Ihor zur Zeit? 10. Ist er verheiratet?

***17. Перекладіть німецькою мовою, вживаючи а) прямий і б) зворотний порядок слів.**

а) 1. Мене звать Ігор Петренко. 2. Я народився 13 жовтня 1979 року. 3. Мої батьки живуть у селі. 4. Мій батько — агроном. 5. Йому 50 років. 6. У мене є бабуся. 7. Я вчуся в університеті. 8. Навчання мені подобається.

б) 1. Два роки тому я служив у армії. 2. Чотири роки тому я закінчив середню школу. 3. Тепер я навчаюся на історичному факультеті. 4. Зараз я на першому курсі. 5. За професією я слюсар. 6. На заводі я працюю охоче. 7. Я багато працюю у читальному залі. 8. Після роботи я йду додому.

18. Розкажіть про себе, використовуючи план.

1. Ihr Vorname und Name.
2. Ihr Alter.
3. Ihre Eltern.
4. Großeltern und Geschwister.
5. Ihr Studium.
6. Ihre Arbeit.

*** 19. Замініть виділені словосполучення дієсловами.**

З р а з о к: Sie lassen *frische Luft* ins Zimmer. — Sie lüften das Zimmer.

1. Die Studenten *essen ihr Frühstück*. 2. Wir *stellen einige Fragen*. 3. Der Sportler *macht einen Sprung*. 4. Ihr *bestellt einen Gruß*. 5. Ich *fange Fische*. 6. Zwei Jungen *arbeiten mit der Säge*. 7. Das Mädchen *gibt eine Antwort*. 8. Du *bringst* deine Notizen *in Ordnung*.

K o n t r o l l ü b u n g e n

1. Поставте подані речення у Präteritum.

1. Ich komme zu meinem Freund. 2. Die Studenten lesen die Wandzeitung. 3. Er ist Lehrer von Beruf. 4. Ich studiere an der Universität. 5. Ich habe leider keine Zeit. 6. Haben Sie heute eine Vorlesung in Deutsch? 7. Mein Freund wird Agronom. 8. Meine Eltern wohnen im Dorf Iwaniwka. 9. Er hat keine Geschwister. 10. Ihr seid Studenten. 11. Unsere Gruppe schreibt oft Kontrollarbeiten.

2. Дайте відповіді на запитання.

1. Wann wurden Sie geboren? 2. Wo wurden Sie geboren? 3. Wo wohnen Sie zur Zeit? 4. Wie alt sind Sie? 5. Was sind Ihre Eltern von Beruf? 6. Wie heißen Ihre Eltern? 7. An welcher Hochschule studieren Sie? 8. An welcher Fakultät studieren Sie? 9. Sind Sie Fernstudent? 10. In welchem Studienjahr sind Sie?

3. Перекладіть німецькою мовою.

1. Моя сестра народилась у 1982 році у Києві. 2. Її звать Ольга. 3. У цьому році вона закінчила середню школу. 4. У вересні вона розпочала навчання в університеті. 5. Вона вчиться на першому курсі факультету журналістики. 6. У нас велика сім'я. 7. У мене п'ять братів і сестер, батьки і бабуся. 8. Мати і батько працюють. 9. Вони люблять свою роботу. 10. Бабуся одержує пенсію.

L e k t i o n 10

Ü b u n g e n z u r P h o n e t i k

1. Прочитайте подані слова. Зверніть увагу на вимову наголошених голосних у цих словах.

Die Philosophie [filozo'fi:], die Psychologie [psyçolo'gi:], der Dozent [do'tsent], das Seminar [zemi'na:r], die Bibliothek [bibliote:k], der Sekretär [zекре'te:r], die Politologie [politolo'gi:].

2. Прочитайте подані складні слова, зверніть увагу на наголос.

Der Di'rektstudent, das 'Studienjahr, das 'Studienfach, die 'Fremdsprache.

MEIN STUDIUM

Ich bin Direktstudent. Ich studiere an der Universität, an der Fakultät für Philosophie. Ich bin im ersten Studienjahr.

Wir studieren verschiedene Fächer. Das sind: Geschichte der Philosophie, Psychologie, Logik, Ethik, Ästhetik und andere Studienfächer. An unserer Fakultät unterrichtet man vier Fremdsprachen: Deutsch, Englisch, Französisch und Spanisch. Jeden Tag haben wir Vorlesungen und Seminare. Ich interessiere mich für viele Fächer. Am liebsten habe ich die Geschichte der Philosophie und die deutsche Sprache. Die Vorlesungen in der Geschichte der Philosophie hält Dozent Moskalenko. Die Seminare in diesem Fach werden für mich immer interessanter. Ich bereite mich auf die Seminare gut vor, eben deshalb gehe ich nach dem Unterricht in die Bibliothek.

Der Gruppenälteste unserer Gruppe ist Iwan Dsjuba. Er ist der beste Student in der Gruppe. Er hilft beim Studium vielen Studenten. Morgen haben wir ein Seminar in Politologie, darum arbeiten wir in unserem Lesesaal. Die meisten Studenten arbeiten fleißig.

Die Studenten unserer Gruppe arbeiten an der deutschen Sprache viel und gern. In der Deutschstunde üben wir Phonetik, lernen Grammatik, lesen und übersetzen. Wir beantworten die Fragen des Lektors und erzählen die Texte nach. Wir sprechen viel Deutsch. Jede Woche arbeitet unsere Gruppe im phonetischen Labor. Die deutsche Sprache fällt mir schwer, aber ich arbeite viel und spreche deutsch schon besser als früher. Das Leben fordert von einem künftigen Fachmann tiefe Kenntnisse. Wir verstehen das und arbeiten viel und gründlich. Es ist doch bekannt: „Übung macht den Meister“.

WÖRTER ZUM TEXT

ablegen *vt* складати іспит
beantworten *vt* відповідати
bekannt відомий
darum тому
deshalb тому
Direktstudent *m -en, -en* студент
 стаціонару
doch же, однак, все-таки
Englisch *n* - англійська мова
Fach *n -(e)s, Fächer* предмет (навчання)
Fachmann *m -(e)s, ...leute* фахівець
fordern *vi* вимагати
Frage *f-, -n* питання
Französisch *n* - французька мова
Fremdsprache *f-, -n* іноземна мова
Geschichte *f-, -n* історія
gründlich ґрунтовний

Gruppe *f-, -en* група
Gruppenälteste *m, f-n, -n* староста
interessant цікавий
Kenntnis *f-, -se* знання
künftig майбутній
Labor *n -s, -* лабораторія
Leben *n -s, -* життя
Lektor *m -s, ...toren* викладач вищого
 навчального закладу
Logik *f-* логіка
morgen завтра
nacherzählen *vi* переказувати
 (оповідання тощо)
Philosophie *f-, ...ien* філософія
Phonetik *f-* фонетика
phonetisch фонетичний
Politologie *f-* політологія
Prüfung *f-, -en* іспит

Psychologie *f* - психологія
schwer fallen (fiel schwer, schwer gefallen) *vi* (s) важко даватися
Seminar *n* -s, -e семінар
Spanisch *n* - іспанська мова
Studium *n* -s, ...**dien** навчання
tief глибокий

üben *vi* тренувати
Unterricht *m* -(e)s навчання, заняття
unterrichten *vi* викладати
verschieden різноманітний
vorbereiten, sich auf (Akk) готуватися до (чого-н)
Vorlesung *f* -, -en лекція

Übung macht den Meister. Справа майстра величає.
eine Vorlesung halten читати лекцію

Складносурядні речення із сполучниками **und, aber, deshalb, darum** (§ 50).
Прислівник (§ 43). Ступені порівняння прикметників і прислівників (§ 14).

Ü b u n g e n

1. Прочитайте і перекладіть текст.

2. З'єднайте пари речень за допомогою сполучника **und**.

З р а з о к: Er spricht Deutsch gut. Ich spreche mit ihm gern Deutsch.—
Er spricht Deutsch gut, und ich spreche mit ihm gern Deutsch.

1. Dieses Buch ist interessant. Ich nehme es nach Hause. 2. Der Winter war schon da. Der Schnee bedeckte die Erde. 3. Die Übung war leicht. Ich verstand sie gut. 4. Ich ging in den Lesesaal. Mein Freund ging auch mit mir. 5. Ich brauchte diese Zeitschrift. Die Bibliothekarin gab sie mir. 6. Dieser Text ist leicht. Die Studenten übersetzten ihn ohne Wörterbuch. 7. Es ist schönes Wetter. Man badet heute besonders viel. 8. Der Unterricht ist zu Ende. Die Studenten gehen in die Bibliothek. 9. Mein Freund spricht Deutsch gut. Ich spreche Deutsch noch nicht gut.

3. З'єднайте пари речень за допомогою сполучника **deshalb**.

З р а з о к: Peter studiert viel. Er wird ein guter Fachmann.—
Peter studiert viel, deshalb wird er ein guter Fachmann.

1. Der Herbst ist schon da. Die Bäume bekommen gelbe Blätter. 2. Ich verstehe Deutsch gut. Diese Übung ist für mich leicht. 3. Der Winter ist schon da. Es wird kalt. 4. Dieser Student interessiert sich für Philosophie. Er studiert an der Fakultät für Philosophie. 5. Ich bereite mich gut auf das Seminar vor. Ich gehe nach dem Unterricht in die Bibliothek. 6. Deutsch fällt mir schwer. Der Gruppenälteste hilft mir beim Studium. 7. Der Winter ist da. Die Tage werden kurz und die Nächte lang. 8. Ich arbeite viel und gern. Ich lege die Prüfungen gut ab. 9. Die Studenten übersetzen den Text. Sie brauchen ein Wörterbuch.

*4. Поставте запитання з питальним словом **warum** до речень.

З р а з о к: Dieser Student studiert viel, darum spricht er Deutsch gut.—
Warum spricht dieser Student Deutsch gut?

1. In dieser Bibliothek gibt es viele Bücher, darum hat sie viele Leser.
2. Mein Freund arbeitet viel an der Sprache, darum antwortet er immer gut.
3. Ich interessiere mich sehr für Psychologie, darum arbeite ich oft im Lesesaal.

4. Morgen haben wir ein Seminar in Politologie, darum arbeite ich bis spät in die Nacht. 5. Heute üben wir die Phonetik, darum gehen wir in das phonetische Labor. 6. Mein Freund ist krank, darum fehlt er im Unterricht. 7. Das Wetter ist kalt, darum ziehen wir uns warm an. 8. Die Vorlesung hält Professor Iwanenko, darum sind alle aufmerksam.

5. *З'єднайте пари речень за допомогою сполучника aber.*

З р а з о к: Die Fenster in diesem Zimmer sind groß. Es ist hier recht dunkel.— Die Fenster in diesem Zimmer sind groß, aber es ist hier recht dunkel.

1. Dieser Text ist schwer. Ich übersetze ihn ohne Wörterbuch. 2. Es ist Oktober. Es ist noch nicht kalt. 3. Dieser Text ist schwer. Ich verstehe ihn. 4. Ich interessiere mich für viele Fächer. Am liebsten habe ich die Geschichte der Philosophie. 5. Die Fremdsprache fällt mir schwer. Ich arbeite fleißig. 6. Dieser Student antwortet gut. Jener Student antwortet besser. 7. Der Frühling ist eine schöne Jahreszeit. Der Sommer ist schöner. 8. Ich fahre zur Arbeit gewöhnlich mit dem Obus. Heute gehe ich zu Fuß. 9. Es ist spät. Ich bin mit den Aufgaben noch nicht fertig. 10. Oleh kam zu seinem Freund. Er war nicht zu Hause.

6. *Перекладіть речення німецькою мовою, вживаючи прямий порядок слів та сполучники und, aber, deshalb.*

1. Я прийшов до свого вчителя, а мій друг Олег був теж там. 2. Вправа була важка, але я її зрозумів. 3. Настала осінь, але листя на деревах було ще зелене. 4. Цей студент займається спортом, тому він завжди здоровий. 5. Було вже пізно, але ми ще працювали в читальному залі. 6. Цей студент хворий, тому він відсутній сьогодні. 7. Прийшов учитель, і заняття почалось. 8. Мій друг багато читає, тому він часто відвідує бібліотеку.

*7. *Утворіть ступені порівняння від поданих нижче прикметників та прислівників.*

З р а з о к: groß — größer — am größten

Leicht, kurz, oft, jung, schwer, alt, schön, viel, gern, gut, hoch.

8. *Дайте позитивні відповіді на запитання, вживаючи прямий порядок слів.*

З р а з о к: Fährt der Bus schneller als der Obus? — Ja, der Bus fährt schneller als der Obus.

1. Spricht dieser Student Deutsch besser als jener Student? 2. Haben Sie den Sommer lieber als den Herbst? 3. Ist diese Übung schwerer als jene Übung? 4. Treiben Sie Sport mehr als Ihr Freund? 5. Ist dieses Bild schöner als jenes? 6. Sind Sie älter als Ihre Schwester? 7. Studiert diese Studentin fleißiger als jene Studentin? 8. Besucht Ihr Freund die Bibliothek öfter als Sie?

9. *Дайте заперечні відповіді на запитання. Замініть подані прикметники і прислівники антонімами.*

З р а з о к: Ist das Zimmer deines Bruders ebenso groß wie dein Zimmer? — Nein, das Zimmer meines Bruders ist kleiner.

1. Steht dein Freund ebenso früh auf wie du? 2. Ist dieser Hörsaal ebenso hell wie jener? 3. Wohnt er ebenso weit wie du? 4. War der Winter in diesem Jahr ebenso warm wie im vorigen Jahr? 5. Ist dein Bruder ebenso alt wie deine Schwester? 6. Übersetzt dein Freund diesen Text ebenso gut wie du? 7. Wohnt er ebenso nah von der Universität wie du? 8. Ist diese Straße ebenso kurz wie jene Straße?

***10. Замініть у реченнях прислівники антонімами.**

З р а з о к: Mein Freund studiert besser als ich.— Mein Freund studiert schlechter als ich.

1. In diesem Jahr kam der Winter früher als im vorigen Jahr. 2. Wir übersetzen diesen Text langsamer als jenen Text. 3. Dieser Hörsaal ist kleiner als jener Hörsaal. 4. Er wohnt näher von der Universität als ich. 5. Im vorigen Jahr war der Winter kälter als in diesem Jahr. 6. Meine Schwester ist älter als mein Bruder. 7. Er arbeitet mehr als du. 8. Dieses Haus ist niedriger als jenes Haus.

***11. Змініть подані речення за зразком.**

З р а з о к: Meine Schwester arbeitet viel.— Ich arbeite mehr als meine Schwester.

1. Mein Freund schwimmt gut. 2. Du läufst schnell. 3. Diese Studentin spricht Deutsch langsam. 4. Der Lektor spricht leise. 5. Mein Bruder ist fleißig. 6. Unser Gruppenälteste liest viel. 7. Ihor besucht die Bibliothek oft. 8. Unser Professor wohnt nah von der Universität.

12. Доповніть речення прислівником або прикметником у вищому ступені.

З р а з о к: Ich bin jung. Mein Bruder ... — Ich bin jung. Mein Bruder ist jünger.

1. Der Text ist schwer. Die Übung 2. Ich kam spät nach Hause. Mein Bruder 3. Heute ist es warm. Bald 4. Dieser Student spricht Deutsch gut. Jener Student 5. Am Montag war es kalt. Am Sonntag 6. Im Herbst sind die Nächte lang. Im Winter 7. Dieser Teppich ist weich. Jener Teppich 8. Dieses Buch ist interessant. Jenes Buch

***13. Перекладіть речення німецькою мовою, вживаючи прямий порядок слів.**

1. Я ходжу на лижах швидше, ніж мій друг. 2. Мій батько старший за матір. 3. Взимку дні стають коротшими, а ночі довшими. 4. Перший читальний зал більший, ніж другий. 5. Цей аспірант любить більше працювати в читальному залі, ніж удома. 6. Цей хлопчик бігає на ковзанах краще, ніж його сестра. 7. Я більше цікавлюсь філософією, ніж цей студент. 8. Я живу від університету далі, ніж мій друг. 9. Сьогодні погода холодніша, ніж учора.

14. Дайте позитивні відповіді на запитання, вживаючи прямий порядок слів.

З р а з о к: — Ist die Schwester in Ihrer Familie am jüngsten?

— Ja, die Schwester ist in unserer Familie am jüngsten.

1. Arbeitet dieser Aspirant in der Bibliothek am liebsten? 2. Sind die Tage im Dezember am kürzesten? 3. Gefällt dem Kind der Sommer am liebsten? 4. Ist dieser Weg am längsten? 5. Ist der Hörsaal 23 am hellsten? 6. Übersetzt Oleh den Text am schnellsten? 7. Wohnt dieser Student von der Universität am weitesten? 8. Ist das Wetter im Januar am kältesten? 9. Ist dieses Zimmer am größten?

15. Перекладіть українською мовою. Зверніть увагу на керування дієслів.

1. Unsere Gruppe bereitet sich auf die Seminare fleißig vor. 2. Meine jüngere Schwester interessiert sich sehr für die Philosophie. 3. Wir beantworten

die Fragen des Lektors meistens richtig. 4. Die Arbeit an der Aussprache fällt mir leicht. 5. Die Vorlesungen in Logik sind immer interessant. 6. Er antwortet heute auf alle Fragen falsch. 7. Wer hilft Ihnen beim Studium? 8. Die deutsche Sprache fällt mir schwer und mein Freund hilft mir bei der Übersetzung.

16. *Поставте замість крапок прийменник з відповідним артиклем або без нього.*

1. Oleh studiert Universität. 2. Er ist zweiten Studienjahr. 3. Heute hat er eine Vorlesung Geschichte der Philosophie. 4. Die Seminare Philosophie hält ein junger Assistent. 5. Oleh bereitet sich Seminare gründlich vor. 6. Oleh interessiert sich Fremdsprachen, deshalb arbeitet er deutschen Sprache besonders viel. 7. Oleh hilft seinen Freunden Studium gern. 8. Die Universität befindet sich weit seinem Haus und Oleh fährt Unterricht Bus. 9. Er kommt Hause um 10 Uhr. 10. 12 Uhr geht er Bett.

17. *Дайте відповіді на запитання до тексту, вживаючи прямий порядок слів.*

1. Welche Fächer studiert man an der Fakultät für Philosophie? 2. Wie viel Fremdsprachen unterrichtet man an dieser Fakultät? 3. Wer hält die Vorlesungen in der Geschichte der Philosophie? 4. Wie bereiten sich die Studenten auf die Seminare vor? 5. Wohin gehen sie nach dem Unterricht? 6. Wie heißt der Gruppenälteste? 7. Wem hilft er beim Studium? 8. Wie arbeiten die meisten Studenten? 9. Was machen die Studenten in der Deutschstunde? 10. Wo arbeiten die Studenten jede Woche? 11. Was fordert das Leben von einem künftigen Fachmann?

18. *Дайте відповіді на запитання.*

1. Wo studieren Sie? 2. In welchem Studienjahr sind Sie? 3. Welche Fächer studieren Sie? 4. Wer hält die Vorlesungen in diesen Fächern? 5. Wie bereiten Sie sich auf die Seminare vor? 6. Welche Fremdsprache lernen Sie? 7. Wie arbeiten Sie an der Fremdsprache? 8. Fällt Ihnen das Studium leicht? 9. Gefällt Ihnen das Studium an der Universität? 10. Wie studieren die meisten Studenten Ihrer Gruppe?

19. *Перекладіть німецькою мовою.*

1. Я — студент стаціонару. 2. Особливо я цікавлюсь іноземними мовами. 3. Іноземні мови даються мені важко, але я багато читаю і перекладаю. 4. Більшість студентів нашої групи працює старанно. 5. Завтра у нас семінар з політології, тому після занять ми йдемо до читального залу. 6. Ми довго готуємось до цього семінару і правильно відповідаємо на запитання доцента. 7. Я перекладаю німецький текст швидше, ніж той студент, але він робить менше помилок. 8. Наш староста перекладає текст найкраще.

20. *Прочитайте і перекажіть текст.*

FREMDSPRACHEN IN UNSEREM LEBEN

In den Hochschulen der Ukraine lernen die Studenten verschiedene Fremdsprachen: Deutsch, Englisch, Französisch, Spanisch, Italienisch. Die Fremdsprachen machen uns mit der Kultur anderer Völker bekannt. Sie helfen

uns die Zusammenarbeit mit anderen Ländern vertiefen und festigen. Das Studium der Fremdsprachen bereichert auch die Muttersprache. Jeder gebildete Mensch muss wenigstens eine Fremdsprache beherrschen.

Ohne Fremdsprachenkenntnisse geht es heutzutage gar nicht. Überall braucht man Fachleute mit Fremdsprachenkenntnissen. Mit jedem Jahr verbreiten sich internationale Beziehungen der Ukraine. Auch der Ausbau einer Marktwirtschaft ist ohne Kenntniss der Fremdsprachen nicht möglich.

Wir lernen Deutsch. Die deutsche Sprache ist eine Weltsprache. 100 Millionen Menschen sprechen Deutsch als Muttersprache und 15 Millionen lernen Deutsch als Fremdsprache. In fünf Staaten Europas ist Deutsch die Landessprache: in der Bundesrepublik Deutschland, in Österreich, in der Schweiz (in der „Deutschen Schweiz“), im Fürstentum Liechtenstein und in Luxemburg.

K o n t r o l l ü b u n g e n

1. *Дайте відповіді на запитання.*

1. An welcher Fakultät studieren Sie? 2. Sind Sie Direktstudent? 3. Interessieren Sie sich für Philosophie? 4. Welches Werk halten Sie für Goethes bestes Werk? 5. Fällt Ihnen das Lernen der Fremdsprachen schwer? 6. Sprechen Sie Deutsch schon besser als früher? 7. Wer hält die Vorlesungen an Ihrer Fakultät? 8. Bereiten Sie sich auf die Seminare immer gut vor? 9. Studiert der Gruppenälteste Ihrer Gruppe am besten?

2. *Напишіть невеличкий твір на тему „Mein Studium an der Universität“.*

3. *Перекладіть німецькою мовою.*

1. Я — студент стаціонару. 2. Я вчуся на першому курсі. 3. Я вивчаю українську мову і літературу. 4. Особливо мені подобається політологія. 5. Чи цікавитесь Ви філософією? 6. Так, я дуже цікавлюся філософією, але вона дається мені важко. 7. Семінари з цього предмета для мене найцікавіші. 8. Я старанно працюю над німецькою мовою, тому я тепер краще розумію її. 9. Ця газета стала тепер цікавішою. 10. Студентка Н. — наймолодша в нашій групі.

K o n t r o l l y n a r o b o t a № 2

В а р і а н т 1

1. *Прочитайте і перекладіть текст.*

E I N W E R K T A G

Der Wecker schreckt uns aus dem Schlaf. Ich und mein Studienkamerad fühlen uns nicht ausgeschlafen. Gestern gingen wir zu spät zu Bett. In einer Woche beginnen die Prüfungen und wir wiederholen bereits die schwierigsten

Themen. Die Stimme meines Kameraden lässt mich nicht wieder einschlafen: „Es ist halb sieben, steh auf, sonst kommen wir zu spät zum Unterricht!“ Er öffnet das Fenster, und wir machen Morgengymnastik. Dann machen wir unsere Betten. Ich wasche mich mit kaltem Wasser, rasiere mich und ziehe mich an.

In einer halben Stunde sind wir fertig. Dann gehen wir in die Mensa. Dort frühstücken wir. Das Studentenheim liegt weit von der Universität, darum fahren wir mit dem Autobus. Der Unterricht beginnt um halb neun. Er dauert gewöhnlich sechs Stunden. In den Pausen unterhalten wir uns, ruhen uns ein bisschen aus. Wir haben heute drei Vorlesungen, aber unser Dozent für die Geschichte der Ukraine ist krank, seine Vorlesung fällt aus, sie wird wahrscheinlich verlegt.

Nach dem Unterricht gehen wir in die Mensa Mittag essen. Dann eilen wir in den Lesesaal. Anschließend arbeiten wir noch eine Stunde im Labor.

Am Abend gehen wir in den Studentenklub. Heute läuft ein interessanter Film über Leipzig. Um 22.20 Uhr ist der Film zu Ende, und wir gehen nach Hause. Einige Minuten vor 23 Uhr kommen wir ins Studentenheim zurück.

2. Дайте відповіді на запитання до тексту.

1. Wo wohnen die Studenten? 2. Wann weckt sie gewöhnlich der Wecker? 3. Warum fühlen sie sich heute nicht ausgeschlafen? 4. Wer lässt mich nicht wieder einschlafen? 5. Was machen sie am Morgen? 6. Wo frühstücken sie? 7. Wann beginnt der Unterricht? 8. Wie lange dauert der Unterricht? 9. Wohin gehen sie nach dem Unterricht? 10. Wann kommen sie nach Hause zurück?

3. Поставте дієслова у Futurum.

1. Bald legen die Studenten die Prüfungen ab. 2. Dann beginnen die Ferien. 3. In den Ferien gehen die Studenten oft in den Studentenklub. 4. Sie besuchen auch Theater und Museen. 5. In den Ferien fährt unsere Gruppe nach Lwiw. 6. Dort verbringen wir sechs Tage. 7. Anfang Februar sind wir wieder in Kyjiw. 8. Im März begehen wir den Internationalen Frauentag.

4. Поставте дієслова у Präteritum.

1. Wir lesen den Text über das Studentenleben in Frankreich. 2. Die Studenten des 1. Studienjahres sprechen zum Thema „Mein Studium an der Universität“. 3. Sie nehmen gern an dem Konversationszirkel teil. 4. In den Winterferien laufe ich oft Ski. 5. Am Abend gehst du ins Konzert. 6. Er schläft immer gut. 7. Ihr wiederholt die wichtigsten Themen. 8. Am Nachmittag eilen wir in die Bibliothek.

5. Утворіть ступені порівняння від таких слів:

Groß, klein, jung, alt, fleißig, schnell, früh, kalt, gut, gern, viel.

6. Перекладіть німецькою мовою.

1. Мій друг вчиться на історичному факультеті. 2. Він цікавиться історією та іноземними мовами. 3. Цей підручник кращий, ніж той. 4. Після занять я буду працювати в читальному залі. 5. Ця німецька газета для мене складна, тому я перекладаю її з словником. 6. Ці книги для тебе. 7. Я встаю о сьомій годині і йду на заняття. 8. Після занять я працюю в лабораторії або у читальному залі.

7. Напишіть невеличкий твір на тему «Мій робочий день».

В а р і а н т 2

1. Прочитайте і перекладіть текст.

VOR DER VORLESUNG

Der Wind pffiff durch die Straße. Wie jeden Morgen ging ich den gewohnten Weg zur Universität. Heute stand die Literaturvorlesung auf dem Plan.

Ich lief etwas schneller, der Wind trieb mich vorwärts. Da überholte ich einen Mann. „Guten Morgen!“ sagte er. Ich schreckte auf. Das war ja unser Dozent!

„Guten Morgen“, ich stotterte etwas. Jetzt ging ich neben ihm. Ich wollte ihm etwas Kluges sagen. Das letzte Mal sprach er in der Vorlesung über „Faust“... .

„Es ist ja furchtbar kalt heute“, sagte der Dozent auf einmal. „Man glaubt bald, es ist schon Winter.“ Und er lachte.

„Ja“, sagte ich. Mehr nicht. Fällt mir denn gar nichts Geistreichereres ein?

„Vielleicht schneit es morgen schon ...“, sagte ich. „Na, hoffentlich nicht! Ich habe Schnee im Herbst nicht gern. Im Winter, ja! Dann werde ich auch Ski laufen.“ Er lachte wieder. „Laufen Sie auch Ski? fragte er mich.

Und auf einmal unterhielten wir uns über das Schilaufen, über den Thüringer Wald, und er erzählte eine Anekdote aus dem letzten Winter ...

Wir kamen zur Universität. Der Dozent gab mir die Hand. „Also, dann wollen wir uns an die Arbeit machen...“, sagte er.

Er las über den Ausgang der deutschen Klassik. Und seltsamerweise verstand ich ihn heute besser als sonst.

2. Дайте відповіді на запитання до тексту.

1. Wie war das Wetter? 2. Wohin ging der Autor? 3. Wen überholte er? 4. Was sagte der Mann? 5. Was war dieser Mann? 6. Unterhielten sie sich über das Studium? 7. Lief der Dozent Ski gern? 8. Was erzählte der Dozent? 9. Verstand unser Held die Vorlesung diesmal besser als sonst?

3. Поставте дієслова у Прäteritum.

1. Mein Freund Viktor ist Abendstudent. 2. Er studiert an der Schewtschenko-Universität. 3. Er steht im 1. Studienjahr. 4. Viktor bereitet sich auf die Seminare eifrig vor, darum legt er alle Prüfungen gut ab. 5. Er hilft manchen Studenten beim Studium. 6. Oft besucht er das phonetische Labor. 7. Die deutsche Sprache fällt ihm leicht, er liest die deutschen Zeitungen ohne Wörterbuch. 8. Er wird ein guter Fachmann.

4. Напишіть 8 речень з дієсловами у Futurum.

5. Доповніть речення прикметниками у вищому або найвищому ступені.

1. Dieser Student spricht Deutsch gut, jener Student spricht 2. Ich lese viel, aber mein Freund liest 3. Ich stehe früh auf, meine Schwester steht ... auf als ich, aber unsere Mutter steht ... auf. 4. Der Junge wäscht sich mit kaltem Wasser, sein älterer Bruder wäscht sich mit ... Wasser. 5. Dnipro ist der ... Fluss der Ukraine. 6. Ich gehe gern ins Kino, aber heute gehe ich ... ins Theater.

7. Lwiw ist eine große Stadt. Odessa ist ... als Lwiw. Kyjiw ist die ... Stadt unseres Landes. 8. Diese Berge sind hoch, aber die ... Berge sind in Asien.

6. Перекладіть німецькою мовою.

1. Було холодно. 2. Вітер свистів у вухах. 3. Я йшов до університету. 4. Тут я випередив якогось чоловіка. 5. Раптом я впізнав його. Це був наш доцент. 6. Я хотів сказати йому щонебудь розумне, але мені нічого не спадало на думку. 7. Раптом доцент заговорив про спорт. 8. Тепер я розумію нашого доцента краще, ніж раніше.

L e k t i o n 11

Ü b u n g e n z u r P h o n e t i k

1. Прочитайте подані слова. Зверніть увагу на правильність їх вимови.

a) das Präsidium [pre'zi:di:um], die Kritik [kri:ti:k], die Resolution [rezolu'tsio:n], das Labor [la'bo:r], phonetisch [fo'ne:tis];

b) fleißig, tüchtig, künftig, heutig, gewöhnlich, nämlich, natürlich, selbstverständlich.

2. Прочитайте подані дієслова. Стежте за правильним наголосом.

'statt, finden — ,sand 'statt — 'stattge, funden

zu'rück, bleiben — ,blieb zu'rück — zu'rückge, blieben

'teil, nehmen — ,nahm 'teil — 'teilge, nommen

'vor, schlagen — ,schlug'vor — 'vorge, schlagen

T E X T A

DIE VERSAMMLUNG UNSERER STUDIENGRUPPE

Heute ist Donnerstag, der 20. Dezember. Unsere Studiengruppe hat heute eine Versammlung. Die Versammlung findet in einer Stunde im Hörsaal 131 statt. In den Versammlungen besprechen die Studenten gewöhnlich verschiedene Fragen. Auf der Tagesordnung der heutigen Versammlung steht aber nur eine Frage: Die Vorbereitung auf die Prüfungen.

Bald ist das Herbstsemester zu Ende, und dann haben die Studenten Prüfungen. Die meisten Studenten haben fleißig gearbeitet. Aber nicht alle haben tüchtig gelernt. Das alles werden wir heute besprechen.

Der Vorsitzende erklärt die Versammlung für eröffnet. Er fragt, ob jemand ums Wort bittet. Einige Momente schweigen alle. Aber dann geht es los. Eine Studentin bittet ums Wort. Sie sagt, dass nicht alle Studenten im Laufe des Semesters gut gearbeitet haben. Sie betont, dass manche die Vorlesungen versäumt haben und deshalb jetzt zurückgeblieben sind.

Zum Wort meldet sich der Gruppenälteste. Er sagt, dass sich manche Studenten nicht fleißig und systematisch genug mit der Fremdsprache beschäftigt haben. Selten haben sie das phonetische Labor besucht. Alle Mängel

haben die Studenten beim rechten Namen genannt. Zum Schluss hat noch ein Student das Wort. Er sagt, dass die meisten Studenten der Studiengruppe gut gearbeitet und im Studium große Fortschritte gemacht haben. Er betont, dass der künftige junge Fachmann tiefe Kenntnisse braucht. Alle sind einverstanden.

Die Studenten haben an der Versammlung aktiv teilgenommen. Der Vorsitzende erklärt die Versammlung für geschlossen.

WÖRTER ZUM TEXT

aktiv активно

sich beschäftigen mit (*Dat*) **займатись**
чим-небудь

besprechen (**besprach, besprochen**) *vi*
обговорювати

betonen *vi* підкреслювати

erklären *vi* пояснювати; оголошувати

Fortschritt *m* -(e)s, -e **успіх, прогрес**
genug досить

Gruppenälteste *m, f* -n, -n **староста**

Herbstsemester *n* -s, - **перший семестр**

heutig сьгоднішній

jemand хтось, хто-небудь

manch деякий

Mangel *m* -s, **Mängel** **недолік**

nennen (**nannte, genannt**) *vi* **називати**
об чи

Schluss *m* -sses, **Schlüsse** **кінець**

schweigen (**schwieg, geschwiegen**) *vi*
мовчати

selten рідко

Semester *n* -s, - **семестр**

stattfinden (**fand statt, stattgefunden**) *vi*
відбуватися

Studiengruppe *f* -, -n **академічна група**

systematisch систематично

Tagesordnung *f* -, -en **порядок денний**

teilnehmen (**nahm teil, teilgenommen**) *vi*
an (*Dat*) **брати участь**

tüchtig *тут* старанно

Versammlung *f* -, -en **збори**

Vorbereitung *f* -, -en **підготовка**

Vorsitzende *m* -n, -n **голова** (**зборів**
тощо)

Wort *n* -(e)s, **Wörter** **слово** (**окреме**);
-(e)s, -e **слово** (**мова**); **вислів**

zurückbleiben (**blieb zurück, zurückge-**
blieben) *vi* (s) **відставати**

einverstanden sein mit (*Dat*) **бути згодним з чим-небудь, ким-не-**
будь

Fortschritte machen **робити успіхи**

dann geht es los **тоді починається**

etwas beim rechten Namen nennen **називати речі своїми іменами**

recht haben **мати рацію**

zum Schluss **на закінчення**

im Laufe des Semesters **протягом семестру**

auf der Tagesordnung stehen **бути на порядку денному**

die Versammlung für eröffnet (geschlossen) erklären **оголошувати**
збори відкритими (закритими)

die Vorlesungen versäumen **пропускати лекції**

ums Wort bitten, sich zum Wort melden **просити слова**

WISSENSCHAFTLICHE KONFERENZ
AN DER PHILOLOGISCHEN FAKULTÄT

Gestern fand an der philologischen Fakultät unserer Universität eine wissenschaftliche Konferenz statt. Sie war dem großen ukrainischen Dichter Taras Schewtschenko gewidmet.

Den Vorsitz führte unser Dekan. Er erklärte die Konferenz für eröffnet und gab die Tagesordnung bekannt. Auf der Tagesordnung standen Vorträge von zwei Professoren. Der Vorsitzende erteilte dem ersten Redner das Wort. Sein Vortrag dauerte eine halbe Stunde. Der Wissenschaftler berichtete über einige neue Tatsachen aus dem Leben von Taras Schewtschenko. Dieser Bericht rief großes Interesse hervor.

Der zweite Referent erforschte einige Probleme der schöpferischen Tätigkeit genialen Schewtschenkos.

Nach den Vorträgen begann eine lebhafte Diskussion. Viele Wissenschaftler meldeten sich zum Wort. Die meisten von ihnen stimmten den Berichten der Wissenschaftler zu. Einige Probleme blieben diskutabel.

Die wissenschaftliche Konferenz an der philologischen Fakultät dauerte den ganzen Tag. Sie war sachlich und aktuell.

WÖRTER ZUM TEXT

bekannt geben (gab bekannt, bekannt gegeben) *vt* повідомляти, оголошувати

Bericht *m* -(e)s, -e доповідь

Dichter *m* -s, - поет

diskutabel спірний

erforschen *vt* досліджувати

Konferenz *f*-, -en конференція

lebhaft жвавий

philologisch філологічний

Redner *m* -s, - доповідач, промовець

Referent *m* -en, -en доповідач

sachlich діловий

schöpferisch творчий

Tätigkeit *f*-, -en діяльність

Tatsache *f*-, -n факт

widmen *vt, vi* (Dat) присвячувати

wissenschaftlich науковий

zustimmen *vi* (Dat) погоджуватися

großes Interesse hervorrufen викликати великий інтерес

den Vorsitz führen головувати, вести збори

das Wort erteilen надавати слово

Дієприкметники (die Partizipien) (§ 42). Перфект (das Perfekt) (§ 28).
Складнопідрядні речення. Додаткові підрядні речення (§§ 51, 52).

Ü b u n g e n

1. Прочитайте і перекладіть текст А.

2. Утворіть Partizip II від слабких дієслів.

Fragen, antworten, sich interessieren, gehören, sagen, wählen, besuchen, arbeiten, erklären, aufmachen, frühstücken.

***3. Утворить основні форми дієслів.**

Lesen, gehen, fahren, bekommen, laufen, schreiben, einsteigen, versprechen, teilnehmen, stattfinden.

4. Провідмініайте дієслова, подані в реченнях.

Ich habe im Laufe des Semesters viel gearbeitet. Ich bin zur Versammlung zeitig gekommen.

5. Перекладіть подані речення українською мовою. Визначте часову форму дієслів.

1. Dieser Student hat sich für Fremdsprachen interessiert. 2. Alle Studenten nehmen an der Versammlung aktiv teil. 3. Sie hat im phonetischen Labor oft gearbeitet. 4. Die meisten Studenten arbeiteten im Laufe des Semesters gut. 5. Viele haben sich zum Wort gemeldet. 6. Mein Freund macht im Studium große Fortschritte. 7. Die Studenten nannten alle Mängel beim rechten Namen. 8. Der Vorsitzende erteilte dem Redner das Wort. 9. Der Bericht hat großes Interesse hervorgerufen. 10. Wir werden im Herbst beim Ernteeinsatz helfen.

6. Поставте речення в Perfekt.

З р а з о к: Die Versammlung findet um 19 Uhr statt.— Die Versammlung hat um 19 Uhr stattgefunden.

1. Ich lese ein Buch. 2. Er schreibt eine Kontrollarbeit. 3. Wir besuchen die Bibliothek oft. 4. Sie fährt nach Odessa. 5. Du stehst früh auf. 6. Die Studenten gehen nach Hause. 7. Das Mädchen arbeitet fleißig. 8. Alle nehmen an der Versammlung aktiv teil. 9. Den Vorsitz führt mein Freund. 10. Er erklärt die Konferenz für eröffnet.

***7. Перекладіть німецькою мовою. Поставте дієслово-присудок у Perfekt.**

— Коли відбулися останні збори?

— У четвер.

— Скільки питань було на порядку денному?

— Два питання.

— Чи багато студентів брало активну участь у зборах?

— Звичайно.

— Як працювали студенти протягом семестру?

— Добре.

8. Утворить речення з поданих словосполучень. Поставте дієслово-присудок у зазначеному часі.

1. Die Studenten, verschiedene, besprechen, Fragen, in der Versammlung (Perfekt). 2. Die Prüfungen, haben, die Studenten, bald (Präsens). 3. Die Versammlung, für eröffnet, erklären, der Vorsitzende (Präteritum). 4. Stattfinden, die wissenschaftliche Konferenz, gestern, an der Universität (Präteritum). 5. Viele Studenten, mit der Fremdsprache, nicht fleißig, sich beschäftigen (Perfekt). 6. In die Bibliothek, ich, gehen, heute (Präsens). 7. Beginnen, die Stunde, um 14 Uhr (Perfekt). 8. Sich melden, unsere Gruppe, viele Studenten, zum Wort (Präteritum).

9. Скажіть, що Ви знаєте, про що йдеться в поданому реченні. Вживіть сполучник dass.

З р а з о к: Er kommt heute spät.— Ich weiß, dass er heute spät kommt.

1. Unsere Gruppe hat eine Versammlung. 2. Er ist nach Kyjiw gefahren. 3. Mein Freund hat dieses Buch gelesen. 4. Anna arbeitet jetzt im Lesesaal.

5. Alle Studenten haben an der Versammlung aktiv teilgenommen. 6. Diese Studentin hat im Laufe des Semesters gut gearbeitet. 7. Du bist früh aufgestanden. 8. Sie steht immer früh auf. 9. Einige Probleme sind heute noch diskutabel.

***10.** Скажіть, що Ви не знаєте, про що йдеться в поданому реченні. Вживіть сполучник *ob*.

З р а з о к: Wir haben heute eine Versammlung.—Ich weiß nicht, ob wir heute eine Versammlung haben.

1. Dieses Buch ist interessant. 2. Oleh ist zu Hause. 3. Anna ist schon gekommen. 4. Er hat die Vorlesungen versäumt. 5. Wir haben morgen eine Kontrollarbeit. 6. Alle Studenten haben im Laufe des Semesters gut gearbeitet. 7. Dieser Student hat sich fleißig mit der deutschen Sprache beschäftigt. 8. Er interessiert sich für Fremdsprachen.

11. Скажіть, що Ви згодні з тим, про що йдеться в поданому реченні. Вживіть словосполучення *einverstanden sein i сполучник dass*.

З р а з о к: Dieses Buch ist interessant.— Ich bin einverstanden, dass dieses Buch interessant ist.

1. Jene Übung ist schwer. 2. In unserer Studiengruppe ist nicht alles in Ordnung. 3. Anna hat im Studium große Fortschritte gemacht. 4. Sie hat auch das phonetische Labor fleißig besucht. 5. Nicht alle Studenten des ersten Studienjahres haben tüchtig gelernt. 6. Dieser Student ist zurückgeblieben. 7. Wir haben uns nicht systematisch genug mit der Fremdsprache beschäftigt. 8. Ein künftiger junger Fachmann braucht tiefe Kenntnisse. 9. Er hat recht.

12. Перекладіть українською мовою, звертаючи увагу на часові форми німецьких дієслів.

— Gestern hatten wir eine Versammlung. Warum hast du gefehlt? Hast du nicht gewusst, dass eine Versammlung stattfindet?

— Doch. Aber ich war krank. Habt ihr viele Fragen besprochen?

— Nein, auf der Tagesordnung hat nur eine Frage gestanden: Die Vorbereitung auf die Prüfungen.

— Du bist wahrscheinlich spät nach Hause gekommen?

— Ja, ich bin spät gekommen. Die Versammlung dauerte recht lange, aber ich bin zufrieden, dass wir diese Frage besprochen haben.

***13.** Перекладіть німецькою мовою, вживаючи Perfekt у підрядних реченнях.

1. Моя сестра говорить, що її недавно відвідала добра приятелька. 2. Ми не знаємо, де він раніше жив. 3. Вона не знає, куди пішов Борис. 4. Я знаю, що збори відбулися вчора. 5. Староста групи говорить, що більшість студентів брала активну участь у зборах. 6. Ти не знаєш, чому він знову відстав? 7. Староста підкреслює, що деякі студенти недостатньо працювали. 8. Віктор розповідає, що він двічі просив слова.

14. Дайте відповіді на запитання до тексту А, вживаючи прямий порядок слів.

1. In welchem Hörsaal findet die Versammlung statt? 2. Was werden die Studenten in dieser Versammlung besprechen? 3. Ist das Herbstsemester bald zu Ende? 4. Wie haben die meisten Studenten gearbeitet? 5. Wer erklärt die

Versammlung für eröffnet? 6. Bitten viele Studenten ums Wort? 7. Hat es viel Kritik und Selbstkritik gegeben? 8. Haben viele Studenten im Studium große Fortschritte gemacht? 9. Wie haben die Studenten an der Versammlung teilgenommen? 10. Haben sie eine wichtige Frage besprochen?

15. Назвіть антоніми до таких слів і словосполучень:

Fortschritte machen; nicht einverstanden sein; die Versammlung für eröffnet erklären; die Vorlesungen besuchen; selten; schwer; am Anfang; systematisch; sich zum Wort melden.

16. Прочитайте і перекладіть текст В.

17. Дайте відповіді на запитання до тексту В, вживаючи вирази ja, das stimmt *або* nein, das stimmt nicht.

З р а з о к: Den Vorsitz führt der Dekan. Stimmt das? — Ja, das stimmt.

Den Vorsitz führt der Dekan der Fakultät.

Den Vorsitz führt Professor Petrenko. Stimmt das? — Nein, das stimmt nicht. Den Vorsitz führt der Dekan der Fakultät.

1. Gestern fand an der philologischen Fakultät eine wissenschaftliche Konferenz statt. Stimmt das? 2. Die Konferenz war dem großen ukrainischen Dichter Taras Schewtschenko gewidmet. Stimmt das? 3. Der Vorsitzende erklärte die Konferenz für eröffnet. Stimmt das? 4. Auf der Tagesordnung standen Vorträge von vier Professoren. Stimmt das? 5. Der erste Vortrag dauerte zwei Stunden. Stimmt das? 6. Der Vortrag des ersten Redners rief großes Interesse hervor. Stimmt das? 7. Der zweite Referent erforschte den Lebenslauf des Schriftstellers. Stimmt das? 8. Viele Wissenschaftler meldeten sich zum Wort. Stimmt das? 9. Einige Probleme blieben diskutabel. Stimmt das?

18. Напишіть короткий переказ тексту В, вживаючи Perfekt.

19. Перекладіть німецькою мовою.

1. Сьогодні у нас студентські збори. 2. Збори відбуваються в аудиторії 131. 3. Староста групи оголошує збори відкритими. 4. На порядку денному стоїть кілька питань. 5. Незабаром закінчується перший семестр. 6. Потім у нас будуть екзамени. 7. На зборах студенти обговорюють різні питання. 8. Слова просять староста групи. 9. Життя вимагає від фахівців глибоких знань. 10. Ця студентка відстає у своїх знаннях. 11. Протягом семестру більшість студентів працювала добре. 12. У зборах беруть участь усі студенти. 13. Ти робиш успіхи.

20. Прочитайте текст і озаглавьте його.

Man veranstaltete einen internationalen Kongress in Paris. Der Kongress befasste sich mit den Problemen der Biologie. An diesem Kongress beteiligten sich viele französische und ausländische Wissenschaftler. Sie hielten zahlreiche Vorträge über die Fragen der Biochemie, Biophysik, Immunologie u.s.w. Dabei fand ein reger Meinungsaustausch statt. Der gegenseitige Austausch von Gelehrten zwischen verschiedenen Ländern ist von großer Bedeutung für die Entwicklung der Weltwissenschaft.

21. Прочитайте текст і перекажіть його німецькою мовою.

Im September 1983 fand der IX. Internationale Slawistenkongress in Kyjiw statt. Es war der größte Kongress in der Geschichte der Slawistik. Aus 26 Ländern haben sich etwa 2000 Slawisten versammelt. Es gab über 800 wis-

senschaftliche Vorträge. Besondere Aufmerksamkeit fanden die Fragen der Wechselbeziehungen zwischen den slawischen und einigen nichtslawischen Literaturen. Ohne Zweifel werden die guten Ergebnisse dieser internationalen Beratung zu einem weiteren Aufschwung in der Slawistik führen.

Kontrollübungen

1. *Поставте подані під ризкою дієслова в Perfekt.*

1. Die meisten Studenten unserer Studiengruppe ... fleißig ... 2. Alle Mängel ... wir in der Versammlung beim rechten Namen ... 3. Meine Schwester ... für Chemie ... 4. Die Großmutter ... in unserer Familie den Haushalt ... 5. Meine Eltern ... in der Schule. 6. Am liebsten ... ich die Zeitschrift „Eva“ ... 7. Die jungen Arbeiter ... aktiv an der Versammlung ... 8. Zum Wort ... der Gruppenälteste Burlaka ... 9. Der Vorsitzende ... die Versammlung für geschlossen ...

arbeiten, erklären, führen, sich interessieren, lesen, sich melden, nennen, teilnehmen

2. *Напишіть подані нижче запитання в Perfekt і дайте на них відповіді.*

1. Wo findet die Versammlung statt? 2. Welche Fragen besprechen die Studenten Ihrer Gruppe in der Versammlung? 3. Nennen die Studenten alle Mängel beim rechten Namen? 4. Nehmen die Studenten Ihrer Studiengruppe aktiv an der Versammlung teil? 5. Wie oft besuchen die Studenten das phonetische Labor? 6. Wie arbeiten die Studenten Ihrer Gruppe in diesem Semester?

3. *Перекладіть німецькою мовою, поставте дієслово-присудок у Perfekt.*

1. Учора відбулася наукова конференція нашого факультету. 2. На порядку денному стояло два питання. 3. Головуючий оголосив конференцію відкритою. 4. Усі студенти нашої групи взяли активну участь у зборах. 5. Студенти обговорили важливі питання навчання на факультеті. 6. Доповідь професора Н. тривала півгодини. 7. Всі студенти дуже зацікавилися творчою діяльністю відомого вченого. 8. Слово взяв студент нашої групи Бровенко. 9. Він розказав, що більшість студентів добре працювали протягом семестру. 10. Доповідь викликала інтерес у всіх учасників зборів.

Lektion 12

Übungen zur Phonetik

1. *Тренуйте вимову поданих слів.*

Die Presse [ˈprɛsə], die Messe [ˈmɛsə], die Bezeichnung [bəˈtʰsɛtʃnʊŋ], die Bedeutung [bəˈdɔətʊŋ], das Bedürfnis [bəˈdʏrfnɪs], die Entstehung [ˈɛntˈʃtɛ:ʊŋ], die Zeitung [ˈtʰsɛtʊŋ], die Zeitschrift [ˈtʰsɛtʰʃrɪft], die Entwicklung [ˈɛntˈvɪklʊŋ], wissenschaftlich [ˈvɪsɛnʃaftlɪç], inhaltlich [ˈɪnhaltlɪç].

2. Зверніть увагу на вимову інтернаціональних слів у німецькій мові.

Ökonomisch [ˈøkoˈno:mɪʃ], politisch [poˈli:tɪʃ], die Information [ˈɪnfɔrmaˈtʃi:ɔ:n], international [ˈɪntərnatsjoˈna:l], die Revolution [revoluˈtʃi:ɔ:n], französisch [franˈtʃø:zɪʃ], die Politisierung [politiziˈrʊŋ], die Idee [ˈiːde:], die Bourgeoisie [burʒoaˈzi:], die Journalistik [ʒurnaˈlistik], die Charta [ˈkarta:].

3. Прочитайте подані складні слова. Зверніть увагу на правильний розподіл наголосів.

Die ˈDruck,presse, die ˈTages,presse, die ˈWochen,zeitung, die Beˈkannt,machung, die Heˈraus,bildung, das ˈMitteilungs,blatt, der Beˈfreiungs,krieg, das ˈFlug,blatt, dreißig,jährig, das ˈJahr,hundert, die Antihitlerkoalition.

TEXT A

AUS DER GESCHICHTE DER PRESSE IN DEUTSCHLAND

Die Bezeichnung Presse führt von der Druckpresse her. Seinem lateinischen Ursprung nach bedeutet dieses Wort alles Gedruckte: Bücher, Broschüren, Plakate, Bekanntmachungen. In dieser weiten Bedeutung verwendete man den Begriff „Presse“ bis zum Ausgang des 18. Jahrhunderts.

Mit der Herausbildung des Kapitalismus entwickelte sich schnell das Bedürfnis der Bourgeoisie nach ökonomischer und politischer Information. Die Mitteilungsblätter während der Messe im letzten Drittel des 16. Jahrhunderts förderten die Entstehung der periodischen Presse.

Die ersten periodischen Wochenzeitungen erschienen Anfang des 17. Jahrhunderts. Sie berichteten über die Ereignisse im Lande. Rasch breiteten sich die Zeitungen über ganz Deutschland aus.

Der bürgerliche Fortschritt in Europa gab den Anstoß zum Erscheinen der Zeitschriften. In den wissenschaftlichen, unterhaltenden und historisch-politischen Zeitschriften handelte es sich um die Fragen der Erziehung in der Familie, um die neuen Entdeckungen in der Wissenschaft, um die Politik.

Unter dem Einfluss der Französischen Revolution 1789 erfolgte Politisierung der Tagespresse. Während des Befreiungskrieges gegen die napoleonische Besetzung entwickelten sich Presse und Journalistik formal und inhaltlich weiter.

In der historischen Entwicklung der Presse haben sich im zeitlichen Nacheinander folgende Grundtypen des Gedruckten herausgebildet: das Flugblatt, die Zeitung, die Zeitschrift, das Buch.

WÖRTER ZUM TEXT

allgemein загальний
Ausgang *m* -(e)s, ... **gänge** кінець
bedeuten *vi* означати
Bedeutung *f*-, -en значення
Bedürfnis *n* -ses, -se (nach *D*) потреба
(в чому-н.)

Befreiungskrieg *m* -(e)s, -e визвольна
війна
Begriff *m* -(e)s, -e поняття
Bekanntmachung *f*-, -en оголошення,
публікація
berichten *vt* повідомляти

Besetzung *f* -, -en окупація
Bezeichnung *f* -, -en назва; позначення
Bourgeoisie *f* -, ...sien буржуазія
bürgerlich громадянський, буржуазний
Drittel *n* -s, - третина
Druckpresse *f* -, -n друкарська машина
Entdeckung *f* -, -en відкриття
Entstehung *f* - виникнення
entwickeln, sich розвиватися
Ereignis *n* -ses, -se подія
erfolgen *vi* (s) відбуватися
erscheinen (erschien, erschienen) *vi* (s) з'являтися
Erziehung *f* - виховання
Flugblatt *n* -(e)s, ...blätter листівка
folgend наступний
fördern *vt* сприяти
formal формально
Fortschritt *m* -(e)s, -e успіх, прогрес
führend провідний
Gedruckte *n* -n друкарський твір (виріб), друкований текст
Grundtyp *m* -s, -e і -en основний тип
herausbilden, sich формуватися, утворюватися
Herausbildung *f* - утворення
herführen *vi* (von *Dat*) походити (від)
historisch історичний
Idee *f* -, **Ideen** ідея
Information *f* -, -en інформація
informativ інформаційний

inhaltlich за змістом
Interesse *n* -s, -n інтерес
Jahrhundert *n* -(s), -e століття
Kapitalismus *m* - капіталізм
Messe *f* -, -n ярмарок
Mitteilungsblatt *n* -(e)s, ...blätter інформаційний бюлетень
Nacheinander *n* -s послідовність
napoleonisch наполеонівський
ökonomisch економічний
periodisch періодичний
Plakat *n* -(e)s, -e плакат
Politik *f* - політика
politisch політичний
Politisierung *f* - політизація
Presse *f* - преса
rasch швидко
Revolution *f* -, -en революція
spezifisch специфічний
statt замість
Tagespresse *f* - щоденна преса
trotz замість
unterhaltend розважальний
Ursprung *m* -(e)s, ...sprünge походження
vertreten (vertrat, vertreten) *vt* захищати (*interessi*)
verwenden *vt* використовувати
weiterentwickeln, sich надалі розвиватися
Wissenschaft *f* -, -en наука
wissenschaftlich науковий
Wochenzeitung *f* -, -en щотижнева газета
zeitlich часовий

Anstoß geben спонукати
unter dem Einfluss під впливом
es handelt sich um (*Akk*) йдеться про

Т Е Х Т В

DIE ORGANISATION DER VEREINTEN NATIONEN (DIE UNO)

1945 unterzeichneten die Vertreter von 51 Staaten der Antihitlerkoalition die Charta der Vereinten Nationen. Die Organisation der Vereinten Nationen gründet sich auf diese Charta. Sie trat am 24. Oktober 1945 mit ihrer

Ratifikation in Kraft. Den 24. Oktober feiert man als den „Tag der Vereinten Nationen“.

Die Charta der Vereinten Nationen enthält 111 Artikel. Sie legen die Ziele und Grundsätze der UNO dar. Sie bestimmen auch die Struktur der einzelnen UNO-Organe. In der Charta proklamierten die Vereinten Nationen die Grundsätze der Gleichberechtigung und des Selbstbestimmungsrechtes der Völker, der souveränen Gleichheit der Staaten, der Nichteinmischung in ihre inneren Angelegenheiten.

Die Hauptorgane der Organisation der Vereinten Nationen sind: die Vollversammlung, der Sicherheitsrat, der Wirtschafts- und Sozialrat, der Treuhandschaftsrat, der Internationale Gerichtshof und das Sekretariat. Der Generalsekretär leitet das Sekretariat. Außerdem gibt es eine Reihe von Kommissionen.

Die Vollversammlung ist das repräsentativste Organ der Vereinten Nationen. Alle Mitgliedstaaten sind in der Vollversammlung gleichwertig vertreten. Jedes Land entsendet fünf Delegierte, jeder Mitgliedstaat hat eine Stimme. Delegationsleiter sind gewöhnlich Außenminister der Mitgliedstaaten. Die Vollversammlung tritt einmal im Jahr, im September, zu einer Tagung zusammen.

WÖRTER ZUM TEXT

Angelegenheit <i>f</i> -, -en справа	Ratifikation <i>f</i> -, -en ратифікація
Außenminister <i>m</i> -s, - министр закордонних справ	Reihe <i>f</i> -, -n ряд
bestimmen <i>vi</i> визначати	repräsentativ представницький
Charta [k-] <i>f</i> -, -s статут; хартія	Sekretariat <i>n</i> -(e)s, -e секретаріат
darlegen <i>vi</i> висловлювати	Selbstbestimmungsrecht <i>n</i> -(e)s, -e право на самовизначення
Delegationsleiter <i>m</i> -s, - керівник делегації	Sicherheitsrat <i>m</i> -(e)s Рада безпеки
Delegierte <i>m, f</i> делегат	souverän суверенний
enthalten (enthielt, enthalten) <i>vi</i> містити	Staat <i>m</i> -(e)s, -en держава
entsenden <i>vi</i> відсилати	Stimme <i>f</i> -, -n голос
Frieden <i>m</i> -s, - мир	Struktur <i>f</i> -, -en структура
Generalsekretär <i>m</i> -s, - генеральний секретар	Tagung <i>f</i> -e, -en з'їзд; сесія
Gleichberechtigung <i>f</i> - рівноправність	Teil <i>m</i> -(e)s, -e частина
Gleichheit <i>f</i> -, -en рівність	Treuhandschaftsrat <i>m</i> -(e)s Рада з опіки (ООН)
gleichmäßig рівномірний	Triumph <i>m</i> -(e)s, -e триумф
gründen, sich ґрунтуватися	unterzeichnen <i>vi</i> підписувати
Grundsatz <i>m</i> -es, ...sätze принцип	Vertreter <i>m</i> -s, - представник
Hauptorgan <i>n</i> -(e)s, -e головний орган	Volk <i>n</i> -(e)s, Völker народ
inner внутрішній	Vollversammlung <i>f</i> -, -en пленарне засідання; Генеральна асамблея ООН
leiten <i>vi</i> керувати	Wirtschaftsrat <i>m</i> -(e)s Рада з економіки (ООН)
Mitgliedstaat <i>m</i> -(e)s, -en держава-член (організації)	Ziel <i>n</i> -(e)s, -e мета
Nation <i>f</i> -, -en нація	zusammentreten (trat zusammen, zusammengetreten) <i>vi</i> (s) збиратися (на збори)
Nichteinmischung <i>f</i> - невтручання	
Organisation <i>f</i> -, -en організація	
proklamieren <i>vi</i> проголошувати	

Займенникові прислівники (§ 44).

Прийменники з родовим відмінком (§ 45).

Ü b u n g e n

1. *Прочитайте і перекладіть текст А.*

*2. *Поставте іменники або займенники з іменниками у відповідному відмінку.*

З р а з о к: die Stunde, während — während der Stunde

1. Das Wetter, trotz. 2. Der Student, statt. 3. Die Feier, wegen. 4. Der Urlaub, während. 5. Das Buch, statt. 6. Die Zeitschrift, statt. 7. Deine Krankheit, wegen. 8. Unser Wunsch, trotz. 9. Meine Bitte, ungeachtet. 10. Ihr Haus, unweit.

3. *Дайте ствердну відповідь, змінивши у ній прямий порядок слів на зворотний.*

З р а з о к: Erschien die Zeitung trotz des Zeitmangels zeitig? — Ja, trotz des Zeitmangels erschien die Zeitung zeitig.

1. Haben die Studenten während der Prüfung wenig Zeit? 2. Kam sein Freund trotz des schlechten Wetters zu ihm? 3. Fährt ihre Familie während des Urlaubs ins Dorf? 4. Antwortete dieser Student ungeachtet der schweren Fragen richtig? 5. Befindet sich das Schewtschenko-Denkmal unweit der Universität? 6. Abonniert er in diesem Jahr statt der Zeitschrift eine Zeitung? 7. Liest man wegen des Zeitmangels am Morgen nur kurze Berichte?

4. *Доповніть речення іменниками у відповідному відмінку.*

З р а з о к: Ich fuhr ins Dorf während ... — Ich fuhr ins Dorf während meiner Ferien.

1. Mykola Ostrowsky schuf seine Werke trotz 2. Wir blieben zu Hause trotz 3. Die Freunde gingen in den Park während 4. Ich abonniere die Zeitung statt 5. Man gab der Aspirantin eine englische Zeitschrift statt 6. Diese Studentin wohnt unweit 7. Unsere Gruppe machte einen Ausflug ungeachtet 8. Wir besuchen oft Theater trotz 9. Er besuchte die Vorlesungen nicht wegen

5. *Утворіть 12 речень з прийменниками während, wegen, trotz, statt, unweit, ungeachtet.*

6. *Перекладіть німецькою мовою, вживаючи зворотний порядок слів.*

1. Під час канікул я їду до батьків. 2. Незважаючи на війну, преса швидко розвивалася. 3. Замість цієї газети я передплатив новий журнал. 4. Незважаючи на хворобу, він прийшов на заняття. 5. Бібліотека розміщувалась раніш недалеко від мого будинку. 6. Замість семінару у нас була лекція. 7. Під час перерви студенти розмовляли. 8. Лекція випала (не відбулася) через хворобу викладача.

***7.** Утворіть питальні займенникові прислівники від поданих прийменників.

З р а з о к: auf — worauf, zu — wozu.

Von, über, mit, für, nach, aus, bei, in, gegen, durch, an.

8. Перекладіть подані групи слів, звертаючи особливу увагу на переклад вказівних займенникових прислівників.

Darauf warten, davon sprechen, darüber erzählen, danach fragen, daran arbeiten, sich darauf vorbereiten, dagegen sein, sich dafür interessieren.

9. Поставте запитання до виділених слів.

З р а з о к: Er erzählte viel von seiner Reise.— Wovon erzählte er viel?

1. Ich interessiere mich für Technik. 2. Die Zeitung informiert über den Sport. 3. Die Studentin antwortete richtig auf die Frage des Dozenten. 4. Man verhandelte über die Herausgabe einer gesamt-nationalen Zeitung. 5. Mein Freund erzählte uns von seinen Ferien. 6. Turgenjew schrieb über den Befreiungskampf der Bulgaren. 7. Er schreibt heute mit dem Bleistift. 8. Meine Schwester hilft mir bei dem Studium. 9. Unser Land ist reich an Bodenschätzen. 10. Wir bereiten uns fleißig auf die Prüfungen vor.

10. Дайте ствердні відповіді на запитання, вживаючи займенникові прислівники.

З р а з о к: — Hilft dein Freund dir bei der Arbeit?

— Ja, mein Freund hilft mir dabei.

1. Interessiert sich dieser Ingenieur für Technik? 2. Schreibt die Zeitung über die brennendsten Fragen? 3. Bittet er um ein Glas Tee? 4. Antwortet diese Studentin richtig auf die Frage des Lektors? 5. Sprach unser Lektor über seine Reise in die BRD? 6. Warten die Studenten auf die Ferien? 7. Ist er gegen diesen Vorschlag? 8. Fragt jener Student oft nach unbekanntem Wörtern?

11. Утворіть запитання із займенниковими прислівниками чи без них залежно від того, йдеться про живу чи неживу істоту.

З р а з о к: sich interessieren für — Wofür interessiert er sich? Für wen interessiert er sich?

Schreiben über, erzählen von, warten auf, antworten auf, verhandeln über, lesen von, berichten über, fahren mit, nachdenken über, sich vorbereiten auf.

12. Дайте відповіді на утворені Вами запитання з вправи 11.

***13.** Перекладіть німецькою мовою.

1. Мій брат дуже цікавиться математикою. 2. Я цим не цікавлюсь. 3. Ми запитали її про її навчання. 4. Вона розповіла нам про нього. 5. Ця студентка правильно відповідає на запитання. 6. Я також відповідаю на нього правильно. 7. На кого чекають студенти? 8. Вони чекають на нього. 9. Про що пише газета? 10. Чим ти їдеш додому?

14. Дайте відповіді на запитання до тексту, вживаючи прямий порядок слів.

1. Wovon führt die Bezeichnung „Presse“ her? 2. Was bedeutete dieses Wort seinem lateinischen Ursprung nach? 3. Bis wann verwendete man den Begriff „Presse“ in dieser engen Bedeutung? 4. Wann entwickelte sich das Bedürfnis der Bürger nach Information? 5. Wann erschienen die ersten Mitteilungsblätter während der Messe? 6. Was förderten sie? 7. Worüber berichteten die Zeitungen? 8. Was gab den Anstoß zum Erscheinen der

Zeitschriften? 9. Welche Grundtypen der Presse haben sich mit der Zeit herausgebildet?

15. Дайте повні відповіді на запитання Worum handelt es sich in diesem Beitrag?, *використовуючи підказку.*

З р а з о к: Worum handelt es sich in diesem Beitrag? (Politische Fragen.) — Es handelt sich in diesem Beitrag um politische Fragen.

1. Die Herausbildung des Kapitalismus. 2. Die Erziehung der Kinder in der Familie. 3. Die Politisierung der Tagespresse. 4. Die inhaltliche Weiterentwicklung der Presse. 5. Der Befreiungskrieg in Südafrika. 6. Die neue Entdeckung in der Wissenschaft. 7. Die Grundtypen der Presse. 8. Die Bedeutung des internationalen Fortschritts.

16. Допишіть речення.

З р а з о к: Die Zeitung berichtet über ... — Die Zeitung berichtet über die Ereignisse im Lande.

1. In diesem Leitartikel handelt es sich um ... 2. Die Zeitung berichtet über ... 3. Die Zeitungen der BRD berichten über ... 4. Dieses Ereignis gab Anstoß zum ... 5. In dieser Broschüre handelt es sich um ... 6. Diese Studentin interessiert sich für ... 7. Die meisten Studenten bereiten sich tüchtig auf ... 8. Der Schriftsteller N. arbeitet jetzt an ...

17. Випишіть з тексту А слова, що стосуються преси. Складіть з ними речення.

18. Перекладіть німецькою мовою, вживаючи а) прямий і б) зворотний порядок слів.

а) 1. Газети повідомляють про міжнародне життя. 2. Ця газета виходить щодня. 3. Потреба у газетах виникла у XVII столітті. 4. Ця інформація всіх нас дуже занепокоїла. 5. Існують такі типи друкованої продукції: листівка, газета, журнал, книга.

б) 1. Тут йдеться про цікаву подію. 2. Наприкінці XVI століття з'являється періодична преса. 3. Незважаючи на війну, преса посідала важливе місце. 4. Під час визвольної війни журналістика продовжувала розвиватися за формою і змістом.

19. Прочитайте і перекладіть текст В.

20. Дайте відповіді на запитання до тексту В.

1. Wie viel Staaten nahmen an der Gründung der UNO teil? 2. Worauf gründet sich die UNO? 3. Wann trat die Charta in Kraft? 4. Wie viel Artikel enthält die Charta? 5. Was proklamierten die Vereinten Nationen in der Charta? 6. Was für Hauptorgane hat die UNO? 7. Wer leitet das Sekretariat? 8. Wie sind die Mitgliedstaaten der UNO in der Vollversammlung vertreten? 9. Wie viel Stimmen hat jeder Mitgliedstaat? 10. Wer ist gewöhnlich der Delegationsleiter? 11. Wie oft tritt die Vollversammlung zu ihrer Tagung zusammen?

21. Перекажіть текст В, вживаючи подані слова і словосполучення.

Ihre Unterschrift setzen, Triumph des Friedens, sich auf die Charta gründen, mit der Ratifikation in Kraft treten, Artikel enthalten, Struktur bestimmen, proklamieren, die Hauptorgane, das Sekretariat leiten, Mitgliedstaaten, Stimme haben, Delegierte entsenden, zur Tagung zusammentreten.

22. Перекладіть подані групи слів. Зверніть увагу на переклад префікса un- рідною мовою.

Weit — unweit; klar — unklar; genügend — ungenügend; gemütlich — ungemütlich; denkbar — undenkbar; natürlich — unnatürlich; menschlich — unmenschlich; persönlich — unpersönlich; geduldig — ungeduldig; gewöhnlich — ungewöhnlich; gleichmäßig — ungleichmäßig.

23. Прочитайте тексти і скажіть, про кого в них йдеться.

a) Sie sind im deutschen Volk nicht anders als die „Brüder“ bekannt. Unzertrennlich waren beide ihr ganzes Leben lang. Einer der Brüder ist der Verfasser einer historischen deutschen Grammatik. Den Kindern sind sie durch ihre deutschen Märchen und Sagen bekannt.

b) Durch die Entdeckung dieses Forschers begann für die Medizin ein neues Zeitalter. In Würzburg machte er seine Entdeckung, als er schon 55 Jahre alt war. Er war an der dortigen Universität als Professor der Physik tätig. Er fand die Strahlen und nannte sie X-Strahlen. Seine Erfindung hilft den lebendigen menschlichen Organismus beobachten. Wer sich heute durchleuchten läßt, soll diesem Forscher danken.

K o n t r o l l ü b u n g e n

1. Дайте відповіді на запитання.

1. Wofür interessieren Sie sich besonders? 2. Wovon sprechen diese Studenten? 3. Von wem erzählt mein Freund? 4. Womit fährt ihr Freund gewöhnlich nach Hause? 5. Worauf warten Sie hier? 6. Auf wen warten die jungen Arbeiter? 7. Wonach fragst du den Lektor? 8. Worüber denkt oft dein Bruder nach? 9. Woran ist die BRD reich? 10. Worauf bereiten sich die Studenten so fleißig vor? 11. Worum handelt es sich in heutiger Zeitung?

2. Перекладіть речення німецькою мовою.

1. Ця газета в понеділок не виходить. 2. Про що сповіщають газети ФРН? 3. Газети з'явилися у XVII сторіччі. 4. 24 жовтня святкують як День об'єднаних націй. 5. Хартія містить 111 статей. 6. Хартія прокламує рівноправність усіх народів. 7. На Генеральній асамблеї ООН представлені усі держави — члени ООН. 8. Делегацією країни — члена ООН керує, як правило, міністр закордонних справ.

L e k t i o n 13

Ü b u n g e n z u r P h o n e t i k

1. Прочитайте подані слова. Тренуйте їх вимову.

Das Theater [te'a:tə], das Parkett [pa'ket], das Programm [pro'gram], das Foyer [foa'je:], der Applaus ['a'plaus], allmählich ['al'mɛ:liç], der Charakter [k'a'raktə].

2. Прочитайте подані речення. Зверніть увагу на вимову виділених приголосних.

Am Sonnabend ging ich mit meinem Freund ins Theater.
Als der Vorhang aufging, sahen alle auf die Bühne.
Besonders gut gefiel uns die Hauptdarstellerin.

TEXT A

IM THEATER

Am Sonnabend ging ich mit meinem Freund ins Theater. Vor drei Tagen hatte er die Eintrittskarten im Vorverkauf besorgt. Um sechs Uhr holte mein Freund Viktor mich ab.

Als wir zum Theater kamen, sahen wir an der Kasse den Anschlag „Das Haus ist ausverkauft“. Wir hatten Glück, da wir die Karten für diese interessante Vorstellung im Vorverkauf beschafft hatten. Wir waren guter Laune. Die Vorstellung begann um 19 Uhr. Unsere Plätze waren im Parkett, in der 15. Reihe. Nachdem wir der Platzanweiserin unsere Karten vorgewiesen hatten, betraten wir den Zuschauerraum. Die Platzanweiserin wies uns unsere Plätze an. Von hier aus übersahen wir die ganze Bühne. Wir kauften ein Programm. An der Vorstellung wirkten bekannte Schauspieler mit. Bis zur Vorstellung blieben noch 15 Minuten.

Als der Vorhang aufging, herrschte im Zuschauerraum tiefe Stille. Alle sahen auf die Bühne.

In der Pause gingen wir ins Foyer. Dort trafen wir unsere Freunde Pawlo und Ihor. Ihre Plätze waren auch im Parkett, in der 3. Reihe. Sie sind Theaterfreunde. Wir tauschten unsere Meinungen über das Stück und über das Spiel der Schauspieler aus. Wir waren der Meinung, dass das Stück spannend war. Besonders gut gefiel uns die Hauptdarstellerin.

Als der letzte Aufzug zu Ende war, ertönte lauter Applaus. Es gab viele Vorhänge. Die Schauspieler traten an die Rampe.

Unterwegs besprachen wir das Stück. Es hatte auf uns einen großen Eindruck gemacht.

WÖRTER ZUM TEXT

abholen <i>vi</i> заходити (за ким-н.)	Bühne <i>f</i> -, -n сцена
Anschlag <i>m</i> -(e)s, ...schläge афіша, об'ява	Eindruck <i>m</i> -(e)s, ...drücke враження
anweisen (wies an, angewiesen) <i>vi</i> <i>тут</i> показувати	Eintrittskarte <i>f</i> -, -n вхідний квиток
Applaus <i>m</i> -es оплески	ertönen <i>vi</i> (s) пролунати
aufgehen (ging auf, aufgegangen) <i>vi</i> (s) підніматися	Foyer <i>n</i> -s, -s [foa'je:] фойє
Aufzug <i>m</i> -e(s), ...züge дія, акт	Glück <i>n</i> -(e)s щастя
austauschen <i>vi</i> обмінювати	Hauptdarstellerin <i>f</i> -, -nen виконавиця головної ролі
beschaffen <i>vi</i> діставати, купувати	herrschen <i>vi</i> панувати
besorgen <i>vi</i> діставати, заготовляти	Karte <i>f</i> -, -n квиток
betreten (betrat, betreten) <i>vi</i> заходити; виходити на	Kasse <i>f</i> -, -n каса
	kaufen <i>vi</i> купувати
	Laune <i>f</i> -, -n настрій

letzt (вживається лише у відмінюваній формі) останній
Meinung *f*-, -en думка, погляд
mitwirken *vi* брати участь (у виставі тощо)
nachdem після того як
Parkett *n* -(e)s партер
Pause *f*-, -n перерва, антракт
Platzanweiserin *f*-, -nen білетерка
Rampe *f*-, -n рампа
Schauspieler *m* -s, - актор
spannend захоплюючий
Spiel *n* -(e)s, -e гра
Stille *f*- тиша
Stück *n* -(e)s, -e п'єса

Theaterfreund *m* -(e)s, -e театрал
treffen (traf, getroffen) *vi* зустрічати
treten (trat, getreten) *vi* (s) підходити
übersehen (übersah, übersehen) *vi* оглядати
unterwegs по дорозі
Vorhang *m* -(e)s, ...hänge завіса
Vorstellung *f*-, -en вистава
Vorverkauf *m* -(e)s, ...käufe попередній продаж
vorweisen (wies vor, vorgewiesen) *vi* пред'являти, показувати (документ)
Zuschauer *m* -s, - глядач
Zuschauerraum *m* -s, ...räume зал для глядачів

einen großen Eindruck machen auf (*Akk*) справляти велике враження на кого-н.

es ertönte lauter Applaus пролунали бурхливі оплески

Glück haben мати щастя, удачу

das Haus ist ausverkauft усі квитки продано

von hier aus звідси

die Karten besorgen (beschaffen) купувати квитки

guter Laune sein бути у доброму настрої

die Meinungen austauschen обмінюватися думками

es gab viele Vorhänge артистів викликали багато разів

im Vorverkauf у попередньому продажі

TEXT B

WIEN UND JOHANN STRAUSS

Bekannt und beliebt war in Wien Johann Strauß (Vater). Seine Walzer, Menuette, Polkas und Marsche begeisterten die musikfreudige Stadt, und in allen Ländern hatten seine Melodien einen großen Erfolg.

Noch größere Berühmtheit hatte aber sein Sohn. Er wurde 1825 in Wien geboren und auch Johann hieß.

Johann Strauß-Vater gab den Knaben zu einem Buchbinder in die Lehre. Der Junge war aber nicht zu halten. Eines Tages lief er davon und einem Musiker gerade in die Hände. Mit 15 Jahren spielte er Geige in einem berühmten Quartett.

An jenem Oktoberabend 1844 fand in einem Café bei Wien ein Konzert von Johann Strauß statt. Auf dem Programm stand in Klammern geschrieben „Sohn“, denn Wien kannte und liebte bis zu diesem Tage nur Johann Strauß-Vater, den berühmten Wiener Walzerkönig. Der junge Strauß trat mit einem eigenen Walzerprogramm auf und begeisterte damit nicht nur das Publikum, sondern auch die Musikkritiker. Alle klatschten begeistert Beifall, und der junge Musiker musste neunzehnmal auf der Bühne erscheinen. Am nächsten Morgen

brachte eine Wiener Zeitung die Rezension über das Konzert. Diese Rezension endete mit folgenden Worten: Guten Abend, Strauß-Vater! Guten Morgen, Strauß-Sohn!

Johann Strauß war damals 19 Jahre alt.

W Ö R T E R Z U M T E X T

auftreten (trat auf, aufgetreten) <i>vi (s)</i> виступати (на сцені)	eigen власний
begeistern <i>vi</i> захоплювати	enden <i>vi</i> закінчуватися
beliebt улюблений, популярний	Erfolg <i>m -(e)s, -e</i> успіх
berühmt знаменитий	erscheinen (erschien, erschienen) <i>vi</i> з'являтися
Berühmtheit <i>f</i> - слава, популярність	gerade саме, якраз
bringen (brachte, gebracht) <i>vi</i> приносити	Klammern <i>pl</i> дужки
Buchbinder <i>m -s, -</i> палітурник	musikfreudig музикальний
davonlaufen (lief davon, davongelaufen) <i>vi</i> утікати, утекти	Walzer <i>m -s, -</i> вальс
	Wien <i>n -s</i> Відень

Der Junge war aber nicht zu halten. *тут* Але втримати хлопця там було неможливо.

in die Lehre geben віддавати в науку

nicht nur ..., sondern auch не тільки, ... а й

Plusquamperfekt (§ 29).

Підрядні речення часу (§ 55).

Ü b u n g e n

1. Прочитайте і перекладіть текст А.

2. Поставте присудки поданих речень у Plusquamperfekt.

3 р а з о к: Die Studenten haben die Prüfungen gut abgelegt.— Die Studenten hatten die Prüfungen gut abgelegt.

1. Wir haben die Eintrittskarten im Vorverkauf besorgt. 2. Mein Freund ist nach Moskau gefahren. 3. Die Studenten sind zum Unterricht rechtzeitig gekommen. 4. Die Lektoren haben verschiedene Fragen besprochen. 5. Nicht alle Studenten haben tüchtig gearbeitet. 6. Unsere Gruppe hat das phonetische Labor besucht. 7. Alle Studenten haben an der Versammlung aktiv teilgenommen. 8. Wir haben große Fortschritte beim Studium gemacht. 9. Der Vorhang ist aufgegangen. 10. Wir sind in den Zuschauerraum getreten.

3. Поставте замість крапок допоміжні дієслова haben або sein. Утворіть Plusquamperfekt.

3 р а з о к: Wir ... die Eintrittskarten im Vorverkauf besorgt.— Wir hatten die Eintrittskarten im Vorverkauf besorgt.

1. Wir ... an der Kasse den Anschlag „Das Haus ist ausverkauft“ gesehen. 2. Die Platzanweiserin ... uns unsere Plätze angewiesen. 3. Wir ... ein Programm gekauft. 4. In der Pause ... wir ins Foyer gegangen. 5. Unterwegs ... wir das Stück besprochen. 6. Mein Freund ... nach Moskau abgefahren. 7. Ich ... bis zur Universität mit dem Bus gefahren. 8. Am Mittwoch ... unsere Gruppe eine

Контролларбота гешрыбена. 9. Дзе Ворлесаунг в дер Гешыхте дер Украйне ... Доцент N. гешалтен.

4. *Поставете дієслова в Plusquamperfekt.*

З р а з о к: Wir übersahen die ganze Bühne.— Wir hatten die ganze Bühne übersehen.

1. Ам Діенстаг гынген вур внс Theater. 2. Ум сехс Уур холте мшх Вктор аб. 3. Ум сьбен Уур камен вур zum Theater. 4. Вктор бєсргте дзе Картен ім Ворверкаuf. 5. Дзе Ворstellung бєганн рєхтзетыг. 6. Вур тратен в ден Zuschauerraum. 7. Дас Стєк махте аuf uns еінен грєсєн Ендрук. 8. Дзе Freunde таushтен іhre Meіnungen єber дзе Ворstellung аus. 9. Сьє керхтен nach Hause спєт zurєck.

*5. *Перекладіть німецькою мовою, вживаючи Präteritum та прямий порядок слів.*

1. Мь вур вчєра в театрі. 2. Я прьдбав квьткь у попередньєму продажу. 3. Мь прьд'явьлє квьткь бьлетерцї. 4. Нашь мьсцья вур в партерї. 5. П'єса була цїкава, артыстїв пьсля кожньї дїї вькьлєкалє багато разь на сцену. 6. Мь обмьнєвалєсья в антрактї думкама прь п'єсу. 7. П'єса справьла на нас велєке враженнья. 8. Мь вур бьлє задоволенє грєю артыстїв. 9. Дєдому мь прьйшлє пьзно.

6. *З'єднайте поданє реченнья за допомогою сполучнєка dann, вживаючи Plusquamperfekt у реченнї, дїя якогє вьдбувалєсья раньше.*

З р а з о к: Wir wiesen der Platzanweiserin die Karten vor. Wir traten in den Zuschauerraum.— Wir hatten der Platzanweiserin die Karten vorgewiesen, dann traten wir in den Zuschauerraum.

1. Дзе Zuschauer каufтен дас Programm. Сьє бетратен ден Zuschauerraum. 2. Дер Vorhang гынг аuf. Ім Zuschauerraum хєрсхте тьфе Сьтєлє. 3. Дзе Studenten сахен дьсєсє Стєк. Сьє таushтен іhre Meіnungen аus. 4. Дзе deutschen Gєste бєсргтен дзе Ентрїттскартен ім Ворверкаuf. Сьє гынген внс Theater. 5. Ер абсолвьerte 1998 дзе Unьверсїтєт. Ер арбєтєте в еінер Schule. 6. Мьє Schwestєr бєєндєте дзе Mьттєлschule. Сьє бєзєг дзе Unьверсїтєт. 7. Вур лєгєтен дзе Prűfungen аб. Вур фьhren nach дем Sьden. 8. Ер бєкам дас Telegramm внєнєр Mutter. Ер холте дзе Mutter vom Bahnhof аб. 9. Вур лєбєтен frűher ім Fernosten. Вур єbersьдєлєтен nach Kyjw.

7. *Перекладіть німецькою мовою, вживаючи зазначений час.*

1. Мь обмьнєємєсь думкама прь нову статтєу (Präsens). 2. Студенть обмьнєютьсья думкама щєдо цьогє важлывогє пьтаннья. (Präsens). 3. Мь вур вчєра в театрі (Imperfekt). 4. Артыстїв вькьлєкалє багато разь (Imperfekt). 5. Ть бачьв цю п'єсу? Так, вона справьла на мєнє велєке враженнья (Perfekt). 6. Мь прьд'явьлє свєї квьткь, потьм зайшлє до залє дль глядачьв (Plusquamperfekt; Imperfekt). 7. Нашь товарьш ськазав нам, щє два днє тому вьн дьстав квьткь на новьй спектакль (Imperfekt; Plusquamperfekt). 8. Завтра мь обговорьмо цє важлывє пьтаннья (Futurum). 9. У наступну сєреду студенть нашогє курсу пьдуть до театру (Futurum).

8. *Перекладіть німецькою мовою, вживаючи у кожньї парї речєнь Präteritum та Plusquamperfekt.*

1. Мьї друк почав навчаннья в уньверсїтетї. Навєснє вьн закьнчьв сєредню школу. 2. Цья кньга справьла на ньогє велєке враженнья. Два рокь тому вьн прьчєтав щє одну кньгу цьогє

письменника. 3. Студент переклав цей текст. Спочатку він вписав невідомі слова. 4. Мій брат розповів про зустріч з артистом. Ця зустріч відбулась у суботу. 5. Квітки на цю виставу у нас уже були. Ми їх придбали у попередньому продажу. 6. Я з великим інтересом прочитав цю книжку. Мені дала її бібліотекарка. 7. Ми швидко переклали цей текст. Раніше ми вивчили невідомі слова. 8. Студенти прочитали новий роман Юрія Андруховича. Потім вони обмінялись своїми думками про роман.

9. Перекладіть українською мовою.

1. Als die Vorstellung zu Ende war, gingen wir nach Hause. 2. Als ich den Hörsaal betrat, waren dort schon einige Studenten. 3. Jedesmal, wenn die Versammlung stattfand, besprachen die Studenten aktuelle Fragen. 4. Als ich zu meinem Freund kam, war er leider nicht zu Hause. 5. Nachdem wir den Text übersetzt hatten, antworteten wir auf die Fragen. 6. Als die Vorstellung zu Ende war, war es schon spät. 7. Nachdem wir die unbekanntenen Wörter gelernt hatten, übersetzten wir den Text. 8. Nachdem wir eine frische Zeitung gekauft hatten, lasen wir sie mit großem Interesse. 9. Wenn das Wetter gut ist, gehen wir gern spazieren.

***10. Утворіть підрядні речення часу за допомогою сполучника als.**

З р а з о к: Ich kam zu ihm. Er war noch nicht zu Hause.— Als ich zu ihm kam, war er noch nicht zu Hause.

1. Ich ging nach Hause. Ich traf meinen Freund. 2. Ich kam ins Theater. Bis zur Vorstellung blieben 15 Minuten. 3. Ich lernte in der Mittelschule. Besonders gern hatte ich Deutsch. 4. Ich war klein. Unsere Familie lebte in einem Dorf. 5. Ich war im ersten Studienjahr. Ich arbeitete dreimal in der Woche im phonetischen Labor. 6. Ich kam zu meinem Freund. Er las eine deutsche Zeitung. 7. Wir kauften die Eintrittskarten im Vorverkauf. Wir waren guter Laune. 8. Ich stand auf. Es war schon acht Uhr.

***11. Замініть сполучник als сполучником wenn, вживаючи в нових реченнях** Präsens.

З р а з о к: Als ich nach Hause ging, traf ich meinen Freund.— Wenn ich nach Hause gehe, treffe ich meinen Freund.

1. Als ich nach Moskau kam, besuchte ich das Puschkkin-Museum. 2. Als die Schauspieler vor den Vorhang traten, ertönte lauter Applaus. 3. Als die Ferien begannen, fuhren die Studenten nach Hause. 4. Als der Vorhang aufging, herrschte im Zuschauerraum tiefe Stille. 5. Als die Vorstellung begann, sahen alle auf die Bühne. 6. Als die Pause begann, gingen die Zuschauer ins Foyer. 7. Als die Studenten wichtige Fragen besprachen, tauschten sie ihre Meinungen aus. 8. Als wir in den Zuschauerraum traten, wiesen wir unsere Karten vor.

***12. Замініть у підрядних реченнях сполучник als сполучником nachdem.**

З р а з о к: Als die Studenten dieses Werk lasen, tauschten sie ihre Meinungen aus.— Nachdem die Studenten dieses Werk gelesen hatten, tauschten sie ihre Meinungen aus.

1. Als wir ins Theater kamen, legten wir die Mäntel in der Garderobe ab. 2. Als wir der Platzanweiserin die Karten vorwiesen, kauften wir bei ihr ein Programm. 3. Als der Lektor den Hörsaal betrat, standen alle Studenten auf. 4. Als die Ferien begannen, fuhren viele Studenten des ersten Studienjahres nach Hause. 5. Als der Vorhang aufging, herrschte im Zuschauerraum tiefe

Stille. 6. Als ich meine Hausaufgabe machte, kam zu mir mein Freund. 7. Als ich aufstand, lüftete ich mein Zimmer und machte Morgengymnastik. 8. Als mein Freund Theaterkarten kaufte, rief er mich an. 9. Als der Unterricht zu Ende war, gingen die Studenten in die Bibliothek.

13. Перекладіть німецькою мовою.

1. Завжди, коли ми йдемо в театр, мій товариш заходить за мною. 2. Коли я прийшов до свого друга, він уже закінчив роботу. 3. Коли приходять осінь, стає холодно і листя вкриває землю. 4. Після того як студенти прослухали цю цікаву доповідь, вони обмінялися думками. 5. Коли староста оголосив збори відкритими, студент Коваленко попросив слова. 6. Після того як він вивчив невідомі слова, він переклав текст. 7. Коли я приїжджаю в це місто, я завжди відвідую свого старого друга. 8. Коли ми приїжджаємо до Києва, ми завжди відвідуємо театри і музеї.

14. Дайте ствердні відповіді на запитання, вживаючи зворотний порядок слів.

З р а з о к: Dieses Stück hat auf alle einen großen Eindruck gemacht. Und auf dich? — Auf mich hat dieses Stück auch einen großen Eindruck gemacht.

1. Das Spiel dieser jungen Schauspielerin hat auf mich einen großen Eindruck gemacht. Und auf dich? 2. Der neue Roman von J. Andruchowytsh hat auf meinen Bruder einen großen Eindruck gemacht. Und auf dich? 3. Die Erzählungen von Tschchow haben auf ihn einen tiefen Eindruck gemacht. Und auf dich? 4. Das Stück „Vor Sonnenuntergang“ hat auf ihre Eltern einen großen Eindruck gemacht. Und auf dich? 5. Die Worte unseres Gruppenältesten haben auf mich einen guten Eindruck gemacht. Und auf dich? 6. Der neue Lektor hat auf mich einen guten Eindruck gemacht. Und auf dich? 7. Der Vortrag des Professors hat auf alle einen großen Eindruck gemacht. Und auf dich? 8. Diese schöne alte Stadt hat auf mich einen tiefen Eindruck gemacht. Und auf dich? 9. Diese Ausstellung hat auf mich einen großen Eindruck gemacht. Und auf dich?

***15. Назвіть антоніми до поданих слів і словосполучень.**

Nichts, Pech haben, schlechter Laune sein, das erste Mal, etwas dagegen haben, langweilig, allmählich, verkaufen, der Lärm, der Tod, frei.

***16. Замініть виділені слова та словосполучення антонімами, зберігаючи той самий порядок слів.**

З р а з о к: Das Stück ist gut. — Das Stück ist schlecht.

1. Ich hatte Pech. 2. Die Erzählung ist langweilig. 3. Du bist heute schlechter Laune. 4. Wir haben die Theaterkarten nicht besorgt. 5. Die Aufgabe ist schwer. 6. An der Vorstellung nahm ein unbekannter Schauspieler teil. 7. Der Vorhang fiel. 8. Die Vorstellung ist zu Ende. 9. Die Vorstellung machte auf uns einen guten Eindruck.

17. Дайте відповіді на запитання до тексту А.

1. Wann gingen wir ins Theater? 2. Wann und wo hatte mein Freund die Eintrittskarten besorgt? 3. Waren wir guter Laune? 4. Was sahen wir an der Kasse? 5. Wie viel Minuten blieben noch bis zur Vorstellung? 6. Wann begann die Vorstellung? 7. Wer nahm an der heutigen Aufführung teil? 8. Wohin gingen wir in der Pause? 9. Wo trafen wir unsere Freunde? 10. Worüber tauschten wir unsere Meinungen aus? 11. War das Stück spannend? 12. Machte das Stück auf uns einen großen Eindruck?

18. Доповніть речення відповідно до змісту тексту „Im Theater“.
З р а з о к: Er besorgte die Eintrittskarten... — Er besorgte die Eintrittskarten im Vorverkauf.

1. An der Kasse sahen wir... 2. Die Vorstellung begann... 3. Unsere Plätze waren... 4. Wir betraten... 5. Von hier aus übersahen wir... 6. Im Zuschauerraum herrschte... 7. Das Stück war... 8. Besonders gut gefiel uns... 9. Die Schauspieler traten... 10. Unterwegs besprachen wir... .

19. Поставте запитання до виділених слів.

З р а з о к: *Am Sonnabend* ging ich mit meinem Freund ins Theater.— Wann ging ich mit meinem Freund ins Theater?

1. Er hatte die Eintrittskarten *im Vorverkauf* besorgt. 2. Die Vorstellung begann *um 19 Uhr*. 3. Wir kauften *ein Programm*. 4. In der Pause gingen wir *ins Foyer*. 5. *Im Foyer* trafen wir unsere Freunde. 6. Das Stück war *spannend*. 7. *Die Schauspieler* traten an die Rampe. 8. *Unterwegs* besprachen wir das Stück. 9. Wir sind *Theaterfreunde*. 10. Wir lesen die Erzählungen *dieses Schriftstellers* gern. 11. *Dieses Stück* machte auf uns einen guten Eindruck.

20. Прочитайте і перекладіть текст В.

21. Дайте відповіді на запитання до тексту В.

1. Warum war Johann Strauß (Vater) in Wien so beliebt? 2. Wann wurde Johann Strauß (Sohn) geboren? 3. Mit wie viel Jahren spielte er Geige in einem berühmten Quartett? 4. Was fand an einem Oktoberabend 1844 in einem Café bei Wien statt? 5. Was stand auf dem Programm in Klammern geschrieben? 6. Wer war der berühmte Wiener Walzerkönig? 7. Mit welchem Programm trat der junge Strauß auf? 8. Welchen Erfolg hatte das erste Konzert von Johann Strauß (Sohn)? 9. Mit welchen Worten endete die Rezension einer Wiener Zeitung?

22. Запитайте, чи виконувалась дія певною особою, вживаючи ввічливу форму звертання та сполучник auch.

З р а з о к: Er nimmt an dieser Arbeit teil.— Nehmen Sie auch an dieser Arbeit teil?

1. Sie ruft ihre Freunde oft an. 2. Mein Freund geht mit. 3. Du hast diesen Studenten vor drei Jahren kennengelernt. 4. Er arbeitet viel an seiner Aussprache. 5. Sie braucht dieses neue Nachschlagewerk. 6. Ihm gefallen die Trick- und Puppenfilme gut. 7. Ihr habt die Eintrittskarten im Vorverkauf besorgt. 8. Dieses Mädchen ist immer guter Laune. 9. Du bist der Meinung, dass dieser Film spannend ist. 10. Er interessiert sich für die Filme dieses Filmstudios.

23. Утворіть кілька речень з поданими дієсловами і перекладіть їх українською мовою.

Arbeiten an (*Dat*), entstehen, gewinnen, handeln von (*Dat*), kennen lernen, lächeln, wirken, zusammenarbeiten.

K o n t r o l l ü b u n g e n

1. Вживіть відповідно до змісту речення сполучники als або wenn.

З р а з о к: Der 2. Weltkrieg begann. Der Junge war 12 Jahre alt.— Als der 2. Weltkrieg begann, war der Junge 12 Jahre alt.
Die Vorlesungen sind zu Ende. Wir gehen nach Hause.— Wenn die Vorlesungen zu Ende sind, gehen wir nach Hause.

1. Du holtest mich ab. Es war schon 19 Uhr. 2. Der Vorhang ging auf. Im Zuschauerraum wurde es ganz still. 3. Man besucht das Theater. Man kauft gewöhnlich ein Programm. 4. Die Pause beginnt. Fast alle Zuschauer gehen ins Foyer. 5. Der letzte Aufzug war zu Ende. Die Schauspieler traten an die Rampe. 6. Mein Bruder begann mit seinem Studium an der Universität. Er war 20 Jahre alt. 7. Dieser Student übersetzt einen neuen Text. Er schreibt die unbekanntenen Wörter heraus. 8. Ich brauche ein Buch. Ich gehe in die Bibliothek. 9. Ich gehe ins Theater. Ich besorge die Eintrittskarten immer im Vorverkauf.

2. *Визначте, що одна з двох дій відбулася раніше, вживаючи сполучник nachdem і відповідні часові форми.*

З р а з о к: Wir traten in den Zuschauerraum. Wir wiesen der Platzanweiserin unsere Karten vor.— Nachdem wir der Platzanweiserin unsere Karten vorgewiesen hatten, traten wir in den Zuschauerraum.

1. Viktor und Nina nahmen ihre Plätze. Sie sahen sich um. 2. Die Studenten beendeten ihre Arbeit. Sie gingen ins Theater. 3. Wir sahen uns aufmerksam den Spielplan an. Wir besorgten die Karten für die nächste Aufführung. 4. Wir kamen ins Theater. Wir kauften ein Programm. 5. Wir übersetzten schnell einen neuen Text. Wir lernten die unbekanntenen Wörter. 6. Der Vorsitzende erklärte die Versammlung für eröffnet. Es entstand eine kleine Pause. 7. Er beendete die Mittelschule. Er diente in der Armee. 8. Wir holten unseren Gast vom Bahnhof ab. Wir fuhren nach Hause.

3. *Перекладіть німецькою мовою.*

1. Після того як я показав білетерці свій квиток, я зайшов до залу для глядачів. 2. Коли я прийшов додому, було вже пізно. 3. Коли приходить зима, мій маленький син із задоволенням катається на лижах. 4. Коли я закінчив школу, я вступив до університету. 5. Після того як піднялася завіса, в залі запанувала глибока тиша. 6. Коли закінчився спектакль, ми ще довго обговорювали його. 7. Коли цей актор бере участь у виставі, я завжди йду в театр. 8. Коли я закінчу університет, я буду працювати в школі.

L e k t i o n 14

Ü b u n g e n z u r P h o n e t i k

1. *Прочитайте подані слова. Стежте за правильною вимовою короткого та довгих голосних [ɛ], [ɛ:] та [e:]. Зверніть увагу на буквене зображення цих звуків.*

[ɛ] — gern, fest, selbst, das Ende, der Mensch, längst, bestellen, es, setzen, endlich, der letzte, das Gepäck, schnell, kennenlernen, der Lautsprecher, selbstverständlich.

[ɛ:] — wählen, während, fährt, das Gespräch, neunjährig.

[e:] — der Weg, nehmen, lebhaft, er, das Meer, die Bewegung, schwer, antreten, zehn.

2. *Прочитайте правильно подані слова.*

Die Reiseroute [ˈræzəru:tə], das Vorhaben [ˌfo:rha:bən], die Natur [na:tʉ:r],

das Taxi [ˈtaksi], die Gepäckaufbewahrung [gəˈpɛkˈaʊfbəva:rʊŋ], der Süden [ˈzy:dən], bequem [bəkve:m], der Ingenieur [ɪnʒehø:r].

TEXT A

DIE REISE

Unsere ganze Familie reist gern. Selbst der zehnjährige Jurij, mein Sohn, wartet voller Ungeduld auf das Ende des Schuljahres, weil er mit uns zusammen eine neue spannende Reise antreten will. Die Reiseroute wählen wir im voraus. Sobald wir die Reiseroute ausgewählt und die Sachen eingepackt haben, machen wir uns auf den Weg.

Während der Reisen lernen wir gewöhnlich interessante Menschen kennen. Jurij kann sich an diese Reisen das ganze Jahr hindurch erinnern, weil sie auf ihn immer einen starken Eindruck machen. In diesem Jahr wollen wir unseren Urlaub am Meer verbringen, damit Jurij auch die südliche Natur kennenlernt. Schon längst haben wir solch eine Reise nach dem Süden geplant, aber leider konnten wir noch nicht unser Vorhaben verwirklichen.

Ich schickte einen Brief an meinen alten Freund nach Odessa. Er sollte uns vom Bahnhof abholen und uns die Stadt zeigen. Die Fahrkarten nach Odessa mussten wir im Vorverkauf bestellen.

Endlich kam der Tag der Abreise. An diesem Tag trafen wir noch die letzten Reisevorbereitungen. Da wir ziemlich weit vom Bahnhof wohnen, nahmen wir ein Taxi. Nach 30 Minuten waren wir schon am Bahnhof. Bis zur Abfahrt blieb noch eine halbe Stunde. Jurij las laut Schilder auf dem Bahnhof: „Auskunft“, „Wartesaal“, „Fahrpläne“, „Gepäckaufbewahrung“, „Ausgang zur Stadt“, „Nicht rauchen“ und andere. Da wir noch Zeit hatten, gingen wir in den Wartesaal. Die Zeit verging schnell, aber nicht für Jurij: er möchte schon in seinem Abteil sitzen. Bald hörten wir aus dem Lautsprecher: Der Zug nach Odessa fährt auf Bahnsteig drei, Gleis fünf ein.

Wir gingen durch die Unterführung zum Bahnsteig drei. Der Zug war schon da. In diesem Zug gab es einen Speisewagen. Das ist für die Reisenden selbstverständlich günstig. Wir machten es uns im Abteil bequem. Der vierte Fahrgast war ein Ingenieur aus Kyjiw. Jurij knüpfte mit ihm sofort ein lebhaftes Gespräch an.

Noch drei Minuten bleiben bis zur Abfahrt des Zuges. Endlich setzt sich unser Zug langsam in Bewegung. Unsere Reise beginnt.

WÖRTER ZUM TEXT

Abfahrt *f*-, -en від'їзд

Abreise *f*-, -n від'їзд

Abteil *n* -(e)s, -e купе

anknüpfen *vt* зав'язувати, починати
(знайомство, розмову)

antreten (trat an, angetreten) *vt* почи-
нати, приступати

Ausgang *m* -(e)s, ...gänge вихід

Auskunft *f*- довідкове бюро

auswählen *vt* вибирати

Bahnhof *m* -(e)s, ...höfe вокзал

Bahnsteig *m* -(e)s, -e платформа, перон

bestellen *vt* замовляти

Brief *m* -(e) s, -e лист

da тому що
damit для того щоб
dürfen (durfte, gedurft) могли, мати право, дозвіл
eingefahren (fuhr ein, eingefahren) *vi (s)* в'їжджати, прибувати
einpacken *vi* пакувати
erinnern, sich an (Akk) згадувати
Fahrgast *m -(e)s, ...gäste* пасажир
Fahrkarte *f -, -n* проїзний квиток
Fahrplan *m -(e)s, ...pläne* розклад руху
fest твердий
Gepäckaufbewahrung *f -, -en* камера схову
Gleis *n -es, -e* колія
günstig сприятливий, зручний.
hören *vi* чути
Ingenieur *m -s, -e* інженер
können (konnte, gekonnt) могли, мати можливість
langsam повільний
längst давно
Lautsprecher *m -s, -* гучномовець
Meer *n -(e)s, -e* море
meistens здебільшого, переважно
mögen (mochte, gemocht) *vi* любити, бажати, хотіти
müssen (mußte, gemußt) мусити, бути змушеним
Natur *f -* природа
planen *vi* планувати
rauchen *vi* палити, курити
Reise *f -, -n* поїздка, подорож
reisen *vi (s, h)* подорожувати
Reisende *m, f -n, -n* пасажир(ка), мандрівник, мандрівниця

Reiseroute *f -, -n* маршрут поїздки, подорожі
Richtung *f -, -en* напрям
Sache *f -, n* річ; справа; *pl* речі, пожитки
schicken *vi* посилати
Schild *n -(e)s, -er* вивіска
Schuljahr *n -(e)s, -e* навчальний рік
Sehenswürdigkeit *f -, -en* визначна пам'ятка
selbst сам; навіть
selbstverständlich звичайно, само собою зрозуміло
sobald як тільки
sollen (sollte, gesollt) мусити, бути зобов'язаним
Speisewagen *m -s, -* вагон-ресторан
Süden *m -s* південь
südlich південний
Taxi *n -, -* або *-s, -s* таксі
Ungeduld *f -* нетерпіння
Unterführung *f -, -en* тунель, підземний перехід
Urlaub *m -(e)s, -e* відпустка
verbringen (verbrachte, verbracht) *vi* проводити (*час*), перебувати (*деякий час де-н.*)
verwirklichen *vi* здійснювати
voll повний
Vorhaben *n -s, -* намір, задум
wählen *vi* вибирати, обирати
Wartesaal *m -(e)s, ...säle* зал для чекання
weil бо, тому що
zehnjährig десятирічний
zeigen *vi* показувати
ziemlich досить
Zug *m -(e)s, Züge* поїзд
zusammen разом

ein Gespräch anknüpfen зав'язати розмову
es sich (Dat) bequem machen зручно влаштуватись
sich in Bewegung setzen рушати з місця
das ganze Jahr hindurch увесь рік
am Meer на морі
möchte хотів би
eine Reise antreten вирушати у дорогу, розпочинати поїздку
im Süden на півдні
ein Taxi nehmen взяти таксі
voller Ungeduld з нетерпінням

im voraus заздалегідь
die Vorbereitungen treffen готуватися
sich auf den Weg machen вирушати в дорогу

T E X T B

ALEXANDER VON HUMBOLDT

Alexander von Humboldt — der deutsche Naturforscher von universaler Bildung — wurde am 14. September 1769 in Berlin geboren. Er hatte schon als Kind seine Liebe zur Natur entdeckt. An der Universität Göttingen studierte er die Naturwissenschaften. Das sollte für seine spätere wissenschaftliche Arbeit von größtem Nutzen sein.

Eine Rheinreise gab ihm Anstoß zu seinem Lebensberuf. Auf einer gemeinsamen Reise mit dem bekannten deutschen Naturforscher Georg Forster durch Belgien, Holland, England und Frankreich reifte in ihm der feste Entschluss. Er wollte auch tropische Länder erforschen.

Nach dem Tode der Mutter gab ihm sein reiches Erbe die wirtschaftliche Unabhängigkeit. Am 16. Juli 1799 betraten zwei Forscher — der Deutsche Alexander von Humboldt und der Franzose Aimé Bonpland¹ — voller Erwartungen südamerikanischen Boden. Ihre Landung war der Beginn der wissenschaftlichen Erschließung des amerikanischen Kontinents. Für Humboldt war diese „Westamerikanische Reise“ die Erfüllung des Wunschtraumes seines Lebens und der erste Schritt zu seinem Weltruhm. 1804 kehrte er mit reichen Erfahrungen und naturkundlichen Sammlungen nach Europa zurück. Er nahm seinen Wohnsitz in Paris. Für die Auswertung seiner unübersehbaren Forschungsergebnisse gab er sich drei Jahre Zeit — es wurden fast dreißig daraus.

Das kostspielige wissenschaftliche 30-bändige Reisewerk verzehrte sein Vermögen fast vollständig. 1827 ging er als Kammerherr des preußischen Königs nach Berlin und gab seine Selbständigkeit auf. Diese Rückkehr wirkte sich auf die Entwicklung von Wissenschaft und Kultur in Deutschland sehr fördernd aus. Im Winter 1827—1828 hielt er vor einem breiten Hörerkreis Vorlesungen. Der „wissenschaftliche Entdecker Amerikas“ wurde zum Begründer der klimatologischen Geographie, der Physik des Meeres und der Pflanzengeographie. Geologie und Astronomie, Mineralogie und Völkerkunde erfuhren durch ihn wissenschaftliche Bereicherungen und Anregungen. Seine Untersuchungen über die gesellschaftlichen Verhältnisse auf Kuba wurden zu einer heftigen Anklage gegen den Negerhandel und Sklaverei in Mittel- und Nordamerika.

Zwei Jahre später unternahm der 60-jährige A. Humboldt noch eine Reise nach dem Altai und dem Ural, bis an das Kaspische Meer.

Die letzten drei Jahrzehnte seines Lebens arbeitete Alexander von Humboldt an seinem weltberühmten Buch „Kosmos, Entwurf einer physischen Weltbeschreibung“. In diesem Werk fasste er das ganze naturwissenschaftliche Wissen seiner Zeit zusammen.

Er starb, fast 90-jährig, am 6. Mai 1859 in Berlin.

¹ lies εμε: бōpla:—

WÖRTER ZUM TEXT

aufgeben (gab auf, aufgegeben) <i>vt</i> відмовлятися (від чого-н.)	Negerhandel <i>m-s</i> торгівля неграми
Anklage <i>f-</i> , - <i>n</i> звинувачення	Pflanzengeographie <i>f-</i> географія рос- лин
Auswertung <i>f-</i> оцінка, тут аналіз	preußisch прусський
sich auswirken auf (<i>Akk</i>) позначатися (на кому-н., чому-н.)	Sammlung <i>f -</i> , - <i>en</i> зібрання, ко- лекція
Beginn <i>m -(e)s</i> початок	Schritt <i>m -(e)s</i> , - <i>e</i> крок
Bildung <i>f-</i> освіта	Sklaverei <i>f-</i> рабство
entdecken <i>vt</i> виявляти	sterben (<i>starb, gestorben</i>) <i>vi (s)</i> помирати
Entschluss <i>m -sses, -schlüsse</i> рішення, намір	Tod <i>m -es</i> смерть
Erbe <i>n -s</i> спадщина	Unabhängigkeit <i>f-</i> незалежність
Erfahrung <i>f-</i> , - <i>en</i> досвід	Untersuchung <i>f-</i> , - <i>en</i> дослідження
erforschen <i>vt</i> досліджувати	unübersehbar неозорий.
Erschließung <i>f-</i> , - <i>en</i> освоєння	Vermögen <i>n -s</i> , - достаток, багатство
fördernd сприятливо	verzehren <i>vt</i> поглинати
Forscher <i>m -s</i> , - дослідник	Völkercunde <i>f-</i> етнографія
heftig гострий, різкий	vollständig повний
Kammerherr <i>m -(e)n, -en</i> камергер	werden (<i>wurde, geworden</i>) <i>vi (s)</i> zu (<i>Dat</i>) ставати (<i>чим-н.</i>)
kosspielig дорогий	Weltruhm <i>m -es</i> світова слава
Landung <i>f-</i> , - <i>en</i> висадка	wirtschaftlich економічний
Lebensberuf <i>m -s</i> , - <i>e</i> покликання	zurückkehren <i>vi (s)</i> повертатися
Naturforscher <i>m -s</i> , - натураліст, природознавець	zusammenfassen <i>vt</i> підсумовувати, узагальнювати
naturkundlich природознавчий	

gesellschaftliche Verbindungen суспільні відносини
eine Reise unternehmen робити подорож
voller Erwartungen сповнені сподівань
den Wohnsitz nehmen оселятися

Модальні дієслова (§ 33). Підрядні речення причини (§ 56).
Підрядні речення мети (§ 57).

Ü b u n g e n

1. Прочитайте і перекладіть текст А.
2. Провідмініайте модальні дієслова können, dürfen і mögen.
3. Провідмініайте модальні дієслова wollen, müssen і sollen.
4. Перекладіть українською мовою.

1. Unsere Familie will den Urlaub im Süden verbringen. 2. Du sollst diesen deutschen Text übersetzen. 3. Man muss jeden Tag turnen. 4. Warum konntest du gestern nicht kommen? 5. Soll ich diesen Text noch einmal lesen? 6. Er möchte jenen Menschen nicht. 7. Die Studenten sollen heute eine Kontrollarbeit schreiben. 8. Warum wolltet ihr nicht diese Ausstellung besuchen? 9. Die Touristengruppe kann nicht länger in dieser Stadt bleiben. 10. Dürfen wir nach Hause gehen? 11. Ich möchte sofort abreisen.

5. Перепитайте, чи повинні Ви виконати зазначену дію, вживаючи дієслово sollen.

З р а з о к: den Text lesen;— Soll ich den Text lesen?

Weiter lesen; den Text nacherzählen; an die Tafel gehen; das Fenster öffnen; die Kreide holen; die Tafel abwischen; Fragen an die Studenten richten; die Übung sofort machen.

6. Трансформуйте речення, вживаючи модальне дієслово können у Präsens.

З р а з о к: Ich lese dieses Buch im Original.— Ich kann dieses Buch im Original lesen.

1. Ich übersetze den Text ohne Wörterbuch. 2. Meine Schwester spricht Deutsch. 3. Du läufst im Winter Schlittschuh. 4. Leider kommen wir heute zu dir nicht. 5. Er besorgt zwei Theaterkarten für Sonnabend. 6. Sie verbringt die Ferien zu Hause. 7. Wir besuchen heute diese Ausstellung. 8. Wir machen einen Spaziergang durch die Stadt.

7. Складіть питальні речення, вживаючи модальне дієслово dürfen у Präsens.

З р а з о к: Ich will sie fragen.— Darf ich sie fragen?

1. Ich will dich um diese Zeitschrift bitten. 2. Wir wollen dieses Buch nehmen. 3. Mein Kollege will schon nach Hause gehen. 4. Der Student will den Lektor fragen. 5. Ich will Sie heute besuchen. 6. Er will am Donnerstag zu Ihnen kommen. 7. Wir wollen an dieser Arbeit teilnehmen. 8. Die Gäste wollen in den Hörsaal eintreten.

8. Перекладіть німецькою мовою.

1. Ми хочемо влітку поїхати до Чорного моря. 2. Можна мені взяти цей словник? 3. Ти мусиш прийти до мене. 4. Він може перекласти цей важкий текст без словника. 5. У читальному залі не можна голосно розмовляти. 6. Чому ти не хотіла читати ту книжку? 7. Студенти повинні багато читати. 8. На заняття треба приходити вчасно. 9. Відчинити вікно? 10. Вони хотіли б добре скласти екзамени.

***9. Утворіть складнопідрядні речення зі сполучником weil.**

З р а з о к: Ich kann dir das Buch nicht geben. Ich lese es selbst.— Ich kann dir das Buch nicht geben, weil ich es selbst lese.

1. Jurij wartet voller Ungeduld auf das Ende des Schuljahres. Er will mit uns zusammen reisen. 2. Jurij erinnert sich sehr lange an die Reisen. Sie machen auf ihn einen starken Eindruck. 3. Wir verbringen diesen Sommer im Süden. Jurij war noch nie im Süden. 4. Die Fahrkarten nach Odessa bestellte ich im Vorverkauf. Man kann sie im Sommer nicht immer besorgen. 5. Wir nehmen ein Taxi. Wir wohnen recht weit vom Bahnhof. 6. Wir gehen in den Wartesaal. Bis zur Abfahrt bleiben noch 40 Minuten. 7. Der Lehrer ist mit uns zufrieden. Wir arbeiten recht viel und erfolgreich. 8. Sie fahren mit dem Zug. Es ist am günstigsten.

***10. Утворіть складнопідрядні речення зі сполучником da.**

З р а з о к: Er war vor kurzem in Odessa. Er erzählte uns viel Interessantes über diese Heldenstadt.— Da er vor kurzem in Odessa war, erzählte er uns viel Interessantes über diese Heldenstadt.

1. Diese Stadt gefiel ihm gut. Er will auch im nächsten Jahr dorthin fahren. 2. Er hatte Ferien. Er fuhr nach Hause. 3. Wir haben jetzt freie Zeit. Wir machen

einen Bummel durch die Stadt. 4. Die heutige Vorlesung ist sehr wichtig. Alle Studenten unserer Gruppe müssen zu dieser Vorlesung kommen. 5. Sie wollte in einigen Stunden in Kyjiw sein. Sie flog mit dem Flugzeug. 6. Ich habe diese schwere Prüfung gut abgelegt. Ich bin guter Laune. 7. Du bereitetest dich auf die Kontrollarbeit fleißig vor. Du schriebst diese Kontrollarbeit gut. 8. Er liest viel deutsch. Er beherrscht die Sprache recht gut.

11. Дайте відповіді на запитання, вживаючи сполучник weil.
З р а з о к: Warum kommt er heute zu dir? — Wir wollen unsere Aufgaben zusammen machen.— Er kommt heute zu mir, weil wir unsere Aufgaben zusammen machen wollen.

1. Warum freut er sich auf den Besuch seines alten Freundes? — Er hat ihn schon lange nicht gesehen. 2. Warum findet heute dieses Treffen statt? — Die Freunde wollen eine wichtige Frage besprechen. 3. Warum gehst du heute nach der Arbeit nicht in die Bibliothek? — Ich habe heute zu Hause viel zu tun. 4. Warum knüpft ihr dieses Gespräch an? — Wir beide interessieren uns sehr für diese Frage. 5. Warum kam sie so spät nach Hause? — Sie hatte nach der Arbeit noch eine Versammlung. 6. Warum fliegt dein Bruder mit dem Flugzeug? — Er hat wenig Zeit. 7. Warum freut sich diese Studentin? — Sie hat alle Prüfungen abgelegt. 8. Warum gehst du in den Lesesaal? — Ich muss mich auf den Vortrag vorbereiten.

12. Поміняйте місцями підрядне і головне речення, замінивши сполучник да сполучником weil. Зверніть увагу на порядок слів.

З р а з о к: Da ich morgen abfare, packe ich meinen Koffer ein.— Ich packe meinen Koffer ein, weil ich morgen abfare.

1. Da wir den Artikel morgen besprechen, lese ich ihn heute. 2. Da ich die Oper gern habe, besuche ich das Opernhaus oft. 3. Da ich gern reise, erwarte ich mit Ungeduld die Ferien. 4. Da die Vorstellung um 19 Uhr begann, gingen wir um halb sieben ins Theater. 5. Da wir gute Plätze hatten, waren wir gut gelaunt. 6. Da das Stück von O. Irwanez spannend war, klatschten die Zuschauer begeistert Beifall. 7. Da ich Zeit habe, komme ich heute nach dem Unterricht zu dir.

13. Доповніть складнопідрядні речення.

1. Ich war heute im Unterricht nicht, weil... 2. Ich kann nicht heute abend zu dir kommen, weil... 3. Dieser Student geht früh am Morgen in die Bibliothek, weil... 4. Geben Sie mir bitte Ihr Wörterbuch, weil... 5. Er antwortet in den Seminaren immer gut, weil... 6. Wir müssen die Fahrkarten im Vorverkauf besorgen, weil... 7. Der Lektor ist mit meiner Arbeit zufrieden, weil... 8. Man muss sich warm anziehen, weil...

***14. Замініть сполучник weil сполучником denn.**

Ich kann dir dieses Buch nicht geben, weil ich selbst es brauche.— Ich kann dir dieses Buch nicht geben, denn ich selbst brauche es.

1. Jedes Jahr machen wir verschiedene Reisen, weil unsere Familie gern reist. 2. Jurij erinnert sich das ganze Jahr hindurch an diese Reisen, weil sie auf ihn einen starken Eindruck machen. 3. In diesem Jahr können wir unseren Wunsch verwirklichen, weil wir den Urlaub im Sommer haben. 4. Ich will nach Odessa fahren, weil ich noch nie in dieser Stadt war. 5. Der Fahrgast geht zur Auskunft, weil er fragen will, auf welchen Bahnsteig sein Zug einfährt. 6. Wir gingen in den Wartesaal, weil noch eine Stunde bis zur Abfahrt blieb. 7. Wir fahren mit dem Zug, weil meine Frau im Flugzeug sich nicht wohl fühlt. 8. Ich war mit dem Ausflug zufrieden, weil das Wetter herrlich war.

15. *Перекладіть речення німецькою мовою.*

1. Я взяв пальто, тому що сьогодні холодно. 2. Він може читати цей текст без словника, тому що він досить добре володіє німецькою мовою. 3. Борис добре закінчив навчальний рік, тому що він старанно вчився протягом року. 4. Ти читаєш німецькі книжки, тому що цікавишся німецькою мовою. 5. Ми жваво обмінювались думками, тому що книга була захоплюючою. 6. Наша сім'я дуже задоволена, тому що ми одержали нову квартиру з усіма вигодами. 7. Ми взяли таксі, тому що поспішали.

16. *Утворіть складнопідрядні речення зі сполучником damit.*

З р а з о к: Der Lektor wiederholt den Satz. Die Studenten verstehen ihn gut.— Der Lektor wiederholt den Satz, damit die Studenten ihn gut verstehen.

1. Mein Freund ist heute zu mir gekommen. Ich helfe ihm bei den Hausaufgaben. 2. Die Buchpräsentation fand am Abend statt. Alle konnten daran teilnehmen. 3. Geben Sie mir bitte ein Wörterbuch. Ich übersetze diese Erzählung. 4. Die Zuschauer klatschten stürmisch Beifall. Die Schauspielerin erschien noch einmal vor dem Vorhang. 5. Mein Freund gab mir dieses Buch. Ich lese es auch. 6. Wir zeigen unserem Gast die Stadt. Er lernt sie kennen. 7. Meine Schwester schickt ihrem Freund ein Telegramm. Er holt sie vom Bahnhof ab. 8. Wir machten eine kleine Fahrt auf dem Wasser. Ihm konnte sich ausruhen.

17. *Дайте відповіді на запитання, вживаючи сполучник damit.*

З р а з о к: Wozu kommt er heute zu mir? — Wir machen unsere Aufgaben zusammen.— Er kommt heute zu mir, damit wir unsere Aufgaben zusammen machen.

1. Wozu versammeln sich die Studenten? — Der Lehrer erteilt ihnen eine Konsultation. 2. Wozu besorgt er eine Eintrittskarte für mich? — Ich gehe heute auch ins Theater. 3. Wozu knüpft Jurij ein lebhaftes Gespräch mit dem Ingenieur an? — Der Ingenieur erzählt ihm viel Interessantes über Technik. 4. Wozu schicken wir unserem Freund einen Brief? — Er holt uns vom Bahnhof ab. 5. Wozu wiederholt der Lektor diesen Satz? — Die Studenten verstehen ihn besser. 6. Wozu fährt die Familie nach dem Süden im Mai? — Die kranke Mutter erholt sich gut. 7. Wozu weisen wir der Platzanweiserin unsere Karten vor? — Sie zeigt uns unsere Plätze. 8. Wozu kommt er zu dir? — Wir bereiten uns auf das Seminar vor.

18. *Перекладіть німецькою мовою.*

1. Я повинна перекласти цей текст, тому що завтра в мене контрольна робота. 2. Ця студентка іде до бібліотеки, щоб бібліотекарка дала їй нові журнали і підручники. 3. Тому що погода була хороша, ми пішли додому пішки. 4. Юрій часто згадує про подорожі, тому що ці подорожі справляють на нього завжди велике враження. 5. У цьому році ми хочемо поїхати до Львова, щоб мій брат міг познайомитись з цим чудовим містом. 6. Він не може сьогодні до нас прийти, бо працює. 7. Викладач голосно прочитав текст ще раз, щоб студенти його зрозуміли.

19. *Дайте відповіді на запитання до тексту А.*

1. Warum wartet Jurij mit Ungeduld auf das Ende des Schuljahres? 2. Wie alt ist Jurij. 3. Welche Reisen machen wir gewöhnlich? 4. Warum erinnert sich Jurij an die Reisen das ganze Jahr hindurch? 5. Wo wollen wir den Urlaub in

diesem Jahr verbringen? 6. Wo wohnt der alte Freund des Vaters? 7. Warum bestellen wir die Karten im voraus? 8. Warum nehmen wir ein Taxi? 9. Was sahen wir im Gebäude des Bahnhofs? 10. Wie lange müssen wir noch auf den Zug warten? 11. Auf welchen Bahnsteig fährt der Zug nach Odessa ein? 12. Was ist der vierte Fahrgast im Abteil?

20. Складіть речення, використовуючи подані слова і словосполучення.

Der Bahnsteig; sich erinnern an; sich in Bewegung setzen; günstig; ein Gespräch anknüpfen; die Vorbereitungen treffen; sich auf den Weg machen; im Süden; ein Taxi nehmen; kennen lernen; im voraus.

21. Дайте кілька відповідей на кожне запитання.

1. Was kann man in Kyjiw kennen lernen? 2. Was muss man im voraus machen? 3. Woran kann man sich erinnern? 4. Womit kann man eine Reise verwirklichen?

***22. Замініть виділені слова антонімами, зберігаючи той самий порядок слів.**

1. Unsere Reise geht *nach dem Süden*. 2. Der Zug nach Odessa *fährt auf Bahnsteig 3 ein*. 3. Jurij wartet voller Ungeduld auf *das Ende* des Schuljahres. 4. Das war ein *langweiliges* Buch. 5. Ich bekomme *selten* Briefe von meinem Freund. 6. Unser Zug setzt sich *langsam* in Bewegung. 7. Unsere Reise ist *zu Ende*. 8. Wir wohnen *weit* vom Bahnhof.

23. Перекладіть німецькою мовою.

1. Наша сім'я любить подорожувати. 2. Під час подорожей ми знайомимося з цікавими людьми, розпочинаємо з ними жваві розмови. 3. Особливо любить ці подорожі десятирічний Юрій. 4. Ми часто згадуємо ці подорожі. 5. У цьому році ми хочемо поїхати на південь. 6. В Одесі живе мій брат. 7. Квитки ми замовили заздалегідь. 8. Ця поїздка справила на всіх незабутнє враження. 9. У наступному році ми знову поїдемо туди.

24. Прочитайте і перекладіть текст В.

25. Складіть план до тексту.

26. Перекажіть зміст тексту за складеним Вами планом.

27. Розкажіть про свою подорож до якого-небудь міста.

K o n t r o l l ü b u n g e n

1. Напишіть, чому або з якою метою була виконана певна дія.

З р а з о к: Diese junge Frau fährt auf die Krim.— Diese junge Frau fährt auf die Krim, weil sie sich gut erholen will.

Man gibt ihm den Urlaub.— Man gibt ihm den Urlaub, damit er sich gut erholt.

1. Die Reisegruppe machte sich früh auf den Weg. 2. Die Zuschauer klatschten lange Beifall. 3. Wir wollen ins Gebirge fahren. 4. Unser Vorhaben konnten wir früher nicht verwirklichen. 5. Die Studenten schickten an ihre Freunde in Halle ein Telegramm. 6. Man soll die Karten für diese Vorstellung im Vorverkauf besorgen. 7. Der Fahrgast studiert aufmerksam den Fahrplan. 8. Die Reiseroute soll man schon heute bestimmen. 9. Der Vater bestellt ein Taxi.

2. Дайте відповіді на подані запитання.

A.: Guten Tag, wie geht's? Wo verbringst du deinen Urlaub?

B.: ...

A.: Fährst du mit dem Zug oder fliegst du mit dem Flugzeug?

B.: ...

A.: Warum willst du mit dem Zug fahren?

B.: ...

A.: Und ich fliege lieber; eine oder zwei Stunden — und man ist an Ort und Stelle. Wie lange bleibst du im Süden?

B.: ...

A.: Warum hast du dir die Fahrkarten im voraus besorgt?

B.: ...

A.: Nun gut, dann sehen wir uns das nächste Mal nach dem Urlaub. Auf Wiedersehen!

B.: ...

3. *Перекладіть німецькою мовою.*

1. Ми хочемо поїхати в Карпати, щоб наш син ознайомився з природою цього краю. 2. Мій брат залишився вдома, бо йому треба було перекласти цей текст. 3. Тут не можна голосно розмовляти. 4. Вони не могли виконати цього завдання. 5. Ти хочеш придбати квитки заздалегідь? 6. Під час подорожі можна познайомитись з цікавими людьми. 7. Я мушу сьогодні послати листа своїм батькам. 8. На жаль, вони не могли здійснити свого бажання. 9. Вона повинна більше працювати, бо скоро почнуться екзамени. 10. Наша група хотіла б поїхати на канікули до Ужгорода.

L e k t i o n 15

Ü b u n g e n z u r P h o n e t i k

1. *Прочитайте власні та географічні назви. Зверніть увагу на вимову довгих та коротких голосних.*

a) Tacitus [ˈtɑːtsɪtʊs], Wodan [ˈvoːdan], Donar [ˈdoːnar], Freyja [ˈfræja:], Edda [ˈɛda:], Wulfila [ˈvʊlfɪla:], Martin [ˈmɑːrtɪn], Luther [ˈluːtər];

b) Kopenhagen [ˈkɔpənhaːgən], Eisenach [ˈʔeɪzənax], Mansfeld [ˈmansfelt], Magdeburg [ˈmakdəburk], Erfurt [ˈɛrfurt], Wittenberg [ˈvɪtənberk], Worms [vɔrms], Wartburg [ˈvartburk]

2. *Прочитайте правильно інтернаціональні слова. Зверніть увагу на вимову ненаголошених голосних.*

Das Museum [muːze:um], der Bischof [ˈbɪʃɔf], das Christentum [ˈkrɪstentʊm], die Bibel [ˈbiːbəl], der Protestantismus [prɔtestanˈtʊsmʊs], die Jura [ˈjuːra*], die Theologie [teoloˈgi:], der Papst [paːpst].

T E X T A

ANFÄNGE DES GERMANISCHEN SCHRIFTTUMS

In sehr alten Zeiten gab es keine Bücher, weil die Menschen noch keine Schrift hatten. Auch die Lieder und Gedichte der alten Germanen kennen wir heute nicht mehr. Wir wissen aber, dass sie Lieder gesungen und sich Sagen

erzählt haben. Der römische Geschichtsschreiber Tacitus (55—120) berichtete ausführlich in seinem Werk „Germania“ über die Lebensweise der altgermanischen Stämme. Die ältesten Germanen trieben Jagd, später entwickelten sie die Viehzucht und den Ackerbau. In den Liedern der alten Germanen handelte es sich um Götter und Helden. Man sang diese Lieder bei den Festen und vor der Schlacht.

Als Götter verehrten die alten Germanen die Kräfte der Natur. Den obersten Gott nannten sie Wodan. Sie glaubten, dass er die Schlachten lenkt und über Sieg oder Niederlage entscheidet. Der Gott des Gewitters hieß Donar. Freya war die Göttin der Fruchtbarkeit und der Familie.

Eine Vorstellung von germanischen Liedern gibt Edda, eine Sagensammlung in altnordischer Sprache. Diese Handschrift des 13. Jahrhunderts ist in einem Museum in Kopenhagen zu sehen. Es gibt aber ein noch älteres germanisches Sprachdenkmal. Es heißt Codex argenteus (lat.— silbernes Buch). Codex argenteus ist eine Handschrift der gotischen Bibelübersetzung in Silber- und Goldschrift auf purpurfarbenem Pergament. Die gotische Übersetzung von Bibel fertigte um das Jahr 369 der Missionsbischof der Westgoten Wulfila (got.— Wölfchen) an.

Wulfila war Sohn eines Goten und einer Kriegsgefangenen. Er war im Jahre 311 im Gebiet nördlich des unteren Donaulaufes geboren und 383 in Konstantinopel gestorben. Im Jahre 341 war Wulfila Bischof der Westgoten geworden. Um das Jahr 369 begann er die Bibel ins Gotische zu übersetzen (mit den Buchstaben des lateinischen Alphabets). Von dieser Übersetzung sind nur Teile aus dem Neuen Testament im so genannten Codex argenteus erhalten geblieben.

Codex argenteus entstand im 6. Jahrhundert in Oberitalien. Das Fragment von diesem Buch wird seit 1669 in der schwedischen Universität Uppsala aufbewahrt. Das ist das älteste überlieferte Sprachdenkmal einer germanischen Sprache mit zusammenhängendem Text. Codex argenteus — das erhaltene gebliebene Fragment der gotischen Bibelübersetzung von Wulfila — ist für die Kenntnis der (ausgestorbenen) gotischen Sprache sowie für die Rekonstruktion der urgermanischen Sprache von sehr großem Wert.

WÖRTER ZUM TEXT

Ackerbau *m* -s землеробство
Anfang *m* -(e)s, ...fänge початок
anfertigen *vt* виготовляти, виконувати
aufbewahren *vt* зберігати
benutzen *vt* використовувати
berichten *vt* повідомляти
Bibel *f*- біблія
Bischof *m* -s, ...schöfe єпископ
Buchstabe *m* -ns і -n, -n літера
Christentum [k-] *n* -(e)s християнство
Denkmal *n* -(e)s, ...mäler пам'ятник
entscheiden (entschied, entschieden) *vt*,
vi вирішувати

erfinden (erfand, erfunden) *vi* винаходити
Fest *n* -es, -e свято
finden (fand, gefunden) *vt* знаходити
Fruchtbarkeit *f*- родючість, урожайність
Gedicht *n* -(e)s, -e вірш
gelingen (gelang, gelungen) *vi* (s) удаватися, щастити
Germanen *pl* германці
germanisch германський
Geschichtsschreiber *m* -s, - історіограф
Gewitter *n* -s, - гроза
glauben *vt* вірити; думати

Goten <i>pl icm.</i> готи	Schlacht <i>f-, -en</i> битва
Gott <i>m -es, Götter</i> бог	Schrift <i>f-, -en</i> шриффт, букви
griechisch грецький	Sieg <i>m -(e)s, -e</i> перемога
Handschrift <i>f-, -en</i> рукопис	singen (<i>sang, gesungen</i>) <i>vi</i> співати
Held <i>m -en, -en</i> герой	Sprache <i>f-, -n</i> мова
Jagd <i>f-</i> полювання	Stamm <i>m -(e)s, Stämme</i> плем'я, рід
Kloster <i>n -s, Klöster</i> монастир	überliefern <i>vi</i> передавати (з покоління в покоління)
Kraft <i>f-, Kräfte</i> сила, міць	übersetzen <i>vi</i> перекладати (з однієї мови на іншу)
Krieg <i>m -(e)s, -e</i> війна	verehren <i>vi</i> шанувати
Kriegsgefangene <i>m, f</i> полонений, полонянка	vorher раніше
Lebensweise <i>f</i> спосіб життя	Viehzucht <i>f-</i> скотарство
lenken <i>vi</i> управляти, керувати	Wert <i>m -(e)s</i> цінність
Lied <i>n -(e)s, -er</i> пісня	wissen (<i>wusste, gewusst</i>) <i>vi</i> знати
Niederlage <i>f-, -n</i> поразка	Zeichen <i>n -s, -</i> знак
ober головний, вищий	zuerst спочатку
römisch римський	zusammenhängend зв'язаний, об'єднаний єдиним смислом
Runen <i>pl</i> руни	
Sage <i>f-, -n</i> легенда, сага	
Sagensammlung <i>f-, -en</i> збірка легенд, саг	

eine Vorstellung geben давати уявлення

weder ... noch ... ні ... ні

Edda *f-, -s i Edden lit.* Едда (збірник міфологічних та героїчних пісень староісландською мовою)

das Neue Testament Новий Заповіт (Євангеліє)

TEXT B

MARTIN LUTHER

Martin Luther ist Begründer des Protestantismus in Deutschland. Er wurde 1483 in Eisenach geboren. Er war der Sohn eines Bergunternehmers. Zur Schule ging er in Mansfeld, Magdeburg und Eisenach.

1505 trat Luther ins Erfurter Augustinerkloster ein und widmete sich theologischen Studien. Bald wurde er Professor der Philosophie und der Theologie in Wittenberg.

Er hielt den Studierenden die Vorlesungen über die Bibel, denn sie war dem Volk fast unbekannt.

Luther gelangte durch intensives Bibelstudium zu einer neuen Auffassung des Christentums. Er lehnte die Werkgerechtigkeit ab und rückte die Rechtfertigung durch den Glauben in den Mittelpunkt christlicher Frömmigkeit.

1517 verfasste Luther 95 Thesen gegen die Katholische Kirche und schlug sie am 31. Oktober an die Tür der Schlosskirche in Wittenberg.

In diesen Thesen trat er gegen den Missbrauch des kirchlichen Ablasshandels auf. Luthers entschiedenes Auftreten gegen die katholische Kirche (und somit gegen die damaligen gesellschaftlichen Zustände) leitete die Reformation ein. Die Reformation in Deutschland stellte eine frühe Form der bürgerlichen Revolution dar.

In den Jahren von 1517 bis 1521 spielte Luther eine bedeutende Rolle in der deutschen Geschichte. Der Papst in Rom erklärte ihn für einen Ketzer und zwang den Kaiser Luther zur Verantwortung nach Worms zu rufen. Auf dem Reichstag zu Worms (1521) lehnte Luther den Widerruf seiner Lehre ab. Man wollte Luther ins Gefängnis setzen. Aber sein Landesherr, Kurfürst Friedrich der Weise, nahm Luther in Schutz und verbarg ihn auf der Wartburg (in einem Schloss nicht weit von Eisenach). Hier begann Luther mit der Bibelübersetzung. Das Neue Testament übersetzte er 1522. Die Übersetzung der Gesamtbibel hatte er 1534 vollendet.

Als die Volksbewegung in den Wittenberger Unruhen immer radikaler auftrat, verließ Luther die Wartburg, riet den Aufständischen zur Mäßigung. Er verurteilte die revolutionäre Bewegung unter Thomas Müntzer und stellte sich während des Bauernkrieges auf die Seite der Feudalherren.

Nach 1525 wurde die lutherische Reformation eindeutig zu einem Werkzeug fürstlicher Politik. Sie stärkte durch die Herausbildung des Landeskirchentums die fürstlichen Territorialstaaten und damit die politische Zersplitterung Deutschlands.

Die neue Bibel, dank der Erfindung des Buchdruckes, verbreitete sich schnell und schuf die Grundlagen der deutschen Nationalsprache. Man begann allmählich die deutsche Sprache in die Schulen einzuführen. Außerdem dichtete Luther einige schöne deutsche Kirchenlieder und Fabeln.

Martin Luther starb im Jahre 1546 in Eisenach.

WÖRTER ZUM TEXT

Ablasshandel *m-s* торгівля індульгенціями

ablehnen *vt* відхилити, відкидати

allmählich поступово

Auffassung *f-* розуміння, сприйняття

Aufständische *m-n, -n* повстанець

Begründer *m-s, -* засновник

Bergmann *m-(e)s, ...leute* гірник

berufen (berief, berufen) *vt* запрошувати

Buchdruck *m-(e)s, -e* книгодрукування

dichten *vt i vi* писати (*вірші*)

einführen *vt* запроваджувати

Erfindung *f-, -en* винахід

Fabel *f-, -n* байка

Frömmigkeit *f* благочестя, побожність

kaum ледве

kein ні; жодний

Ketzer *m-s, -* еретик

Kirche *f-, -n* церква

lateinisch латинський

Missbrauch *m-s* зловживання

Nationalsprache *f-, -n* національна мова

nötig необхідний

Papst *m-es, Päpste* Папа (*Римський*)

Protestantismus *m-* протестантизм

Rechtfertigung *f-* виправдання

Reformation *f-, -en* реформація

schaffen (schuf, geschaffen) *vt* створювати

Theologie *f-* теологія

These *f-, -n* теза

Verantwortung *f-* відповідальність

verbreiten, sich поширюватися

verfassen *vt* складати

vollenden *vt* завершувати

Werkgerechtigkeit *f-* божий промисел

Widerruf *m-s* зречення, відмова

zwingen (zwang, gezwungen) *vt* примушувати

bald darauf незабаром, після цього
ins Gefängnis setzen посадити у в'язницю

Інфінітив (der Infinitiv) (§ 38). Конструкції haben + zu + Infinitiv і sein + zu + Infinitiv (§ 39).

Ü b u n g e n

1. *Прочитайте і перекладіть текст А.*

2. *Перекладіть українською мовою. Поясніть наявність чи відсутність частки zu.*

1. Wir hoffen dich am Abend zu sehen. 2. Meine Freunde wollen im Sommer eine Reise nach dem Süden unternehmen. 3. Sollte meine Schwester diese Aufgabe erfüllen? 4. Diese Theorie konnte nicht alle Erscheinungen des Lebens erklären. 5. Der Gruppenälteste schlug uns vor täglich im Labor zu arbeiten. 6. Er hat versprochen zeitig zu kommen. 7. Sein Bruder hilft ihm den Text übersetzen. 8. Gestern ging er ins Warenhaus einen Mantel kaufen.

*3. *Скажіть, що зазначена особа не може виконати дію, вживаючи словосполучення keine Zeit haben.*

З р а з о к: Ich kann diese Aufgabe erfüllen. Und Ihor? — Ihor hat keine Zeit, diese Aufgabe zu erfüllen.

1. Unsere Kollegen können Nina vom Bahnhof abholen. Und Viktor? 2. Wir müssen diese Texte vergleichen. Und die Studenten dieser Gruppe? 3. Unsere Seminargruppe wollte die Ausstellung besichtigen. Und jene Seminargruppe? 4. Meine Schwester möchte mit der Übersetzung dieses Artikels beginnen. Und ihr Freund? 5. Ihr wollt Oxana nach Hause bringen. Und ihr Bruder? 6. Olha sollte das Telegramm sofort schicken. Und ihr Bruder? 7. Ihor will noch heute einen Spaziergang durch die Stadt machen. Und Peter? 8. Alle sollten gestern ins Theater gehen. Und Anna?

4. *Доповніть речення, у разі потреби вживіть частку zu.*

З р а з о к: Am Sonntag beabsichtige ich ... — Am Sonntag beabsichtige ich ins Theater zu gehen.

1. Die Studenten haben die Möglichkeit... 2. Es ist möglich ... 3. Ich hatte Zeit ... 4. Wir wollten ... 5. Meine Schwester möchte ... 6. Es fällt ihm leicht ... 7. Du solltest ... 8. Das Kind hat vergessen ... 9. Es war interessant ...

5. *Трансформуйте речення, вживаючи залежний Infinitiv.*

З р а з о к: Die Wiederholung des Gelernten ist sehr ratsam. — Es ist ratsam das Gelernte zu wiederholen.

1. Die geistige Erziehung der Jugend ist die wichtigste Aufgabe der Schule. 2. Die weitere Entwicklung der Demokratie ist die Forderung unserer Zeit. 3. Das Erlernen der Fremdsprachen ist für einen Fachmann wichtig. 4. Das Empfehlen der besten Bücher gehört zu den Pflichten der Bibliothekare. 5. Das Besprechen dieser aktuellen Frage in der Versammlung war notwendig. 6. Das laute Sprechen in der Bibliothek ist verboten. 7. Das Kennenlernen der neuen Städte ist immer interessant. 8. Das Zurechtfinden in einem fremden Ort fiel ihm immer schwer.

6. Перекладіть речення українською мовою, звертаючи увагу на переклад конструкцій haben (sein) + zu + Infinitiv.

1. Dieser schwere Text ist nur mit Hilfe des Lektors zu verstehen. 2. Solche Erscheinungen sind in jeder Gesellschaft zu beobachten. 3. Du hast sofort diese Aufgabe zu erfüllen. 4. Die Touristengruppe hatte um 20 Uhr abzureisen. 5. Die Studenten hatten sich auf die Kontrollarbeit vorzubereiten. 6. Dieses schöne Denkmal ist auf dem Platz zu sehen. 7. Dieses Thema war in der Vorlesung zu besprechen. 8. Der Gang der historischen Entwicklung ist nicht aufzuhalten. 9. Wir hatten diesem Standpunkt nichts gegenüberzustellen.

***7. Замініть модальні дієслова sollen і müssen конструкцією haben + zu + Infinitiv у відповідному часі.**

З р а з о к: Wir müssen viel lesen.— Wir haben viel zu lesen.

1. Jeden Morgen musste sie das Zimmer lüften. 2. Ich muss viel in der deutschen Sprache lesen. 3. Der Student sollte die Zeitschriften in der Bibliothek bekommen. 4. Jeder Mensch muss sein Wort halten. 5. In den Vorlesungen sollen die Studenten Deutsch sprechen. 6. Jeder Student muss fleißig studieren. 7. Unsere Seminargruppe musste heute auf die Fragen des Dozenten schriftlich antworten. 8. In der Stunde sollte jeder Student sprechen. 9. Du musst ihn um 12 Uhr abholen.

***8. Вживіть у реченнях конструкцію sein + zu + Infinitiv замість haben + zu + Infinitiv, не змінюючи часової форми.**

З р а з о к: Ich habe diese Aufgabe zu lösen.— Diese Aufgabe ist zu lösen.

1. Er hatte die Eintrittskarte zu besorgen. 2. Wir haben diesen Artikel zu übersetzen. 3. Du hattest diese Übung zu machen. 4. Ich habe den Brief sofort zu schreiben. 5. Ihr habt das Telegramm zu schicken. 6. Du hast diese Ausstellung zu besuchen. 7. Jene Studentin hatte die Prüfung in Mathematik abzulegen. 8. Mein Bruder hatte einen neuen Mantel zu kaufen. 9. Ich habe bereits heute die Reise anzutreten.

9. Перекладіть утворені у вправі 8 речення українською мовою.

***10. Замініть у реченнях конструкцію haben + zu + Infinitiv модальним дієсловом.**

З р а з о к: Ich habe diesen Text zu übersetzen.— Ich soll diesen Text übersetzen.

1. Du hast noch eine Aufgabe zu erfüllen. 2. Ich hatte nach dem Unterricht im Lesesaal zu arbeiten. 3. Sie haben dieses Buch in drei Tagen abzugeben. 4. Seine Schwester hatte ihren Bekannten vom Bahnhof abzuholen. 5. Die Studenten des dritten Studienjahres haben eine Jahresarbeit zu schreiben. 6. Wir hatten den deutschen Text deutlicher vorzulesen. 7. Alle haben an der Konferenz aktiv teilzunehmen. 8. Mein Freund hatte am Mittwoch die erste Prüfung abzulegen.

***11. Трансформуйте речення, вживаючи замість модальних дієслів конструкцію sein + zu + Infinitiv.**

З р а з о к: Man soll alle Naturerscheinungen dialektisch betrachten.— Alle Naturerscheinungen sind dialektisch zu betrachten.

1. Man konnte die Theaterkarten im voraus besorgen. 2. Man sollte diese Frage unbedingt besprechen. 3. Man muss die Werke von Goethe im Original lesen. 4. Man konnte dieses Thema auf den Seiten der Zeitung beleuchten. 5. Man muss die Zeitung abonnieren. 6. Man soll während der Reise die Eindrücke aufschreiben. 7. Man sollte alle Vorbereitungen treffen.

12. Перекладіть німецькою мовою, вживаючи конструкції haben + zu + Infinitiv або sein + zu + Infinitiv.

1. Цю книжку треба було прочитати. 2. Ми повинні старанно вивчати іноземні мови. 3. Наш староста повинен про це доповісти. 4. Він має використати це в своєму творі. 5. Тобі треба було взяти квитки на цю виставу заздалегідь. 6. Я повинен сьогодні обов'язково послати листа батькам. 7. Усі ці вправи можна виконати. 8. Треба відвідати цю виставку.

13. Перекладіть речення українською мовою.

1. In sehr alten Zeiten hatten die Menschen keine Schrift. 2. Die alten Germanen sangen ihre schönen Lieder bei den Festen oder vor der Schlacht. 3. Sie verehrten die Kräfte der Natur. 4. Die Edda, eine Sagensammlung in nordgermanischer Sprache, ist in einem Museum in Kopenhagen zu sehen. 5. Die Slawen nahmen das Christentum im IX. Jahrhundert an. 6. Codex argenteus ist das einzige Denkmal der gotischen Sprache. 7. Die alten Germanen konnten nicht schreiben.

14. Напишіть речення з словами.

Berichten, verehren, verloren gehen, erfinden, finden, eine Vorstellung geben, glauben.

15. Прочитайте текст В на с. 114.

16. Складіть до тексту 10 — 12 запитань.

17. Утворіть субстантивовані іменники від поданих слів і перекладіть їх українською мовою.

З р а з о к: lesen — das Lesen — читання

schön — das Schöne — прекрасне

a) Aufdecken, denken, fühlen, handeln, sprechen, bestehen, empfinden.

b) Ewig, fein, heroisch, persönlich, unvergänglich, möglich gut.

18. Перекладіть текст, не користуючись словником.

AUS DER GESCHICHTE DES BUCHDRUCKS

Die Heimat des Buchdrucks ist Deutschland. Der Erfinder des Buchdrucks ist Johannes Gutenberg. Der Lebensweg von Johannes Gutenberg ist wenig bekannt und man weiß nicht viel über einen der größten Erfinder aller Zeiten. Johannes Gutenberg wurde zwischen 1394 und 1399 in der Stadt Mainz am Rhein in einer Patrizierfamilie geboren. Jahrelang versuchte Gutenberg die schwere Kunst des Bücherabschreibens durch den Druck zu ersetzen. Aber er hatte kein Geld und deshalb keine Möglichkeit seine Pläne zu verwirklichen. Da fand sich aber der Mainzer Patrizier Johannes Fust, der ihm achthundert Gulden lieh. Mit diesem Geld gründete Gutenberg eine Setzerei und eine Druckerei. Fünf Jahre lang arbeitete er zusammen mit seinem Gehilfen Peter Schöffer an dem großen Werk. Nun begann er den Druck. Da wollte Fust plötzlich sein Geld zurückhaben. Gutenberg konnte jedoch seine Schuld nicht zurückgeben, und so klagte ihn Fust vor Gericht an. Gutenberg musste ihm die ganze Werkstatt lassen. Fust gab seine Tochter dem Gehilfen Gutenbergs zur Frau und kaufte sich so auch den Werkmeister, der die Arbeit Gutenbergs weiter führte. Bibeln, Kalender, alle Erzeugnisse der Gutenbergschen Kunst gingen ohne seinen

Namen in die Welt. In Armut und erblindet starb Johannes Gutenberg 1468 in Mainz.

Aber um diese Zeit übte man schon in Straßburg und Köln, in Rom und Basel, in Pilsen und Barcelona die Kunst aus, die er erfunden hatte.

K o n t r o l l ü b u n g e n

1. *Замініть модальні дієслова конструкціями haben (sein) + zu + Infinitiv.*

З р а з о к: Du sollst dieses Museum besuchen.— Du hast dieses Museum zu besuchen.

1. Man soll diesen neuen Text übersetzen. 2. Die Touristen sollten noch die neuen Wohnviertel der Stadt besichtigen. 3. Ich muss den Wunsch meiner Eltern erfüllen. 4. Man muss heute noch eine Übersetzung machen. 5. Man soll die heutige Zeitung lesen. 6. Du sollst heute in der Versammlung sprechen. 7. Man muss die Ausstellung der neuen Meister besichtigen. 8. Die Zuschauer sollen ihre Karten am Eingang zeigen. 9. Man soll noch ein Telegramm abgeben. 10. Die Studenten unserer Gruppe müssen nach den Prüfungen zum Schulpraktikum fahren.

2. *Доповніть речення, вживаючи Infinitiv з часткою zu або без неї.*

З р а з о к: Ich will...— Ich will ins Kino gehen.

Du hast den Wunsch...— Du hast den Wunsch nach Odessa zu fahren.

1. Meine Eltern hoffen 2. Ich lehre meinen Bruder 3. Unsere Gruppe bekam den Auftrag 4. Mein Bruder geht ins Warenhaus 5. Wir können 6. Er bat uns 7. Es ist interessant 8. Der Dozent hatte keine Zeit 9. Es ist Zeit 10. Die Fahrkarten soll man

3. *Перекладіть німецькою мовою.*

1. Визначний німецький поет Фрідріх Готліб Клопшток народився в 1724 році. 2. Його батько був адвокатом. 3. Після закінчення школи він почав вивчати у Лейпцизькому та Йенському університетах теологію. 4. Тут він закінчив свій перший твір «Месія» („Messias“). 5. Цей твір зробив його знаменитим. 6. Після університету Клопштока запросили до Копенгагена. 7. Майже 20 років провів Клопшток там, а потім повернувся до Німеччини. 8. У 1803 році помер Клопшток — поет великої поетичної сили і патріотичного пафосу.

К о н т р о л ь н а р о б о т а № 3

В а р і а н т 1

1. *Прочитайте і перекладіть текст.*

DIE REISEN VON ALEXANDER HUMBOLDT

Alexander von Humboldt ist ein Naturforscher von Weltbedeutung. Er gehört zu den größten Männern des 19. Jahrhunderts. Die Wege seiner Weltreisen umfassen beinahe den ganzen Erdball.

Schauen wir uns die Weltkarte an: Gebirge in Amerika und Asien, Städte in Vereinigten Staaten und Argentinien, Buchten an den Küsten Neuguineas und Kalifornies, eine Meeresströmung, ein Fluss, ein See, ein Gletscher tragen den Namen dieses berühmten deutschen Naturforschers.

Humboldts Hauptverdienste liegen in vielen Forschungen, die er während seiner Reisen gemacht hat. Fünf Jahre lang wanderte er mit dem französischen Botaniker Bonpland durch Mittelamerika und die Kordilleren bis nach Lima in Peru und nach Brasilien. Im Jahre 1804 kehrte er mit reichen Erfahrungen und Sammlungen nach Europa zurück. Viele Wissenschaften, wie Geographie, Geologie, Mineralogie, Astronomie, Botanik und Völkerkunde hatte Alexander von Humboldt bereichert.

Der sechzigjährige Gelehrte machte noch eine Reise nach dem Ural und Altai bis an das Kaspische Meer hinunter.

2. Утворить Partizip II від поданих дієслів.

Ablösen, ziehen, kämpfen, abonnieren, besorgen, sich erkundigen, abfahren, beginnen, sein, werden, haben, stattfinden.

3. Поставте речення в Perfekt.

1. Ich besorgte die Karten für diese Aufführung im voraus. 2. Der Zug nach Moskau fährt um 21 Uhr ab. 3. Die Konferenz findet um 9.15 statt. 4. Wer spricht in der Versammlung? 5. D. I. Mendelejew stellte das Periodensystem der Elemente auf. 6. Er sagte hieraus viele Eigenschaften damals unbekannte Elemente, wie Germanium, Gallium, Skandium voraus. 7. Mein Freund erkundigt sich nach dem Fahrplan im Auskunftsbüro. 8. An der Aufführung nimmt heute eine junge Sängerin teil. 9. Die „Berliner Zeitung“ erschien nach dem 2. Weltkrieg im Mai 1945. 10. Diesem Korrespondenten gelingen besonders Reportage.

4. Вставте у речення модальні дієслова können або dürfen у Прäsens.

1. Du fährst mit dem Zug № 43 ab. 2. Man spricht nicht so laut! 3. Kaufe auch für mich eine Theaterkarte! 4. Eine Studentin geht nach Hause. 5. Man übersetzt den Text ohne Wörterbuch. 6. In der Bibliothek raucht man nicht. 7. Wo erkundigt man sich nach dem Stundenplan? 8. Wo bekomme ich diese deutsche Zeitschrift? 9. Nach der Krankheit geht sie noch nicht aus. 10. Er kommt zum Unterricht nicht, weil er krank ist.

5. Дайте відповіді на запитання.

1. Woran erinnern Sie sich? 2. An wen haben Sie sich gestern erinnert? 3. Womit schreiben Sie gewöhnlich? 4. Mit wem sprechen Sie in der Pause? 5. Worauf warten diese Studenten? 6. Auf wen haben Sie so lange gewartet? 7. Wofür interessieren Sie sich? 8. Für wen hat er solches große Interesse? 9. Worüber lesen Sie am liebsten? 10. Von wem schreiben Sie in Ihrem Referat?

6. Перекладіть речення українською мовою.

1. Die Werke von Heine sind im Original zu lesen. 2. Der Dozent hatte in der Konferenz einen Vortrag zu halten. 3. Das Referat ist in zwei Wochen vorzubereiten. 4. Du hast in diesem Semester fleißiger zu arbeiten. 5. In der Versammlung hatten wir wichtige Fragen zu besprechen. 6. Ich habe heute meiner Mutter zu helfen. 7. Dieses Gedicht war auswendig zu lernen. 8. Wie viel habe ich dir das zu wiederholen? 9. Wer hatte diese Arbeit zu erfüllen? 10. Für die Studenten des 1. Studienjahres ist ein Sprechzirkel zu orga-

nisieren. 11. Dieses Experiment war unter günstigen Bedingungen leicht durchzuführen. 12. Unsere Studentengruppe hatte die Jahresarbeit nicht im November, sondern im Dezember zu schreiben.

7. *Доповніть речення інфінітивом з часткою zu або без неї.*

1. Der Student verspricht 2. Es ist Zeit 3. Alle freuen sich 4. Wir hoffen 5. Die Studenten sind bereit 6. Deine Schwester wollte 7. Ich ging 8. Mein Freund bat mich 9. Man soll 10. Sie sind stolz

8. *Перекладіть німецькою мовою.*

1. Ми сподіваємось, що зустрінемо своїх друзів на виставці. 2. Зараз студенти відпочивають, тому що у них канікули. 3. Коли я прийшла додому, на мене чекала моя сестра. 4. Борис прийде до тебе, щоб ти допоміг йому перекласти текст. 5. Цю тему треба повторити ще раз. 6. Студентка Петренко повинна була сьогодні робити доповідь. 7. У неї не було часу іти перед заняттями в бібліотеку. 8. Мій брат купив мені замість німецького журналу англійський. 9. Коли ти вчора пішов спати? (*Perfekt*). 10. Про кого розповідав під час перерви наш староста?

К о н т р о л ь н а р о б о т а № 3

В а р і а н т 2

1. *Прочитайте і перекладіть текст.*

JOHANN WOLFGANG GOETHE

Am 28. August 1749 wurde Johann Wolfgang Goethe in der Stadt Frankfurt am Main geboren.

Die Familie Goethe gehörte zu den angesehensten Patrizierfamilien der Stadt. Der Vater war ein verschlossener, gewissenhafter und strenger Mann. Er war Doktor der Rechte. Nach abgeschlossenem Studium hatte er mehrere Bildungsreisen nach Italien, Frankreich und Holland unternommen und sich dadurch ein umfangreiches Wissen angeeignet. In Frankreich erwarb er sich den Titel eines Kaiserlichen Rates, der ihm hohes Ansehen verschaffte. Die Mutter des Dichters war das ganze Gegenteil von ihrem Manne. Jung, blühend und lebensfroh, war sie die liebevolle Gespielerin ihrer Kinder; als begabte Märchenerzählerin verstand sie es, deren Phantasie anzuregen.

Der Vater leitete die Erziehung und Bildung seines Sohnes und dessen Schwester Cornelia zunächst selbst. Er lehrte sie vor allem Sprachen: Lateinisch, Griechisch, Italienisch, Englisch und Französisch. Goethes rasche Fortschritte zeugten von seiner erstaunlichen Auffassungsgabe. Daneben wurden die Kinder auch in anderen Fächern, sowohl in Geschichte, Geographie und Mathematik, als auch in Zeichnen und Musik unterrichtet. Frühzeitig begann der junge Goethe zu lesen. Die große Bibliothek des Vaters war eine Fundgrube für seinen unersättlichen Lesehunger. In den damals sehr beliebten Volksbüchern lernte er zum ersten Male den sagenhaften Doktor Faustus des 16. Jahrhunderts kennen. Diese Bücher regten seine Phantasie an, und er machte

seine ersten dichterischen Versuche, indem er für das Puppentheater, das er von seiner Großmutter als Geschenk erhalten hatte, kleine Stücke schrieb.

2. Утворить Partizip II від поданих нижче дієслів.

Kennen lernen, ankommen, nachweisen, erfahren, entstammen, gelten, erwarten, erhalten, teilnehmen, können, informieren, verhaften.

3. Поставте речення у Perfekt.

1. Wann kommst du in Kyjiw an? 2. Wir erwarteten dich vorgestern. 3. Worüber berichtet die Zeitung? 4. Er ist Arbeiter. 5. Das Erlernen der deutschen Sprache fällt ihm leicht. 6. Wann stehst du auf? 7. Womit fuhr gestern dein Bruder nach Poltawa? 8. Ich gehe um 23 Uhr zu Bett und schlafe sofort ein. 9. Mit wem gehst du in die Bibliothek?

4. Дайте відповіді на запитання.

1. Woran arbeiten Sie jetzt? 2. Worauf freuen sich die Kinder? 3. Mit wem spricht dieser Student? 4. Womit beschäftigen Sie sich am Abend? 5. Worum bat Ihr Freund den Lektor? 6. An wen schreiben Sie diesen Brief? 7. Woran nehmen alle Studenten gern teil? 8. Auf wen wartet Ihr Vater? 9. Wovon träumt dieses Kind? 10. Wozu gratuliert man allen Frauen am 8. März?

5. Утворить складнопідрядні речення причини: а) із сполучником weil; б) із сполучником да.

а) 1. Ich kann nicht kommen. Ich bin krank. 2. Das Buch war schnell vergriffen. Es war sehr spannend. 3. Wir können in dieser Stadt nicht länger bleiben. Unsere Reise geht weiter. 4. Die Kinder sollen nach Hause laufen. Es ist dunkel. 5. Mein Bruder kommt heute spät. Er hat eine Versammlung. 6. Sie kann mir dieses Buch nicht geben. Das Buch gehört nicht ihr.

б) 1. Diese Studentin steht früh auf. Sie besucht vor dem Unterricht die Bibliothek. 2. Die Studenten unserer Gruppe fahren zum Bahnhof. Sie sollen die Studentendelegation aus Leipzig abholen. 3. Uns steht die Prüfung in Literatur bevor. Wir studieren eifrig die Werke ukrainischer Schriftsteller. 4. Der Zeitungsstand war zu. Ich konnte die heutige Zeitung nicht kaufen. 5. Er arbeitet viel. Er macht große Fortschritte in Deutsch.

6. Доповніть речення.

1. Die Studenten wollen 2. Ich habe keine Zeit 3. Es fällt uns schwer 4. Meine Schwester hilft der Mutter 5. Wir hatten den Auftrag 6. Es war Zeit 7. Du sollst 8. Man darf hier nicht 9. Der Professor bat uns 10. Der Bibliothekar empfahl ihm

7. Замініть модальні дієслова конструкцією haben + zu + Infinitiv або sein + zu + Infinitiv.

1. In der Ukraine kann man die Bücher aus der BRD kaufen. 2. Die Schauspieler mussten das Stück lesen und dem Regisseur sagen, ob es ihnen gefällt. 3. Der junge Autor musste sein Werk noch einmal verarbeiten. 4. Man soll diesen Fall sofort untersuchen. 5. Der Vater sagte seinem Sohn, wie er sich benehmen soll. 6. Die neue Brücke sollte man in drei Monaten in Betrieb setzen. 7. Man kann die Arbeit fortsetzen. 8. Du sollst nach dem Unterricht noch in der Universität bleiben. 9. Er muss noch den Arzt aufsuchen.

8. Перекладіть німецькою мовою.

1. Учні хочуть відвідати свою стареньку вчительку. 2. Тут не можна так голосно розмовляти. 3. У мене є бажання поїхати до міста Одеси. 4. Хто допомагає твоїй матері прибирати квартиру?

5. Я не знаю, коли розпочнуться збори. 6. Репортаж був дуже цікавий, тому що він висвітлював життя нашого рідного міста. 7. Коли я купував газету, я зустрів свого брата. 8. Лікар дав дитині ліки, і вона відразу заснула. 9. Про що запитують ці студенти? 10. Незважаючи на погану погоду, студенти вирушили в дорогу.

L e k t i o n 16

Ü b u n g e n z u r P h o n e t i k

1. *Прочитайте подані слова. Тренуйте вимову довгого закритого [o:].*

So, groß, schon, wohnen, abholen, die Station, der Bahnhof, ohne, die Erholung.

2. *Прочитайте подані слова. Зверніть увагу на їх вимову.*
der Tourist [tu'rɪst]; die Akademie ['akademi:]; die Industrie ['indu'stri:]; die Kathedrale [kate'dra:lə]; der Autobus ['aotobus]; der Trolleybus [trɔh'bus]; kulturell [kultu'rɛl]; die Möglichkeit ['mø:kliçkaet]; die Botschaft ['bo:tʃaft]; das Konsulat [kɔnzu'la:t].

3. *Прочитайте подані речення. Стежте за правильною інтонацією при переліку.*

¹Hier werden Ma'schinen | ¹Werk,bänke und ¹anderes ¹hergestellt. Sie werden ¹Wissenschaftler | ¹Lehrer | ¹Ärzte | Inge ¹nieure. Durch die ¹Kyjiwer ¹Straßen | ¹fahren ¹Trolleybusse | ¹Busse | ¹Straßenbahnen | ¹Autos | ¹Taxis.

T E X T A

KYJIW

Kyjiw ist die Hauptstadt der Ukraine, ihr politisches, administratives, wirtschaftliches, wissenschaftliches und kulturelles Zentrum. Diese schöne grüne Stadt liegt am linken und rechten Ufer des Dnipro.

In Kyjiw haben ihren Sitz die ukrainische Regierung, die Werchowna Rada, Ministerien, Ämter, verschiedene Firmen sowie viele Botschaften und Konsulate anderer Länder. Hier befinden sich auch die Akademie der Wissenschaften der Ukraine, die berühmte Taras-Schewtschenko-Universität, viele Forschungsinstitute und wissenschaftliche Bibliotheken. An den Kyjiwer Hochschulen studieren Tausende Studenten — Vertreter vieler Nationalitäten der Ukraine und auch Studenten aus dem Ausland. Sie werden Wissenschaftler, Lehrer, Ärzte, Ingenieure.

In Kyjiw sind über 80 Instituten der Ukrainischen Akademie der Wissenschaften tätig. Allgemein bekannt sind das Paton-Institut für Elektroschweißen, das Institut für Probleme der Werkstoffkunde, das Institut für Kybernetik, das Institut für Geschichte der Ukraine und andere.

Kyjiw ist reich an Sehenswürdigkeiten. Die Touristen besuchen vor allem die Sophien-Kathedrale, das Höhlen-Kloster (Kyjiw-Petscherska-Lawra), die Andreas-Kirche, die Wolodymyr-Kathedrale.

Den Einwohnern der Stadt und ihren Gästen stehen auch zahlreiche Bibliotheken, Theater und Museen zur Verfügung: die Wernadsky-Bibliothek, das T. Schewtschenko-Theater für Oper und Ballett, das Iwan Franko-ukrainisches Theater, das Lessja Ukrainka-russisches Theater, das Taras Schewtschenko-Museum, das Museum für ukrainische bildende Kunst, das Museum für russische Kunst, das Museum für Geschichte des Großen Vaterländischen Krieges 1941—1945.

In Kyjiw gibt es auch viele schöne Baudenkmäler. Das sind das Goldene Tor, das Marien-Palais, auch die Denkmäler wie das Denkmal des Fürsten Wolodymyr, das Schewtschenko-Denkmal, das Bohdan-Chmelnyzky-Denkmal, das Lessja-Ukrainka-Denkmal, das Mychailo-Hruschewsky-Denkmal u. a.

Kyjiw wird mit jedem Jahr immer schöner. Die Stadt gilt als eine der grünen Städte der Welt. Nicht ohne Grund wird Kyjiw eine „Gartenstadt“ genannt. Breite Straßen mit regem Verkehr schmücken diese moderne Stadt. Besonders schön ist die Hauptstraße der Stadt — Chrestschatyk, der im Sommer 1998 neu rekonstruiert wurde.

Durch die Kyjiwer Straßen fahren Trolleybusse, Busse, Straßenbahnen, Autos, Taxis. Jeden Morgen werden die Kyjiwer mit den blauen Wagen der U-Bahn zur Arbeit gebracht.

WÖRTER ZUM TEXT

Akademie <i>f</i> -, -mien академія	Kathedrale <i>f</i> -, -n собор
allgemein загальний	Kloster <i>n</i> -s, Klöster монастир
Amt <i>n</i> -(e)s, Ämter установа	Konsulat <i>n</i> -(e)s, -е консульство
Anlage <i>f</i> -, -n (здеб. <i>pl</i>) сквер	kulturell культурний
Aufmerksamkeit <i>f</i> - увага	link лівий
Auto <i>n</i> -s, -s автомобіль	nicht nur..., sondern auch не тільки..., а й
bauen <i>vt</i> будувати	recht правий
Botschaft <i>f</i> -, -en посольство	Regierung <i>f</i> -, -en уряд
Einwohner <i>m</i> -s, - житель, мешканець	schenken <i>vt</i> дарувати, приділяти
Elektroschweißen <i>n</i> -s електрозварювання	Straßenbahn <i>f</i> -, -en трамвай
Erholung <i>f</i> - відпочинок	tausend тисяча
errichten <i>vt</i> споруджувати	Tor <i>n</i> -(e)s, -е ворота
Forschungsinstitut <i>n</i> -s, -е науководослідний інститут	Tourist <i>m</i> -en, -en турист
Gartenstadt <i>f</i> -, -städte місто-сад	Trolleybus <i>m</i> -ses, -se тролейбус
gelten (<i>galt</i> , <i>gegolten</i>) <i>vi</i> вважатися	Ufer <i>n</i> -s, - берег
Gerät <i>n</i> -(e)s, -е прилад	Vertreter <i>m</i> -s, - представник
Höhle <i>f</i> -, -n печера	Wagen <i>m</i> -s, - вагон
Industrie <i>f</i> -, -strien промисловість	Werkstoffkunde <i>f</i> - матеріалознавство
	Wissenschaft <i>f</i> -, -en наука
	Zentrum <i>n</i> -s, -tren центр

zur Arbeit bringen доставляти на роботу

Aufmerksamkeit schenken (*Dat*) приділяти увагу (*кому-н.*, *чому-н.*)

zum Beispiel наприклад

nicht ohne Grund не без підстави

das Goldene Tor Золоті ворота

TEXT B

DIE ANDREAS-KIRCHE

Schon über zwei Jahrhunderte erfreut dieses Meisterwerk des Architekten B. Rastrelli das Auge durch seine schönen Formen und erlesene Komposition. Die eigenwillige Fünfkuppel-Kreuzkirche steht auf einem steilen Vorsprung des Starokyjwiska-Bergs, der beinahe 90 m über dem Dnipro emporragt. Sieht man von den Straßen des alten Podol zu ihr hinauf, scheint sie zu schweben. Die korinthischen Säulen, die senkrechten Linien der weißen Pilaster, das Smaragdgrün und Gold der Kuppeln können schon von weitem bewundert werden.

Auch das Kircheninnere ist großartig. Besonders fallen die vergoldete Ikonenwand mit ihren Schnitzereien und plastischen Elementen, die Kanzel und die Überdachung des Thrones auf.

Rastrellis Entwurf ist von seinem Gehilfen, dem bekannten Baumeister J. Mitschurin, verwirklicht worden. Die Weihe der Kirche erfolgte 1767. Heute gehört die Andreas-Kirche zu den schönsten und wertvollsten architektonischen Sehenswürdigkeiten von Kyjiw.

WÖRTER ZUM TEXT

auffallen (fiel auf, aufgefallen) *vi (s)*
впадати в очі, привертати до себе
увагу

Baumeister *m -s, -* архітектор

beinahe майже

bewundern *vt* милуватися, захоплюватися

eigenwillig своєрідний

emporragen *vi (s) über (Akk)* височіти,
підноситися (над чим)

erfolgen *vi (s)* відбуватися

erlesen витончений, вишуканий

Gehilfe *m -n, -n* помічник, асистент

großartig чудовий, величний

hinaufsehen дивитися вгору

Ikonenwand *f -, -wände* іконостас

Innere *n -n* внутрішня частина,
середина

Kanzel *f -, -n* церковна кафедра

Kirche *f -, -n* церква

korinthisch коринфський

Kreuzkirche *f -, -n* церква, яка має
форму хреста (вид згори)

Kuppel *f -, -n* купол

Meisterwerk *n -(e)s, -e* шедевр, твір
великого майстра

plastisch пластичний; об'ємний

Säule *f -, -n* колона; стовп

Schnitzerei *f -, -en* різьблення (по
дереву)

schweben *vi (h, s)* висіти в повітрі

senkrecht вертикальний, прямо-
висний

steil крутий, стрімкий

Thron *m -es* престол (церков.)

Überdachung *f -* риза престолу

vergoldet позолочений

Vorsprung *m -(e)s, -sprünge* виступ

Weihe *f -* освята

wertvoll дорожочинний

das Auge erfreuen радувати око

Ü b u n g e n

1. Прочитайте і перекладіть текст А.

2. Визначте за формальними ознаками 3-ї особи часову форму поданих дієслів.

sah; ist... gefahren; macht; entstand; errichtete; bekam; findet... statt; werden... schmücken; steht; hatte... besucht; wird... auswählen; hat... kennen gelernt; war... gegangen; reisen; darf; sind... geworden; nimmt... teil; kam; fährt; musste; soll; hat... gewollt.

3. Провідмініайте в усіх часових формах Aktiv дієслово werden.

4. Перекладіть речення українською мовою.

1. In dieser Stadt werden viele Industriebetriebe gebaut. 2. Hier wird ein Denkmal errichtet. 3. In diesem Betrieb werden Schiffe gebaut werden. 4. Dieses Buch wurde mit großem Interesse gelesen. 5. Morgen wird diese Frage in der Sitzung behandelt werden. 6. Dieser Frage ist große Aufmerksamkeit geschenkt worden. 7. Im Zentrum der Stadt wurden vielstöckige Häuser gebaut. 8. Weiter wird der Text ohne Wörterbuch übersetzt werden.

5. Провідмініайте подані дієслова у Präsens Passiv.

Rufen, brauchen, sehen, unterrichten, verstehen, suchen.

6. Утворіть від поданих у вправі 5 дієслів Futurum Aktiv і Präsens Passiv.

З р а з о к: ich werde rufen — ich werde gerufen
du wirst rufen — du wirst gerufen usw.

*7. Поставте речення у Präsens Passiv.

З р а з о к: Der Schüler lernt ein Gedicht.— Das Gedicht wird vom Schüler gelernt.

1. Ich schreibe einen Brief. 2. Der Lehrer fragt die Übungen ab. 3. Deine Freundin ruft dich an. 4. Der Student antwortet auf diese Frage richtig. 5. Die Arbeiter bauen in Kyjiw viele Häuser mit allem Komfort. 6. Die Studenten unserer Gruppe besprechen dieses Buch. 7. Unser Lektor schenkt der Arbeit im Laboratorium große Aufmerksamkeit. 8. Die Touristen besichtigen die Sehenswürdigkeiten der Stadt.

*8. Поставте речення у Futurum Passiv.

З р а з о к: Der Fehler wird korrigiert.— Der Fehler wird korrigiert werden.

1. Sein Wunsch wird erfüllt. 2. Der Zeitungsartikel wird geschrieben. 3. Das Telegramm wird geschickt. 4. Jeden Morgen wird das Zimmer gelüftet. 5. Moderne Maschinen werden in diesem Werk hergestellt. 6. Große Aufmerksamkeit wird bei uns der Erziehung der Jugendlichen geschenkt. 7. An der Universität wird viel an den wichtigen wissenschaftlichen Problemen gearbeitet. 8. Während der Deutschstunde wird viel Deutsch gesprochen. 9. Viele schöne Gedichte werden vom Dichter geschrieben.

***9. Замініть час дієслів у поданих реченнях на позначений у дужках.**

З р а з о к: Der neue Text wird übersetzt (Präteritum Passiv).— Der neue Text wurde übersetzt.

1. Diese wichtige Frage wird betont (Präteritum Passiv). 2. Die Arbeiter werden mit dem Bus zur Arbeit gebracht (Perfekt Passiv). 3. Die Kontrollarbeit wird gut geschrieben (Perfekt Passiv). 4. Das Lessja Ukrainka-Denkmal wurde von der Bildhauerin Halyna Kaltschenko geschaffen (Perfekt Passiv). 5. In dieser Stadt werden Schiffe gebaut (Plusquamperfekt Passiv). 6. In diesem Werk werden Werkbänke hergestellt (Plusquamperfekt Passiv). 7. In Kyjiw werden helle vielstöckige Häuser mit allem Komfort errichtet (Präteritum Passiv). 8. Dieses Buch wird mit großem Interesse gelesen (Perfekt Passiv). 9. Kyjiw wird eine Gartenstadt genannt (Präteritum Passiv).

***10. Замініть речення з man пасивними формами у відповідному часі.**

З р а з о к: Man pflanzt die Bäume.— Die Bäume werden gepflanzt.

1. Man schreibt einen Brief. 2. Man besuchte diese interessante Vorstellung. 3. Man hat diese Frage bereits besprochen. 4. Man verstand diesen deutschen Text gut. 5. Man erwartete ihn. 6. Man trinkt gern Kaffee. 7. Man hatte noch ein Experiment vorgeschlagen. 8. Man wird in dieser Gegend ein neues Sanatorium bauen. 9. Man macht das Licht aus.

***11. Вживіть Infinitiv Passiv замість конструкції man + модальне дієслово.**

З р а з о к: Man muss diesen Text übersetzen.— Dieser Text muss übersetzt werden.

1. Man muss diese schwere Prüfung gut ablegen. 2. Man muss diese Übung schriftlich machen. 3. Man soll tausende Kyjiwer rechtzeitig zur Arbeit bringen. 4. Man muss die Versammlung eröffnen. 5. Man muss diese spannende Erzählung lesen. 6. Man kann das Opernglas bei der Platzanweiserin nehmen. 7. Man muss die Ausstellung der altägyptischen Kunst unbedingt besuchen. 8. Man soll die Wörter in Sätzen lernen.

12. Вживіть у поданих реченнях модальні дієслова з Infinitiv Passiv.

З р а з о к: Dieses Buch wird gelesen (sollen).— Dieses Buch soll gelesen werden.

1. Alle Sehenswürdigkeiten von Kyjiw werden im Laufe eines Tages gar nicht besichtigt (können). 2. Die Sitzung wird um 7 Uhr abends eröffnet (sollen). 3. Diese Aufgabe wird heute erfüllt (sollen). 4. Die Kontrollarbeit wird von unserer Gruppe im Hörsaal 36 geschrieben (sollen). 5. Die Konferenz wird am Freitag beendet (sollen). 6. Die Fahrkarten werden im voraus bestellt (können). 7. Diese wichtige Frage wird heute in der Sitzung besprochen (sollen). 8. Dieser Frage wird viel Aufmerksamkeit geschenkt (sollen). 9. Die deutsche Sprache wird von allen Studenten unserer Gruppe tüchtig gelernt (sollen).

13. Скажіть, що певна дія повинна бути виконана, вживаючи у відповіді потрібне модальне дієслово та Infinitiv Passiv.

З р а з о к: Darf ich das Fenster öffnen? — Ja, das Fenster soll geöffnet werden.

1. Darf ich diesen Text übersetzen? 2. Dürfen wir den Fremdsprachenzirkel

besuchen? 3. Kann man diesen Satz so schreiben? 4. Kann man das so machen? 5. Kann ich die Karten für diese Aufführung für die ganze Gruppe bestellen? 6. Soll ich den Aufsatz deutsch schreiben? 7. Sollen wir diesen Text abhören? 8. Sollen wir den Roman von Erik Neutsch „Spur der Steine“ lesen? 9. Soll ich die Frage beantworten?

***14. Перекладіть подані речення і перетворіть умовні сполучникові речення на безсполучникові.**

З р а з о к: Wenn Sie zu spät kommen, müssen Sie sich entschuldigen.—
Kommen Sie zu spät, müssen Sie sich entschuldigen.

1. Wenn es regnet, bleibe ich zu Hause. 2. Wenn du dich für die deutsche Sprache interessierst, sollst du deutsche Bücher lesen. 3. Wenn du die Kontrollarbeit gut schreiben willst, musst du dich auf sie gut vorbereiten. 4. Wenn du auch an dieser Reise teilnehmen willst, musst du davon im voraus sagen. 5. Wenn du krank bist, sollst du zum Arzt gehen. 6. Wenn du gesund sein willst, musst du möglichst viel zu Fuß gehen. 7. Wenn du mit dem Aufsatz fertig bist, darfst du nach Hause gehen. 8. Wenn das Wetter schön ist, fahren wir ins Grüne.

15. Перетворіть умовні безсполучникові речення на умовні сполучникові зі сполучником wenn.

З р а з о к: Regnet es nicht, können wir zu Fuß gehen.— Wenn es nicht regnet, können wir zu Fuß gehen.

1. Ist es sonnig und warm, können wir an den Strand gehen. 2. Lernt der Schüler fleißig, bekommt er gute Noten. 3. Sind die Prüfungen zu Ende, fahren die Studenten nach Hause. 4. Hast du Zeit, gehen wir spazieren. 5. Hast du jetzt freie Zeit, machen wir einen Bummel durch die Stadt. 6. Kannst du selbst diesen Text nicht übersetzen, hilft dir dein Freund. 7. Schenkst du deiner Schwester diese schönen Blumen, wird sie sich freuen. 8. Spricht er deutlich, verstehe ich ihn.

***16. З'єднайте речення за допомогою сполучника falls.**

З р а з о к: Es ist kalt draußen. Ich gehe ins Kino nicht.— Falls es draußen kalt ist, gehe ich ins Kino nicht.

1. Du brauchst dieses Buch. Du kannst es in unserer Bibliothek ausleihen. 2. Sie haben heute keinen Unterricht. Wir können zusammen in die Gaststätte gehen. 3. Du willst rechtzeitig am Bahnhof sein. Du musst ein Taxi nehmen. 4. Er ist krank. Er soll ins Sanatorium fahren. 5. Ihr fahrt in diesem Sommer nach Petersburg. Ihr musst die Ermitage besuchen. 6. Ich bekomme den Urlaub im Juni. Ich fahre in den Kaukasus. 7. Ich bereite mich auf die Prüfung gut vor. Ich bekomme gute Note.

17. Перекладіть німецькою мовою.

1. Якщо ти хочеш листуватися зі студентом із ФРН, я можу дати тобі адресу. 2. Якщо Ви мені напишете, я одразу Вам відповім. 3. Якщо він старанно працюватиме, то вчасно закінчить роботу. 4. Якщо в тебе буде час, то можеш оглянути місто. 5. Якщо хочуть багато знати, багато працюють. 6. Якщо ти хочеш правильно виконати завдання з німецької мови, то повинен повторити граматику. 7. Якщо випаде сніг, я буду кататися на лижах.

18. Прочитайте і перекладіть текст В.

19. Поставте 10 запитань до тексту В.

20. Дайте відповіді на запитання до теми «Київ».

1. Wo liegt Kyjiw? 2. Welche große Industriebetriebe gibt es in Kyjiw? 3. Was wurde in Kyjiw in der letzten Zeit gebaut? 4. Welche Sehenswürdigkeiten kennen Sie in Kyjiw? 5. Gibt es in Kyjiw viele schöne Denkmäler? 6. Gibt es in Kyjiw alle Möglichkeiten für gute Erholung? 7. Welches Theater besuchen Sie in Kyjiw besonders gern? 8. Welche Museen gibt es in Kyjiw? 9. Wie heißt die Hauptstraße von Kyjiw?

21. Дайте ствердні відповіді на подані запитання, вживаючи прямий порядок слів.

З р а з о к: Ist dieser Garten an Apfelbäumen reich? — Ja, dieser Garten ist an Apfelbäumen reich.

1. Ist Kyjiw an Sehenswürdigkeiten reich? 2. Ist unsere Bibliothek an Büchern reich? 3. Ist diese Stadt an großen Industriebetrieben reich? 4. Ist diese Bücherausgabe an Illustrationen reich? 5. Stehen Theater, Kinos, Parke den Einwohnern der Stadt zur Verfügung? 6. Stehen viele Bücher und Zeitschriften in den Bibliotheken den Studenten zur Verfügung? 7. Stehen die Laboratorien der Universität den Studenten zur Verfügung? 8. Stehen zahlreiche Autobusse, Straßenbahnen, Autos, Taxis den Kyjiwern zur Verfügung?

22. Дайте відповіді на запитання, вживаючи прямий порядок слів.

З р а з о к: Ich schenke dem Erlernen der Fremdsprachen große Aufmerksamkeit. Und Sie? — Ich schenke auch dem Erlernen der Fremdsprachen große Aufmerksamkeit.

1. Mein Bruder schenkt dem Sport große Aufmerksamkeit. Und Sie? 2. Die Studenten schenken dem Studium der Geschichte große Aufmerksamkeit. Und dem Studium der Literatur? 3. Russland ist an Bodenschätzen reich. Und die Ukraine? 4. Tschernihiv ist an Sehenswürdigkeiten reich. Und Poltawa? 5. Die BRD ist an Baudenkmalern reich. Und die Tschechei? 6. Die Bibliotheken stehen den Studenten zur Verfügung. Und die Laboratorien? 7. Die Theater und Kinos stehen den Einwohnern zur Verfügung. Und die Parke und Wälder?

23. Дайте відповіді на запитання.

1. Wie komme ich zum Opernhaus? 2. Wie komme ich zum Bahnhof? 3. Wie kommen wir zur Post? 4. Wie komme ich zur Frankostraße? 5. Wie kommen wir zum Zentralwarenhaus? 6. Wie komme ich zur Pädagogischen Universität? 7. Wie komme ich zum Botanischen Garten? 8. Wie kommen wir zum Schewtschenko -Museum? 9. Wie komme ich zum Goldenen Tor?

24. Перекладіть речення німецькою мовою.

1. Як потрапити на вулицю Леонтовича? 2. Як пройти до оперного театру? 3. Як потрапити до університету? 4. Скажіть, будь ласка, як проїхати до вокзалу? 5. Будьте ласкаві, як пройти до центрального універмагу? 6. Скажіть, будь ласка, як мені пройти до головного поштамту? 7. Скажіть, будь ласка, як пройти до Палацу спорту?

25. Поставте запитання до виділених слів і словосполучень.

З р а з о к: Die Ukraine ist an Bodenschätzen reich.— Woran ist die Ukraine reich?

1. Kyjiw liegt *am Ufer des Dnipro*. 2. Man stellt in Kyjiw *Maschinen und Werkbänke* her. 3. Kyjiw ist *an Sehenswürdigkeiten* reich. 4. Kyjiw wird mit jedem Tag *immer schöner*. 5. *In der letzten Zeit* entstanden in Kyjiw neue Wohnbezirke. 6. *Theater, Kinos, Klubs* stehen den Einwohnern zur Verfügung. 7. Viele Kyjiwer wohnen *in neuen hellen vielstöckigen Häusern*. 8. Sie fahren in die neuen Wohnbezirke *mit der U-Bahn*. 9. Mein Opa lebte in Kyjiw *vor dem Krieg*. 10. Das heutige Kyjiw ist *mit dem Kyjiw aus der Vorkriegszeit* nicht zu vergleichen.

26. Перекладіть речення німецькою мовою.

1. Столиця України розташована на берегах Дніпра. 2. Київ багатий на визначні пам'ятки. 3. Голубі вагони метро доставляють киян щодня на роботу. 4. У київських вузах вчиться багато студентів. 5. З роботи додому мешканці Києва їдуть трамваями, тролейбусами, автобусами, метро. 6. Під час війни Київ був дуже зруйнований.

27. Перекладіть українською мовою.

1. Ich stehe mit meinem Freund im Briefwechsel. 2. Die Stadt wurde noch schöner als vor dem Kriege. 3. Kyjiw ist reich an Sehenswürdigkeiten. 4. Meine Freundin schreibt mir über ihre Erfolge in der Arbeit und im Studium. 5. Sie will einen Spaziergang durch die Stadt machen. 6. Ich will ihr alle Sehenswürdigkeiten unserer schönen Stadt zeigen. 7. Unsere Freunde kommen in Kyjiw morgen an. 8. Wir müssen sie um 10 Uhr vom Bahnhof abholen.

28. Складіть речення з поданими нижче словами.

Ankommen in (die Hauptstadt, sein Heimatdorf); berichten über (ihr Studium, die neuen Aufgaben, der gestrige Vortrag); Eindruck machen auf (der kleine Junge); gefallen (er, das Mädchen, unsere Bibliothekarin); im Laufe (ein Jahr, eine Stunde).

29. Прочитайте текст і перекажіть його.

Wien, die Hauptstadt Österreichs, zählt gegenwärtig etwa 1,5 Millionen Einwohner. Seine Fläche von 414 Quadratkilometern ist in 23 Bezirke eingeteilt. Der 1. Bezirk bildet das alte Zentrum der Stadt und wird die Innere Stadt genannt.

Wien ist Sitz des Bundespräsidenten, der Bundesregierung und der Ministerien.

Wien liegt größtenteils am rechten Ufer der Donau. Die Stadt ist von einem weiten Wald- und Wiesengürtel umgeben, und der berühmte Wienerwald ragt in die Stadt hinein. Noch innerhalb der Grenzen der Stadt erhebt sich der Kahlenberg und der Leopoldsberg. Die Hänge des Hügellandes bedecken zahlreiche Weingärten.

Kontrollübungen

1. Дайте ствердні відповіді на запитання, вживаючи у них відповідний час Passiv.

З р а з о к: Schreibt er den Brief? — Ja, der Brief wird von ihm geschrieben.

1. Stellt dieser Betrieb Maschinen her? 2. Baute man in Kyjiw neue Betriebe? 3. Hat man Kyjiw nach dem 2. Weltkrieg wiederaufgebaut? 4. Werden die Touristen die berühmte Sophien-Kathedrale besichtigen? 5. Hat man in

Kyjiv auch Hochhäuser errichtet? 6. Kann die U-Bahn die Kyjiver zur Arbeit bringen? 7. Sollen die Studenten die deutschen Zeitungen lesen? 8. Kann man in der Bibliothek die ausländischen Zeitschriften bestellen?

2. *Прочитайте текст, поставте до нього запитання, живіючи у разі потреби пасивні форми.*

In langjähriger Geschichte von Kyjiv ist seine Hauptstraße, Chrestschatyk, zum Wahrzeichen der Stadt geworden.

Infolge seiner historischen Entwicklung war Kyjiv kein territoriales Ganzes, sondern bestand aus einzelnen Bezirken. Zwischen den Bezirken Petschersk und Podil lag vor vielen Jahrhunderten ein langer Tal mit bewaldeten Hängen. Erst zu Beginn des 19. Jahrhunderts wurde der Entwurf für einen generellen Ausbau von Kyjiv erarbeitet. Dieser Entwurf wurde in den Folgejahren im wesentlichen verwirklicht. Zu dieser Zeit wurde auch die Straße Chrestschatyk angelegt, die zum Wahrzeichen der Hauptstadt der Ukraine werden sollte.

3. *Перекладіть німецькою мовою подані речення.*

1. Якщо на вулиці дуже холодно, люди тепло одягаються.
2. Якщо ти хочеш стати справжнім фахівцем, то повинен старанно працювати.
3. Якщо ти не маєш нічого проти, я піду з тобою.
4. Якщо ти хочеш вранці бути у Львові, ти повинен їхати цим поїздом.
5. Якщо у мене хороший настрій, я можу працювати дуже багато.
6. Якщо в нашій групі завтра будуть збори, я виступлю на них.
7. Якщо ти матимеш час, приходь сьогодні до мене.

L e k t i o n 17

Ü b u n g e n z u r P h o n e t i k

1. *Прочитайте подані слова.*

die Nationalität [natsjional'ite:t]; der Architekt [arçitekt]; der Philologe [filo'lo:gə]; der Funktionär [fuŋktsjone:r]; das Observatorium [apzerva'to:rjum]; die Million [mil'lio:n]; der Professor [profesər]; die Professoren [profes'o:rən]; der Dozent [dotsent]; der Absolvent [apzolv'vent]; hochqualifiziert [ho:χkvalifitsi:rt]; die Feinmechanik [faenmeça:nik]; die Technik [teçnik].

2. *Прочитайте складні слова. Стежте за правильним наголосом.*

Das Hauptgebäude, das Direktstudium, das Fernstudium, die Forschungsarbeit, der Forschungsauftrag, die Lehrkraft, das Akademiemitglied, der Hochschullehrer, die Volkswirtschaft, der Industriebetrieb, der Maschinenbau, die Gemäldegalerie, die Hochschulstadt, *ale* das Jahrhundert.

T E X T A

DIE UNIVERSITÄT

Die Taras Schewtschenko-Universität Kyjiv ist eine der ältesten Hochschulen in der Ukraine. Sie wurde im Jahre 1834 gegründet. Der bekannte Architekt Beretti hat das Hauptgebäude der Universität entworfen. Der erste

Rektor der Universität war Professor Maxymowytsh, ein bekannter Botaniker, Historiker und Philologe.

Die Universität Kyjiw hat eine große Rolle in der Entwicklung der Wissenschaft und Kultur unseres Landes gespielt. An dieser Universität erhielten viele hervorragende Wissenschaftler, Schriftsteller und politische Funktionäre ihre Ausbildung.

Zur Zeit der Gründung hatte die Universität nur eine (philosophische) Fakultät mit zwei Abteilungen, an denen Geschichte, Philologie, Mathematik und Physik unterrichtet wurden. 1835 wurde die juristische Fakultät eröffnet.

Jetzt gibt es an der Universität 15 Fakultäten und zwei Institute. Mehr als 17000 Studenten studieren hier im Direkt- und Fernstudium.

An der Universität studieren Vertreter verschiedener Nationalitäten der Ukraine und auch Studenten aus dem Ausland. Hier gibt es alles, was für die wissenschaftliche Forschungsarbeit notwendig ist. Zahlreiche Laboratorien, Hörsäle und Lesesäle stehen den Studenten und den Wissenschaftlern zur Verfügung. An der Universität gibt es auch ein großes Observatorium, einige Museen und einen schönen botanischen Garten. Eine große Hilfe beim Studium und bei der wissenschaftlichen Arbeit leistet die Universitätsbibliothek, die etwa anderthalb Millionen Bände besitzt.

Akademiestatler, Professoren, Dozenten und erfahrene Hochschullehrer sind an der Universität tätig.

Die Universität Kyjiw ist jetzt ein wissenschaftliches Zentrum, das nicht nur in der Ukraine, sondern auch im Auslande einen guten Ruf hat. Die internationalen Verbindungen der Universität zu den Hochschulen und Universitäten der ganzen Welt sind recht umfangreich.

Im Laufe ihrer Geschichte erzielte die Universität Kyjiw große Leistungen auf dem Gebiet der Wissenschaft und bei der Ausbildung hochqualifizierter Fachleute für Forschung und Lehre. Groß ist ihr Verdienst auch um die Vorbereitung von Fachleuten für die Wirtschaft und Kultur.

Im April 1994 feierte die Universität Kyjiw ihr großes Jubiläum — den 160. Jahrestag ihrer Gründung. Dabei wurden abermals große Errungenschaften aller Lehrkräfte der Universität bei der Forschung und Lehre hervorgehoben. Zahlreiche Absolventen dieser Hochschule arbeiten an verschiedenen Lehranstalten und wissenschaftlichen Instituten, auf vielen Gebieten der Wirtschaft, Wissenschaft und Kultur.

Die Universität Kyjiw trägt den Namen des großen ukrainischen Dichters Taras Schewtschenko.

Die Universität Kyjiw, an der heute eine große Lehr- und Forschungsarbeit geleistet wird, gehört zu den führenden Hochschulen der Ukraine.

W Ö R T E R Z U M T E X T

Absolvent *m* -en, -en випускник

Abteilung *f* -, -en відділ, відділення

Akademiestatler *n* -(e)s, -er академік

anderthalb півтора

anlässlich (*Gen*) з нагоди, з приводу
(чого-н.)

Architekt *m* -en, -en архітектор

Ausbildung *f* - освіта; підготовка

besitzen (besaß, besessen) *vi* володіти,
мати

botanisch ботанічний

Direktstudium *n* -s стаціонарне навчання

entwerfen (entwarf, entworfen) vt проекувати	Lehranstalt f -, -en навчальний заклад
eröffnen vt відкривати, розпочинати	Lehrkraft f-, ...kräfte викладач, педагог
Errungenschaft f -, -en досягнення	leisten vt здійснювати, виконувати
Erziehung f -, -en виховання	Leistung f -, -en досягнення, успіх
Forschungsarbeit f -, -en дослідницька робота	Million f -, -en мільйон
führend провідний; керівний	Museum n -s, ...seen музей
Funktionär m -s, -e діяч	Nationalität f -, -en національність
gründen vt засновувати	notwendig потрібний
Hauptgebäude n -s, -e головний корпус	Observatorium n -s, -rien обсерваторія
hervorragend видатний	Rektor m -s, -en ректор
Hilfe f -, -n допомога	Ruf m -(e)s, -e <i>тут</i> репутація, слава
hochqualifiziert висококваліфікований	umfangreich великий, широкий
Hochschullehrer m -s, -e викладач вузу	Verbindung f -, -en зв'язок
Institut n -(e)s, -e інститут	Vertreter m -s, -e представник
	Wirtschaft f - господарство
	zahlreich численний

die ganze Welt весь світ

eine der größten Universitäten один з найбільших університетів

Hilfe leisten допомагати

einen guten Ruf haben мати добру славу

tätig sein працювати

TEXT B

DIE TECHNISCHE UNIVERSITÄT DRESDEN

Dresden ist eine der schönsten Städte Europas. Wenn man von dieser Stadt spricht, denkt man an herrliche Bauten aus dem 17. und 18. Jahrhundert, an die berühmte Gemäldegalerie, an die Technische Universität und nicht zuletzt an die furchtbare Zerstörung am 13. Februar 1945, kurz vor dem Ende des zweiten Weltkrieges.

An diesem Tag wurden mehr als 135000 Menschen durch Bomben getötet, 80 % aller Wohnungen, die meisten historischen Bauten und viele Gebäude der heutigen Technischen Universität wurden zerstört.

Nach dem Kriege wurde Dresden wiederaufgebaut. Es entstanden viele neue Wohnhäuser, man baute auch die meisten historischen Gebäude auf. Der Wiederaufbau des Zwingers, in dem sich die Gemäldegalerie befindet, kostete viel Mühe und Geld. Heute ist Dresden wieder zu einem kulturellen Anziehungspunkt für Menschen aus dem In- und Ausland geworden.

Aber Dresden ist nicht nur Kunststadt, sondern auch Hochschulstadt, denn es gibt hier eine Hochschule für Musik, eine Hochschule für Bildende Künste, eine Hochschule für Verkehrswesen sowie viele Ingenieurschulen. Am bedeutendsten ist aber die Technische Universität Dresden, die in der ganzen Welt bekannt ist. Sie gehört zu den größten technischen Universitäten Europas. Die Universität besteht aus 24 Sektionen, darunter die Sektionen Mathematik, Grundlagen des Maschinenbaus, Elektrotechnik. Die technische Revolution

erfordert viele Diplomingenieure, die die Technik gut meistern. Deshalb hat sich die Zahl der Studenten, Assistenten, Dozenten und Professoren von Jahr zu Jahr erhöht. Die Institute, an denen die Wissenschaftler arbeiten, sind mit den modernsten technischen Einrichtungen ausgerüstet.

Charakteristisch für die Arbeit an der Technischen Universität ist die Verbindung der Forschung und der Lehre mit der Praxis. Das beweisen nicht nur die Studenten, die ihr Praktikum in den Betrieben ableisten, sondern auch die Facharbeiter und Ingenieure, die an Lehrgängen der TU teilnehmen. Die Verbindung zeigt sich vor allem darin, daß die einzelnen Institute enge Beziehungen zu Industriebetrieben haben. Sie geben unter anderem Forschungsaufträge an die Institute der TU.

Für diese Zusammenarbeit der technischen Forschung und Lehre mit der Produktion gibt es in Dresden besonders gute Voraussetzungen. Viele Betriebe der Elektronik, der Elektrotechnik, der Feinmechanik und der Optik sind hier entstanden.

Zu den traditionellen Merkmalen Dresdens als Stadt der Kultur, Wissenschaft und Kunst kommt heute noch ein weiteres Merkmal hinzu: Dresden ist die Stadt der modernen Technik.

WÖRTER ZUM TEXT

- | | |
|--|--|
| Anziehungspunkt <i>m</i> -(e)s, -e притягальний центр | Facharbeiter <i>m</i> -s, - кваліфікований робітник |
| Assistent <i>m</i> -en, -en асистент | Feinmechanik <i>f</i> - точна механіка |
| ausgeben (<i>gab aus</i> , <i>ausgegeben</i>) <i>vt</i> витрачати | Forschung <i>f</i> -, -en дослідження |
| Bau <i>m</i> -(e)s, -ten будова, будівля, споруда | Forschungsauftrag <i>m</i> -(e)s, ...träge наукове завдання |
| bedeutend значний, важливий, видатний, відомий | furchtbar страшний, жахливий |
| bestehen (<i>bestand</i> , <i>bestanden</i>) <i>vi</i> (<i>h</i> рідко <i>s</i>) <i>aus</i> (<i>Dat</i>) складатися з | Gemädegalerie <i>f</i> -, ...rien картинна галерея |
| beweisen (<i>bewies</i> , <i>bewiesen</i>) <i>vi</i> доводити, виявляти | Grundlage <i>f</i> -, -n основа |
| Beziehung <i>f</i> -, -en відношення, ставлення; <i>pl</i> зв'язки | herrlich чудовий, прекрасний |
| Bombe <i>f</i> -, -n бомба | hinzukommen <i>vi</i> додаватися |
| denken (<i>dachte</i> , <i>gedacht</i>) <i>vi</i> , <i>vi an</i> (<i>Akk</i>) думати, згадувати | Hochschule <i>f</i> -, -n вуз |
| durchführen <i>vi</i> проводити | Hochschulstadt <i>f</i> -, ...städte вузівське місто |
| Einrichtung <i>f</i> -en устаткування | Ingenieurschule <i>f</i> -, -n середній технічний навчальний заклад, коледж |
| Elektronik <i>f</i> - електроніка | Jahrhundert <i>n</i> -(e)s, -e (<i>скор.</i> Jh.) століття, сторіччя, вік |
| Elektrotechnik <i>f</i> - електротехніка | kosten <i>vi</i> коштувати |
| eng вузький; тісний, близький (<i>про зв'язок</i>) | Kunststadt <i>f</i> -, ...städte місто мистецтва |
| erfordern <i>vi</i> вимагати | Lehre <i>f</i> -, -n учення, теорія, навчання |
| erhöhen, sich підвищуватися, збільшуватися | Lehrgang <i>m</i> -(e)s, ...gänge навчальний курс |
| | Maschinenbau <i>m</i> -(e)s машинобудування |

meistern *vi* освоювати, опанувати;
майстерно володіти
Merkmal *n* -(e)s, -e ознака, відмінна
риса
Optik *f* -, -en оптика
Praktikum *n* -s, ...ken і ...ка практика
(*студентів*)
Recht *n* -(e)s, -e право
Regierung *f* -, -en уряд
Sektion *f* -, -en секція, сукупність
споріднених факультетів
technisch технічний
töten *vi* убивати
traditionell традиційний
vergrößern, sich збільшуватися,
рости

Voraussetzung *f* -, -en передумова
Weltkrieg *m* -(e)s, -e світова війна
Wiederaufbau *m* -(e)s відбудова
wiederaufbauen *vi* відбудовувати
Wohnhaus *n* -es, ...häuser житловий
будинок
Zahl *f* -, -en число, кількість
zeigen, sich виявляться, проявля-
тися; з'являтися
Zerstörung *f* -, -en руйнування,
спустошення
Zwinger *m* -s Цвінгер, архітектур-
ний комплекс у стилі бароко в
Дрездені, де розміщена картин-
на галерея

Hochschule für Bildende Künste інститут образотворчих мистецтв
~ **für Verkehrswesen** транспортний інститут
~ **für Musik** консерваторія
kurz vor (*Dat*) незадовго до
mehr als більш ніж
mit Recht по праву, правильно, обґрунтовано
nicht zuletzt не в останню чергу
das Praktikum ableisten проходити практику
von Jahr zu Jahr з року в рік
vor allem насамперед

Відносні займенники (§ 21). Означальні підрядні речення (§ 53).

Ü b u n g e n

1. Прочитайте і перекладіть текст А.
2. Перекладіть українською мовою.

1. Das sind Studenten, die an der Universität studieren. 2. Das ist die U-Bahnstation, die mir besonders gut gefällt. 3. Dort ist das Werk, in dem mein Vater arbeitet. 4. Der Roman, an dem er arbeitet, soll im nächsten Jahr veröffentlicht werden. 5. Der Mann, mit dem ich gesprochen habe, ist ein Aspirant. 6. Das Problem, mit dem er sich beschäftigt, hat eine große praktische Bedeutung. 7. Nicht weit von hier liegt der Betrieb, in dem seine Eltern arbeiten. 8. In dieser Buchhandlung habe ich das Nachschlagewerk gesehen.

*3. Утворіть з простих речень складнопідрядні з підрядним означальним, вживаючи відносні займенники *der, die, das, die (pl)* в *Nom. і Akk.*

З р а з о к: Hier liegt das Buch. Ich lese es.— Hier liegt das Buch, das ich lese.

1. Das sind Dozenten und Professoren. Sie arbeiten an dieser Hochschule. 2. Dort liegen deutsche Zeitungen. Ich habe sie schon gelesen. 3. Auf dem Tisch liegt die Zeitschrift „Deutsch als Fremdsprache“. Ich habe sie noch nicht gelesen. 4. Im Bücherschrank sind Lehrbücher. Wir haben sie gestern gekauft. 5. Da ist der Stadtplan. Du wolltest ihn haben. 6. Hier liegt das Nachschlagewerk. Er braucht es jeden Tag. 7. An unserer Universität studieren viele Jungen und Mädchen. Sie sind aus verschiedenen Ländern gekommen. 8. Im Kinotheater läuft der Film „Die Befreiung“. Ich habe ihn zweimal gesehen.

**4. З'єднайте подані речення відносними займенниками в давальному відмінку.*

З р а з о к: Das ist der Student. Ich habe ihm mein Lehrbuch gegeben.—
Das ist der Student, dem ich mein Lehrbuch gegeben habe.

1. Vorn sitzt meine Freundin. Ich helfe ihr gern. 2. Mein Bruder treibt Wintersport. Ich habe ihm neue Schier geschenkt. 3. Die Lehrerin unterrichtet in der 5. Klasse. Du hast ihr Tabellen gebracht. 4. Dieser Student steht im 3. Studienjahr. Unser Professor hat ihm ein neues Buch empfohlen. 5. Unsere neuen Studenten schreiben heute eine Übersetzung. Wir geben ihnen Hefte und Wörterbücher. 6. Das ist ein talentvoller Mensch. Ihm gelingt alles. 7. Wir gehen heute ins Konzert unserer Lieblingssängerin. Wir möchten ihr Blumen schenken. 8. Das Kind ist klein. Ich habe ihm ein Spielzeug gekauft.

5. Поставте замість крапок відповідні прийменники з відносними займенниками.

З р а з о к: Der Lesesaal, wir gewöhnlich arbeiten, ist gemütlich.—
Der Lesesaal, in dem wir gewöhnlich arbeiten, ist gemütlich.

1. Das Thema, er sich interessiert, ist sehr aktuell. 2. Die Universität, ich studiere, trägt den Namen des großen ukrainischen Dichters T. Schewtschenko. 3. Heute gibt es hier 17 Fakultäten, etwa 17 000 Studenten studieren. 4. Unser Hörsaal, wir oft arbeiten, liegt im 3. Stock. 5. Ich warte auf meinen Freund, wir in die Bibliothek gehen. 6. Das Thema, unser Laboratorium zur Zeit arbeitet, ist für die Volkswirtschaft sehr wichtig. 7. Die Konferenz, viele Wissenschaftler unserer Fakultät teilgenommen haben, war recht interessant.

6. Перекладіть українською мовою.

1. Jurij Gagarin ist der Mensch, dessen Name in der ganzen Welt bekannt ist. 2. Anna Seghers ist die Schriftstellerin, deren Werke man auch jetzt gern liest. 3. Die Universität Kyjiw ist eine Hochschule, deren Absolventen auf allen Gebieten der Wirtschaft, Wissenschaft und Kultur arbeiten. 4. An dieser Hochschule arbeiten Wissenschaftler, deren Arbeiten mit dem Staatspreis ausgezeichnet sind. 5. Besonders reich an verschiedenen Bodenschätzen ist unser Land, dessen Boden fast alle Elemente des Periodensystems von Mendelejew enthält.

7. Доповніть подані речення відповідними підрядними означальними реченнями.

З р а з о к: Die Zeitung liegt auf dem Tisch.— Die Zeitung, die ich gestern gekauft habe, liegt auf dem Tisch.

1. Der Junge studiert an der historischen Fakultät. 2. T. H. Schewtschenko ist in der ganzen Welt bekannt. 3. Die Absolventen unserer Universität arbeiten in allen Zweigen der Wirtschaft, Wissenschaft und Kultur. 4. Die Universität

Kyjiw ist die führende Hochschule in der Ukraine. 5. Das neue Hotel ist komfortabel. 6. Ich arbeite jetzt an der Hochschule. 7. Die Erzählungen des Schriftstellers Kozubynsky werden ins Deutsche übersetzt. 8. Die Lomonossow-Universität Moskau ist die größte Hochschule in Russland. 9. Ich habe im vorigen Jahr Dresden besucht.

8. Дайте ствердні відповіді на запитання, вживаючи зворотний порядок слів.

1. Stehen den Wissenschaftlern moderne Laboratorien zur Verfügung? 2. Steht den Studenten ein botanischer Garten zur Verfügung? 3. Steht den Studenten auch ein Observatorium zur Verfügung? 4. Stehen unseren Jungen und Mädchen viele Bibliotheken zur Verfügung? 5. Stehen ihnen auch viele Lesesäle zur Verfügung? 6. Steht unseren Studenten ein neues Sportgebäude zur Verfügung? 7. Stehen ihnen auch viele Studentenheime zur Verfügung?

9. Дайте відповіді на запитання до тексту, вживаючи прямий порядок слів.

1. Wann wurde die Universität Kyjiw gegründet? 2. Nach wessen Entwurf wurde das Hauptgebäude der Universität gebaut? 3. Wer war der erste Rektor der Universität Kyjiw? 4. Was war Professor Maxymowytsh? 5. Wessen Namen trägt die Universität Kyjiw? 6. Wann wurde die juristische Fakultät eröffnet? 7. Wann feierte die Universität Kyjiw den 160. Jahrestag ihrer Gründung? 8. Wie sind die internationalen Verbindungen der Universität?

***10. Дайте відповіді на запитання до тексту, вживаючи зворотний порядок слів.**

1. Wie viel Fakultäten hatte die Universität zur Zeit der Gründung? 2. Wie viel Fakultäten gibt es jetzt an der Universität? 3. Wie viel Studenten studieren hier im Direkt- und Fernstudium? 4. Wer studiert an der Universität? 5. Was feierte die Universität im September 1994? 6. Wer ist an der Universität tätig?

***11. Дайте відповіді, вживаючи звороти ja, das stimmt; nein, das stimmt nicht.**

З р а з о к: Kyjiw liegt am Ufer des Dnipro. Stimmt das? — Ja, das stimmt. Kyjiw liegt am Ufer des Dnipro.

1. Die Universität Kyjiw wurde 1834 gegründet. Stimmt das? 2. Das Hauptgebäude wurde nach dem Entwurf des bekannten Architekten Beretti gebaut. Stimmt das? 3. Der erste Rektor der Universität war M. O. Maxymowytsh. Stimmt das? 4. Zur Zeit der Gründung hatte die Universität viele Fakultäten. Stimmt das? 5. Zahlreiche moderne Laboratorien, Lesesäle und Hörsäle stehen den Studenten zur Verfügung. Stimmt das? 6. An der Universität wird eine große Lehr- und Forschungsarbeit geleistet. Stimmt das? 7. Die Taras Schewtschenko-Universität Kyjiw gehört zu den größten Hochschulen der Ukraine. Stimmt das?

12. Перекладіть німецькою мовою.

1. Київський університет імені Тараса Шевченка — один з найбільших вузів України. 2. Багато юнаків і дівчат з України і з-за кордону навчаються у цьому університеті. 3. Випускники університету працюють у всіх галузях господарства, науки і культури. 4. Цей вищий навчальний заклад, який зараз належить до провідних вузів Європи, має добру славу в усьому світі. 5. Зараз він нараховує понад 17000 студентів, які навча-

ються на стаціонарі і заочному відділеннях. 6. Велику допомогу в навчанні надає університетська бібліотека, яка містить близько півтора мільйона томів.

13. Перекладіть текст В.

14. Випишіть з тексту В складнопідрядні речення, вкажіть типи підрядних речень і перекладіть їх.

***15. Назвіть синоніми до слів і виразів.**

Hilfe leisten, erhalten, tätig sein, besitzen, zahlreich, zur Zeit, berühmt, herrlich, werden zu (*Dat*), notwendig.

***16. Замініть виділені слова і словосполучення синонімами.**

1. Die Technische Universität Dresden ist zur Zeit ein großes wissenschaftliches Zentrum. 2. Sie ist in der ganzen Welt *berühmt*. 3. Die TU hat die modernsten technischen Einrichtungen. 4. *Viele* Laboratorien und Hörsäle stehen den Studenten zur Verfügung. 5. Hier gibt es alles, was für die wissenschaftliche Arbeit *nötig* ist. 6. An der Hochschule *arbeiten* viele Dozenten und Professoren. 7. Dresden ist eine *herrliche* Stadt. 8. Dresden *entwickelte sich* nach dem Krieg zu einer Stadt der Technik.

17. Складіть 10 речень з дієсловами denken an (*Akk*), werden zu (*Dat*), gehören zu (*Dat*), teilnehmen an (*Dat*), sich entwickeln zu (*Dat*), studieren an (*Dat*), auszeichnen mit (*Dat*).

18. Перекладіть українською мовою.

1. Immer mehr Wohnhäuser werden in Kyjiw gebaut. 2. Kyjiw wird von Jahr zu Jahr immer schöner. 3. Die Elektronik gewinnt immer mehr an Bedeutung. 4. Immer wieder denken wir an unser Studium. 5. Die Zahl der Raumflüge mit internationaler Besatzung wird immer größer. 6. Die Studenten der Universität nehmen immer aktiver am gesellschaftlichen Leben teil. 7. Immer mehrere Forschungsaufträge bekommen die Hochschulen unseres Landes.

19. Складіть діалог, вживаючи в ньому подану лексику.

Kurz vor, mehr als, mit Recht, nicht zuletzt, vor allem.

20. Складіть план тексту В.

21. На основі тексту опишіть: а) місто Дрезден, б) Дрезденський технічний університет.

22. Дайте письмові відповіді.

1. Wo studieren Sie? 2. An welcher Fakultät studieren Sie? 3. In welchem Studienjahr sind Sie? 4. Zu welchem Lehrstuhl gehören Sie? 5. Wofür interessieren Sie sich? 6. Lesen Sie gern? 7. Treiben Sie Sport? 8. Bekommen Sie ein Stipendium? 9. Nehmen Sie an der wissenschaftlichen Arbeit teil? 10. Arbeiten Sie oft im Lesesaal? 11. Besitzt Ihre Bibliothek viele Bücher, Zeitungen und Zeitschriften? 12. Sind an Ihrer Hochschule bekannte Professoren und Akademienmitglieder tätig? 13. Wo arbeiten die Absolventen Ihrer Hochschule?

23. Розкажіть про вуз, в якому Ви навчаєтесь, вживаючи подані слова і словосполучення.

Studieren an (*Dat*), die Fakultät, der Lehrstuhl, die Ausbildung, erhalten, zahlreich, j-m zur Verfügung stehen, der Hörsaal, hochqualifiziert, der Fachmann (die Fachleute), der Absolvent, tätig sein, die Wirtschaft, internationale Verbindungen, einen guten Ruf haben.

24. Прочитайте текст і перекажіть його.

ROMANTISCHES HEIDELBERG

Heidelberg liegt am Neckar in Baden-Württemberg, etwa hundert Kilometer südlich von Frankfurt am Main. Das ist eine alte Universitätsstadt. Die Heidelberger Universität wurde 1386 gegründet und ist somit die älteste Universität Deutschlands.

Heidelberg war schon immer eine Stadt der Studenten und der Dichter. Im 15.—16. Jahrhundert war es ein Zentrum des deutschen Humanismus. Viele deutsche Dichter haben die alte romantische Stadt in ihren Werken besungen. Heidelberg ist ein Mythos, eine Legende, begründet von deutschen Dichtern. Hier waren Goethe, Hölderlin, Eichendorf, Brentano, Arnim. Alle schwärmten von der Stadt.

Auch heute ist Heidelberg ein großer Anziehungspunkt für die Touristen aus der ganzen Welt. Heidelberg ist für sie das Symbol für ein altes gutes Deutschland. Man besucht das Schloss, die alte Brücke mit dem prächtigen Tor und die kleinen gemütlichen Häuser der Altstadt. Man bewundert schöne Barockhäuser, und man sucht nach den alten Studentenlokalen, um die berühmte romantische Atmosphäre zu genießen.

K o n t r o l l ü b u n g e n

1. Вставте відносні займенники у потрібному відмінку, роді і числі.

1. Die Taras Schewtschenko-Universität Kyjiw, ... im Jahre 1834 gegründet wurde, ist eine der größten in unserem Lande. 2. Das Hauptgebäude, ... von dem bekannten Architekten Beretti gebaut worden war, ist rot gestrichen. 3. Zahlreiche Laboratorien, ... den Studenten zur Verfügung stehen, sind modern eingerichtet. 4. Die Universität, an ... mehr als 17 000 Studenten studieren, hat 15 Fakultäten. 5. Die Studentenheime, in ... die meisten Studenten wohnen, befinden sich in der Lomonossowstraße. 6. Die Probleme, mit ... sich unsere Wissenschaftler befassen, sind von großer Bedeutung für den Umweltschutz. 7. Wir sind stolz auf die hohen Auszeichnungen, mit ... die Universität geehrt wurde. 8. Taras Schewtschenko, ... Namen unsere Universität trägt, ist einer der größten Dichter der Weltliteratur.

2. Утворіть означальні підрядні речення, використавши подані у дужках речення. Пам'ятайте про керування дієсловом.

1. Die Fakultät (ich studiere an dieser Fakultät) zählt etwa 500 Studenten. 2. Für dieses Buch ist der Professor (wir sind auf ihn stolz) mit dem Staatspreis ausgezeichnet. 3. Der Dichter (die Universität trägt seinen Namen) ist in der ganzen Welt bekannt. 4. Die Arbeit (unsere Lehrkräfte leisten sie) ist sehr wichtig. 5. Den Artikel (du hast uns von ihm erzählt) lese ich jetzt. 6. Die Schriftstellerin (ihre Werke gefallen mir gut) hat einen neuen Roman veröffentlicht. 7. Der Film (wir haben ihn vor kurzem gesehen) hat auf uns einen tiefen Eindruck gemacht. 8. Die Konferenz (dieser junge Wissenschaftler hielt seinen Vortrag an der Konferenz) fand im November statt.

3. Перекладіть німецькою мовою.

1. Київський університет ім. Тараса Шевченка належить до провідних вузів нашої країни. 2. Твори Т. Г. Шевченка, ім'я

якого носить Київський університет, відомі в багатьох країнах світу. 3. Московський університет ім. Ломоносова, випускниками якого були видатні російські вчені і письменники, був заснований у 1755 році. 4. Київський університет ім. Тараса Шевченка — відомий науковий центр, який має широкі міжнародні зв'язки. 5. Ми пишаємося дружбою і співробітництвом, які вже багато років еднають Київський і Лейпцизький університети. 6. Берлінський університет, який засновано у 1809 році, має добру славу в усьому світі. 7. Дрезденський технічний університет відомий в усьому світі.

L e k t i o n 18

Ü b u n g e n z u r P h o n e t i k

1. Прочитайте подані слова. Зверніть увагу на вимову *голо-
сних* [o:] і [ɔ].

[o:]

groß, geboren, der Vorfahr, das Vorhaben, die Chronik, der Boden, der Großvater, der Lohnknecht.

[ɔ]

oft, sofort, dort, das Volk, das Dorf, erfolgreich, besonders, der Norden, die Horde, die Wolga, der Ostslawe.

2. Прочитайте подані складні слова. Зверніть увагу на *наголос у словах*.

Der 'Leib,eigene, die 'Kinderjahre, der Befreiungs,kampf, der 'Guts,herr, die Haida'maken,zeit, der 'Groß,vater, der 'Lohn,knecht, der 'Haus,maler, das 'Litera,tur,werk, der Litera,tur,abend, die 'Leib,eigenschaft, das 'Haupt,thema, das 'Rand,gebiet, die 'Haupt,stadt, der Indus,trie,zweig, die 'Kohlen,indus,trie, die 'Erz,gewinnung, die 'Land,wirtschaft.

T E X T A

DIE UKRAINE

Am 24. August 1991 hat die Ukraine ihre Unabhängigkeit erklärt. Die Bevölkerung bestätigte im Dezember 1991 den Beschluss mit 90 % der Stimmen und wählte den ersten Staatspräsidenten.

Ukrainischer Volksstaat ist der Nachfolger der staatlichen Traditionen von Kyjiwer Rus, Saporisker Kosakenrepublik und Ukrainischer Volksrepublik, die 1917 entstanden war und 1920 von Bilschowyky vernichtet wurde.

Ukraine liegt in Mitteleuropa und ist ein recht großes Land, dessen Fläche 603 700 km² beträgt. Hier leben über 52 Millionen Einwohner. Ukraine grenzt an Russland, Weißrussland, Polen, Slowakei, Ungarn, Rumänien und Moldowa. Im Süden ist die Ukraine von dem Schwarzen Meer und von dem Asowschen Meer umspült. Hier gibt es große Häfen, darunter Odessa, Mykolajiw, Kertsch u.a.

Kennzeichnend für die Ukraine sind ihre malerischen Landschaften. Die Gebirgslandschaft im Westen (Karpaten), dichte Wälder im Norden und Osten,

die weiten Steppen und das Schwarze Meer im Süden — so mannigfaltig ist die Natur der Ukraine. Von Norden nach Süden durchfließt das Land der größte und der schönste Fluss der Ukraine — Dnipro.

Die Ukraine ist reich an Bodenschätzen: hier werden Kohle, Erdöl, Eisenerz u.a.m. gewonnen.

Die wichtigsten Industriezweige der Ukraine sind Kohlenindustrie, Erzgewinnung und Erzverarbeitung, Schwermaschinenbau, Chemieindustrie, Textil- und Nahrungsmittelindustrie.

Das milde Klima und der fruchtbare Boden sind günstige Voraussetzungen für eine erfolgreiche Entwicklung der Landwirtschaft.

1992 wurde in der Ukraine ein Gesetz verabschiedet, das Privateigentum erlaubte. Von nun an ist die Wirtschaft der Ukraine auf Reformkurs orientiert worden. Die Regierung kündigte die Einführung der eigenen Währung Hrywnja an, die 1996 eingeführt wurde.

Die Hauptstadt der Ukraine ist Kyjiw. Wissen Sie, woher der Name Kyjiw stammt? Eine uralte Chronik besagt: „Es lebten einmal drei Brüder: Kyj, Stschek, Choriw und ihre Schwester Lybid. Sie erbauten eine Stadt. Diese Stadt ist ihrem ältesten Bruder zu Ehren Kyjiw genannt“.

In Kyjiw gibt es viele Forschungsinstitute, zahlreiche Hoch- und Fachschulen, die die Fachleute für Ukraine ausbilden.

In der Ukraine gibt es viele große Städte: Charkiw, Dnipropetrowsk, Lwiw, Luhansk, Tschernihiw u.a.

Staatsoberhaupt der Ukraine ist der Staatspräsident. Die Werchowna Rada ist die Volksvertretung des Staats, deren wichtigste Aufgabe die Gesetzgebung ist.

Die Ukraine hat freundschaftliche Beziehungen zu den anderen Ländern. Sie hat ihre Vertretung in der UNO. Sie ist auch ein aktives Mitglied der UNESCO und anderer internationalen Organisationen.

Die Staatsflagge der Ukraine ist blau-gelb.

WÖRTER ZUM TEXT

ankündigen *vi* оголошувати, повідомляти

ausbilden *vi* навчати (*фаху*)

besagen *vi* казати, свідчити

Beschluss *m* -sses, ...schlüsse рішення, постанова

bestätigen *vi* підтверджувати, ратифікувати

betragen (betrug, betragen) *vi* становити (*яку-н. суму*)

Bevölkerung *f* -, -en населення

Beziehung *f* -, -en відношення; ставлення

Boden *m* -s. - земля

Bodenschätze *pl* корисні копалини

Chemieindustrie *f* - хімічна промисловість

Chronik *f* -, -en хроніка, літопис
dicht густий

durchfließen (durchfloß, durchflossen)
vi (s) протікати (*про річку*)

eigen власний

Einführung *f* -, -en введення, запровадження

Eisenerz *n* -es, -e залізна руда

entstehen (entstand, entstanden) *vi* (s)
виникати, утворюватися

Entwicklung *f* -, -en розвиток

erbauen *vi* споруджувати, будувати

Erdöl *n* -(e)s нафта

erfolgreich успішно

erklären *vi* проголошувати

erlauben *vi* дозволяти

Erzgewinnung *f* - видобуток руди

Erzverarbeitung *f*- обробка руди
Fläche *f*-, -*n* площа, територія
Forschungsinstitut *n* -*s*, -*e* дослідний інститут
freundschaftlich дружній
fruchtbar родючий, урожайний
Gebirgslandschaft *f* -, -*en* гірський ландшафт
Gesetz *n* -*es*, -*e* закон
Gesetzgebung *f*-, -*en* законодавство
gewinnen (gewann, gewonnen) *vt* добувати
grenzen an (Akk) межувати
günstig сприятливий, слухний
Hafen *m* -*s*, **Häfen** гавань, порт
Industriezweig *m* -(*e*)*s*, -*e* галузь промисловості
kennzeichnend характерний
Klima *n* -*s*, -*s* клімат
Kohle *f*-, -*n* вугілля
Kohlenindustrie *f*- вугільна промисловість
Landschaft *f*-, -*en* ландшафт
Landwirtschaft *f*- сільське господарство
malerisch мальовничий
mannigfaltig різноманітний
mild м'який (*про клімат*)

Mitglied *n* -(*e*)*s*, -*er* член (*організації*)
Nahrungsmittelindustrie *f* - продовольча промисловість
Nachfolger *m* -*s*, - спадкоємець
Privateigentum *n* -(*e*)*s*, ...*tümer* приватна власність
Reformkurs *m* -*es*, -*e* курс реформ
Schwermaschinenbau *m* -(*e*)*s* важке машинобудування
staatlich державний
Staatsflagge *f*-, -*n* державний прапор
Staatsoberhaupt *n* -(*e*)*s*, ...*häupter* глава держави
Steppe *f*-, -*n* степ
Stimme *f*-, -*n* голос
umspülen *vt* омивати
Unabhängigkeit *f*- незалежність
uralt стародавній
verabschieden *vt* приймати, затверджувати (*закон*)
vernichten *vt* знищувати
Vertretung *f*-, -*en* представництво
Volksvertretung *f*-, -*en* народне представництво
Voraussetzung *f*-, -*en* передумова, умова
wählen *vt* обирати
Währung *f*-, -*en* валюта

zu Ehren на честь

UNO OOH (Організація Об'єднаних Націй)

UNESKO комітет ООН з питань освіти, науки і культури

TEXT B

TARAS SCHEWTSCHENKO

Der große ukrainische Dichter und Maler T. H. Schewtschenko wurde am 9. März 1814 in der Familie eines Leibeigenen im Dorf Morynzi Kyjiwer Gebiet geboren.

Die Kinderjahre des zukünftigen Nationaldichters verliefen in dem benachbarten Dorf Kyryliwka. Dort hörte der kleine Taras viel über den heldenhaften Befreiungskampf des ukrainischen Volkes gegen die polnische Herrschaft. Dieser Kampf ist von Schewtschenko am ausdrucksvollsten in seiner Freiheitsdichtung „Die Haidamaken“ geschildert.

In den volkstümlichen Legenden, Liedern und Sagen lebte der Ruhm des Befreiungskampfes des Volkes fort, davon sangen die blinden Kobsaren, davon

erzählten die Augenzeugen der Haidamakenzeit, unter anderen auch Großvater von Taras Schewtschenko.

Mit neun Jahren verlor Taras die Mutter, mit zwölf — den Vater. Der kleine Taras musste schwer arbeiten.

1832 schickte der Gutsherr den 18-jährigen Taras in die Lehre zu einem Petersburger Maler, zu einem gewissen Schyrjajew. In Petersburg besuchte der junge Schewtschenko die Literaturabende. Hier machte Schewtschenko Bekanntschaft mit den hervorragenden Vertretern der russischen Kultur Shukowsky, Brüllow, Wenezianow und anderen. Sie haben sofort erkannt, dass der junge Schewtschenko ein wahres Talent war.

Die russischen Künstler hielten es für ihre moralische Pflicht Schewtschenko aus der Leibeigenschaft zu befreien. 1838 ist Schewtschenko von seinem Gutsherrn losgekauft und aus der Leibeigenschaft befreit.

1840 erschien „Der Kobsar“ — die erste Gedichtssammlung des jungen Dichters. Das Hauptthema der ersten Gedichte Schewtschenkos und seiner weiteren Werke war die Behauptung des Guten und Ewigen in zwischenmenschlichen und zwischennationalen Beziehungen.

Schewtschenko wurde vom Volk beliebt und verehrt. Seine freiheitsliebenden Gedichte übten einen großen Einfluss auf die Herausbildung des historischen Selbstbewusstseins der Ukrainer.

Seine ganze schöpferische Begabung widmete Schewtschenko der geistigen Auferstehung und politischen Befreiung des ukrainischen Volkes.

T. H. Schewtschenko starb am 10. März 1861. Er ist laut seinem Vermächtnis in der weiten Steppe der geliebten Ukraine begraben.

Die Dichtung Schewtschenkos als Synthese von großer poetischer Sprachkraft, humanistischer Gesinnung und patriotischem Pathos bildet den Höhepunkt des ukrainischen Nationalgeistes.

Das Schaffen von Schewtschenko bestimmte den weiteren Gang der ukrainischen Kultur- und Literaturentwicklung. Die welthistorische Bedeutung Schewtschenkos fand ihren Ausdruck auch in der Übersetzung seiner Werke in viele Sprachen der Welt.

WÖRTER ZUM TEXT

Augenzeuge *m* -п, -п очевидец

ausländisch іноземний

Bedeutung *f* -, -ен значення, смисл

befreien *vt* визволяти

Befreiung *f* - визволення

Befreiungskampf *m* -s, ...kämpfe визвольна боротьба

begabt талановитий, обдарований

Begabung *f* -, -ен талант, обдарованість

begraben (begrub, begraben) *vt* ховати, закопувати

beliebt улюблений

benachbart сусідній

Bewusstsein *n* -s свідомість

blind сліпий

Dichtung *f* -, -ен поетична творчість, поезія

erkennen (erkannte. erkannt) *vt* пізнавати, розпізнавати

erscheinen (erschien, erschienen) *vi* з'являтися

fortleben продовжувати жити

glauben *vi* an (*Akk*) вірити (*y* що-н.), гадати

Gutsherr *m* -(e)n, -en поміщик

halten *vt* für (*Akk*) вважати (*кого-н., ким-н.*)

heldenhaft героїчний

hervorragend видатний

Künstler *m* -s, - художник, артист

künstlerisch художній, мистецький
Legende *f* -, -*n* легенда
Leibeigene *m, f* -, -*n* кріпак, кріпачка
Leibeigenschaft *f* - кріпацтво
Literaturabend *m* -*s*, -*e* літературний
вечір
loskaufen *vt* викупляти
Meister *m* -*s*, - майстер, знавець
Meisterschaft *f* -, -*en* майстерність
modern сучасний
moralisch моральний
Pflicht *f* -, -*en* обов'язок
Poem *n* -*s*, -*e* поема
polnisch польський
Ruhm *m* -*es* слава
schaffen (schuf, geschaffen) *vt* створю-
вати
Schicksal *n* -(*e*)*s*, -*e* доля, талан

schildern описувати, зображати
Steppe *f* -, -*n* степ
Synthese *f* -, -*n* синтез
Talent *n* -(*e*)*s*, -*e* талант
Ukrainer *m* -*s*, - українець
unkrainisch український
unterjocht пригноблений
veranstalten влаштовувати
verlaufen (verlief, verlaufen) минати
(*pro* час)
verlieren (verlor, verloren) губити,
втрачати
Vermächtnis *n* -*ses*, -*se* заповіт
Vertreter *m* -*s*, - представник
volkstümlich народний; популяр-
ний
wahr істинний, вірний
zukünftig майбутній

den Ausdruck finden знайти вираження
eine Bekanntschaft machen знайомитися
den Höhepunkt bilden становити вершину
in die Lehre schicken послати на навчання

Конструкція sein + Partizip II (результативний пасив) (§ 37).

Ü b u n g e n

1. Прочитайте і перекладіть текст А.

2. Перекладіть речення українською мовою.

1. Das Fenster wird geöffnet. 2. Das Fenster ist geöffnet. 3. Wir öffnen das Fenster. 4. Er kaufte dieses Buch für seine Schwester. 5. Die Zeitschrift war gekauft. 6. Ich übersetze den Text ohne Wörterbuch. 7. Der Text wurde von den Studenten zu Hause übersetzt. 8. Der Text war im Laufe einer Stunde übersetzt. 9. Die Prüfungen werden im Januar abgelegt sein. 10. Die Prüfungen sollten im Januar abgelegt werden.

3. Поставте речення у Präteritum.

З р а з о к: Die Theaterkarten sind noch nicht bestellt.— Die Theaterkarten waren noch nicht bestellt.

1. Das Präsidium der Konferenz ist noch nicht gewählt. 2. Das Haus ist in einem Monat gebaut. 3. Der Brief an unsere Freunde in Deutschland ist bereits geschrieben. 4. Die Stadt ist mit Hilfe des ganzen Landes wiederaufgebaut. 5. Für die Entwicklung der Kultur sind günstige Voraussetzungen geschaffen. 6. Das Geschäft ist um 20 Uhr bereits geschlossen. 7. Die Waren sind im Februar geliefert. 8. Das Gedicht ist von den Schülern auswendig gelernt.

9. Wann ist die Schewtschenko-Universität gegründet? 10. Von wem ist dieses Problem gelöst?

4. *Випишіть з тексту „Die Ukraine“ речення з конструкцією sein + Partizip II і перекладіть їх.*

*5. *Замініть Passiv у поданих реченнях конструкцією sein + Partizip II у відповідному часі.*

З п а з о к: Die Zeitschrift wird von den Studenten gelesen.— Die Zeitschrift ist von den Studenten gelesen.

1. Unsere Gruppe wurde gestern in der Geschichte der Ukraine geprüft.
2. Von wem wurde dieses Buch empfohlen? 3. Dieses neue Gebäude wird im nächsten Jahr gebaut werden. 4. Die Erzählung wird ohne Wörterbuch übersetzt. 5. Alle Lehrbücher wurden noch gestern verkauft. 6. Die meisten Arbeitsprozesse werden automatisiert. 7. Die Erzeugnisse der Schwerindustrie wurden in viele Länder der Welt exportiert. 8. Das Zimmer wird gut gelüftet.

*6. *Скажіть, що дія уже закінчилась, вживаючи конструкцію sein + Partizip II у відповідному часі.*

З п а з о к: Der Text kann ohne Wörterbuch übersetzt werden.— Der Text ist ohne Wörterbuch übersetzt.

1. Das Fenster musste geöffnet werden. 2. Der Vortrag kann von dem Studenten des I. Studienjahres vorbereitet werden. 3. Dieser Artikel sollte von der Studiengruppe gelesen werden. 4. Die Prüfungen müssen gut abgelegt werden. 5. Mein Koffer soll heute abend eingepackt werden. 6. Das Experiment kann bereits jetzt durchgeführt werden. 7. Diese Aufgabe sollte in zwei Stunden erfüllt werden. 8. Die Wörter zum Text müssen gut gelernt werden. 9. Die Kontrollarbeit kann von mir gut geschrieben werden.

7. *Утворіть з поданими дієсловами речення з конструкцією sein + Partizip II.*

Aufbauen, bestellen, einladen, entwickeln, gründen, liefern, richten, schaffen, schildern, verwandeln.

*8. *Перетворіть речення, вживаючи конструкцію sein + Partizip II.*

З п а з о к: Der Student beantwortet die Frage richtig.— Die Frage ist von dem Studenten richtig beantwortet.

1. Unsere Gruppe legte alle Prüfungen gut ab. 2. Der Lektor hat uns dieses Buch empfohlen. 3. Die Studenten haben die Kontrollarbeit gut geschrieben. 4. Ich habe dieses Buch recht schnell gelesen. 5. Der Lektor wiederholte die Fragen noch einmal. 6. Mein Freund hat die Zeitschrift vor zwei Tagen gekauft. 7. Am Festabend sangen die Studenten schöne ukrainische Lieder. 8. Dozent N. hielt die Vorlesung in der ukrainischen Literatur. 9. Ich habe den Brief meines alten Freundes vor einer Woche erhalten.

9. *Складіть 3 ситуації з поданими дієсловами та словосполученнями, вживаючи конструкцію sein + Partizip II.*

1. Lüften, das Fenster öffnen. 2. Das Wörterbuch mitbringen, den neuen Text lesen und übersetzen. 3. Den Plan erfüllen, mit dem Preis auszeichnen.

10. *Перекладіть речення, вживаючи конструкцію sein + Partizip II.*

1. Цю книжку куплено нещодавно в книгарні. 2. Усі іспити складено студентами успішно. 3. Листа від мого старого друга було одержано у середу. 4. Виставку українського мистецтва

було відкрито минулого тижня. 5. Ця книжка була прочитана з великим інтересом. 6. Київський університет засновано у 1834 році. 7. Переклад було виконано блискуче. 8. Багато товарів цього підприємства експортовано в інші країни. 9. Ця стаття була надрукована в останньому номері журналу. 10. Усі вправи виконано.

***11. Перекладіть німецькою мовою. Зверніть увагу на багатозначність дієслова bestehen.**

1. Цей роман складається з трьох частин. 2. Наше завдання полягає в перебудові всієї системи господарювання. 3. Київський університет існує понад 160 років. 4. Я наполягаю на тому, щоб це завдання було виконано. 5. Він наполягає на своєму праві. 6. З чого складається твоя курсова робота? 7. Києво-Могилянська академія була заснована у 1632 році. 8. У 1576 році в м. Острозі була заснована колегія — перша українська вища школа.

12. Дайте відповіді на запитання.

1. Aus wie viel Personen besteht Ihre Familie? 2. Worin besteht die Aufgabe jedes Studenten? 3. Seit wann studieren Sie an der Hochschule? 4. Wofür interessieren Sie sich besonders? 5. Woran arbeitet Ihre Gruppe zur Zeit? 6. Worauf antwortet dieser Student? 7. Wohin werden die Erzeugnisse der Ukraine exportiert? 8. Woran nehmen die Studenten Ihrer Gruppe aktiv teil?

13. Складіть 10 запитань до тексту „Die Ukraine“.

14. Опишіть природу та клімат України.

15. Розкажіть про історію заснування Києва.

16. Прочитайте і перекладіть текст В.

17. Перекладіть німецькою мовою.

1. Столиця України — Київ. 2. Київ — політичний, економічний та науковий центр України. 3. Т. Г. Шевченко — великий український поет. Україна має дружні відносини з багатьма країнами світу. 4. Популярність геніального українського поета Т. Г. Шевченка росла у народі з блискавичною швидкістю. 5. Т. Г. Шевченко все своє життя присвятив утвердженню ідеалів справедливості. 6. Україна — активний член ООН, її міжнародних організацій і комітетів.

18. Дайте відповіді на запитання до тексту В.

1. Wann und wo wurde der große ukrainische Dichter T. H. Schewtschenko geboren? 2. In welcher Familie wurde Schewtschenko geboren? 3. Wovon sangen die blinden Kobsaren in der Ukraine? 4. Wann verlor der kleine Taras seine Eltern? 5. Wann ist Schewtschenko in die Lehre zum Maler Schyrjajew geschickt? 6. Wie wurde Schewtschenko aus der Leibeigenschaft befreit? 7. Was ist das Hauptthema Schewtschenkos Werke? 8. Wo ist der große ukrainische Dichter Taras Schewtschenko begraben?

19. Перекладіть речення німецькою мовою.

1. Ім'я Т. Г. Шевченка належить Україні і всьому світові. 2. Твори великого Кобзаря перекладено на інші мови світу. 3. Вироби українських підприємств користуються попитом у республіках колишнього Союзу та в інших країнах світу. 4. Київ — великий науковий центр України. 5. Багато дослідних інститутів Києва працюють над важливими науковими проблемами. 6. Розв'язання цих проблем має велике економічне значення. 7. Дедалі більше туристів відвідує столицю України.

Kontrollübungen

1. Утворіть речення з конструкцією sein + Partizip II.

З р а з о к: Man öffnet ein Fenster.— Das Fenster ist geöffnet.

1. Man bereitet ein Referat vor. 2. Man kauft einen Schrank. 3. Man baut ein hohes Gebäude. 4. Man gründet eine neue Lehranstalt. 5. Man erfüllt einen Auftrag. 6. Man übersetzt einen komplizierten Text. 7. Man schreibt eine lange Übung. 8. Man liest einen interessanten Artikel. 9. Man bespricht ein aktuelles Problem. 10. Man zeichnete diesen Schriftsteller mit dem Preis aus.

2. Утворіть речення з поданими нижче дієсловами, вживаючи конструкцію sein + Partizip II у Präteritum.

Entwickeln, waschen, verheiraten, aufbauen, zerstören, gründen, darstellen, ablegen, kämmen, kleiden.

3. Перекладіть німецькою мовою.

1. Великий український поет Т. Г. Шевченко народився у селі Моринці Київської губернії 2. В українських народних думах оспівується визвольна боротьба народу. 3. У творах Шевченка змальовано одвічну боротьбу українського народу за кращу долю. 4. Творчість Т. Г. Шевченка відома в усьому світі. 5. На півдні Україна омивається Чорним морем. 6. Київський університет імені Тараса Шевченка може пишатися своєю славною багаторічною історією. 7. В Україні особливо розвинута гірничодобувна, металургійна промисловість і машинобудування. 8 Цей гарний переклад зроблено студентами без словника.

Lektion 19

Übungen zur Phonetik

1. Прочитайте подані абрєвіатури. Стежте за їх правильною вимовою.

BRD [be: 'ɛr'de:]

CDU [tse:de:'u:]

SPD ['ɛspe:'de:]

CSU [tse:'ɛs'u:]

FDP ['ɛfde:'pe:]

PDS [pe:de:'ɛs]

2. Прочитайте подані слова. Зверніть увагу на їх вимову.

1) Baden-Württemberg ['ba:den-¹vʏrtəmbɛrk], Bayern ['bæʏn], Bremen ['bre:mən], Hamburg ['hambʊrk], Hessen ['hɛsən], Niedersachsen ['ni:dərʒaksən], Nordrhein-Westfalen ['nɔrtʁaen-¹vɛstfa:lən], Rheinland-Pfalz ['raenlant-¹pʰalts], Saarland ['za:r|lant], Schleswig-Holstein ['ʃle:svɪk-¹hɔ|stæin], Sachsen ['zaksən], Brandenburg ['brandənburk], Mecklenburg-Vorpommern ['mɛklənburk-¹fo:rɔmɛrn], Thüringen ['ty:rɪŋən], Berlin [ber'li:n].

2) Deutschland [ˈdɔɪtʃlant], Osteuropa [ˈɔstˈɔʁo:pa], Dänemark [ˈde:nəmark], Polen [ˈpo:lən], die Tschechei [ˈtʃeːçæ], Österreich [ˈø:stø:raeç], die Schweiz [ʃvaets], Frankreich [ˈfrankraeç], Luxemburg [ˈluksəmburk], Belgien [ˈbɛlɣiən], die Niederlande [ˈni:dərlandə].

TEXT A

DEUTSCHLAND

Die Bundesrepublik Deutschland liegt in Mitteleuropa. Die Geschichte Deutschlands ist reich und widerspruchsvoll. Vom Boden dieses Landes sind beide letzten Weltkriege ausgegangen.

Nach dem zweiten Weltkrieg war Deutschland geteilt. Auf seinem Territorium wurden zwei deutsche Staaten gebildet: die Bundesrepublik Deutschland (BRD) und die Deutsche Demokratische Republik (DDR). Infolge der 45-jährigen Nachkriegsentwicklung kam es zur Vereinigung beider Staaten.

Die BRD ist über 356800 km² groß. Hier leben etwa 78 Millionen Menschen, darunter 4,7 Millionen Ausländer. Die BRD grenzt an Polen, die Tschechei, Österreich, die Schweiz, Frankreich, Luxemburg, Belgien, Niederlande und Dänemark. Im Norden bilden die Nordsee und die Ostsee die natürliche Grenze, im Süden die Alpen.

Die Oberfläche der BRD gliedert sich von Norden nach Süden in vier Großlandschaften: das Nördliche Tiefland, das Mittelgebirgsland, das Alpenvorland und die Alpen. Das Klima der BRD ist gemäßigt. In Deutschland gibt es viele Flüsse. Die Flüsse, die in die Nord- und die Ostsee münden, sind: der Rhein mit seinen Nebenflüssen, die Weser, die Elbe und die Oder. Nur die Donau fließt von Westen nach Osten zum Schwarzen Meer.

Deutschland ist reich an vielen Bodenschätzen. Die bedeutendsten sind Braunkohle, Kali- und Steinsalze. Die BRD ist eines der erreichsten Länder Europas, doch sind ihre Erze arm an Eisengehalt, so dass beträchtliche Mengen von Eisenerz eingeführt werden müssen. Das Land ist reich an Mineralquellen.

Die Bundesrepublik ist ein hochentwickelter Industriestaat mit hochproduktiver Landwirtschaft. Zu den wichtigsten Industriezweigen gehören Maschinenbau, Metallurgie, Elektronik, Elektrotechnik, Optik, Kohlenbergbau sowie Chemie-, Textil- und Nahrungsmittelindustrie. Die BRD ist der größte Automobilexporteur der Welt. Die Hauptzweige der Landwirtschaft sind der Anbau von Getreide, Futterpflanzen, Kartoffeln und Zuckerrüben sowie intensive Viehwirtschaft (Rinder, Schweine, Geflügel). Immer größere Bedeutung gewinnt der Gemüse- und Obstbau.

Die Bundesrepublik Deutschland besteht aus 16 Bundesländern: Baden-Württemberg, Bayern, Berlin, Brandenburg, Bremen, Hamburg, Hessen, Mecklenburg-Vorpommern, Niedersachsen, Nordrhein-Westfalen, Rheinland-Pfalz, Saarland, Sachsen, Sachsen-Anhalt, Schleswig-Holstein, Thüringen.

Die Hauptstadt ist Berlin. Zu den größten Städten gehören Hamburg, München, Köln, Leipzig, Dresden, Frankfurt am Main, Düsseldorf, Bonn und andere.

Die Bundesflagge ist schwarz-rot-gold. Staatsoberhaupt der BRD ist der

von der Bundesversammlung auf fünf Jahre gewählte Bundespräsident. Das höchste gesetzgebende Staatsorgan ist der Bundestag, der auf vier Jahre gewählt wird. Der Deutsche Bundestag ist die Volksvertretung der Republik. Seine wichtigsten Aufgaben sind die Gesetzgebung, die Wahl des Bundeskanzlers und die Kontrolle der Regierung. Die Bundesregierung (häufig auch „Kabinett“ genannt) besteht aus dem Bundeskanzler und den Bundesministern. Die Bundesminister werden vom Bundespräsidenten auf Vorschlag des Bundeskanzlers ernannt.

Die Bundesrepublik Deutschland ist einer der bedeutendsten Industrie- und Handelsstaaten der Welt. Sie unterhält diplomatische Beziehungen zu 161 Staaten. Eines der außenpolitischen Grundziele ist die Stabilisierung der Beziehungen mit dem Osten. Viele Touristen kommen in die BRD, um dieses Land kennen zu lernen.

WÖRTER ZUM TEXT

- ähnlich схожий, подібний
Aufgabe *f*-, -n завдання
außenpolitisch зовнішньополітичний
Belgien *n* Бельгія
bestehen (bestand, bestanden) *vi* aus (*Dat*)
 складатися (з чого-н., кого-н.)
Bewegung *f*-, -en рух
bilden *vi* утворювати
Bundeskanzler *m* -s, - федеральний канцлер
Bundesminister *m* -s, - федеральний міністр
Bundespräsident *m* -en, -en федеральний президент
Bundesregierung *f*- федеральний уряд
Bundesrepublik *f*-, -en федеративна республіка
Bundestag *m* -(e)s, -e бундестаг
Bundesversammlung *f*-, -en федеральні збори
Dänemark *n* Данія
diplomatisch дипломатичний
ernennen (ernannte, ernannt) *vi* призначати
Fraktion *f*-, -en фракція
Frankreich *n* Франція
gemeinsam спільний
Gesetzgebung *f*-, -en законодавство
golden золотий
grenzen *vi* an (*Akk*) межувати, граничити
Grundziel *n* -(e)s, -e основна мета
Handelsstaat *m* -(e)s, -en торговельна держава
infolge внаслідок
Kabinett *n* -(e)s, -e кабінет
Kontrolle *f*-, -n контроль
Land *n* -(e)s, **Länder** країна
Luxemburg *n* Люксембург
Mal *n* -(e)s, -e раз
national національний
Niederlande *pl* Нідерланди
Osten *m* схід
Österreich *n* Австрія
Osteuropa *n* -s Східна Європа
Polen *n* Польща
Prozess *m* ...zesses, ...zesse процес
rot червоний
rund *tu*m приблизно
Schweiz *f* Швейцарія
Staatsoberhaupt *n* -(e)s, ...häupter глава держави
Stabilisierung *f*- стабілізація
teilen *vi* ділити
Territorium *n* -s, -rien територія
Tschechei *f*- Чехія
unterhalten (unterhielt, unterhalten) *vi* підтримувати
Vereinigung *f*-, -en об'єднання
Vorschlag *m* -(e)s, ...schläge пропозиція
Wahl *f*-, -en вибір

ARTHUR ÄRGERT ALLE LEUTE

(nach E. Kästner, gekürzt)

Erich Kästner wurde am 23.2.1899 in Dresden geboren. Er war Lyriker und Prosaschriftsteller. Er erlangte internationale Bedeutung als Kinderbuchautor. Nach seinen Werken wurden viele Filme gedreht. Manche von seinen Werken sind satirisch. Humoristisch ist auch die vorliegende Geschichte. E. Kästner schildert eine Fahrt von zwei Freunden durch das Zentrum Berlins. Sie fahren an den berühmten Sehenswürdigkeiten vorbei, und infolge deren Umbenennung entsteht der komische Effekt. So nennt Jonathan den Dom (кафедральный собор) die Hauptfeuerwache (головна пожежна охорона), die Universität — eine Anstalt für schwachsinnige Kinder (заклад для розумово відсталих дітей) u. s. w., was die Empörung der Passagiere hervorruft. Dabei kritisiert E. Kästner die Lebensnormen der damaligen Gesellschaft.

Neulich fuhren wir im Autobus. Der Wagen war voll. Wir mussten stehen. Plötzlich fragte mich Arthur sehr laut: „Was ist das für ein Gebäude, Jonathan!“ und zeigte auf den Dom. Ich blickte ihn erstaunt an. Sollte er nicht wissen, dass das der Dom ist? Er kneift ein Auge zu. Und ich sage kurz entschlossen: „Das ist die Hauptfeuerwache“, „Was ist das?“ fragt er mich und hält die Hand ans Ohr. Er stellt sich auch noch schwerhörig.

„Die Hauptfeuerwache!“ schreie ich. Er nickt lächelnd und meint: „So, so. Freilich. Ich hätte es mir denken können.“ Die Fahrgäste sahen zum Fenster hinaus, schauten sich betroffen an, musterten uns bedenklich. Der Wagen hält. Der Wagen fährt weiter. „Und das da?“ fragt Arthur und zeigt auf die Universität. „Das ist eine Anstalt für schwachsinnige Kinder!“ schreie ich zurück. Er nickt freundlich dankend und sagt: „Schön haben sie’s hier, die kleinen Idioten“. Humanes Lächeln vergoldet seine Züge. Die Fahrgäste werden unruhig. „Da kommt übrigens das Rathaus“. Ich zeigte auf die Staatsbibliothek. „Aha. Liegt so still, nicht?“ „Die Herren sind viel unterwegs!“ antwortete ich. „Ein paar erholen sich in der Schweiz, ein paar lassen sich operieren³, die meisten haben Gerichtsferien!“ Ein Fahrgast lacht durch die Nase. Die anderen scheinen tief gekränkt zu sein. Ich habe den Eindruck, sie versäumen vor Empörung ihre Haltestellen. Wir fahren durchs Brandenburger Tor.

„Wer wohnt denn hier?“ fragt Arthur und zeigt auf das Brandenburger Tor und die verwitterten Säulen. „Das ist ein Verkehrsturm!“ — „Interessant“, sagt Arthur, „der Kutscher hat fast gar nichts an“. „Das ist symbolisch zu verstehen, wegen der Steuer“. Ein ernster, würdiger Herr hustet und wird blau. Eine dicke Dame sagt zu Arthur: „Das Brandenburger Tor“. Er lächelt ihr zu und sagt: „Verzeihung, hat es sehr weh getan?“ — „Das Brandenburger Tor“, schreit die dicke Dame. und Tränen füllen ihre Augen. „Mein Gott, muss ich sie getreten haben“, sagt Arthur zu mir.

Ich habe große Lust auszusteigen und antworte: „Wir sind gleich da“. „Was stellt das dar?“ fragt Arthur und zeigt auf den Tiergarten. Da erhebt sich jemand, fuchelt mir mit dem Schirm vor der Nase herum und brüllt: „Wenn Sie ihm jetzt

erzählen, das ist die Nationalgalerie, dann haue ich Ihnen eins hinter die Ohren⁵, dass Sie taubstumm werden!“

Plötzlich sind alle Sitzplätze frei. Alle Fahrgäste schreien wütend durcheinander. Ich trete auf die Plattform und springe ab.

An der nächsten Haltestelle erwartet mich Arthur bereits. „War sehr nett“, erklärt er. „Welch ein Temperament! Aber sie wissen alles besser!“

¹ lies [ˈjo:nata:n]

² Ich hätte es mir denken können.— Я так і думав.

³ ein paar lassen sich operieren — а деякі лягли на операцію

⁴ Mein Gott, muss ich sie getreten haben.— Боже, я, мабуть, наступив їй на ноги.

⁵ ...dann haue ich Ihnen eins hinter die Ohren — то я дам вам у вухо

WÖRTER ZUM TEXT

abspringen (sprang ab, abgesprungen)	Haltestelle <i>f</i> -, -n зупинка
<i>vi</i> зіскочити	Hand <i>f</i> -, Hände рука
anblicken <i>vi</i> подивитися	hauen <i>vi, vi</i> лупцювати
sich anschauen розглядати	Hauptfeuerwache <i>f</i> -, -n головна пожежна охорона
Anstalt <i>f</i> -, -en заклад	herumfucheln <i>vi</i> розмахувати
ärgern <i>vi</i> сердити	hinaussehen (sah hinaus, hinausgesehen) <i>vi</i> виглядати
Auge <i>n</i> -s, -n око	human гуманний
aussteigen (stieg aus, ausgestiegen) <i>vi</i> виходити (з автобуса тощо)	husten <i>vi</i> кашляти
bedenklich непевний, сумнівний	Kind <i>n</i> -(e)s, -er дитина
betroffen вражений	Kutscher <i>m</i> -s, -e кучер
Brandenburger Tor <i>n</i> Бранденбурзькі ворота	lächeln <i>vi</i> посміхатися
brüllen <i>vi</i> ревіти, мимрити	Lächeln <i>n</i> -s, -e усмішка
darstellen <i>vi</i> зображати	lachen <i>vi</i> сміятися
Dom <i>m</i> -(e)s, -e кафедральний собор	Lust <i>f</i> -, -Lüste бажання
durcheinander schreien (schrie durcheinander, durcheinander geschrien) <i>vi</i> кричати один поперед одного	meinen <i>vi</i> думати, вважати
Empörung <i>f</i> -, -en обурення	mustern <i>vi</i> оглядати
entschlossen рішуче	nächst наступний
sich erheben (erhob sich, sich erhoben) підніматися	Nase <i>f</i> -, -n ніс
ernst серйозний	Nationalgalerie <i>f</i> - Національна Галерея (в Берліні)
erstaunt здивований	nett приємний, любий
erwarten <i>vi</i> чекати	neulich нещодавно
freilich звичайно	nicken <i>vi</i> кивати (головою)
freundlich привітний	Ohr <i>n</i> -(e)s, -en вухо
füllen <i>vi</i> наповнювати	Plattform <i>f</i> -, -en платформа
gekränkt sein бути ображеним	plötzlich раптом
Gerichtsferien <i>pl</i> судові канікули	Rathaus <i>n</i> -(e)s, ...häuser ратуша
gleich зараз	Säule <i>f</i> -, -n колона
halten (hielt, gehalten) <i>vi</i> зупинятися	Schirm <i>m</i> -(e)s, -e парасолька
	schreien (schrie, geschrien) <i>vi</i> кричати
	schwachsinnig розумово відсталий

Sitzplatz *m* -(e)s, ...plätze місце (в авто-
бусі)

Staatsbibliothek *f*- Державна бібліо-
тека (у Берліні)

sich stellen удавати з себе

Steuer *f*-, -n податок

symbolisch символічний

taubstumm глухонігий

Temperament *n* -(e)s, -e темперамент

Tiergarten *m* -s, ...gärten зоопарк

Träne *f*-, -n сльоза

übrigens зрештою

unruhig неспокійний

vergolden *vi* позолочувати

Verkehrsturm *m* -(e)s, ...türme буд-
ка регулювальника вуличного
руху

versäumen *vi* пропустити

verwittert вивітрений

Verzeihung *f*-, -en пробачення

wegen (*G*) через, внаслідок

weh tun *vi* завдавати болю

würdig поважний

Zug *m* -(e)s, Züge *тум* риса обличчя

zukneifen (kniff zu, zugekniffen) *vi*
примружувати

zurückschreien (schrie zurück, zurück-
geschrien) *vi* кричати у відповідь

Інфінітивні конструкції (§ 41). Знахідний відмінок з інфінітивом (§ 40).
Розділовий родовий відмінок (§ 11).

Ü b u n g e n

1. Прочитайте і перекладіть текст А.

*2. Утворіть речення з інфінітивним зворотом *um... zu* +
+ Infinitiv.

З р а з о к: Er denkt gut nach. Er antwortet richtig.— Er denkt gut nach,
um richtig zu antworten.

1. Die Studenten müssen die Grammatik wiederholen. Sie machen keine Fehler. 2. Ich gehe in die Bibliothek. Ich leihe dort Bücher aus. 3. Sie geht heute ins Theater. Sie sieht sich dort das Ballett „Spartakus“ an. 4. Er fährt aufs Land. Er läuft dort Ski. 5. Mein Kollege kommt zu mir. Er hilft mir. 6. Wir beeilen uns. Wir verspäten uns nicht. 7. Ich gehe in die Buchhandlung. Ich kaufe eine deutsche Grammatik. 8. Du sollst unbedingt nach Putywl fahren. Du besichtigst dort historische Denkmäler. 9. Viele Touristen reisen in die Schweiz. Sie möchten sie gut kennen lernen.

*3. Утворіть речення з інфінітивним зворотом *ohne ... zu* + Infinitiv.

З р а з о к: Er geht fort. Er sagt kein Wort.— Er geht fort, ohne ein Wort zu sagen.

1. Mein Freund ist gestern abgefahren. Er hat sich nicht verabschiedet. 2. Viele stehen vor dem Ehrenmal. Sie sagen kein Wort. 3. Der Zug fuhr bis Berlin. Er hielt nicht an den kleinen Stationen. 4. Er gab mir Geld. Er zählte es nicht. 5. Er trat ins Zimmer. Er klopfte nicht an die Tür. 6. Diese Studentin antwortete. Sie dachte nicht lange nach. 7. Unser Freund machte sich an die Arbeit. Er wartete nicht auf uns. 8. Er hielt einen interessanten Vortrag. Er las ihn nicht vom Blatt ab.

*4. Запитайте, чому відбувається дія, про яку йдеться у по-
даному реченні.

З р а з о к: Der Junge sitzt zu Hause, statt spazieren zu gehen.— Warum sitzt der Junge zu Hause, statt spazieren zu gehen?

1. Dieses Mädchen liest einen Roman, statt die Hausaufgaben zu machen. 2. Sie schicken ihm ein Telegramm, statt ihn anzurufen. 3. Die Kinder schwimmen, statt in der Sonne zu liegen. 4. Wir flogen nach Bonn, statt mit dem Zug zu fahren. 5. Sie blieb zu Hause, statt aufs Land zu fahren. 6. Er arbeitete die ganze Nacht, statt schlafen zu gehen. 7. Du fährst nach Hause mit dem Obus, statt zu Fuß zu gehen. 8. Er besuchte die Ausstellung, statt ins Museum zu gehen.

5. Дайте відповіді на запитання з попередньої вправи.

6. Перекладіть німецькою мовою, вживаючи Perfekt і прямий порядок слів.

1. Я йду до читального залу, щоб прочитати нові журнали. 2. Багато іноземців приїжджають до ФРН, щоб працювати тут. 3. Студенти вивчають все ґрунтовно, щоб успішно скласти іспити. 4. Кияни зробили багато, щоб відбудувати своє місто. 5. Треба придбати квитки в касі попереднього продажу, щоб подивитися цю виставу. 6. Треба прочитати багато книжок, газет і журналів, щоб написати цікаву доповідь. 7. Ми вчимося в університеті, щоб стати добрими фахівцями. 8. Ми чекаємо на наших друзів, щоб показати їм своє місто.

7. Перекладіть українською мовою.

1. Wir hören ihn laut sprechen. 2. Ich sehe viele Leute durch die Straße gehen. 3. Ich fühle mein Herz vor Aufregung schlagen. 4. Er hört die Kinder ein deutsches Lied singen. 5. Jeden Morgen sehe ich diesen Mann zur Arbeit gehen. 6. Wir sehen ihn in die Straßenbahn einsteigen.

***8. Вживіть у реченнях інфінітив із знахідним відмінком.**

З р а з о к: Ein Omnibus fuhr am Haus vorbei.— Sie sah einen Omnibus am Haus vorbeifahren.

1. Ein Taxi hielt vor dem Hotel. 2. Viele Leute warteten an der Haltestelle. 3. Ein kleiner Junge ging allein über die Straße. 4. Ein Tourist blieb vor dem Schewtschenko-Denkmal stehen. 5. Die Straßenbahn fuhr um die Ecke. 6. Ihr Bruder stieg aus. 7. Die Fahrgäste stiegen in den Wagen ein.

9. Перекладіть українською мовою.

1. Hamburg ist eine der größten Städte der BRD. 2. Viele Touristen kommen jährlich in einer der schönsten Städte der Ukraine, Kyjiw, an. 3. Die Leipziger Universität ist eine der ältesten in Europa. 4. Wir haben den berühmten Thomanerchor, einen der besten Knabenchöre in der ganzen Welt, in Leipzig gehört. 5. Das Museum für russische Kunst ist eines der interessantesten in Petersburg. 6. In Berlin, einer der größten Städte Europas, gibt es viele Sehenswürdigkeiten. 7. Wir studieren an der Schewtschenko-Universität Kyjiw, einer der größten Universitäten der Ukraine. 8. Er wohnt in einem dieser neuen Häuser.

10. Вживіть у поданих реченнях розділовий Genitiv.

З р а з о к: Das ist ein berühmter Sportler.— Das ist einer der berühmten Sportler.

1. Die BRD ist ein hochentwickeltes Industrieland. 2. Kyjiw ist eine alte Stadt. 3. Die Ukraine ist ein slawisches Land. 4. Niedersachsen ist ein Land in der Bundesrepublik. 5. Der Dnipro ist ein Fluss in Europa. 6. Das ist ein schönes altes Gebäude. 7. Das Grundziel unserer Politik ist Frieden.

11. Підтвердіть або заперечте подані нижче твердження, вживаючи звороти *das stimmt* або *das stimmt nicht*.

З р а з о к: Deutschland liegt im östlichen Teil Europas. Stimmt das? — Nein, das stimmt nicht. Deutschland liegt in Mitteleuropa.

1. Nach dem zweiten Weltkrieg wurden auf dem Territorium Deutschlands zwei deutsche Staaten gebildet. Stimmt das? 2. Die DDR war ein kapitalistischer Staat. Stimmt das? 3. Die BRD ist ein Agrarland. Stimmt das? 4. Die Bundesrepublik besteht aus 17 Ländern. Stimmt das? 5. Hier leben 78 Millionen Menschen. Stimmt das? 6. Die BRD grenzt an 9 Staaten. Stimmt das? 7. Helmut Kohl ist der heutige Bundeskanzler. Stimmt das? 8. Im Bundestag sind jetzt fünf Parteien vertreten. Stimmt das?

12. Назвіть антоніми до таких слів:

Humanistisch, leben, unbedeutend, schwarz, misslingen, eng, die Monarchie, innenpolitisch, rückständig, bekannt.

13. Скажіть, що Ви знаєте те, про що йдеться.

З р а з о к: Schweden ist ein hochentwickeltes Industrieland.— Ich weiß, dass Schweden ein hochentwickeltes Industrieland ist.

1. Berlin ist ein wichtiges politisches Zentrum der Republik. 2. Dresden liegt an der Elbe. 3. Richard von Weizsäcker war von 1984 bis 1994 der Bundespräsident. 4. Die größten Städte der BRD sind Berlin, Hamburg und München. 5. München ist eine der schönsten Städte der Bundesrepublik. 6. Die Fläche der BRD ist etwa 357 000 km². 7. Die BRD ist einer der bedeutendsten Industriestaaten der Welt. 8. Die Staatsflagge der BRD ist schwarz-rot-gold.

14. Дайте відповіді на запитання до тексту А.

1. Wann wurden die DDR und die BRD gebildet? 2. Wann wurde die DDR in die Bundesrepublik Deutschland eingegliedert? 3. Woraus besteht die BRD? 4. Wen wählt die Bundesversammlung? 5. Wie heißt der amtierende Bundespräsident? 6. Worin bestehen die wichtigsten Aufgaben des deutschen Bundestags? 7. Wer ist der Bundeskanzler? 8. Wie viel Parteien sind im Bundestag vertreten?

15. Перекладіть німецькою мовою.

1. ФРН — високорозвинута промислова країна. 2. Вона складається із земель: Баварія, Гессен, Бремен і ін. 3. Її площа — близько 357000 кв. км. 4. ФРН налічує близько 78 мільйонів жителів. 5. ФРН межує з Данією, Францією, Швецією, Австрією та іншими державами. 6. Бундестаг обирається на чотири роки. 7. Столиця ФРН — Берлін. 8. Прапор ФРН — чорно-червоно-золотий.

16. Прочитайте і перекладіть текст В.

17. Дайте відповіді на запитання до тексту В.

1. Der Wagen war voll. Stimmt das? 2. Das erste Gebäude, nach dem Arthur gefragt hat, ist der Dom. Stimmt das? 3. Das zweite Gebäude, nach dem Arthur gefragt hat, ist die Anstalt für schwachsinnige Kinder. Stimmt das? 4. Das dritte Gebäude ist die Staatsbibliothek. Stimmt das? 5. Die Fahrgäste versäumten vor Empörung ihre Haltestellen. Stimmt das? 6. Jonathan bezeichnete das Brandenburger Tor als einen Verkehrsturm. Stimmt das? 7. Das Brandenburger Tor ist ein Denkmal, das in den Jahren 1788—1791 als „Tor des Friedens“ geschaffen worden ist. Stimmt das? 8. Der Tiergarten ist eine Nationalgalerie. Stimmt das?

18. Вживіть подані слова у відповідях на запитання.

З р а з о к: An wen denkt er? An seine Mutter.— Er denkt an seine Mutter.
Woran denken wir zurück? An das schöne Kyjiw.— Wir denken an das schöne Kyjiw zurück.

1. Was will der Lektor kennen lernen? Die Jahresarbeiten der Studenten?
2. Was lernen die deutschen Touristen kennen? Die Sehenswürdigkeiten der Stadt.
3. Wen haben die Studenten unserer Universität kennen gelernt? Den neuen Professor.
4. Woran grenzt Polen? An die Bundesrepublik Deutschland.
5. Woraus besteht diese Universität? Aus 14 Fakultäten.
6. An wen denken die abreisenden Studenten? An ihre Eltern.
7. Aus wen besteht die Bundesregierung? Aus dem Bundeskanzler und den Bundesministern.

19. Перекладіть німецькою мовою.

1. Незабаром він ознайомиться з моєю роботою. 2. Весь час мати думала про свого сина. 3. Ти повинен ознайомитися з новим розкладом. 4. До складу цього університету входять 16 факультетів. 5. До ФРН входять 16 федеральних земель. 6. Туристи ознайомлюються з визначними місцями Києва. 7. Франція межує з ФРН.

22. Напишіть невеличкий твір на тему „Die Bundesrepublik Deutschland“.

K o n t r o l l ü b u n g e n

1. Утворіть одне речення з поданих двох за допомогою інфінітивних зворотів um ... zu, ohne ... zu, statt ... zu.

1. Man muss alles tun. Man muss den Zug nicht versäumen. 2. Ich nehme den Autobus. Ich darf nicht zum Unterricht zu spät kommen. 3. Wir fahren auf die Krim. Wir wollen uns dort erholen. 4. Du machst alles rechtzeitig. Du beeilst dich nicht. 5. Die Freunde gingen fort. Sie warteten auf mich nicht. 6. Er nahm an dieser Arbeit teil. Er ging nicht auf Urlaub. 7. Ich möchte in die BRD reisen. Ich möchte dieses Land gut kennen lernen. 8. Er rief mich an. Er schickte kein Telegramm.

2. Доповніть речення, вживаючи в них інфінітив із знахідним відмінком.

1. Ich sehe 2. Er fühlt 3. Jeden Tag sehen wir 4. Er hörte 5. Sie hören 6. Sie fühlte 7. Das Kind sieht 8. Hörtest du ... ?

3. Перекладіть німецькою мовою.

1. Київ — одно з найкрасивіших міст світу. 2. Ялта є одним із курортів України. 3. Ми вчимося в одному з найстаріших вузів. 4. Студенти математичного факультету живуть у одному з гуртожитків на вулиці Ломоносова. 5. ФРН є однією з високорозвинутих промислових країн. 6. Німецька мова — один з моїх улюблених предметів. 7. Наші студенти брали участь в одній з наукових конференцій університету. 8. Ці науковці працюють над однією з проблем захисту навколишнього середовища.

L e k t i o n 20

Ü b u n g e n z u r P h o n e t i k

1. Прочитайте подані складні слова. Зверніть увагу на правильний наголос.

Das 'Bildungs¹wesen, der 'Kinder¹garten, die 'Hoch¹schule, die 'Weiter¹bildung, das 'Schul¹system, die 'Grund¹schule, die Orient¹ierung¹sschule, die 'Haupt¹schule, die Be¹ru¹fsausbildung, die Be¹ru¹fsschule, der 'Schul¹jahrgang, das 'Abschluss¹zeugnis, die Re¹al¹schule, das 'Grund¹gesetz.

2. Прочитайте подані слова. Зверніть увагу на правильну вимову голосних.

gehören [gə'hø:rən], übernommen ['y:bə'hɔ:mən], über ['y:bə], gewöhnlich [gə'vø:nliç], die Schüler ['ʃy:lə], höhere ['hø:ərə], die Verfügung [fɛr'fy:gʊŋ], die Bücher ['by:çə].

T E X T A

DAS BILDUNGSWESEN DER BRD

Zum Bildungswesen gehören Kindergarten, Schule, berufliche Bildung, Hochschule und Weiterbildung.

Der Kindergarten ist eine deutsche Einrichtung, die von vielen Ländern übernommen wurde. Meist halten sich die Kinder nur vormittags im Kindergarten auf. Es gibt jedoch auch zahlreiche Ganztags-Kindergärten. Auf vierzehn Kinder kommt ein Erzieher. Der Kindergarten gehört nicht zum staatlichen Schulsystem. Der Besuch ist freiwillig; die Eltern müssen in der Regel den Kindergarten bezahlen. Heute besuchen über 80 % aller Kinder zwischen drei und sechs Jahren einen Kindergarten.

Im Alter von sechs Jahren kommen die Kinder in die Grundschule. Man lernt hier gewöhnlich vier Jahre. Viele Schüler besuchen danach die Orientierungsschule (Klasse 5 und 6), in der sie ihre Entscheidung für einen bestimmten Schultyp noch überdenken können. Die meisten Kinder gehen dann auf die Hauptschule. Wer sie mit fünfzehn Jahren verlässt, tritt meist in die Berufsausbildung ein und besucht daneben eine Berufsschule. Der erfolgreiche Abschluss der Hauptschule öffnet den Weg zu vielen zu erlernenden Berufen in Handwerk und Industrie.

Das neunjährige Gymnasium, den fünften bis dreizehnten Schuljahrgang umfassend, ist die traditionelle höhere Schule in Deutschland. In der gymnasialen Oberstufe (elftes bis dreizehntes Schuljahr) können alle Schüler ihre auszubildenden Fächer selbst wählen. Das Abschlusszeugnis der Gymnasien (das Abitur) berechtigt zum Studium an Hochschulen. Neben den drei Grundformen der allgemeinbildenden Schule — Hauptschule, Realschule und Gymnasium — gibt es zahlreiche spezielle Schulen.

Nach dem Grundgesetz steht das gesamte Schulwesen unter der Aufsicht des Staates; das gilt auch für die privaten Schulen. Der Besuch aller öffentlichen Schulen ist kostenlos, die Lehrbücher werden den Schülern zum Teil ebenfalls kostenlos zur Verfügung gestellt.

WÖRTER ZUM TEXT

- Abitur** *n* -s, -e **екзамен на атестат про середню освіту**
- Abschluss** *m* ...sses, ...schlüsse **закінчення**
- Abschlusszeugnis** *n* -ses, -se **свідоцтво про закінчення школи**
- allgemeinbildend** **загальноосвітній**
- Alter** *n* -s, - **вік**
- sich aufhalten (hielt sich auf, sich aufhalten)** **перебувати, знаходитись; затримуватись**
- Aufsicht** *f* -, -en **контроль**
- ausbilden** *vi* **навчати (фаху)**
- berechtigen** *vi* **надавати право**
- Beruf** *m* -(e)s, -e **професія, фах**
- beruflich** **професійний**
- Berufsschule** *f* (обов'язкова) **професійна школа (для підлітків, що не навчаються в загальноосвітній середній школі чи технікумі)**
- bestimmt** **визначений, точний**
- Besuch** *m* -(e)s, -e **відвідування (школи, театру)**
- besuchen** *vi* **відвідувати**
- bezahlen** *vi* **платити (за що-небудь)**
- Bildung** *f* -, -en **освіта**
- Bildungswesen** *n* -s **система освіти**
- ebenfalls** **також**
- Einrichtung** *f* -, -en **заклад**
- eintreten (trat ein, eingetreten)** *vi* (s) **вступати**
- Entscheidung** *f* -, -en **рішення**
- erfolgreich** **успішний**
- erlernen** *vi* **вивчати**
- Erzieher** *m* -s, - **вихователь**
- Fach** *n* -(e)s, Fächer **предмет (навчання)**
- freiwillig** **добровільний**
- gelten (galt, gegolten)** *vi* (Dat), für (Akk) **стосуватися (кого-н., чого-н.)**
- gesamt** **цілий, весь**
- gewöhnlich** **звичайний**
- Grundform** *f* -, -en **основна форма**
- Grundschule** *f* -, -n **початкова школа**
- Grundgesetz** *n* -es **основний закон, конституція**
- Gymnasium** *n* -s, -sien **гімназія**
- Handwerk** *n* -s, -e **ремесло, професія**
- Hauptschule** *f* -, -n **старший ступінь народної школи (5—8 класи)**
- Industrie** *f* -, ...strien **промисловість**
- Kindergarten** *m* -s, ...gärten **дитячий садок**
- kostenlos** **безплатний**
- Lehrbuch** *n* -(e)s, ...bücher **підручник**
- meist** **більшість**
- Oberschule** *f* -, -n (повна) **середня школа**
- öffentlich** **громадський**
- öffnen** *vi* **відкривати**
- Orientierungsschule** *f* -, -n **неповна середня школа (5—6 класи)**
- privat** **власний, приватний**
- Realschule** *f* -, -n **реальне училище (шестикласне)**
- Regel** *f* -, -n **правило**
- Schuljahr** *n* -(e)s, -e **навчальний рік**
- Schuljahrgang** *m* -(e)s, ...gänge **навчальний рік**
- Schule** *f* -, -n **школа**
- Schulwesen** *n* -s, - **шкільна освіта**
- selbst** **сам**
- Teil** *m* -(e)s, -e **частина, частка**
- traditionell** **традиційний**
- überdenken (überdachte, überdacht)** *vt* **обдумувати**
- übernehmen (übernahm, übernommen)** *vi* **переймати**
- umfassen** *vi* **охоплювати**
- zur Verfügung stellen** **віддавати в розпорядження**
- verlassen (verließ, verlassen)** *vi* **залишити**
- vormittags** **у першій половині дня**
- wählen** *vi* **вибирати**
- Weg** *m* -(e)s, -e **шлях**
- Weiterbildung** *f* - **підвищення кваліфікації**
- zahlreich** **численний**

DIE HOCHSCHULEN

Das deutsche Hochschulwesen hat eine lange Geschichte. Die älteste deutsche Hochschule ist die 1386 gegründete Universität Heidelberg. Mehrere andere Universitäten haben bereits ihre Fünfhundertjahrfeier hinter sich. Es gibt jedoch auch ganz junge Universitäten — über 20 sind erst in den Jahrzehnten seit 1960 gegründet worden. Neben den Universitäten entstanden Technische Hochschulen, Pädagogische Hochschulen und Fachhochschulen. Die Tradition und das Moderne stehen also im Hochschulwesen der Bundesrepublik nebeneinander.

Die Hochschulen in der BRD sind staatliche Einrichtungen der Bundesländer. Der Bund regelt nur die allgemeinen Grundsätze des Hochschulwesens und der Forschung; er beteiligt sich an der Finanzierung des Hochschulbaus und der Hochschulforschung. Die Hochschulen haben das Recht der Selbstverwaltung. Der Staat darf keinen Einfluss auf die Lehrinhalte nehmen. Jede Hochschule gibt sich im Rahmen der im Staat geltenden Gesetze ihre eigene Verfassung. Dementsprechend bestehen beträchtliche Unterschiede zwischen den einzelnen Hochschulen in ihrer Struktur.

Die früher übliche Gliederung der Hochschule in große Fakultäten (z. B. philosophische, medizinische, juristische Fakultät) ist heute meist durch eine Gliederung in viele kleine „Fachbereiche“ abgelöst. An der Spitze der Hochschule steht ein auf mehrere Jahre zu wählende Rektor oder Präsident. An der Selbstverwaltung dürfen Professoren, Studenten, Wissenschaftler und andere Mitarbeiter mitwirken. Optimale Formen dieser Mitwirkung sind noch nicht überall gefunden worden.

In der Gestaltung ihres Studiums sind die Studenten traditionell recht frei. Sie dürfen in vielen Studiengängen noch immer über die Wahl von bestimmten Fächern und Lehrveranstaltungen selbst entscheiden. In den meisten Bundesländern verwaltet die Studentenschaft ihre eigenen Angelegenheiten selbst.

Der gewaltig angewachsene Andrang an den Hochschulen führte zu einer Zulassungsbeschränkung für Bewerber. Maßgebend für eine Zulassung ist die Durchschnittsnote des Abiturzeugnisses. Seit langem wird deshalb eine Reform des Studiums besprochen.

WÖRTER ZUM TEXT

Abiturzeugnis <i>n</i> -ses, -se атестат про середню освіту	besprechen (besprach, besprochen) <i>vt</i> обговорювати
ablösen <i>vi</i> заміняти	sich beteiligen брати участь
allgemein загальний	beträchtlich значний
Andrang <i>m</i> -(e)s наплив	Bund <i>m</i> -(e)s, Bünde федерація
Angelegenheit <i>f</i> -, -en справа	dementsprechend відповідно до цього
anwachsen (wuchs an, angewachsen) <i>vi</i> зростати	Durchschnittsnote <i>f</i> -, -n середня оцінка (шкільна)
bereits уже	eigen характерний

Einfluss <i>m</i> -sses, ...flüsse вплив	mehrere кілька
einzeln окремих	Mitarbeiter <i>m</i> -s, - співробітник
entschieden (entschied, entschieden) <i>vt</i> вирішувати	mitwirken <i>vi</i> співробітничати
Fachbereich <i>m</i> -(e)s, -e спеціальність, спеціалізація	Mitwirkung <i>f</i> -, -en співробітництво
Fachhochschule <i>f</i> -, -n спеціальний вищий навчальний заклад	Moderne <i>n</i> -n сучасне, новітнє
Finanzierung <i>f</i> - фінансування	nebeneinander stehen (stand nebenein- ander, nebeneinander gestanden) <i>vi</i> стояти поруч
finden (fand, gefunden) <i>vt</i> знаходити	Präsident <i>m</i> -en, -en президент
Forschung <i>f</i> -, -en дослідження	recht цілком, досить
frei вільний	Recht <i>n</i> -(e)s, -e право
Fünfhundertjahrfeier <i>f</i> - свято на честь 500-річчя з дня заснування	Reform <i>f</i> -, -en реформа
geltend діючий	regeln <i>vi</i> регулювати
Geschichte <i>f</i> -, -n історія	Rektor <i>m</i> -s, ...toren ректор
Gesetz <i>n</i> -es, -e закон	Selbstverwaltung <i>f</i> - самоврядування
Gestaltung <i>f</i> -, -en утворення	Spitze: an der ~ stehen стояти на чо- лі (чого-н.)
gründen засновувати	Struktur <i>f</i> -, -en структура
Grundsatz <i>m</i> -es, ...sätze принцип	Studentenschaft <i>f</i> -, -en студентство
Hochschulbau <i>m</i> -s будівництво (створення) вищих навчальних закладів	Studiengang <i>m</i> -es курс
Hochschulforschung <i>f</i> - науково- дослідна робота у вузах	Tradition <i>f</i> -, -en традиція
Hochschulwesen <i>n</i> -s вища школа, вища освіта	überall скрізь, всюди
kostenlos безплатний	üblich звичайний
Lehrinhalt <i>m</i> -(e)s, -e зміст навчання	Unterschied <i>m</i> -(e)s, -e різниця
Lehrveranstaltung <i>f</i> -, -en навчальне заняття	Verfassung <i>f</i> -, -en конституція
maßgebend вирішальний	verwalten <i>vt</i> керувати
	Wahl <i>f</i> -, -en вибір
	Wissenschaftler <i>m</i> -s, - науковий працівник, науковець
	Zulassungsbeschränkung <i>f</i> - обмежен- ня прийому (до вузу)
	Zulassung <i>f</i> -, -en допуск

Поширене означення (§ 58). Partizip I з **zu** у ролі означення (§ 42).
Дієприкметникові звороти (§ 42).

Ü b u n g e n

*1. Утворіть Partizip I і Partizip II від поданих дієслів.

З р а з о к: leiten — leitend — geleitet
besprechen — besprechend — besprochen
eintreffen — eintreffend — eingetroffen

Arbeiten, lesen, schreiben, festlegen, führen, wachsen, annehmen, vorbereiten, sich entwickeln, unterzeichnen, steigen, durchführen, überzeugen, abwenden, durchsetzen.

2. Перекладіть словосполучення, в яких означенням є Partizip I.

Die führenden Kräfte, die wachsende Rolle, das wachsende Ansehen, die entsprechenden Maßnahmen, die leitende Funktion, der überzeugende Beweis, das hervorragende Ereignis, ein umfassender Erfahrungsaustausch, das kommende Jahr, der entscheidende Faktor, der zu erlernende Beruf, das bestehende Recht, die entstehende Tradition.

3. Перекладіть словосполучення, в яких означенням є Partizip II.

Das erweiterte Attribut, die getroffenen Maßnahmen, der erzielte Erfolg, die befreite Arbeit, die ausgezeichneten Arbeiter, ein hochgebildeter Mensch, die erworbenen Kenntnisse, die gesammelten Erfahrungen, das vergangene Jahr, die erörterten Fragen, das angenommene Programm, der unterzeichnete Vertrag, befreundete Länder, der erlernte Beruf, der gewählte Präsident, die besprochene Frage.

4. Порівняйте переклад Partizip I і Partizip II, вжитих як означення.

Die beginnenden Verhandlungen — die begonnenen Verhandlungen; die eintreffende Delegation — die eingetroffene Delegation; das entstehende Problem — das entstandene Problem; die zurückkehrenden Kosmonauten — die zurückgekehrten Kosmonauten; der ankommende hohe Gast — der angekommene hohe Gast; die abreisende Touristengruppe — die abgereiste Touristengruppe.

5. Перекладіть речення. Зверніть увагу на переклад Partizip I у ролі обставини способу дії.

1. Der Schüler antwortet stehend. 2. Er schreibt sitzend. 3. Beantworten Sie die nachstehenden Fragen bejahend oder verneinend. 4. Die Studenten hörten dem Professor schweigend zu. 5. Die Studenten begrüßten den Lektor sich erhebend. 6. Die junge Mutter sah lächelnd auf ihr kleines Kind. 7. Weinend nahm sie von ihrer Mutter Abschied. 8. Das Mädchen sah den Vater bittend an.

6. Порівняйте просте і поширене означення. Перекладіть речення.

1. Odessa ist eine große Stadt. 2. Odessa ist eine große vor 200 Jahren gegründete Stadt. 3. Odessa ist eine große vor 200 Jahren von unseren Vorfahren gegründete Stadt. 4. Odessa ist eine große vor 200 Jahren von unseren Vorfahren an der nord-westlichen Küste des Schwarzen Meers gegründete Stadt.

7. Перепишіть речення. Підкресліть поширені означення.

З р а з о к: Das auf dem Tisch liegende Buch ist interessant.

1. Die im 15. Jahrhundert gegründete Universität beging ihre Fünfhundertjahrfeier. 2. Die aus anderen Städten angekommenen Studenten wohnen im Studentenheim. 3. Der Lektor beantwortete alle von mir gestellten Fragen. 4. Der gewaltig angewachsene Andrang zu den Hochschulen führte zu einer Zulassungsbeschränkung für Bewerber. 5. Die von den meisten Ländern übernommene deutsche Einrichtung ist der Kindergarten. 6. Die in der Schule lernenden Kinder bekommen neue Lehrbücher. 7. Das die Klassen 5 bis 13 umfassende Gymnasium ist eine traditionelle Lehranstalt in Deutschland. 8. Wir studieren an der im Jahre 1834 gegründeten Universität.

8. Перекладіть поширені означення.

1. Die in unserer Stadt eröffnete Ausstellung. 2. Mein auf dem Schreibtisch

liegendes Lehrbuch. 3. Die eine Kontrollarbeit schreibenden Studenten. 4. Der in diesem Labor arbeitende Aspirant. 5. Die an der Universität erworbenen Kenntnisse. 6. Ein neues in der Vorstadt gebautes Haus. 7. Der auf der juristischen Fakultät studierende Junge. 8. Die von uns gelesene und gründlich analysierte Erzählung. 9. Die von diesem jungen Wissenschaftler gehaltene Vorlesung. 10. Das in einer freundschaftlichen Atmosphäre verlaufende Gespräch.

9. *Складіть речення з поданими у праві 8 поширеними означеннями.*

10. *Перекладіть українською мовою. Зверніть увагу на різницю в перекладі Partizip I, Partizip I + zu i Partizip II.*

1. Das lesende Mädchen, das zu lesende Buch, das gelesene Buch. 2. Die schreibende Studentin, die zu schreibende Kontrollarbeit, die geschriebene Kontrollarbeit. 3. Der übersetzende Student, der zu übersetzende Text, der übersetzte Text. 4. Die ein neues Gebäude errichtenden Bauarbeiter, das zu errichtende Gebäude, das vor kurzem errichtete Gebäude. 5. Die studierende Jugend, das zu studierende Fach, das von mir gründlich studierte Fach. 6. Der ein wichtiges Problem erforschende Wissenschaftler, das zu erforschende Problem, das erforschte Problem. 7. Die vereinigende Konferenz, die zu vereinigenden Bemühungen der Grünen. 8. Die herzustellende Maschine, die hergestellte Maschine. 9. Die auszuführenden Arbeiten, die ausgeführten Arbeiten. 10. Die auszuarbeitenden Methoden, die ausgearbeiteten Methoden. 11. Die abzuschickenden Briefe, die abgeschickten Briefe.

11. *Перетворіть поширені означення в підрядні означальні речення.*

З р а з о к: Die vor kurzem in unserer Stadt eröffnete Ausstellung ist sehr interessant.— Die Ausstellung, die vor kurzem in unserer Stadt eröffnet wurde, ist sehr interessant.

1. Die in Kyjiw eingetroffene BRD-Regierungsdelegation wird Unterredungen über die weitere Vertiefung der Zusammenarbeit zwischen beiden Ländern führen. 2. Das nach dem Entwurf von Gottfried Semper in den siebziger Jahren des vorigen Jahrhunderts errichtete Opernhaus in Dresden wurde 1945 ausgebrannt. 3. Die 560 Meter lange Passage ist ein international beachtetes Beispiel für lebendige Denkmalpflege in der Stadt an der Elbe. 4. Das berühmte von dem Baumeister Carl Gotthard Langhans geschaffene Brandenburger Tor ist ein Wahrzeichen Berlins geworden.

12. *Випишіть з текстів А і В речення з поширеним означенням і дієприкметниковими зворотами.*

13. *Перепишіть речення. Підкресліть дієприкметникові звороти. Перекладіть речення українською мовою.*

З р а з о к: Von der Dienststreife zurückgekehrt, ging der Aspirant sofort an die Arbeit.— Повернувшись з відрядження, аспірант відразу взявся за роботу.

1. In Kyjiw angekommen, besichtigten wir vor allem das Goldene Tor. 2. Dieses neue Forschungsinstitut leistet, fest verknüpft mit der Praxis, eine bedeutende wissenschaftliche Arbeit. 3. An Wasserreserven und verschiedenen Bodenschätzen reich, hat dieses Land günstige Voraussetzungen für die Entwicklung. 4. Dem Beispiel der Schwester folgend, wählte er den Beruf des

Arztes. 5. Jeden Tag im Labor arbeitend, hat dieser Student große Fortschritte gemacht. 6. Gut vorbereitet, ging der Schüler zur Prüfung. 7. Ausgehend von diesen Thesen, bewies er die Richtigkeit seiner Theorie. 8. Seine Wahl in Ruhe überdacht, entschied er sich für das Gymnasium.

14. Прочитайте і перекладіть текст А.

15. Дайте відповіді на запитання до тексту А.

1. Was gehört zum Bildungswesen der BRD? 2. Wie viel Kinder besuchen den Kindergarten in der BRD? 3. Welche Klassen umfaßt die Grundschule? 4. Welchem Zweck dient die Orientierungsschule? 5. Was ermöglicht der erfolgreiche Abschluss der Hauptschule? 6. Was berechtigt zum Studium an Hochschulen? 7. Soll der Besuch der öffentlichen Schulen bezahlt werden? 8. Unter wessen Kontrolle steht das gesamte Schulwesen in der BRD? 9. Welche Lehranstalten gehören zu drei Grundformen der allgemeinbildenden Schule?

16. Перекладіть німецькою мовою.

1. Дитячий садок відвідують діти з 3 до 6 років. 2. У кожній групі 14 дітей. 3. Діти перебувають у дитячому садку до обіду. 4. Батьки платять за відвідування дитячого садка. 5. З 6 років діти йдуть до школи. 6. Три основні типи школи — народна школа, реальне училище і гімназія. 7. Реальне училище закінчують у 15 років. 8. Навчання у гімназії триває 9 років. 9. У старших класах гімназії учні самі вибирають предмети навчання.

17. Прочитайте і перекладіть текст В.

18. Перекажіть текст В.

19. Складіть речення з поданими словами і словосполученнями.

Etwas hinter sich haben; es gibt; sich beteiligen an; das Recht der Selbstverwaltung; im Rahmen; den Einfluss auf etw. nehmen; an der Spitze stehen; mitwirken an; Studiengebühren erheben; Zulassungsbeschränkung.

K o n t r o l l ü b u n g e n

1. Перетворіть поширені означення в підрядні означальні речення.

1. Ich muss noch den am Morgen geschriebenen Brief absenden. 2. Die Studenten konnten nirgends den ihnen vom Professor empfohlenen Artikel finden. 3. Der heute fehlende Student hat die Kontrollarbeit nicht geschrieben. 4. Die von dieser Firma importierten Maschinen sind gut. 5. In der von mir abonnierten Zeitung gibt es viele interessante Mitteilungen. 6. Die heute angekommene deutsche Delegation wurde vom Bahnhof abgeholt. 7. Der Kindergarten ist eine von vielen Ländern übernommene soziale Einrichtung, die erstmals in Deutschland eingeführt wurde.

2. Перекладіть українською мовою.

1. Die im Roman von O. Hontschar beschriebene Situation ist typisch. 2. Dieses von einem guten Übersetzer talentvoll übersetzte Buch wird bei uns viel gelesen. 3. Trotz allen in der Welt vorhandenen Meinungsverschiedenheiten ist es durchaus möglich internationale Streitfragen auf friedlichem Wege zu

lösen. 4. Frohe Lieder singend, gingen die Schüler durch den Wald. 5. Die Studenten unserer Gruppe haben schon mit der Vorbereitung auf die im Januar abzulegenden Prüfungen begonnen. 6. Die abzusendenden Briefe liegen auf dem Schreibtisch. 7. Das in diesem Jahr zu errichtende neue Gebäude des Theaters wird viel schöner als das alte. 8. Die von den Studenten zu beherrschenden grammatischen Regeln sind sehr wichtig für das richtige Verstehen der deutschen Texte. 9. Im alten Indien, China und Ägypten entstanden, erlangte die Philosophie ihre klassische Form zuerst im antiken Griechenland. 10. Das zum ersten Mal von Platon und Aristoteles spezifisch verwendete Wort „Philosophie“ bedeutet im Griechischen so gut wie „Weisheitsliebe“.

К о н т р о л ь н а р о б о т а № 4

В а р и а н т 1

1. Прочитайте і перекладіть текст.

DIE DEUTSCHE SPRACHE

Die deutsche Sprache ist eine der verbreitetsten Sprachen der Welt. In fünf Staaten ist Deutsch die Landessprache: in Deutschland, in Österreich, in einem Teil der Schweiz, in Luxemburg und in Liechtenstein. Für etwa 117 Millionen Menschen ist Deutsch die Muttersprache. Österreich ist ein deutschsprachiges Land. In der Schweiz sprechen etwa 75 Prozent der Bevölkerung deutsch. Außerdem leben Deutsche in vielen anderen Ländern, davon auch über eine Million in der ehemaligen Sowjetunion.

In der ganzen Welt lernen viele Menschen Deutsch. Die deutsche Sprache ist eine Sprache der Kultur und der Wissenschaft. Das deutsche Volk hat viel zur Kultur der gesamten Menschheit beigetragen.

Das Aufblühen der deutschen klassischen Philosophie und Literatur regte das Interesse für die deutsche Sprache besonders an. Die Werke von Lessing, Goethe, Schiller und Heine wurden in der ganzen Welt gelesen. Auch die Vertreter der deutschen klassischen Philosophie Kant, Fichte, Schelling, Hegel und Feuerbach haben Leser in vielen Ländern. Deutsch war die Muttersprache von Johann Sebastian Bach und Ludwig van Beethoven, von Wilhelm Conrad Röntgen und Albert Einstein.

Die deutsche Sprache gehört zu der germanischen Sprachfamilie, zu der auch Englisch, Holländisch, Dänisch, Schwedisch, Norwegisch und Isländisch gehören. Alle diese Sprachen sind miteinander verwandt und haben gemeinsame Züge in Grammatik und Lexik. Die germanischen Sprachen sind aber ein Teil einer größeren Sprachgruppe, die als indoeuropäische Sprachen bezeichnet wird. Die Bezeichnung „indoeuropäische Sprachen“ gibt die geographische Verbreitung dieser Sprachen an. Sie werden also in Europa, West- und Südasien gesprochen.

Die Grundlagen für die Herausbildung der deutschen Nationalsprache wurden von dem großen deutschen Gelehrten, Professor der Philosophie und Theologie an der Universität Wittenberg Martin Luther mit seiner berühmten

Bibelübersetzung geschaffen. „Er schuf die deutsche Sprache“, sagte Heinrich Heine über Martin Luther.

2. Дайте відповіді на запитання до тексту.

1. In welchen Ländern spricht man Deutsch? 2. Für wie viel Millionen Menschen ist Deutsch die Muttersprache? 3. Was regte das Interesse für die deutsche Sprache besonders an? 4. Wann blühte die deutsche Literatur auf? 5. Nennen Sie die größten Schriftsteller und Dichter jener Zeit. 6. Welche Philosophen gelten als Vertreter der deutschen klassischen Philosophie? 7. Welche deutschen Philosophen kennen Sie? 8. Welche deutschen Komponisten kennen Sie? 9. Zu welcher Sprachfamilie gehört die deutsche Sprache? 10. Welche Sprachen, außer dem Deutschen, gehören zu dieser Sprachfamilie? 11. Zu welcher Sprachgruppe gehören die germanischen Sprachen? 12. Wer hat viel zur Herausbildung der deutschen Nationalsprache beigetragen?

3. Перетворіть подані пасивні речення в активні.

1. In der Zeitung wurde vor kurzem ein sehr wichtiger Leitartikel veröffentlicht. 2. Der neue Roman von Puschyk, der im Verlag „Ukrainski pysmenyky“ erschien, wurde sofort vergriffen. 3. Viele Gemälde der Dresdener Galerie wurden von unseren Künstlern restauriert. 4. Die Werke von Goethe und Heine werden in der ganzen Welt gelesen. 5. Ich bin in meinem Schlaf gestört worden. 6. Mein Freund wird oft von seinen Eltern angerufen. 7. Die Weltraumstation „Mir“ wurde von den ausländischen Kosmonauten besucht. 8. Das Kind war ins Theater von seiner Schwester begleitet worden. 9. Der Artikel kann von ihm nur mit Hilfe des Wörterbuches übersetzt werden.

4. Перетворіть умовні сполучникові речення в безсполучникові.

1. Wenn man sein Ziel erreichen will, muss man ihm ständig zustreben. 2. Wenn du nicht kommen kannst, sollst du mich anrufen. 3. Falls Sie am Abend ausgehen, vergessen Sie nicht das Licht auszuschalten. 4. Wenn ich mit dem Artikel fertig werde, werde ich versuchen ihn veröffentlichen zu lassen. 5. Falls wir keine Eintrittskarten bekommen, kehren wir nach Hause zurück. 6. Wenn man gesund sein will, treibt man Sport. 7. Wenn man keinen Plan hat, soll man die Arbeit nicht beginnen. 8. Wenn man eine gute Ernte bekommen will, muss man die Saat richtig durchführen. 9. Falls die Aufgabe zu schwer für dich ist, kann ich dir helfen.

5. Вживіть у поданих реченнях розділовий родовий відмінок.

1. Wir haben nur ein interessantes Beispiel angeführt. 2. Unter den Gästen bemerkte ich einen berühmten Schauspieler. 3. Der Roman „Krieg und Frieden“ ist ein großes Werk der Weltliteratur. 4. Puschkin gilt als ein großer Dichter des Realismus nicht nur in der russischen, sondern auch in der Weltliteratur. 5. Die erstrangige Aufgabe des Schullehrers ist die Erziehung der Jugendlichen. 6. Kuba ist ein wichtiger Produzent von Rohrzucker. 7. Das Opernhaus ist ein altes Gebäude. 8. Der Frühling ist eine schöne Jahreszeit.

6. Утворіть речення з інфінітивними зворотами statt ... zu, ohne ... zu або um ... zu.

1. Er ging ohne Mantel. Er spürte keine Kälte. 2. Sie machte sich an die Arbeit. Sie verlor keine Zeit. 3. Du brauchst ein Wörterbuch. Du willst den neuen Text übersetzen. 4. Man bevorzugt, diese Strecke mit dem Flugzeug in

drei Stunden zurückzulegen. Man fährt mit der Eisenbahn nicht. 5. Mein Freund kommt in die Bibliothek. Er will dort an einem neuen Buch arbeiten. 6. Mein Bruder erholt sich am Sonntag nicht. Er arbeitet an seinem Diplom. 7. Ich arbeite jetzt besonders viel an der Fachliteratur. Ich will alle Prüfungen gut bestehen. 8. Du kannst diese Arbeit nicht erfolgreich zu Ende führen. Du sollst deine Fehler einsehen. 9. Dieser Student arbeitete systematisch nicht. Er saß vor den Prüfungen Tag und Nacht über den Büchern. 10. Ich gehe in die Bibliothek. Ich will einige Bücher bestellen.

7. *Поставте відносний займенник підрядного речення у потрібному відмінку.*

1. Der Artikel, ... in der gestrigen Zeitung erschienen ist, hat auf mich einen großen Eindruck gemacht. 2. Unsere Stadt, ... durch ihre Denkmäler und Museen weltberühmt ist, wird von vielen Touristen besucht. 3. Das Theaterstück, ... brennende Fragen der Gegenwart behandelte, begeisterte das Publikum. 4. Mein Bruder, ... ich heute erwarte, lebt mit seiner Familie in Riga. 5. Das Gebäude, ... man hier errichtet, wird ein Hochhaus sein. 6. Der junge Mann, ... meiner Schwester zum Fest gratuliert, arbeitet jetzt im Fernen Osten. 7. Der Saal, ... Sitzreihen überfüllt sind, ist hell erleuchtet. 8. Alle versammelten sich in einer Halle, ... Fenster weit geöffnet werden. 9. Man benutzt hier verschiedene Maschinen, ... Verwendung die Arbeit erleichtert. 10. Der Sohn unserer Nachbarin, mit ... ich zusammen zur Schule gegangen war, wurde ein berühmter Sportler. 11. Der Redner, auf ... wir alle warten, kommt endlich.

8. *Перекладіть українською мовою.*

1. Diese vor einiger Zeit in Japan entstandene Stadt ist ein großes Industriezentrum. 2. Die für die Industrie außerordentlich wichtige Steinkohle wird in vielen Gebieten unseres Landes gewonnen. 3. Er beschäftigt sich damit, dass er alle in der letzten Zeit erschienenen Artikel studiert, die ihn interessierenden Fragen behandeln. 4. Auf dem Tisch lag der Anfang eines binnen zwei Tagen zusammenzustellenden Berichts. 5. Inzwischen erhielt er sichere und gar nicht mehr zu bezweifelnde Kunde von dem Schicksal seines ehemaligen Freundes. 6. Das Zeitalter, in dem der Wissenschaftler gewirkt hat, ist durch große, für die gesamte kulturelle Entwicklung wichtige Entdeckungen auf dem Gebiete der Naturwissenschaften bekannt.

9. *Перекладіть німецькою мовою.*

1. Про цей експеримент багато писали в газеті. 2. Київ одне з найстаріших міст Європи. 3. Якщо ти забув це слово, подивись у словник. 4. Письменник, романи якого ми любимо читати, живе у Києві. 5. Вона пішла не попрощавшись. 6. Ми багато працюємо, щоб добре скласти всі екзамени. 7. Голосно розмовляючи, друзі йшли по коридору. 8. Закінчивши роботу, ми поїхали додому. 9. Цей текст перекладено без словника. 10. Ми бачимо, як діти граються на подвір'ї.

10. *Прочитайте текст. Розкажіть про екслібрис та історію його виникнення.*

Das Wort „Exlibris“ kommt vom Lateinischen „ex libris“ und bedeutet «з книжок». „Exlibris“ ist ein oft künstlerisch gestaltetes Bücherzeichen mit dem Namen des Eigentümers auf der Innenseite des Buchdeckels.

Die Heimat des Exlibris ist Deutschland. Das Exlibris entstand in Deutschland nach dem Erfinden des Buchdrucks. Es gehört zu der Kunst der

Kleingraphik. Das deutsche Exlibris entwickelte sich besonders schnell im 16. Jahrhundert. Seine Schöpfer waren solche große Maler, wie Albrecht Dürer, Lucas Cranach und Hans Holbein.

In Russland gehörte das erste Exlibris dem Begründer der Klosterbibliothek im Solowezki-Kloster. Dieses mit der Hand gezeichnetes Exlibris datiert mit den Jahren 1493—1494.

In der Ukraine besteht die Exlibriskunst seit dem Beginn des Buchdrucks in unserem Lande, d. h. seit dem Anfang des 17. Jahrhunderts. Bekannte Arbeiten auf dem Gebiete der Exlibriskunst gehören solchen ukrainischen Malern, wie H. Narbut, W. Krytschewski, M. Shuk, O. Sachnowska u. a.

К о н т р о л ь н а р о б о т а № 4

В а р і а н т 2

1. *Перекладіть текст українською мовою.*

WEIMAR

Mitten in Thüringen, dem „Grünen Herzen“ Deutschlands, liegt die Stadt Weimar. Der Name dieser Stadt ist zum Symbol der deutschen Nationalkultur geworden.

Das zwischen Hügeln, Wäldern und Wiesen in der Ilmsenke liegende Weimar blickt auf eine 700-jährige Geschichte zurück. In alten Gassen und Winkeln, in schmalen Häusern mit spitzem Dach können typische Merkmale einer deutschen Kleinstadt vergangener Jahrhunderte erkannt werden. Wenn man durch die Stadt wandert, fühlt man sich in die Vergangenheit zurückversetzt. In dem Stadtkern, dessen Eigenart sich im Zeitalter des fürstlichen Absolutismus ausprägte, hat sich nicht viel verändert.

Weimar ist eine der bekanntesten Städte Deutschlands. Die Bedeutung Weimars liegt in seinem Beitrag zur kulturellen Entwicklung der deutschen Nation. Besonders berühmt ist Weimar dadurch, dass hier die größten deutschen Dichter J. W. Goethe und F. Schiller lebten und wirkten. Ihre Wohnhäuser werden sorgfältig gepflegt und sind Museen geworden. Das bekannte Goethe- und Schillerdenkmal vor dem Nationaltheater erinnert an die tiefe Freundschaft, die beide lange Jahre verband.

Weimar ist auch durch viele andere bedeutende Namen in der ganzen Welt bekannt geworden. Um die Mitte des 16. Jahrhunderts wirkte hier der berühmte deutsche Maler Lucas Cranach. Der große deutsche Komponist Johann Sebastian Bach, dessen Wohnhaus noch erhalten ist, lebte und arbeitete in dieser Stadt.

Die Wende vom 18. zum 19. Jahrhundert wird durch die Namen Goethe, Schiller, Wieland und Herder als das Zeitalter des klassischen Humanismus gekennzeichnet. Weimar war damals der Mittelpunkt des geistigen Lebens Deutschlands. In dieser Stadt lebte auch der berühmte ungarische Komponist Franz Liszt. Hier wurden viele seiner bedeutendsten Werke geschaffen. In Weimar wurde der Gründer der Zeißwerke Carl Zeiß geboren.

Die Stadt ist reich an Sehenswürdigkeiten. Zahlreiche Gedenkstätten

verwandeln das parkreiche und liebevolle Weimar in ein großes Museum, in dem der Besucher auf Schritt und Tritt weltberühmte Namen trifft. Menschen aus aller Welt kommen hierher, um das deutsche klassische Erbe kennen zu lernen.

2. Дайте відповіді на запитання до тексту.

1. Wo liegt Weimar? 2. Wie alt ist Weimar? 3. Zu wessen Symbol ist der Name dieser Stadt geworden? 4. Wann prägte sich die Eigenart der Stadt aus? 5. Hat sich der Stadtkern viel verändert? 6. Worin liegt die Bedeutung Weimars? 7. Wodurch ist Weimar besonders berühmt? 8. Was für ein Denkmal steht vor dem Nationaltheater? 9. Durch welche anderen Namen ist Weimar in der ganzen Welt bekannt geworden? 10. Wann war Weimar der Mittelpunkt des geistigen Lebens Deutschlands? 11. Ist die Stadt reich an Sehenswürdigkeiten? 12. Warum kommen die Menschen aus aller Welt nach Weimar?

3. Перетворіть активні речення в пасивні, вживаючи відповідний час.

1. Gestern habe ich einen Brief an meine Eltern geschrieben. 2. Man veröffentlichte in der Zeitung einen interessanten Bericht. 3. Hier baut man ein neues Hotel. 4. Die Studenten werden im Herbstsemester eine Jahresarbeit schreiben. 5. Die Arbeiter erfüllen ihre Aufgabe vorfristig. 6. Die Touristendelegation besuchte die berühmte Dresdener Gemäldegalerie. 7. Dieser Student hat auf die Frage des Lektors nicht geantwortet. 8. Diese schöne Stadt zerstörte man während des Krieges. 9. Unser neuer Kollege wird diesen Projekt erarbeiten. 10. Viele Studenten lernen gern die deutsche Sprache.

4. Розкрийте дужки, вживаючи означальні підрядні речення з відносним займенником.

1. Der Text (ich übersetze ihn) ist leicht. 2. Das Kind (wir kennen seine Mutter) spielt im Hof. 3. Die Zeitung (sie liegt auf dem Tisch) bringt eine wichtige Meldung. 4. Das Kraftwerk (es wird im Süden gebaut) wird eines der größten in der Ukraine sein. 5. Die Stadt (unser Freund lebt dort) liegt am Dnipro. 6. Der Lektor (alle warten mit Ungeduld auf seinen Vortrag) kommt aus Berlin. 7. Die Kontrollarbeit (die Studenten schreiben sie in der Stunde) ist nicht schwer. 8. M. Hruschewsky (wir studieren seine Werke) ist der hervorragendste ukrainische Historiker. 9. H. Heine (er wurde von den Behörden verfolgt) musste viele Jahre im Ausland verbringen. 10. Mein Freund kaufte eine Zeitschrift (sie erscheint wöchentlich).

5. Вживіть у реченнях розділовий родовий відмінок.

1. Das Donezbecken ist das reichste in der Welt. 2. Besonders tüchtig haben sich die Studenten auf die letzte Prüfung vorbereitet. 3. Die Verbannung T. H. Schewtschenkos war eine schmachvolle Tat des russischen monarchistischen Despotismus. 4. Das Konzert war dem bekannten Komponisten S. Hulak-Artemowsky gewidmet. 5. Die „Eva“ ist eine populäre Frauenzeitschrift. 6. Er genießt den Ruhm eines beliebten Pianisten. 7. Sein bester Freund fährt im Sommer in die BRD. 8. Kyjiw ist die schönste Stadt der Ukraine.

6. Утворіть з двох речень одне з інфінітивним зворотом.

1. Der junge Goethe ging nach Leipzig. Er wollte dort an der Universität studieren. 2. Die Studenten müssen diesen Text übersetzen. Sie dürfen das Wörterbuch nicht gebrauchen. 3. Man kann keine großen Erfolge im Erlernen einer Fremdsprache erzielen. Man arbeitet systematisch nicht. 4. Meine

Schwester musste den ganzen Sommer in der Stadt bleiben. Sie fuhr aufs Land nicht. 5. In der Ukraine ist ein neues wissenschaftliches Zentrum gebildet. Es soll lebenswichtige Probleme lösen. 6. Besorge die Fahrkarte selbst. Verlasse dich nicht auf ihn. 7. Der Junge lief schnell die Straße entlang. Er sah sich nicht um. 8. Man muss diesen Plan erfüllen. Man muss viel und gründlich arbeiten. 9. Er machte sich nicht sofort an die Arbeit. Er ging ins Kino. 10. Ich lerne Deutsch. Ich will deutsche Klassiker im Original lesen.

7. Перетворить сполучникові умовні речення на безсполучникові.

1. Wenn der Bauleiter die Arbeit richtig verteilt, so wird sie gut gelingen. 2. Wenn du deinen alten Freund sehen willst, besuche mich heute. 3. Falls sie mit uns fahren will, soll sie es uns rechtzeitig sagen. 4. Wenn das Wetter morgen schön ist, machen wir den geplanten Ausflug. 5. Wenn Sie das Buch noch einmal lesen, so werden Sie es mit ganz anderen Augen anschauen. 6. Falls du heute zu mir nicht kommst, so treffen wir uns morgen. 7. Falls Sie das Wort vergessen haben, dürfen Sie es im Wörterbuch nachschlagen. 8. Wenn deine Schwester mir helfen kann, so soll sie heute am Abend zu mir kommen. 9. Wenn jemand unsere Stadt lange nicht gesehen hat, wird er sie kaum wieder erkennen. 10. Falls dir die Übersetzung dieses Textes nicht gelingt, sollst du ihn referieren.

8. Перекладіть речення українською мовою.

1. Das uns zur Zeit zur Verfügung stehende Material genügt bei weitem noch nicht. 2. Die noch im 18. Jahrhundert veröffentlichten und zur Zeit in einer Bibliothek von Kyjiw befindlichen Memoiren sind äußerst lehrreich. 3. Der im zweiten Weltkrieg errungene welthistorische Sieg über den Faschismus hat die ganze internationale Lage von Grund aus verändert. 4. Jeden Tag im Laboratorium arbeitend, hat dieser Student große Fortschritte gemacht. 5. Die Häuser standen da, von alten Gärten umgeben. 6. Gut vorbereitet, ging der Aspirant zur Prüfung. 7. Die Wissenschaft geht davon aus, dass die von ihr untersuchten Gegenstände und die gesamte uns umgebende Welt unabhängig von unserem Bewusstsein existieren.

9. Перекладіть німецькою мовою.

1. Якщо ти сьогодні зайнятий, приходи до мене завтра. 2. Університет, в якому ми навчаємось, носить ім'я великого українського поета Тараса Шевченка. 3. Ми всі уважно слухали, як грав цей піаніст. 4. Щоб добре скласти всі екзамени, треба багато працювати. 5. Цей хлопець пройшов, не помітивши нас. 6. Бібліотека ім. В. І. Вернадського — одна з найбільших у світі. 7. Тут споруджуються нові багатоповерхові будинки. 8. Відчинити вікно? — Воно вже відчинене. 9. Прочитана нами книжка дуже цікава. 10. Повернувшись додому, я відразу пішов до батьків.

10. Перекладіть українською мовою короткий зміст тексту.

MÜNCHEN

München ist die Hauptstadt des Bundeslandes Bayern. Noch vor dem Jahre 1000 gründeten Benediktenmönche am linken Isarufer eine Ansiedlung, in der 1050 eine romanische Basilika errichtet wurde. Sie stand dort, wo sich jetzt mit-

ten in der Stadt die Pfarrkirche St. Peter erhebt, ein gotischer Bau von 1379—86 auf eben jenem Hügel, der heute volkstümlich „Petersberg“ heißt. Die Siedlung der Mönche wurde von den Menschen, die in der Umgebung lebten, „zu den Munichen“ (bei den Mönchen) genannt. Aus dieser Bezeichnung erhielt die spätere Stadt ihren Namen München. An die Anfänge erinnert auch bis heute das Wappen der Stadt, das seit 1253 einen Mönchen zeigt.

Heutzutage ist München eine der größten und schönsten Städte der Bundesrepublik. Das ist ein bedeutendes Wirtschaftszentrum Bayerns, Kern des größten Industriegebiets. Führend sind elektrotechnische und elektronische Industrie, Textil- und Bekleidungsindustrie, Nahrungs- und Genussmittelindustrie, Kunsthandwerk und Maschinenbau. Bayerische Motorenwerke (BMW) sind in der ganzen Welt berühmt.

München ist auch ein großes Kulturzentrum. An Kunstsammlungen, Museen und Theatern ist München reicher als jede andere deutsche Stadt. Weltbekannt sind Deutsches Museum, das Nationalmuseum, das Museum für Völkerkunde.

Unter den Bildungseinrichtungen sind folgende zu nennen: die 1472 gegründete Universität, Technische Hochschule, Hochschule für Musik, Akademie der bildenden Künste, Meisterschule für Mode. Wahrzeichen der Stadt ist die Frauenkirche (15. Jh.). Es ist nicht möglich, hier alle Sehenswürdigkeiten von München aufzuzählen. Aber einige historische Bauten müssen noch genannt werden. Das sind Peterskirche (14. Jh.), Altes Rathaus (um 1470), Schloss Nymphenburg.

ГРАМАТИЧНИЙ ДОВІДНИК

§ 1. Артикль (der Artikel)

Артикль у німецькій мові буває двох видів: означений — *der* (чол. рід), *die* (жін. рід), *das* (серед. рід), *die* (множина для всіх трьох родів) та неозначений — *ein* (чол. рід), *eine* (жін. рід), *ein* (серед. рід). Множини неозначений артикль не має.

§ 2. Означений артикль (der bestimmte Artikel)

Означений артикль вживається:

а) якщо йдеться про предмет, в якому виділяються певні ознаки, що відрізняють його від інших однорідних предметів. *Er hat das Buch für das 1. Studienjahr genommen;*

б) якщо предмет згадується вдруге, коли він уже відомий тому, хто говорить, читає, пише або слухає: *Dort spielt ein Junge. Der Junge ist noch ganz klein;*

в) якщо іменник означає весь вид певних предметів (тобто має узагальнююче значення): *Das Raumschiff ist die Errungenschaft der Technik im 20. Jahrhundert;*

г) перед іменниками, що означають єдині в своєму роді предмети: *die Erde, die Sonne, der Himmel.*

До іменників, єдиних у своєму роді, належать назви зірок, планет, країн світу, пір року, місяців, днів тижня, річок, озер, морів, океанів, гір, гірських хребтів: *der Merkur, der Norden, der Frühling, der November, der Mittwoch, die Wolga, der Baikal, die Ostsee, der Stille Ozean, der Kaukasus, die Alpen.*

Примітка: Артикль не вживається, якщо перед назвою місяця стоять слова: *Mitte, Anfang, Ende: Mitte Dezember, Anfang Februar.*

Означений артикль вживається з назвами речовин: *Das Gold ist ein Metall. Das Brot hier ist frisch.*

§ 3. Неозначений артикль (der unbestimmte Artikel)

Неозначений артикль вживається:

а) якщо йдеться про один з багатьох предметів того самого роду: *Sie kauft ein Buch;*

б) з іменниками, що виконують у реченні функцію предика-

тива (іменної частини складеного присудка), якщо цей іменник містить загальну характеристику: *Der Löwe ist ein Raubtier*;

в) після дієслова *haben* і виразу *es gibt*: *Ich habe eine Mutter. Es gibt hier eine große Bibliothek*.

§ 4. Невживання артикля

Артикль не вживається:

а) перед іменниками у множині, якщо в однині іменник вживається з неозначеним артиклем:

Hier liegt ein Buch. Hier liegen Bücher;

б) якщо перед іменником стоїть займенник або кількісний числівник: *dieses Zimmer, mein Buch, zwei Frauen*;

в) перед іменником-предикативом, що означає професію: *Sie ist Lehrerin*;

П р и м і т к а: Якщо перед іменником-предикативом стоїть прикметник, то вживається неозначений артикль: *Sie ist eine gute Lehrerin*.

г) перед іменниками — назвами міст і країн середнього роду та осіб, якщо перед ними немає прикметника: *Kyjiw, Polen, Kerstin*.

П р и м і т к а: Якщо перед ними стоїть прикметник, то вживається означений артикль: *das nachbarliche Polen, die kleine Kerstin*.

Назви країн чоловічого і жіночого роду вживаються завжди з означеним артиклем: *die Schweiz, die Krim, der Iran*.

г) перед іменниками — назвами речовин, коли йдеться про речовину взагалі: *Ich trinke Milch*;

д) у звертанні: *Herr Müller! Geben Sie mir bitte dieses Buch*;

е) у приказках і сталих словосполученнях: *Kommt Zeit, kommt Rat; zu Fuß, nach Hause*;

є) перед іменником, що означає пору року, місяць, день тижня і виступає в функції предикатива. Підмет, як правило, виражений у таких випадках безособовим займенником *es*: *Es ist Frühling*.

§ 5. Злиття артикля з прийменником

Означений артикль може злитися з прийменником.

Артикль чоловічого і середнього роду в давальному відмінку *dem* може зливатися з прийменниками *an, bei, in, von, zu*: *am, beim, im, vom, zum*: *am Tisch (an + dem); beim Tanz (bei + dem)*.

Артикль іменників жіночого роду в давальному відмінку *der* може зливатися з прийменником *zu*: *zur*: *zur Stadt (zu + der)*.

Артикль іменників середнього роду в знахідному відмінку *das* може зливатися з прийменником *an, auf, in*: *ans, aufs, ins*: *ans Fenster (an + das); aufs Dach (auf + das); ins Zimmer (in + das)*.

§ 6. Відмінювання артикля

Артикль, як означений, так і неозначений, відмінюються. Означений артикль відмінюється за сильною відміною.

	Чол. рід	Серед. рід	Жін. рід	Множина
<i>N.</i>	der	das	die	die
<i>G.</i>	des	des	der	der
<i>D.</i>	dem	dem	der	den
<i>Akk.</i>	den	das	die	die

Неозначений артикль відмінюється за мішаною відміною.

	Чол. рід	Серед. рід	Жін. рід
<i>N.</i>	ein	ein	eine
<i>G.</i>	eines	eines	einer
<i>D.</i>	einem	einem	einer
<i>Akk.</i>	einen	ein	eine

§ 7. Іменник (das Substantiv)

І м е н н и к має три роди в однині: чоловічий, жіночий і середній. Показником граматичного роду є артикль, займенник або прикметник, що стоїть перед іменником:

<i>die Stadt,</i>	<i>das Land,</i>	<i>der Lehrer,</i>
<i>unsere Stadt,</i>	<i>dieses Land,</i>	<i>jener Lehrer,</i>
<i>schöne Stadt,</i>	<i>schönes Land,</i>	<i>guter Lehrer</i>

§ 8. Визначення роду іменника

Інколи рід простих іменників можна визначити за їх значенням.

До чоловічого роду належать назви:

а) осіб чоловічої статі: *der Mann, der Jungc, der Arzt;*

б) тварин-самців: *der Hund, der Wolf;*

в) сторін світу, пір року, місяців і днів: *der Norden, der Sommer, der Juni, der Sonnabend;*

г) більшості гір і озер: *der Kaukasus, der Aralsee;*

г) деяких рік: *der Rhein, der Dnipro, der Jenissei;*

д) вітрів та атмосферних опадів: *der Orkan, der Schnee.*

До жіночого роду належать назви:

а) осіб жіночої статі: *die Frau, die Mutter.*

В и н я т о к: *das Weib, das Mädcl, das Mädchen, das Fräulein;*

б) тварин-самок: *die Kuh, die Ente.*

В и н я т о к: *das Schaf, das Huhn;*

в) більшості плодів, дерев і квітів: **die Birne, die Eiche, die Tulpe.**

В и н я т о к: *der Apfel, der Pfirsich, der Kürbis, der Ahorn;*

г) більшості рік: *die Elbe, die Wolga;*

ґ) країн, що закінчуються на **-ei**: *die Türkei, die Mongolei.*

До середнього роду належать назви:

а) дітей і молодих тварин: *das Kind, das Kalb;*

б) більшості материків, країн і міст: *das heutige Europa, das schöne Italien.*

В и н я т о к: *der Haag, die Schweiz, die Moldowa, die Ukraine, der Sudan, der Irak, die Krim, die Riviera;*

в) більшості металів: *das Eisen, das Gold.*

В и н я т о к: *der Stahl, die Bronze.*

Часто рід іменника допомагають визначити суфікси.

До чоловічого роду належать іменники з суфіксами:

-er der Ukrainer, der Leser, der Flieger

-ler, -ner der Redner, der Künstler

-ling der Jüngling, der Fremdling

-e der Russe, der Deutsche¹, der Junge

-el der Schlüssel **-ier** der Pionier

-or der Doktor **-ist** der Realist

-ent der Student **-at** der Kandidat

-ant der Praktikant **-soph** der Philosoph

-är der Revolutionär **-ismus** der Patriotismus

-eur der Redakteur

До жіночого роду належать іменники з суфіксами:

-in die Schülerin **-ion** die Union

-ung die Bildung **-tion** die Nation

-heit die Kindheit **-ik** die Technik

-keit die Dankbarkeit **-ur** die Kultur

-schaft die Freundschaft **-tät** die Aktivität

-e die Blume **-ie** die Poesie

-ei die Malerei

До середнього роду належать іменники з суфіксами:

-chen das Häuschen **-(i)um** das Laboratorium

-lein das Büchlein **-at** das Museum

-ment das Dokument **-at** das Plakat

-tum² das Eigentum

За допомогою суфіксів **-nis** і **-sal** утворюються іменники як середнього, так і жіночого роду: *das Ergebnis, die Kenntnis, das Schicksal, die Trübsal.*

¹ Для утворення назв національностей жіночої статі вживається суфікс **-in**: *die Ukrainerin, die Französin*, а л е: *die Deutsche.*

² В и н я т о к: *der Reichtum, der Irrtum.*

До середнього роду належать:

а) збірні назви, утворені за допомогою префікса *ge-*: *das Gemüse, das Getreide*, а л е: *der Gedanke*;

б) субстантивовані інфінітиви: *das Laufen, das Singen*;

в) субстантивовані сполучники і вигуки: *das Ach, das Aber*;

г) субстантивовані прикметники і дієприкметники, що означають абстрактні поняття: *das Gute, das Erwartete*.

Субстантивовані числівники належать до жіночого роду: *die Eins, die Fünf*.

Субстантивовані прикметники і дієприкметники, що означають назви осіб, належать до чоловічого і жіночого роду: *der Alte, die Alte; der Gruppenälteste, die Gruppenälteste; der Verwandte, die Verwandte*.

Рід складних іменників визначається за основним, тобто останнім словом: *die Welt + der Raum = der Weltraum*.

§ 9. Утворення множини іменників

Іменник має два числа: одну (*der Singular*) і мно-
ж и н у (*der Plural*). Множина іменників у німецькій мові утво-
рюється за допомогою суфіксів, умлаута і артик-
л і в.

Утворення множини іменників чоловічого роду

а) Більшість іменників чоловічого роду утворює множину за допомогою суфікса *-e*. Деякі з них приймають умлаут.

Der Tag — die Tage, der Brief — die Briefe, der Schrank — die Schränke;

б) деякі іменники утворюють множину за допомогою суфікса *-er* і умлаута:

der Wald — die Wälder, der Mann — die Männer, der Gott — die Götter;

в) за допомогою суфікса *-(e)n* множину утворюють:

1) іменники, що закінчуються на *-e*: *der Zeuge — die Zeugen, der Deutsche — die Deutschen, der Genosse — die Genossen, der Löwe — die Löwen*;

2) іменники, які раніше мали суфікс *-e*: *der Held — die Helden, der Mensch — die Menschen*;

3) іменники іншомовного походження з суфіксами *-ist, -ent, -ant, -nom, -soph, -log, -graph, -or* та ін.: *der Student — die Studenten, der Motor — die Motoren* та ін.

Слід мати на увазі, що в іменників з суфіксом *-or* в однині наголос припадає на корінь, а у множині — на суфікс: *der Dóktor — die Dóktóren*;

г) без суфікса утворюють множину іменники чоловічого роду, які в однині закінчуються на *-er, -el, -en*: *der Wagen — die Wagen, der Maler — die Maler*. У деяких із них кореневий голосний приймає умлаут: *der Bruder — die Brüder*.

Утворення множини іменників жіночого роду

а) Більшість іменників жіночого роду утворює множину за допомогою суфікса **-(e)n**: *die Frage — die Fragen*. Умлаута такі іменники не приймають. Іменники з суфіксом **-in** подвоюють у множині **-n**: *die Schülerin — die Schülerinnen*.

б) Невелика група односкладових іменників жіночого роду утворює множину за допомогою суфікса **-e** і умлаута: *die Hand — die Hände, die Macht — die Mächte, die Stadt — die Städte*.

в) Два іменники жіночого роду **die Mutter** і **die Tochter** утворюють множину тільки за допомогою умлаута: *die Mütter, die Töchter*.

Утворення множини іменників середнього роду

а) Багато односкладових іменників середнього роду утворюють множину за допомогою суфікса **-er** з умлаутом або без нього: *das Buch — die Bücher, das Feld — die Felder*.

б) Досить велика група іменників середнього роду приймає у множині суфікс **-e** без умлаута: *das Heft — die Hefte, das Jahr — die Jahre, das Seminar — die Seminare, das Dokument — die Dokumente*.

в) За допомогою суфікса **-(e)n** утворює множину невелика група іменників середнього роду: *das Auge — die Augen, das Ohr — die Ohren, das Bett — die Betten, das Herz — die Herzen* та інші.

г) Іменники, що закінчуються на **-er, -el, -en, -chen, -lein** та збірні назви, утворені за допомогою префікса **ge-** і суфікса **-e**, утворюють множину без суфіксів: *das Mädchen — die Mädchen, das Gelände — die Gelände*.

Іменники середнього та жіночого роду з суфіксами **-nis** та **-sal** утворюють множину за допомогою суфікса **-e** (у суфіксі **-nis** приголосний **s** подвоюється): *die Kenntnis — die Kenntnisse, das Schicksal — die Schicksäle*.

Деякі іменники іншомовного походження чоловічого і середнього роду утворюють множину за допомогою суфікса **-s**: *das Auto — die Autos, der Klub — die Klubs*.

§ 10. Відмінювання іменників (Deklination der Substantive)

Іменники змінюються за відмінками. У сучасній німецькій мові є чотири відмінки: **називний** (der Nominativ) відповідає на питання *wer? — хто?* і *was? — що?*; **родовий** (der Genitiv) відповідає на питання *wessen? — чий?, чия?, чие?, чий?*; **давальний** (der Dativ) відповідає на питання *wem? — кому?, чому?* і **знахідний** (der Akkusativ) відповідає на питання *wen? — кого?* та *was? — що?*

Усі іменники у множині відмінюються за одним типом.

В однині розрізняють три основні типи відмін іменників: **сильну, слабку і жіночу**.

До сильної відміни належать:

а) іменники середнього роду, крім іменника *das Herz*;

б) іменники чоловічого роду, крім тих, які належать до слабкої відміни.

Іменники сильної відміни, що закінчуються на *-s, -ß, -x, -chs, -z, -tz, -st, -sch, -ck, -pf* або на кілька приголосних, мають у родовому відмінку однини закінчення *-es*; іменники з суфіксами *-er, -el, -en, -chen, -ling* — закінчення *-s*. Усі інші іменники можуть приймати закінчення *-es* або *-s*.

Іменники з суфіксами *-er, -el, -en, -chen, -lein, -sal* тощо у давальному відмінку однини закінчень не приймають. Усі інші іменники можуть мати у давальному відмінку закінчення *-e*, проте в сучасній німецькій мові воно трапляється рідко.

О д н и н а

<i>N.</i>	der Stuhl	das Kind
<i>G.</i>	des Stuhls	des Kindes
<i>D.</i>	dem Stuhl(e)	dem Kind(e)
<i>Akk.</i>	den Stuhl	das Kind

Слабка відміна іменників характеризується закінченням *-(e)n* в усіх відмінках, крім називного. До слабкої відміни належать іменники чоловічого роду, що означають назви живих істот: *der Held, der Mensch*; іменники іншомовного походження із суфіксами *-ist, -ent, -ant, -at, -nom, -soph, -log, -graph, -arch, -et, -it, -ot*: *der Ökonomist, der Student, der Aspirant, der Kandidat, der Agronom, der Paragraph, der Monarch, der Ästhet, der Patriot*.

О д н и н а

<i>N.</i>	der Junge	der Aspirant
<i>G.</i>	des Jungen	des Aspiranten
<i>D.</i>	dem Jungen	dem Aspiranten
<i>Akk.</i>	den Jungen	den Aspiranten

До жіночої відміни належать усі іменники жіночого роду. Ця відміна характеризується відсутністю особових закінчень в усіх відмінках однини, змінюється тільки артикль:

О д н и н а

<i>N.</i>	die Mutter	die Tafel
<i>G.</i>	der Mutter	der Tafel
<i>D.</i>	der Mutter	der Tafel
<i>Akk.</i>	die Mutter	die Tafel

Примітка: Крім сильної, слабкої і жіночої відмін іменників, є ще так звана мішана відміна, до якої належать іменники чоловічого роду *der Buchstabe, der Friede(n), der Funke, der Gedanke, der Glaube(n), der*

Haufe(n), der Name, der Schade(n), der Wille та іменник середнього роду *das Herz*. Деякі з цих іменників мають у називному відмінку закінчення *-e* і *-en*, причому форма з *-e* більш давня і надає слову відтінок урочистості. Іменники чоловічого роду не приймають у називному відмінку закінчень, у родовому мають закінчення *-ns*, у давальному і знахідному — *-n*. Деяко інакше відмінюється іменник *das Herz*, який не має ніяких закінчень у називному і знахідному відмінках:

<i>N.</i>	<i>der Name</i>	<i>der Friede(n)</i>	<i>das Herz</i>
<i>G.</i>	<i>des Namens</i>	<i>des Friedens</i>	<i>des Herzens</i>
<i>D.</i>	<i>dem Namen</i>	<i>dem Frieden</i>	<i>dem Herzen</i>
<i>Akk.</i>	<i>den Namen</i>	<i>den Frieden</i>	<i>das Herz</i>

У множині всі іменники приймають закінчення *-n* лише у давальному відмінку. Не мають цього закінчення іменники, які утворюють множину за допомогою суфіксів *-(e)n* і *-s*:

Відмінок	Множина						
<i>N.</i>	<i>die Wälder</i>	<i>Stühle</i>	<i>Jungen</i>	<i>Mittel</i>	<i>Wände</i>	<i>Wohnungen</i>	<i>Klubs</i>
<i>G.</i>	<i>der Wälder</i>	<i>Stühle</i>	<i>Jungen</i>	<i>Mittel</i>	<i>Wände</i>	<i>Wohnungen</i>	<i>Klubs</i>
<i>D.</i>	<i>den Wäldern</i>	<i>Stühlen</i>	<i>Jungen</i>	<i>Mitteln</i>	<i>Wänden</i>	<i>Wohnungen</i>	<i>Klubs</i>
<i>Akk.</i>	<i>die Wälder</i>	<i>Stühle</i>	<i>Jungen</i>	<i>Mittel</i>	<i>Wände</i>	<i>Wohnungen</i>	<i>Klubs</i>

П р и м і т к а: Субстантивовані прикметники і дієприкметники (*der Abgeordnete, die Alte, die Werktätigen*) відмінюються як прикметники (§ 13).

ВІДМІНЮВАННЯ ВЛАСНИХ ІМЕН

Власні імена в родовому відмінку приймають закінчення *-(e)s* або *-ens*: *Hohols Werke* — твори Гоголя; *Mariens Buch* — Маріїна книжка.

Якщо власні імена закінчуються на *-s, -ß, -sch, -x, -z*, то родовий відмінок позначається апострофом: *Max' Freund*.

У сучасній німецькій мові функцію родового відмінка часто бере на себе давальний відмінок з прийменником *von*: *die Werke von Heinrich Heine* — твори Генріха Гейне.

Якщо перед прізвисьцем вживається кілька імен, то відмінюється лише іменник, що означає прізвисьце: *Johann Wolfgang Goethes Gedichte*.

Якщо перед власним іменем стоїть іменник з означеним артиклем, що означає професію або звання, то власне ім'я не відмінюється: *Die Rede des Professors Rublenko war temperamentvoll*.

Якщо іменник вжито без артикля, відмінюється власне ім'я: *Professor Rublenkos Rede war temperamentvoll*.

§11. Розділовий родовий відмінок (der partitive Genitiv)

Родовий відмінок може вказувати на відношення частини до цілого чи виділяти один або кілька предметів із багатьох однорідних.

Такий родовий відмінок називають розділовим і перекладають українською мовою іменниковою групою з прийменником **один (одна, одне)** із: *Einer der Studenten ist eben aus der BRD zurückgekehrt.*— *Один із студентів* щойно повернувся з ФРН. *Wir haben die Sängerin N. in einem ihrer letzten Konzerte gehört.*— Ми слухали співачку Н. в одному з її останніх концертів.

Ця конструкція утворюється за допомогою неозначеного займенника **einer, eine** або **eines** (залежно від роду іменника) та іменника в родовому відмінку множини. Замість розділового родового часто вживається синонімічна йому конструкція з прийменником **von** і давальним відмінком множини: *Wir haben die Sängerin N. in einem von ihren letzten Konzerten gehört.*

Неозначений займенник **einer (eines, eine)**, що вживається при утворенні розділового родового відмінка, відмінюється за сильною відмінною:

N.	einer	ein(e)s	eine
G.	eines	eines	einer
D.	einem	einem	einer
Akk.	einen	ein(e)s	eine

Крім неозначеного займенника **einer**, вживаються також слова **kein, viele** та числівники, наприклад: *viele unserer Studenten, keiner der Studenten, zwei meiner Freunde.*

§ 12. Прикметник (das Adjektiv)

Прикметник виконує в німецькому реченні функцію означення чи іменної частини складеного присудка (предикатива).

Як означення прикметник вживається в повній формі, стоїть перед означуваним іменником, узгоджується з ним і відмінюється.

Das ist ein interessantes Buch.— Це цікава книжка.

Як іменна частина присудка прикметник вживається в короткій формі і не змінюється:

Das Buch ist interessant.— Книжка цікава.

Die Bücher sind interessant.— Книжки цікаві.

§ 13. Відмінювання прикметників (Deklination der Adjektive)

У сучасній німецькій мові розрізняють слабку, сильну і мішану відмінювання прикметників.

СЛАБКА ВІДМІНА ПРИКМЕТНИКІВ

Якщо перед прикметником стоїть означений артикль або займенник, який відмінюється як означений артикль (*dieser, diese, dieses, diese* — *цей, ця, це, ці*; *welcher, welche, welches, welche* — *який, яка, яке, які* тощо), то прикметник відмінюється за слабкою відміною, тобто має закінчення *-en* у всіх відмінках однини і множини, крім називного відмінка однини усіх родів і знахідного відмінка однини жіночого і середнього роду, де буде закінчення *-e*.

О д н и н а

Чол. рід

<i>N.</i>	der (<i>dieser</i>) gute Student
<i>G.</i>	des (<i>dieses</i>) guten Studenten
<i>D.</i>	dem (<i>diesem</i>) guten Studenten
<i>Akk.</i>	den (<i>diesen</i>) guten Studenten

Серед. рід

<i>N.</i>	das (<i>jenes</i>) gute Buch
<i>G.</i>	des (<i>jenes</i>) guten Buches
<i>D.</i>	dem (<i>jenem</i>) guten Buch
<i>Akk.</i>	das (<i>jenes</i>) gute Buch

Жін. рід

<i>N.</i>	die (<i>diese</i>) gute Frau
<i>G.</i>	der (<i>dieser</i>) guten Frau
<i>D.</i>	der (<i>dieser</i>) guten Frau
<i>Akk.</i>	die (<i>diese</i>) gute Frau

М н о ж и н а

<i>N.</i>	die (<i>diese</i>) guten Studenten	Bücher	Frauen
<i>G.</i>	der (<i>dieser</i>) guten Studenten	Bücher	Frauen
<i>D.</i>	den (<i>diesen</i>) guten Studenten	Büchern	Frauen
<i>Akk.</i>	die (<i>diese</i>) guten Studenten	Bücher	Frauen

СИЛЬНА ВІДМІНА ПРИКМЕТНИКІВ

Якщо перед прикметником немає артикля чи іншого слова, що означає рід, число і відмінок іменника, то прикметник бере на себе цю функцію і відмінюється за сильною відміною, тобто має в усіх відмінках однини і множини закінчення означеного артикля, крім Genitiv чоловічого і середнього роду, де приймає закінчення *-en*.

О д н и н а

Чол. рід

<i>N.</i>	alter Wein
<i>G.</i>	alten Weins
<i>D.</i>	altem Wein
<i>Akk.</i>	alten Wein

Серед. рід

großes Glück
großen Glücks
großem Glück
großes Glück

Жін. рід

schöne Musik
schöner Musik
schöner Musik
schöne Musik

М н о ж и н а

<i>N.</i>	lustige Ferien
<i>G.</i>	lustiger Ferien
<i>D.</i>	lustigen Ferien
<i>Akk.</i>	lustige Ferien

МІШАНА ВІДМІНА ПРИКМЕТНИКІВ

Якщо перед прикметником стоїть неозначений артикль, присвійний чи неозначений займенник *kein*, то він відмінюється за мішаною відміною і має у називному і знахідному відмінках однини, крім *Akkusativ* чоловічого роду, закінчення сильної відміни, тобто *-er* — для чоловічого, *-e* — для жіночого і *-es* — для середнього роду. В інших відмінках однини прикметник має закінчення *-(e)n*.

У множині прикметник відмінюється за сильною відміною, а після присвійних займенників і займенника *kein* приймає закінчення слабкої відміни.

О д н и н а

Чол. рід

<i>N.</i>	ein	(mein, kein)	großer	Schrank
<i>G.</i>	eines	(meines, keines)	großen	Schranks
<i>D.</i>	einem	(meinem, keinem)	großen	Schrank
<i>Akk.</i>	einen	(meinen, keinen)	großen	Schrank

Серед. рід

<i>N.</i>	ein	(unser, kein)	großes	Mädchen
<i>G.</i>	eines	(unseres, keines)	großen	Mädchens
<i>D.</i>	einem	(unserem, keinem)	großen	Mädchen
<i>Akk.</i>	ein	(unser, kein)	großes	Mädchen

Жін. рід

<i>N.</i>	eine	(deine, keine)	leichte	Aufgabe
<i>G.</i>	einer	(deiner, keiner)	leichten	Aufgabe
<i>D.</i>	einer	(deiner, keiner)	leichten	Aufgabe
<i>Akk.</i>	eine	(deine, keine)	leichte	Aufgabe

М н о ж и н а

<i>N.</i>	junge Mädchen
<i>G.</i>	junger Mädchen
<i>D.</i>	jungen Mädchen
<i>Akk.</i>	junge Mädchen

N.	unsere	(keine)	jungen Mädchen
G.	unserer	(keiner)	jungen Mädchen
D.	unseren	(keinen)	jungen Mädchen
Akk.	unsere	(keine)	jungen Mädchen

Після неозначених займенників **alle** — *всі* і **beide** — *обидва*, *обоє* прикметник має закінчення слабкої відміни:

N.	beide guten Kameraden
G.	beider guten Kameraden
D.	beiden guten Kameraden
Akk.	beide guten Kameraden

Після неозначених займенників **viele** — *багато*, **mehrere** — *кілька*, **einige** — *кілька*, **deyke**, **wenige** — *деякі*, а також після кількісних числівників прикметники мають закінчення сильної відміни:

N.	zwei neue Zeitschriften
G.	zwei neuer Zeitschriften
D.	zwei neuen Zeitschriften
Akk.	zwei neue Zeitschriften

§14. Ступені порівняння прикметників

У німецькій мові прикметники мають три ступені порівняння: звичайний, вищий і найвищий.

Звичайний ступінь — це початкова, вихідна форма прикметника:

Der Himmel ist *hell*. Ein *alter* Mann sitzt da.

Вищий ступінь прикметників утворюється додаванням до звичайного ступеня суфікса **-er**. Кореневі голосні **a, o, u** приймають, як правило, умлаут: *tiefer, kälter*, а л е: *klarer, sauberer*.

При утворенні вищого ступеня у прикметників, корінь яких закінчується на **-el, -en, -er**, випадає голосний **-e**: *dunkel — dunkler, teuer — teurer*.

Найвищий ступінь утворюється додаванням до звичайного ступеня суфікса **-(e)st**: *der (die, das) längste, der (die, das) tiefste*.

Форма найвищого ступеня, утворена за допомогою частки **am** і суфікса **-(e)sten**, не має закінчень і вживається як предикатив: *Dieser Weg ist am längsten*.

Прикметники, які закінчуються на **-d, -t, -s, -ß, -x, -tz, -z, -st**, утворюють найвищий ступінь за допомогою суфікса **-est**: *kalt — am kältesten, der (die, das) kälteste*. А л е: *bedeutend — am bedeutendsten*.

Прикметники, які у вищому ступені приймають умлаут, зберігають його і в найвищому: *der größte, am jüngsten, am längsten*. Прикметники **gut, hoch, nah** утворюють ступені порівняння не за правилами:

gut	—	besser	—	am besten
hoch	—	höher	—	am höchsten
nah	—	näher	—	am nächsten

Прикметники у вищому і найвищому ступенях відмінюються так само, як і в звичайному ступені.

При порівнянні прикметників у звичайному ступені вживається сполучник *wie*: Diese Aufgabe ist ebenso *leicht wie* die andere.

При порівнянні прикметників у вищому ступені вживається сполучник *als*: Diese Aufgabe ist *leichter als* jene. Перед сполучниками *wie* і *als* кома не ставиться.

§ 15. Займенник (das Pronomen)

З а й м е н н и к и виступають у реченні самостійно замість іменників, прикметників і числівників або супроводжують їх. Займенники не передають повністю значення замінюваних ними слів, а вказують на їх граматичні функції у реченні:

Розрізняють такі види займенників:

о с о б о в і (Personalpronomen);

в к а з і в н і (Demonstrativpronomen);

п р и с в і й н і (Possessivpronomen);

з в о р о т н і (Reflexivpronomen);

п и т а л ь н і (Interrogativpronomen);

в і д н о с н і (Relativpronomen);

н е о з н а ч е н і (Indefinitpronomen);

б е з о с о б о в и й (das unpersönliche Pronomen).

§ 16. Особові займенники (Personalpronomen)

До особових займенників належать *ich* — я, *du* — ти, *er* — він, *sie* — вона, *es* — воно, *wir* — ми, *ihr* — ви, *sie* — вони та *Sie* — Ви (ввічлива форма звертання).

ВІДМІНЮВАННЯ ОСОБОВИХ ЗАЙМЕННИКІВ

Особові займенники у родовому відмінку в сучасній німецькій мові майже не вживаються. Форми родового відмінка стали основою для утворення присвійних займенників.

З наведеної таблиці видно, що деякі займенники мають однакову форму, але різні значення:

Sie hilft dem Vater.— Вона допомагає батькові. Im Garten spielt meine Schwester Ball. Ich sehe *sie*.— В саду моя сестра грає у м'яча. Я бачу її. *Sie* arbeiten dort jeden Abend.— Вони працюють там щовечора. Ich bitte *Sie*, kommen Sie morgen.— Прошу Вас, прийдіть завтра!

У перекладі на українську мову однаково звучать займенники *ihr* — ви і *Sie* — Ви. *Sie* вживається при звертанні до однієї або кількох осіб, якщо той, хто звертається, з цими особами на „Ви“; *ihr* вживається тоді, коли йдеться про осіб, форма звертання до яких в однині — „ти“:

Відмінок	Однина					Множина			Ввічлива форма
	1-ша ос.	2-га ос.	3-тя ос.			1-ша ос.	2-га ос.	3-тя ос.	
N.	ich	du	er	sie	es	wir	ihr	sie	Sie
G.	meiner	deiner	seiner	ihrer	seiner	unser	euer	ihrer	Ihrer
D.	mir	dir	ihm	ihr	ihm	uns	euch	ihnen	Ihnen
Akk.	mich	dich	ihn	sie	es	uns	euch	sie	Sie

§ 17. Вказівні займенники (Demonstrativpronomen)

До найуживаніших вказівних займенників належать *dieser* — *цей*, *diese* — *ця*, *dieses* — *це*, *diese* — *ці*; *derjenige* — *той*, *diejenige* — *та*, *dasjenige* — *те*, *diejenigen* — *ті*; *derselbe* — *той самий*; *dieselbe* — *та сама*; *dasselbe* — *те саме*; *dieselben* — *ті самі*; *das* — *те*, *ce*; *es* — *те*, *це* та *ін.*

Займенники *dieser*, *jener*, *solcher* відмінюються як означений артикль:

Відмінок	Однина			Множина
	Чол. рід	Серед. рід.	Жін. рід	
N.	dieser	dieses	diese	diese
G.	dieses	dieses	dieser	dieser
D.	diesem	diesem	dieser	diesen
Akk.	diesen	dieses	diese	diese

У розмові часто трапляються вказівні займенники *das* і *es*: *Was ist das?* — Що *це* таке? *Das ist ein neuer Klub.* *Es ist ein neuer Klub.* — *Це* новий клуб.

Weißt du, dass wir morgen eine Vorlesung haben? — *Ja, ich weiß das (es).* — Ти знаєш, що у нас завтра лекція? Так, я *це* знаю.

Вказівні займенники *das* і *es* не відмінюються.

У вказівних займенниках *derselbe* і *derjenige* відмінюються обидві частини, причому перша відмінюється як означений артикль, а друга — як прикметник слабкої відміни:

Відмінок	Однина			Множина
	Чол. рід.	Серед. рід.	Жін. рід	
N.	derselbe	dasselbe	dieselbe	dieselben
G.	desselben	desselben	derselben	derselben
D.	demselben	demselben	derselben	denselben
Akk.	denselben	dasselbe	dieselbe	dieselben

Перша частина цього займенника може зливатися з артиклем: *zu derselben Stunde* = *zur selben Stunde*; *in dasselbe Dorf* — *ins selbe Dorf*; *an demselben Tag* = *am selben Tag*.

§ 18. Присвійні займенники (Possessivpronomen)

До присвійних займенників належать *mein* — *мій*, *dein* — *твій*, *sein* — *його* (чол. і серед. рід), *ihr* — *ї*, *unser* — *наш*, *euer* — *ваш*, *ihr* — *їхній*, *Ihr* — *Ваш* (ввічлива форма звертання).

Присвійні займенники при відмінюванні приймають в однині закінчення неозначеного артикля, а в множині — означеного:

	О д н и н а			М н о ж и н а
	Чол. рід	Серед. рід	Жін. рід.	
<i>N.</i>	<i>mein</i>	<i>mein</i>	<i>meine</i>	<i>meine</i>
<i>G.</i>	<i>meines</i>	<i>meines</i>	<i>meiner</i>	<i>meiner</i>
<i>D.</i>	<i>meinem</i>	<i>meinem</i>	<i>meiner</i>	<i>meinen</i>
<i>Akk.</i>	<i>meinen</i>	<i>mein</i>	<i>meine</i>	<i>meine</i>

Присвійні займенники узгоджуються з іменниками у роді, числі й відмінку.

Основна відмінність у вживанні присвійних займенників у німецькій та українській мовах полягає в тому, що в німецькій мові немає універсального присвійного займенника, який відповідав би українському займеннику «свій». Там, де в українській мові вживається займенник «свій», у німецькій вживається присвійний займенник відповідної особи:

<i>ich</i> — <i>mein</i>	<i>wir</i> — <i>unser</i>
<i>du</i> — <i>dein</i>	<i>ihr</i> — <i>euer</i>
<i>er</i> — <i>sein</i>	<i>sie</i> — <i>ihr</i>
<i>sie</i> — <i>ihr</i>	<i>Sie</i> — <i>Ihr</i>
<i>es</i> — <i>sein</i>	

Ти береш *свою* книжку. — *Du nimmst dein Buch.*

Вона розмовляє зі *своїм* братом. — *Sie spricht mit ihrem Bruder.*

Ми відвідуємо *свого* друга. — *Wir besuchen unseren Freund.*

§ 19. Зворотний займенник (Reflexivpronomen)

У німецькій мові є один зворотний займенник *sich*. Він відповідає частці *-ся* (себе), вживається у третій особі однини і множини для всіх трьох родів, у ввічливій формі і з інфінітивом. Як зворотний займенник у першій і другій особі однини

ни і множини вживається знахідний відмінок відповідного особового займенника. Наприклад:

ich wasche mich	wir waschen uns
du wäschst dich	ihr wascht euch
er } wäscht sich	sie } waschen sich
sie }	Sie }
es }	

§ 20. Питальні займенники (Interrogativpronomen)

До питальних займенників належать *wer?* — *хто?*, *was?* — *що?*; *welcher?* — *який?*; *welche?* — *яка?*; *welches?* — *яке?*; *welche?* — *які?*; *was für ein?* — *який?*, *яке?*, *що за?*; *was für eine?* — *яка?*, *що за?*; *was für* — *які?*, *що за?*.

Питальний займенник *welcher?* вказує на те, що мовець обирає один з предметів певного класу, виду або гатунку: *Welches Kleid soll ich nehmen?* — *Das blaue Kleid.*

Займенник *was für ein?* вживається тоді, коли мовець цікавиться якістю, властивістю предмета чи явища:

Was für ein Buch liest du? — *Ich lese ein Buch in der Geschichte der Ukraine.*

Займенник *welcher?* відмінюється як означений артикль:

О д н и н а			М н о ж и н а	
Чол. рід	Серед. рід	Жін. рід		
<i>N.</i> welcher	welches	welche	welche	
<i>G.</i> welches	welches	welcher	welcher	
<i>D.</i> welchem	welchem	welcher	welchen	
<i>Akk.</i> welchen	welches	welche	welche	

Займенники *wer* і *was* не мають ні роду, ні множини, але змінюються за відмінками:

<i>N.</i>	wer, was
<i>G.</i>	wessen
<i>D.</i>	wem
<i>Akk.</i>	wen, was

§ 21. Відносні займенники (Relativpronomen)

До відносних займенників належать *der* — *який*, *die* — *яка*, *das* — *яке*, *die* — *які*, *welcher* — *який*, *welche* — *яка*, *welches* — *яке*, *welche* — *які*, *wer* — *хто* та *was* — *що*.

Відносні займенники **der, die, das** відмінюються як означений артикль за винятком родового відмінка однини і множини та давального відмінка множини.

О д н и н а

М н о ж и н а

Чол. рід	Серед. рід	Жін. рід	
<i>N.</i> der	das	die	die
<i>G.</i> dessen	dessen	deren	deren
<i>D.</i> dem	dem	der	denen
<i>Akk.</i> den	das	die	die

Відносний займенник **welcher** відмінюється як однозвучний питальний займенник за винятком родового відмінка однини, де замість нього можуть вживатися форми для чоловічого і середнього роду — **dessen**, а для жіночого — **deren**; форму **deren** приймають у родовому відмінку множини займенники всіх трьох родів.

§ 22. Неозначено-особовий займенник **man** і безособовий займенник **es**

Займенник **man** не відмінюється. Він вживається тільки в називному відмінку однини і виконує функцію підмета у неозначено-особових реченнях.

Дієслово, що вживається із займенником **man**, завжди стоїть у третій особі однини, а українською мовою перекладається дієсловом у третій особі множини: *Man singt* — співають; *man schreibt* — пишуть. Іноді можна використати у перекладі дієслово у другій особі однини. *Man geht am Ufer des Dnipro, man bewundert schöne Landschaft.* *Ідеш* берегом Дніпра, *милуєшся* чудовим краєвидом.

Безособовий займенник **es** виступає як формальний підмет у безособових реченнях і вживається:

а) з безособовими дієсловами, що означають явища природи або передають відчуття (стан) людини: *Es regnet.* — *Іде дощ.*

Es friert mich. — *Мене морозить;*

б) у безособових реченнях: *Es freut mich, dich zu sehen.* — *Радий тебе бачити;*

в) у реченнях з іменним присудком і з підметом, вираженим підрядним реченням або інфінітивною групою: *Es ist gut, dass du kommst.* — *Добре, що ти прийдеш;*

г) у сталих словосполученнях *es gibt* — є; *es geht mir gut* — *мені живеться добре* тощо.

§ 23. Числівник (das Numerale)

За своїм значенням числівники поділяються на дві основні групи: кількісні і порядкові.

Кількісні числівники відповідають на питання *wie viel? скільки?*

Das Studium der Fernstudenten an der Universität dauert *sechs* Jahre. Навчання студентів-заочників в університеті триває *шість* років.

Порядкові числівники відповідають на питання *der wievielte? котрий?*

Порядкові числівники вживаються з означеним артиклем і відмінюються як прикметники слабкої відміни:

Der 9. (neunte) März ist der Geburtstag des großen ukrainischen Dichters Taras Schewtschenko. 9 березня — день народження великого українського поета Тараса Шевченка.

УТВОРЕННЯ ЧИСЛІВНИКІВ

Кількісні числівники від 1 до 12 за своїм словотворенням прості:

1 — <i>eins</i>	4 — <i>vier</i>	7 — <i>sieben</i>	10 — <i>zehn</i>
2 — <i>zwei</i>	5 — <i>fünf</i>	8 — <i>acht</i>	11 — <i>elf</i>
3 — <i>drei</i>	6 — <i>sechs</i>	9 — <i>neun</i>	12 — <i>zwölf</i>

Простими є також числівники 100 — *hundert* і 1000 — *tausend*.

Числівники, що означають назви десятків — похідні. Вони утворюються від відповідних простих числівників за допомогою суфікса *-zig*: 40 — *vierzig*, 80 — *achtzig*.

Відхиленням від норми є утворення числівників 20 — *zwanzig*, 30 — *dreißig*.

У числівників 16 і 60 у корені *sechs* випадає кінцеве *-s* (*sechzehn*, *sechzig*), а у числівників 17, 70 (*siebzehn*, *siebzig*) — кінцеве *-en*.

Кількісні числівники від 13 до 19 утворюються додаванням числівника *zehn* до відповідного простого числівника: 13 — *dreizehn*, 15 — *fünfzehn*.

Числівники від 21 до 99 (крім назв десятків) утворюються за допомогою сполучника *und*: 27 — *siebenundzwanzig*.

Складні числівники пишуться разом: 244 — *zweihundertvierundvierzig*.

Слова *eine Million*, *eine Milliarde* — це іменники з числовим значенням.

Порядкові числівники за винятком числівника *der erste* — *перший* утворюються від відповідних кількісних числівників.

Порядкові числівники від 2 до 19 утворюються за допомогою суфікса *-t*: 5-й — *der fünfte*, 12-й — *der zwölfte*.

Порядкові числівники від 20 утворюються від відповідного кількісного числівника за допомогою суфікса -st: 30-й — *der dreißigste*, 40-й — *der vierzigste*, 1000-й — *der tausendste*, 51-й — *der einundfünfzigste*.

Відхилення від норми спостерігається у числівників *der dritte* — третій, *der achte* — восьмий.

У датах день передається порядковим числівником, а рік — кількісним; якщо порядковий числівник виражений цифрою, то після неї ставиться крапка: *am 3. Januar 1970* — *третього січня 1970 року*.

Дати читаються за зразком: 1994 — *neunzehnhundertvierundneunzig*.

П р и м і т к а. На відміну від української мови в німецькій мові не можна ставити числівник між прийменником та іменником. Укр. *у 1990 році* можна перекласти *im Jahre 1990* або просто — *1990*: *Er ist im Jahre 1990 geboren. Er ist 1990 geboren.*

§ 24. Дієслово (das Verb)

Д і є с л о в а у реченні, як правило, виражають дію, яку виконує підмет, або стан, у якому він перебуває. За утворенням дієслова німецької мови поділяються на прості, складні і похідні.

Дієслова у німецькій мові мають:

а) два числа — **о д н и н у і м н о ж и н у**;

б) **т р и о с о б и** в однині і множині;

в) шість часових форм — **п р е з е н с** (*das Präsens*), **п р е т е р и т** (*das Präteritum*), **п е р ф е к т** (*das Perfekt*), **п л ю с к в а м - п е р ф е к т** (*das Plusquamperfekt*), **ф у т у р у м I** (*das Futurum I*), **ф у т у р у м II** (*das Futurum II*);

г) три способи: **д і й с н и й** (*der Indikativ*), **н а к а з о в и й** (*der Imperativ*) і **у м о в н и й** (*der Konjunktiv*); /

г) дві форми стану: **а к т и в н и й** (*das Aktiv*) і **п а с и в н и й** (*das Passiv*).

У німецькій мові є дві дієвідміни дієслів — **с л а б к а і с и л ь н а**. Відмінності між ними особливо чітко виражені у формі претерита та дієприкметника (*Partizip II*). Слабкі дієслова утворюють основні форми* без зміни кореневої голосної, а сильні змінюють кореневу голосну (докладніше див. §§ 25,42): *machen* — *machte* — *gemacht*; *lesen* — *las* — *gelesen*; *sitzen* — *saß* — *gesessen*; *stehen* — *stand* — *gestanden*.

Переважають більшість складають слабкі дієслова.

* До основних форм дієслів належать інфінітив, претерит та дієприкметник II.

§ 25. Презенс (das Präsens)

Презенс (теперішній час) служить для вираження дії, яка відбувається в момент мовлення, а також для вираження майбутньої дії:

Ich lese ein interessantes Buch. Я читаю цікаву книжку.
Morgen fahren wir ins Gebirge. Завтра ми поїдемо в гори.

Презенс утворюється з основи дієслова і таких особових закінчень:

О д н и н а	М н о ж и н а
1-ша особа -e	-(e)n
2-га особа -(e)st	-(e)t
3-тя особа -(e)t	-(e)n

Дієслова, корінь яких закінчується на -d, -t, -dm, -tm, -bn, -chn, -fn, приймають у другій особі однини закінчення -est, а в третій особі однини і другій особі множини — закінчення -et: *arbeiten* — du *arbeitest*, er *arbeitet*, ihr *arbeitet*.

Сильні дієслова з кореневим голосним а при відмінюванні у 2-й і 3-й особах однини приймають умлаут, а кореневий голосний е змінюється у цих особах на довгий іе чи короткий і:

ich *fahre* — du *fährst*, er *fährt*
ich *sehe* — du *siehst*, er *sieht*
ich *gebe* — du *gibst*, er *gibt*.

В и н я т о к: *stehen* — du *stehst*, *gehen* — du *gehst*, *schaffen* — du *schaffst*.

ВІДМІНЮВАННЯ ДІЄСЛІВ У PRÄSENS

Слабка дієвідміна

О д н и н а	М н о ж и н а
ich lerne, arbeite	wir lernen, arbeiten
du lernst, arbeitest.	ihr lernt, arbeitet
er (sie, es) lernt, arbeitet	sie lernen, arbeiten

Сильна дієвідміна

О д н и н а	М н о ж и н а
ich fahre, gebe, lese	wir fahren, geben, lesen
du fährst, gibst, liest	ihr fahrt, gebt, lest
er (sie,es) fährt, gibt, liest	sie fahren, geben, lesen

П р и м і т к а: Відмінювання дієслів **haben**, **sein**, **werden** подано у § 27, модальних дієслів — у § 33, дієслова **wissen** — у § 34.

§ 26. Претерит (das Präteritum)

Претерит (минулий розповідний час) вживається звичайно в розповіді для вираження дій, які відбулися або відбувалися в минулому одночасно чи послідовно.

Претерит дієслів має такі особові закінчення:

О д н и н а		М н о ж и н а	
1-ша особа	—		-(e)n
2-га особа	-st		-t
3-тя особа	—		-(e)n

Претерит дієслів слабкої дієвідміни і модальних дієслів утворюється додаванням до основи дієслова суфікса *-te* та особових закінчень: *machen* — *machte*; модальні дієслова, крім того, втрачають умлаут: *müssen* — *musste*.

Дієслова, основа яких закінчується на *d, t, m, n* з попереднім приголосним, приймають при утворенні претерита суфікс *-ete*: *warten* — *wartete*.

Претерит дієслів сильної дієвідміни утворюється зміною кореневого голосного і додаванням особових закінчень до основи дієслова *kommen* — *kam*, *geben* — *gab*.

Деякі дієслова, наприклад *denken*, *bringen*, *nennen*, *kennen* та ін., подібно до сильних, змінюють у претериті кореневий голосний, але приймають суфікс слабких дієслів: *denken* — *dachte*, *bringen* — *brachte*, *nennen* — *nannte*, *kennen* — *kannte*.

ВІДМІНЮВАННЯ СЛАБКИХ ДІЄСЛІВ У PRÄTERITUM

О д н и н а		М н о ж и н а	
ich	lernte	wartete	wir lernten
du	lernstest	wartetest	ihr lerntet
er	} lernte	} wartete	sie lernten
sie			
es			

ВІДМІНЮВАННЯ СИЛЬНИХ ДІЄСЛІВ У PRÄTERITUM

О д н и н а		
ich	kam	nahm
du	kamst	nahmst
er	} kam	} nahm
sie		
es		

М н о ж и н а

wir kamen	nahmen	gingen
ihr kamt	nahmt	gingt
sie kamen	nahmen	gingen

§ 27. Відмінювання дієслів *haben, sein, werden* у *Präsens* та *Präteritum*

Präsens дієслів *haben, sein, werden*

ich habe	ich bin	ich werde
du hast	du bist	du wirst
er } hat	er } ist	er } wird
sie } hat	sie } ist	sie } wird
es } hat	es } ist	es } wird
wir haben	wir sind	wir werden
ihr habt	ihr seid	ihr werdet
sie haben	sie sind	sie werden

Präteritum дієслів *haben, sein, werden*

ich hatte	ich war	ich wurde
du hattest	du warst	du wurdest
er } hatte	er } war	er } wurde
sie } hatte	sie } war	sie } wurde
es } hatte	es } war	es } wurde
wir hatten	wir waren	wir wurden
ihr hattet	ihr wart	ihr wurdet
sie hatten	sie waren	sie wurden

§ 28. Перфект (*das Perfekt*)

П е р ф е к т (минулий розмовний час) в основному вживається в діалогах, а також у коротких повідомленнях, дія яких пов'язана з теперішнім часом. Він може означати як закінчену, так і не закінчену дію. Перфект — складна часова форма, що утворюється з презенса допоміжних дієслів *haben* або *sein* і дієприкметника II відмінюваного дієслова. (Про утворення дієприкметників II відмінюваного дієслова див. § 42). За особами і числами змінюються тільки допоміжні дієслова, а дієприкметник II не змінюється: *lernen* — *ich habe gelernt, er hat gelernt; gehen* — *ich bin gegangen, er ist gegangen*.

З допоміжним дієсловом sein перфект утворюють:

а) неперехідні дієслова, що означають переміщення в просторі, коли вказується мета або напрям руху: *Ich bin ins Kino gegangen.* — *Я ходила (ходив) у кіно;*

б) неперехідні дієслова, що означають зміну стану: *Er ist eingeschlafen.*— Він заснув;

в) дієслова *begegnen, bleiben, gelingen, geschehen, misslingen, passieren;*

г) допоміжні дієслова *sein* і *werden*.

З допоміжним дієсловом *haben* перфект утворюють:

а) перехідні дієслова: *Ich habe dieses Buch gelesen.*— Я читав цю книжку;

б) зворотні дієслова: *Sie hat sich gut erholt.*— Вона добре відпочила;

в) дієслово *haben*: *Sie haben im 3. Semester drei Prüfungen gehabt.*— У першому семестрі другого курсу у них було три екзамени;

г) модальні дієслова: *Du hast es gewollt.*— Ти цього хотів.

ВІДМІНЮВАННЯ ДІЄСЛІВ У PERFEKT

<i>ich habe genommen</i>	<i>ich bin gefahren</i>
<i>du hast genommen</i>	<i>du bist gefahren</i>
<i>er } hat genommen</i>	<i>er } ist gefahren</i>
<i>sie } hat genommen</i>	<i>sie } ist gefahren</i>
<i>es } hat genommen</i>	<i>es } ist gefahren</i>
<i>wir haben genommen</i>	<i>wir sind gefahren</i>
<i>ihr habt genommen</i>	<i>ihr seid gefahren</i>
<i>sie haben genommen</i>	<i>sie sind gefahren</i>

У простому поширеному та питальному реченнях, а також у складносурядному реченні дієприкметник II займає останнє місце:

Die Arbeiter haben ihre Arbeit vorfristig erfüllt.— Робітники достроково виконали свою роботу.

Hat er dieses Buch schon gelesen?— Він уже читав цю книжку?

Das Konzert hat lange gedauert, darum sind wir erst um 12 Uhr nachts nach Hause gekommen.— Концерт тривав довго, тому ми повернулися додому лише о 12 годині ночі.

У підрядному реченні останнє місце займає відмінюване дієслово:

Er erzählt, dass er vor kurzem seine Eltern besucht hat.— Він розповідає, що нещодавно відвідав батьків.

§ 29. Плюсквамперфект (das Plusquamperfekt)

П л ю с к в а м п е р ф е к т (минулий відносний час) має, як правило, відносне значення й означає, що в минулому одна дія відбулася раніше за іншу.

Для позначення дії, що відбулася раніше, вживається плюсквамперфект, а дії, що відбулася пізніше,— претерит: *Alle hatten sich bereits versammelt. Da kam auch der Chef der Fa.*— Всі уже зібрались. А ось прийшов і керівник фірми.

Плюсквамперфект утворюється з претерита допоміжного дієслова **haben** або **sein** і дієприкметника II відмінюваного дієслова. За особами і числами змінюється лише допоміжне дієслово. Вибір його для утворення плюсквамперфекта робиться за тими самими правилами, що й для утворення перфекта.

ВІДМІНЮВАННЯ ДІЄСЛІВ У PLUSQUAMPERFEKT

ich hatte genommen	ich war gefahren
du hattest genommen	du warst gefahren
er } hatte genommen	er } war gefahren
sie }	sie }
es }	es }
wir hatten genommen	wir waren gefahren
ihr hattet genommen	ihr wart gefahren
sie hatten genommen	sie waren gefahren

§ 30. Футурум (das Futurum)

Ф у т у р у м виражає дію, яка відбудеться в майбутньому. **Wir werden unseren kranken Freund besuchen.**— Ми *відвідаємо* свого хворого товариша.

Проте в сучасній німецькій мові футурум часто замінюється презенсом, особливо у разі наявності обставини, яка вказує на час перебігу дії.

Er kommt morgen.— Він *прийде* завтра.

Футурум у поєднанні з модальними словами **wohl, wahrscheinlich, vielleicht** та ін. виражає припущення.

Sie wird wohl zu Hause sein.— Вона, *мабуть*, удома.

Футурум утворюється з презенса допоміжного дієслова **werden** та інфінітива відмінюваного дієслова.

За особою і числом змінюється тільки допоміжне дієслово:

О д н и н а

ich werde nehmen	} wird nehmen
du wirst nehmen	
er	
sie	
es	

М н о ж и н а

wir werden nehmen
ihr werdet nehmen
sie werden nehmen

§ 31. Відмінювання дієслів з відокремлюваними і невідокремлюваними префіксами

У німецькій мові є невідокремлювані префікси, відокремлювані і префікси, які відокремлюються, якщо на них припадає наголос.

Невідокремлюваних префіксів вісім: *be-, ge-, er-, ver-, zer-, emp-, ent-, miss-*. Вони ніколи не наголошуються і при відмінюванні не відокремлюються:

Der Student beantwortet die Frage richtig.— Студент правильно *відповідає* на питання.

Відокремлюваними префіксами бувають прийменники і прислівники. Вони завжди наголошені. У презенсі, претериті та наказовому способі вони відокремлюються від дієслова і стоять у кінці речення. Проте у підрядних реченнях (крім безсполучникових) ці префікси не відокремлюються.

Er steht immer früh auf.— Він завжди *встає* рано.

Ich weiß, dass er immer früh aufsteht.— Я знаю, що він завжди *встає* рано.

При утворенні дієприкметника II префікс *ge-* ставиться між відокремлюваним префіксом і основою дієслова. Частина *zu* в залежному інфінітиві також займає місце між відокремлюваним префіксом та основою дієслова.

Die Delegation ist gestern angekommen.— Делегація *прибула* вчора.

Er hat vergessen das Wörterbuch mitzubringen.— Він забув *принести* з собою словник.

ВІДМІНЮВАННЯ ДІЄСЛОВА З ВІДОКРЕМЛЮваним ПРЕФІКСОМ

Präsens

ich stehe auf	wir stehen auf
du stehst auf	ihr steht auf
er } steht auf	sie stehen auf
sie } steht auf	
es } steht auf	

Präteritum

ich stand auf	wir standen auf
du standest auf	ihr standet auf
er } stand auf	sie standen auf
sie } stand auf	
es } stand auf	

Префікси *durch-, um-, über-, unter-, wieder-* можуть відокремлюватися, якщо вони наголошуються, і залишатися невідокремлюваними, якщо наголос припадає на корінь. Залежно від цього змінюється значення слова:

Er *übersetzt* diesen Text ins Deutsche.— Він *перекладає* цей текст німецькою мовою.

Die Fähre *setzte* uns an das andere Ufer *über*.— Паром *перевіз* нас на другий берег.

§ 32. Зворотні дієслова (die Reflexivverben)

Зворотні дієслова називають дію, спрямовану на самого мовця. Ознакою зворотних дієслів є зворотний займенник *sich*, який вживається у 3-й особі однини і множини, а в інших особах вживається Akkusativ відповідного особового займенника.

ВІДМІНЮВАННЯ ЗВОРОТНОГО ДІЄСЛОВА У PRÄSENS

О д н и н а	М н о ж и н а
ich interessiere mich	wir interessieren uns
du interessierst dich	ihr interessiert euch
er } interessiert sich	sie interessieren sich
sie }	
es }	

Деякі дієслова вживаються із зворотним займенником *sich* у давальному відмінку: *sich vorstellen* — уявляти, *sich überlegen* — *подумати, зважувати*.

О д н и н а	М н о ж и н а
ich überlege mir	wir überlegen uns
du überlegst dir	ihr überlegt euch
er } überlegt sich	sie überlegen sich
sie }	
es }	

Місце зворотного займенника *sich* у реченні

При прямому порядку слів займенник *sich* стоїть безпосередньо після відмінюваної частини присудка, незалежно від того, простий присудок чи складний:

Die Fernstudenten *bereiten sich* auf die Prüfungen immer tüchtig vor.— Студенти-заочники завжди старанно *готуються* до екзаменів.

При зворотному порядку слів місце займенника *sich* залежить від того, якою частиною мови виражений підмет. Якщо підмет виражений іменником, то займенник *sich* стоїть після відмінюваної частини присудка: Nach dem Kriege *hat sich* unsere Familie in dieses Dorf *übersiedelt*.— Після війни наша сім'я *переїхала* у це село.

Якщо підмет виражений особовим займенником, то зворотний займенник стоїть після підмета:

In den Ferien *erholen sie sich* im Sportlager der Universität.— На канікулах вони *відпочивають* у спортивному таборі університету.

В інфінітивних групах займенник *sich* стоїть на початку групи, узгоджуючись з підметом в особі і числі:

Ich *hatte die Absicht mich* auf der Krim *zu erholen*.— Я мав намір *відпочити* в Криму.

Du brauchst Zeit *dich* auf die Prüfung *vorzubereiten*.— Тобі потрібний час, щоб *підготуватися* до екзамену.

В інфінітивних зворотах займенник *sich* стоїть безпосередньо після *um, ohne, statt*:

Er ging vorbei *ohne sich umzusehen*.— Він пройшов, *не оглядаючись*.

У підрядних реченнях зворотний займенник *sich* стоїть безпосередньо після сполучника, якщо підмет виражений іменником:

Als *sich* mein Bruder von der Krankheit *erholt hatte*, konnte er wieder mit dem Studium beginnen.— Коли мій брат *видужав*, він знову взявся за навчання.

Якщо підмет виражений особовим займенником, то зворотний займенник стоїть після підмета.

Слід пам'ятати, що дієсловом із зворотним займенником *sich* не завжди відповідають українські дієслова з часткою -ся: так, німецьке дієслово *sich erholen* перекладається українською мовою *відпочивати*, а деякі українські дієслова з часткою -ся перекладаються німецькою мовою без зворотного займенника: *вчитися* — *lernen, studieren*.

§ 33. Модальні дієслова (die Modalverben)

Модальні дієслова передають ставлення того, хто говорить, до дії, вираженої повнозначним дієсловом.

Wir *dürfen hier arbeiten*.— Ми *можемо (маємо право, дозвіл)* тут працювати.

Wir *wollen hier arbeiten*.— Ми *хочемо (збираємось)* тут працювати.

Wir *können hier arbeiten*.— Ми *можемо (маємо змогу)* тут працювати.

Разом з неозначеною формою повнозначного дієслова модальні дієслова утворюють складений дієслівний присудок.

Наведемо значення модальних дієслів: *können* — *могти, бути в змозі, вміти*; *dürfen* — *могти, мати дозвіл, право*; *wollen* — *хотіти*; *mögen* — *хотіти, любити, бажати*; *müssen* — *мусити*; *sollen* — *бути зобов'язаним*; *lassen* — *дозволяти, наказувати, змушувати*.

Ці дієслова при відмінюванні у *Präsens* однини змінюють кореневі голосні. Виняток становить дієслово *sollen*.

k ö n n e n	d ü r f e n	w o l l e n
ich kann	ich darf	ich will
du kannst	du darfst	du willst
er } kann	er } darf	er } will
sie }	sie }	sie }
es }	es }	es }
wir können	wir dürfen	wir wollen
ihr könnt	ihr dürft	ihr wollt
sie können	sie dürfen	sie wollen
m ö g e n	m ü s s e n	s o l l e n
ich mag	ich muss	ich soll
du magst	du musst	du sollst
er } mag	er } muss	er } soll
sie }	sie }	sie }
es }	es }	es }
wir mögen	wir müssen	wir sollen
ihr mögt	ihr müsst	ihr sollt
sie mögen	sie müssen	sie sollen

Претерит модальних дієслів утворюється, як і претерит слабких дієслів, за допомогою суфікса *-te*. При утворенні претерита модальні дієслова втрачають умлаут, а дієслово *mögen* змінює кореневий приголосний *g* на *ch*:

k ö n n e n	d ü r f e n	w o l l e n
ich konnte	durfte	wollte
du konntest	durftest	wolltest
er } konnte	durfte	wollte
sie }		
es }		
wir konnten	durften	wollten
ihr konntet	durftet	wolltet
sie konnten	durften	wollten
m ö g e n	m ü s s e n	s o l l e n
ich mochte	musste	sollte
du mochtest	musstest	solltest
er } mochte	musste	sollte
sie }		
es }		
wir mochten	mussten	sollten
ihr mochtet	musstet	solltet
sie mochten	mussten	sollten

Перфект модальних дієслів утворюється з допоміжного дієслова *haben* у *Präsens* та *Partizip II* модального дієслова. *Ich habe*

gekonnt/gedurft/gewollt/gemocht/gemusst/gesollt. Якщо модальні дієслова виступають з інфінітивом іншого дієслова, то вживається стара форма дієприкметника II, яка збігається з інфінітивом: *Er hat das machen sollen*. — Він повинен був це зробити.

Плюсквамперфект модальних дієслів утворюється так само, як і перфект, тільки допоміжне дієслово **haben** стоїть у претериті.

Diese Studentengruppe hatte zur Erholung aufs Land fahren wollen. Ця студентська група хотіла поїхати за місто відпочити.

Футурум модальних дієслів утворюється за загальними правилами, тобто за допомогою дієслова **werden** у Präsens та інфінітива модального дієслова:

Wirst du den Urlaub im Sommer bekommen können? Ти зможеш одержати відпустку влітку?

Lassen відмінюється як сильне дієслово. Воно має такі модальні значення:

а) дозвіл або відсутність заборони:

Lass das Kind spielen! — Нехай дитина грається!

Der Arzt lässt mich nicht ausgehen. — Лікар не дозволяє мені виходити;

б) спонукання до дії:

Der Dekan ließ den Studenten kommen. — Декан звелів студенту прийти;

в) виконання дії іншою особою:

Ich lasse mir ein Kleid nähen. — Мені шують сукню.

Дієслово **lassen** у 3-й особі однини і множини із зворотним займенником **sich** та інфінітивом іншого дієслова означає можливість і перекладається словом *можна* або, якщо є заперечення, *не можна*:

Dieser Text lässt sich leicht übersetzen. — Цей текст можна легко перекласти.

Diese Erscheinungen lassen sich vorläufig nicht erklären. — Ці явища поки що не можна пояснити.

§ 34. Відмінювання дієслова **wissen**

Дієслово **wissen** у Präsens і Präteritum відмінюється подібно до модальних дієслів.

Präsens		Präteritum	
ich weiß	wir wissen	ich wusste	wir wussten
du weißt	ihr wisst	du wusstest	ihr wusstet
er } weiß	sie wissen	er } wusste	sie wussten
es }		es }	

В інших часових формах *wissen* відмінюється як слабке дієслово, утворює дієприкметник II зміною кореневої голосної і відмінюється в перфект і плюсквамперфект з допоміжним дієсловом *haben*:

ich habe gewusst; du hattest gewusst; er wird wissen.

§ 35. Наказовий спосіб (der Imperativ)

Наказовий спосіб має форми другої особи однини і множини, першої особи множини і форму ввічливого звертання.

Друга особа однини Imperativ утворюється з основи дієслова і закінчення *-e*, яке дуже часто, особливо в усному мовленні, випускається: *fragen — frag(e), schreiben — schreib(e)*.

Закінчення *-e* завжди відсутнє в дієсловах сильної дієвідміни, які у Präsens змінюють кореневий голосний звук, а також у дієслові *kommen*: *geben — gib; lesen — lies; kommen — komm*.

Дієслова, основа яких закінчується на *d, t* і на сполучення приголосного з носовим, обов'язково приймають закінчення *-e*: *arbeiten — arbeite; lernen — lerne*.

Дієслова сильної дієвідміни, які у другій і третій особі однини Präsens мають умлаут кореневого голосного *a*, втрачають його у наказовому способі: *fahren — fahr(e) — їдь; tragen — trag(e) — неси*.

Друга особа множини наказового способу збігається за формою з другою особою множини Präsens. Суфікс *-t* додається до основи дієслова: *singen — singt — співайте; sprechen — sprecht — говоріть*.

У наказовому способі другої особи однини і множини займенники *du* та *ihr* опускаються: *Bleib hier! — Залишайся тут! Kommt sofort! — Приходьте негайно!*

Перша особа множини наказового способу і форма ввічливого звертання збігаються відповідно з першою і третьою особами множини Präsens, але особові займенники *wir* і *Sie* стоять після дієслова: *Gehen wir! — Ходімо! Geben Sie mir bitte dieses Buch! — Дайте мені, будь ласка, цю книжку!*

У дієслів з відокремлюваними префіксами префікс відокремлюється: *aufstehen — steh auf — вставай, steht auf — вставайте, stehen wir auf — вставаймо, stehen Sie auf — вставайте*.

У наказовому способі другої особи однини і множини зворотних дієслів займенники *dich* і *euch* стоять безпосередньо після дієслова, а в першій особі множини і у формі ввічливого звертання займенники *uns* і *sich* стоять після особового займенника.

2-га особа однини — *wasch(e) dich mit kaltem Wasser;*

2-га особа множини — *wascht euch mit kaltem Wasser;*

1-ша особа множини — *waschen wir uns mit kaltem Wasser;*

форма ввічливого звертання — *waschen Sie sich mit kaltem Wasser.*

Дієслова *haben, sein* і *werden* утворюють наказовий спосіб так:

2-га особа однини	habe	sei	werde
2-га особа множини	habt	seid	werdet
1-ша особа множини	haben wir	seien wir	werden wir
форма ввічливого звертання	haben Sie	seien Sie	werden Sie

Форми наказового способу вживаються інколи з модальною часткою *mal*, їм в українській мові відповідає дієслово в наказовому способі з часткою *но*: *sag mal* — скажи-но.

Наказовий спосіб інколи можна замінити конструкцією з модальним дієсловом *wollen* у першій особі множини *Präsens* і у формі ввічливого звертання. Така конструкція означає запрошення, або пом'якшення наказу: *Wollen Sie bitte Platz nehmen!* — Сідайте, будь ласка!

Дієслово *wollen* у другій особі однини і множини, навпаки, виражає категоричний наказ: *Willst du schweigen!* — Замовкни!

Наказ можна передати і за допомогою модального дієслова *sollen*, особливо в підрядних реченнях: *Du sollst still sein!* — Тихо! *Der Lektor sagte, dass Viktor morgen die Prüfung ablegen soll!* — Викладач сказав, щоб Віктор завтра складав екзамен.

Форма непрямого наказу може бути передана і за допомогою дієслова *lassen*: *Lass ihn nach Hause gehen!* — *Нехай* він *іде* додому.

§ 36. Пасивний стан дієслова (das Passiv)

У німецькій мові дієслова вживаються в активному (Aktiv) і пасивному (Passiv) стані. Passiv має ті самі часові форми, що й Aktiv.

Якщо в активному стані підмет виконує дію, є носієм дії, то в пасивному стані дія спрямована на підмет. У пасивному реченні не обов'язково називати носія дії.

Der Student wird gefragt. — Студента *опитують*.

Пасив утворюється з допоміжного дієслова *werden* і дієприкметника II відмінюваного дієслова. Часова форма пасиву визначається за часом, у якому вжито допоміжне дієслово *werden*. Для утворення Perfekt та Plusquamperfekt Passiv вживають стару форму дієприкметника II від дієслова *werden* — *worden*.

Як правило, пасив утворюють тільки перехідні дієслова. Проте деякі перехідні дієслова, наприклад *bekommen*, *besitzen*, *erfahren*, *haben*, *kennen*, *kennen lernen*, *wissen* пасиву не утворюють.

ВІДМІНЮВАННЯ ДІЄСЛІВ У PASSIV

Präsens

ich werde gerufen	wir werden gerufen
du wirst gerufen	ihr werden gerufen
er	sie werden gerufen
sie } wird gerufen	
es }	

Präteritum

ich wurde gerufen	wir wurden gerufen
du wurdest gerufen	ihr wurdet gerufen
er } wurde gerufen	sie wurden gerufen
sie }	
es }	

Perfekt

ich bin gerufen worden	wir sind gerufen worden
du bist gerufen worden	ihr seid gerufen worden
er } ist gerufen worden	sie sind gerufen worden
sie }	
es }	

Plusquamperfekt

ich war gerufen worden	wir waren gerufen worden
du warst gerufen worden	ihr wart gerufen worden
er } war gerufen worden	sie waren gerufen worden
sie }	
es }	

Futurum

ich werde gerufen werden	wir werden gerufen werden
du wirst gerufen werden	ihr werdet gerufen werden
er } wird gerufen werden	sie werden gerufen werden
sie }	
es }	

Якщо у пасивному реченні носій дії називається, то він виражається прийменниковим додатком, а саме, іменником чи займенником з прийменником *von* або *durch*.

Прийменник *von* вживається тоді, коли носієм дії є людина або організація людей:

Der Student wurde vom Professor aufgerufen. — Студента викликає професор.

Додаток з прийменником *durch* вживається звичайно тоді, коли він виражає засіб дії або її причину. Це, головним чином, назви предметів і абстрактних понять:

Durch die Anwendung von neuen Arbeitsmethoden wurde die Arbeitsproduktivität erhöht. Продуктивність праці була підвищена завдяки застосуванню нових методів роботи.

Якщо вказується знаряддя, за допомогою якого виконується дія, то вживається додаток з прийменником *mit*:

Diese Arbeit wurde mit der Drehbank erfüllt. — Ця робота виконувалась токарним верстатом.

Пасивна конструкція, в якій зазначається дія і не називається ні діюча особа, ні предмет, на який спрямована дія, називається безособовим пасивом. Підметом у таких конструкціях виступає безособовий займенник *es*. У безособовому пасиві можуть вживатися і неперехідні дієслова: *Es wird hier nicht geraucht.*— *Тут не курять.* *Es wurde tüchtig gearbeitet.*— *Працювали старанно.*

При зворотному порядку слів *es* опускається. *Hier wird nicht geraucht.* Безособовому пасиву синонімічні неозначено-особові конструкції з неозначеним займенником *man*: *Man raucht hier nicht.*

§ 37. Конструкція *sein* + Partizip II (результативний пасив)

Конструкція *sein* + Partizip II, або результативний пасив, має пасивне значення і утворюється лише від перехідних дієслів. Вона вказує на стан, який виник у результаті певної закінченої дії, тоді як пасивна форма, яка утворюється за допомогою дієслова *werden*, виражає процес дії:

Die Kontrollarbeit wird von den Fernstudenten erfüllt.

Die Kontrollarbeit ist von den Fernstudenten erfüllt.

Студенти-заочники виконують контрольну роботу.

Контрольна робота виконана студентами-заочниками.

Конструкція *sein* + Partizip II вживається найчастіше у **Präsens**, **Präteritum** та рідше в **Futurum**:

Der Brief ist geschrieben (Präsens).— Лист написано.

Der Brief war geschrieben (Präteritum).— Лист було написано.

Der Brief wird geschrieben sein (Futurum).— Лист буде написано.

ПЕРЕКЛАД ПАСИВНИХ КОНСТРУКЦІЙ

У німецькій мові пасив вживається дуже часто, особливо в науковій і технічній літературі. На українську мову він часто перекладається активним станом: *Der Student wird gelobt* (Passiv).— *Студента хвалять* (Aktiv).

Крім того, пасив може перекладатись дієсловом з часткою *-ся*: *Hier werden verschiedene Bücher gedruckt.*— Тут друкуються різноманітні книги.

Для перекладу пасиву може вживатися також сполучення дієслова *бути* з дієприкметником:

Die Erzählung wurde übersetzt.— Оповідання було перекладено.

Слід звернути увагу на переклад часових форм пасиву. Так **Präsens Passiv** виражає, як правило, дію, що триває: *Das Buch wird gelesen.*— Книжку читають (книжка читається);

Imperfekt Passiv — незакінчену в минулому дію: *Das Buch wurde gelesen* — книжку читали (книжка читалась), тоді як

Perfekt i Plusquamperfekt Passiv виражають закінчену в минулому дію: Das Buch (*ist*) *war gelesen worden*.— Книжку було прочитано.

§ 38. Інфінітив (der Infinitiv)

У німецькій мові інфінітив має чотири форми: інфінітив I та інфінітив II активного стану (Infinitiv I Aktiv, Infinitiv II Aktiv); інфінітив I та інфінітив II пасивного стану (Infinitiv I Passiv, Infinitiv II Passiv).

Infinitiv I Aktiv утворюється з основи дієслова і суфікса **-(e)n**: *lern-en* *учитися*; *sich näher-n* *наближатися*.

Infinitiv II Aktiv утворюється з Partizip II відмінюваного дієслова та інфінітива I допоміжного дієслова **haben** або **sein**, залежно від того, з **haben** чи із **sein** це дієслово утворює Perfekt: *gelesen haben* — *прочитати*; *gekommen sein* — *прийти, приїхати*.

Інфінітив активного стану, що залежить від іншого дієслова (залежний інфінітив), вживається у реченні з часткою **zu**, яка стоїть перед інфінітивом і пишеться окремо: *Ich hoffe dich am Abend zu sehen*.— Я сподіваюсь *побачити* тебе ввечері.

Якщо інфінітив має відокремлюваний префікс, частка **zu** ставиться між ним і основою дієслова: *Alle Studenten der Fakultät für Jura haben die Absicht, an der wissenschaftlichen Konferenz teilzunehmen*.— Всі студенти юридичного факультету мають намір *взяти участь* у науковій конференції.

Без частки **zu** інфінітив вживається:

а) після модальних дієслів: *Man muss den Plan erfüllen*.— План *треба виконати*;

б) після дієслів **gehen, fahren, führen, schicken, kommen**: *Die Mutter geht für ihre Tochter ein Kleid kaufen*.— Мати *іде купувати* дочці сукню;

в) після дієслів **lehren, lernen, bleiben**: *Viktor lehrt seinen kleinen Bruder die Aufgaben lösen*.— Віктор *вчить* свого маленького брата *розв'язувати* задачі;

г) після дієслів **sehen, hören, fühlen**: *Von einigen Jahren hörten wir diesen berühmten Geiger spielen*.— Кілька років тому ми *слухали* гру цього відомого скрипаля.

Якщо група залежного інфінітива велика, то частка **zu** вживається.

Infinitiv I Passiv утворюється з Partizip II відмінюваного дієслова та Infinitiv I Aktiv допоміжного дієслова **werden**: *genommen werden*.

Infinitiv II Passiv утворюється з Partizip II відмінюваного дієслова та Infinitiv II допоміжного дієслова **werden**: *geschrieben worden sein*.

Infinitiv Passiv часто вживається з модальними дієсловами:

Dieses Buch soll gelesen werden. Цю книжку *треба прочитати*.

§ 39. Конструкції haben + zu + Infinitiv і sein + zu + Infinitiv

Конструкції *haben + zu + інфінітив* та *sein + zu + інфінітив* мають модальне значення і виражають необхідність або обов'язковість.

Конструкція *haben + zu + інфінітив* носить активний характер:

Ich habe dir etwas zu erzählen.— Я маю тобі дещо розповісти.

Конструкція *sein + zu + інфінітив* носить пасивний характер:

Dieser Text ist zu übersetzen.— Цей текст треба перекласти. *Der Gang der historischen Entwicklung ist nicht aufzuhalten.*— Хід історичного розвитку не можна затримати.

Обидві ці конструкції можна замінити реченнями з модальними дієсловами *müssen, sollen* або *können* і відповідним активним чи пасивним інфінітивом: *Ich habe dir etwas zu erzählen.* = *Ich muss dir etwas erzählen.* *Dieser Text ist zu übersetzen.* = *Dieser Text soll (muss) übersetzt werden.* *Das ist leicht zu prüfen.* = *Das kann leicht geprüft werden.*

§ 40. Знахідний відмінок з інфінітивом

Дієслова *sehen, hören, fühlen* та ін. можуть вживатися з двома додатками, один з яких виражений знахідним відмінком іменника або займенника, а другий — інфінітивом без частки *zu*.

Ця конструкція перекладається українською мовою додатковим підрядним реченням із сполучником *як* або *що*:

Ich fühle mein Herz schlagen. Я чую, як б'ється моє серце.

Ich sah ein Kind über die Straße gehen. Я бачив, як дитина переходила вулицю.

§ 41. Інфінітивні конструкції

У німецькій мові є три інфінітивні конструкції, що складаються із сполучників *um, (an)statt, ohne* та інфінітива із залежними від нього словами.

Конструкція um ... zu + Infinitiv

Ця конструкція найчастіше виконує функцію обставини мети і перекладається сполучником для того щоб або щоб + інфінітив:

Die Kinder besuchen die Schule, um Діти ходять до школи, щоб *zu lernen.* *учитись.*

Конструкція ohne ... zu + Infinitiv

Ця конструкція виконує функцію заперечної дії і перекладається дієприслівниковим зворотом із заперечним словом *не*:

Er ging fort, *ohne auf seinen Freund zu warten.* Він пішов, *не чекаючи на свого друга.*

Конструкція (an)statt ... zu + Infinitiv

Ця конструкція виконує функцію обставини способу дії, для її перекладу використовується складний сполучник замість того щоб:

Statt nach zehn Tagen zurück-zukehren, blieb er noch eine Woche in Charkiw. *Замість того щоб повернутися через десять днів, він пробув у Харкові ще тиждень.*

§ 42. Дієприкметники (die Partizipien)

Дієприкметник I (Partizip I) утворюється від основи дієслова за допомогою суфікса *-(e)nd*: *lächeln — lächelnd, singen — singend.*

Він може мати повну і коротку форми. У повній формі дієприкметник може виконувати функцію означення, стояти перед іменником, узгоджуючись з ним у роді, відмінку і числі: *die singende Jugend.*

Українською мовою дієприкметник I перекладається означальним підрядним реченням, рідше дієприкметником: *das blühende Land — квітуча країна; das lachende Mädchen — дівчина, яка сміється.*

У короткій формі дієприкметник I виконує функцію обставини способу дії і перекладається дієприслівником недоконаного виду: *Zitternd sah sie auf den Tiger.— Тремтячи дивилася вона на тигра.*

Дієприкметник I з часткою *zu* може вживатися як означення, наприклад: *Die zu lösende Aufgabe ist schwer.— Завдання, яке треба розв'язати, важке.* Така конструкція має пасивне і модальне значення і відноситься до дії у майбутньому.

Дієприкметник II (Partizip II) дієслів слабкої дієвідміни утворюється з кореня дієслова, префікса *ge-* і суфікса *-t*: *fragen — gefragt, lernen — gelernt.*

Якщо корінь дієслова закінчується на *-t, -d, -bn, -gn, -chn, -fn, -dm і -tm*, то перед суфіксом *-t* вживається літера *e*: *warten — gewartet; baden — gebadet.*

Дієприкметник II простих дієслів сильної дієвідміни утворюється з кореня дієслова, префікса *ge-* і суфікса *-en*; кореневий голосний звук часто змінюється: *heben — gehoben, schreiben — geschrieben.*

У дієприкметнику II дієслів з відокремлюваними префіксами префікс *ge-* ставиться між відокремлюваною частиною і основою:

aufstehen — aufgestanden; teilnehmen — teilgenommen.

Без префікса *ge-*, тільки з суфіксом *-t* або *-en* залежно від дієвідміни, утворюється дієприкметник II дієслів з невідокремлюваними префіксами: *bekommen* — *bekommen*; *erzählen* — *erzählt*.

Без префікса *ge-* і завжди з суфіксом *-t* утворюється дієприкметник II дієслів з суфіксом *-ieren*: *studieren* — *studiert*.

Дієприкметник II вживається для утворення складних дієслівних форм (перфект та плюсквамперфект) частини активного та для всіх часових форм пасивного стану. Він виконує функцію складеного дієслівного присудка:

Ich bin früh aufgestanden.— Я рано встав.

Das Kind wird geweckt.— Дитину будять.

Дієприкметник II вживається також у повній формі (як означення) і короткій (як обставина). Він перекладається українською мовою доконаним видом дієприкметника або дієприслівника:

Das umgebaute Stadtviertel ist nicht wieder zu erkennen.— *Перебудований* район міста не можна впізнати.

§ 43. Прислівник (das Abverb)

Прислівник виконує в реченні функцію обставини. Деякі прислівники утворюють ступені порівняння як і прикметники: вищий за допомогою суфікса *-er*, а найвищий за допомогою частки *am* і суфікса *-sten*: *leicht, leichter, am leichtesten*.

Прислівники *bald, gern, viel, wenig* утворюють ступені порівняння від інших коренів:

bald — *eher* — *am ehesten*

gern — *lieber* — *am liebsten*

viel — *mehr* — *am meisten*

wenig — *minder* — *am mindesten*

§ 44. Займенникові прислівники (die Pronominaladverbien)

Займенникові прислівники вживаються замість іменника з прийменником, якщо іменник не називає особу. Вони поділяються на вказівні й питальні.

Питальні займенникові прислівники утворюються з прислівника *wo(r)*- і відповідного прийменника: *wobei, woran*, а вказівні займенникові прислівники утворюються з прислівника *da(r)*- і прийменника: *dabei, daran*. Якщо прийменник починається з голосного звука, то вживається форма *wog-* або *dar-*, якщо з приголосного — *wo-* або *da-*:

Wovon erzählt er?

Er erzählt *davon*, wie er den Urlaub verbracht hat.

Про що він розповідає?

Він розповідає *про те*, як провів відпустку.

А л е: Er erzählt von seinem Bruder. *Von wem* erzählt er? — Er erzählt *von ihm*.

§ 45. Прийменник (die Präposition)

П р и й м е н н и к належить до службових частин мови. Залежно від того, якого відмінка вимагає прийменник, розрізняють чотири групи прийменників.

ПРИЙМЕННИКИ, ЩО ВИМАГАЮТЬ GENITIV

Родовим відмінком керують прийменники (an)statt — *замість*; außerhalb — *поза*; ungeachtet — *незважаючи на*; unweit — *недалеко від*; während — *протягом, під час*; trotz — *незважаючи на*; wegen — *заради, через, внаслідок*.

Während der Vorlesung — *під час* лекції; trotz des Regens — *незважаючи на* дощ.

Die Brigade setzte ihre Arbeit trotz des Unwetters fort.— Бригада продовжувала свою роботу, *незважаючи на* негоду.

Wegen des Zeitmangels konnte ich an diesem Ausflug nicht teilnehmen.— *Через* нестачу часу я не міг взяти участь у цій екскурсії.

ПРИЙМЕННИКИ, ЩО ВИМАГАЮТЬ DATIV

Давальним відмінком керують прийменники mit — *з*; nach — *після, до, на*; aus — *із*; von — *від, про*; bei — *у, біля, при*; zu — *до*; seit — *з (про час)*; außer — *крім*; entgegen — *назустріч, всупереч*; gegenüber — *навпроти*.

Von der Mutter — *від* матері; bei dem Onkel — *у* дядька.

Alle kamen rechtzeitig außer meinem Bruder.— Всі прийшли вчасно, *крім* мого брата.

Mit fröhlichem Lachen laufen die Kinder nach Hause.— *З* радісним сміхом діти біжать додому.

Der Universität gegenüber liegt ein Park.— *Проти* університету знаходиться парк.

Alle sprechen von dem neuen Stück.— Всі говорять *про* нову п'єсу.

Zum Fest haben die Studenten einen Kulturabend veranstaltet.— *До* свята студенти організували вечір.

Прийменники mit, seit і aus українською мовою перекладаються прийменником з. Але це не синоніми, тому потрібно запам'ятати відмінності у їх значенні і вживанні. Так, прийменник mit вживається, коли треба показати спільне перебування, знаряддя праці тощо:

Die Studenten der Universität besichtigen mit ihren deutschen Freunden die Sehenswürdigkeiten der Stadt.— Студенти університету оглядають *разом* зі своїми німецькими друзями визначні місця міста.

Er schreibt gern mit dem Bleistift.— Він любить писати олівцем.

Прийменник seit вказує на час початку певної дії, яка триває:

Seit diesem Jahr studieren wir Philosophie.— З цього року ми вивчаємо філософію.

Приєднання *aus* вказує на рух у напрямку з середини, на походження, на матеріал, з якого виготовлено предмет, тощо:

Diese Kette ist *aus* Gold.— Цей ланцюжок із золота.

ПРИЄДНАННЯ, ЩО ВИМАГАЮТЬ АККУСАТИВ

Знахідним відмінком керують приєднання *durch* — *через*, *po*; *für* — *за, для*; *ohne* — *без*; *gegen* — *проти*; *um* — *навколо, в, за*; *entlang* — *уздовж*; *bis* — *до*.

Die Touristen gehen *durch* den Chrestschatyk und bewundern die schönen Bauten.— Туристи йдуть *по* Хрещатику і милуються красивими будівлями.

Kaufe dieses Buch *für* deinen Sohn.— Купи цю книжку *для* свого сина.

Schöne Weiden wachsen den Fluss *entlang*.— Чудові верби ростуть *уздовж* річки.

ПРИЄДНАННЯ, ЩО ВИМАГАЮТЬ ДАТИВ АБО АККУСАТИВ

Приєднання *an* — *на, біля, до*; *auf* — *на*; *hinter* — *за, позаду*; *in* — *в, через*; *neben* — *біля, поруч*; *über* — *над, через*; *unter* — *під, серед*; *vor* — *перед*; *zwischen* — *між* можуть керувати як давальним, так і знахідним відмінками. Якщо приєднання вказують на місце дії і відповідають на питання *wo?* — *де?* або *wann?* — *коли?*, то після них вживається давальний відмінок:

Die ganze Familie saß *an dem (am)* Tisch. Вся сім'я сиділа *за столом*.

Die Fernstudenten besuchen die Bibliothek *am Abend*. Студенти-заочники відвідують бібліотеку *ввечері*.

Якщо приєднання вказують на напрям дії і відповідають на питання *wohin?* — *куди?*, то вживається знахідний відмінок:

Die Kinder gehen *in den Wald*. Діти йдуть *у ліс*.

§ 46. Просте розповідне речення (der einfache Aussagesatz)

У німецькому реченні наявні, як правило, обидва головні члени речення — підмет і присудок. Якщо підмет невідомий, то у його функції виступає неозначений займенник *man* або безособовий *es*:

In der ganzen Welt achtet *man* auf die Nichtverbreitung von Atomwaffen. В усьому світі стежать за нерозповсюдженням атомної зброї.
Es ist kalt draußen. Надворі холодно.

Присудок у німецькій мові може бути простим і складеним. Простий присудок завжди дієслівний, він може бути виражений будь-якою часовою формою в активному чи пасивному стані. Складений присудок буває дієслівний та іменний. Складений дієслівний присудок може бути виражений модальним дієсловом в особовій формі, дієсловами **haben, sein, scheinen, brauchen, glauben** та ін. з інфінітивом. Складений іменний присудок складається з дієслова-зв'язки і предикатива чи іменної частини присудка, яка виражена іменником, прикметником, займенником або числівником.

Die Studenten *lachten* laut.

Wir *sind* eben *angekommen*.

Man *muss* auf sie *warten*.

Das Buch *war nicht* zu *finden*.

Mein Bruder *ist Student*.

Студенти голосно *сміялися*.

Ми щойно *прибули*.

Треба її *почекати*.

Книгу *не можна* було *знайти*.

Мій брат — *студент*.

Будова німецького речення характеризується до певної міри сталим порядком слів. Особливо це стосується головних членів речення, які займають завжди певне місце.

Просте розповідне речення може мати п р я м и й і з в о р о т н и й порядок слів.

При прямому порядку слів на першому місці стоїть підмет, на другому — присудок або його змінювана частина, після неї стоять другорядні члени речення. Незмінювана частина присудка, якщо вона є, стоїть у кінці речення.

Sie *besuchten* zuerst das Museum.

Er *will* dieses Buch *bekommen*.

Спочатку *вони відвідали* музей.

Він *хоче одержати* цю книжку.

При зворотному порядку слів на першому місці стоїть другорядний член речення, на другому — присудок або змінювана частина присудка, на третьому — підмет, а незмінювана частина присудка займає останнє місце:

Zuerst *besuchten* sie das Schewtschenko-Museum.

In Kyjiw *sind* viele *Neubauten entstanden*.

Спочатку *вони відвідали* музей Шевченка.

У Києві *з'явилося* багато *новобудов*.

Отже, в простому розповідному реченні п р и с у д о к з а в ж д и з а й м а є друге місце.

§ 47. Питальне речення (der Fragesatz)

Розрізняють два основні типи питальних речень: п и т а л ь н і речення без питального слова і п и т а л ь н і речення з питальним словом. У питальних реченнях без питального слова на першому місці стоїть

змінювана частина присудка, на другому — підмет, останнє місце займає незмінювана частина присудка, якщо вона є:

Kannst du sofort kommen?

— Ти можеш прийти негайно?

Schreibt sie Übungen?

— Вона пише вправи?

У питальних реченнях з питальним словом на першому місці стоїть питальне слово, на другому — змінювана частина присудка, потім підмет і другорядні члени речення, а в кінці стоїть незмінювана частина присудка:

Was hast du gestern abend gemacht? — Що ти робив учора ввечері?

Питальними словами у реченні можуть бути питальні займенники і прислівники: *was* — що, *wer* — хто, *wo* — де, *wohin* — куди, *wie* — як тощо. Після питальних слів *wessen*, *wie viel*, *was für ein* стоїть підмет, потім — присудок:

Wessen Buch liegt dort?

Чия книжка лежить там?

Wessen Heft hat er genommen?

Чий зошит він узяв?

Wie viel Studenten können in diesem Hörsaal sitzen?

Скільки студентів можуть сидіти в цій аудиторії?

Was für einen Mantel hast du gekauft?

Яке пальто ти купив?

§ 48. Заперечне речення (der Verneinungssatz)

У німецькій мові на відміну від української заперечується тільки один член речення.

Найчастіше функцію заперечення бере на себе частка **nicht**. Вона ставиться безпосередньо перед тим словом, яке заперечує. Якщо заперечується присудок, то частка **nicht** стоїть після змінюваної частини присудка, або в кінці речення, якщо воно не дуже поширене:

Morgen fahren wir noch nicht.

Завтра ми ще не від'їжджаємо.

При запереченні складеного присудка частка **nicht** стоїть перед його останньою частиною:

Das Mädchen war noch nicht reisefertig.

Дівчина ще не була готова до від'їзду.

Заперечну частку **nicht** не треба плутати із заперечним модальним словом **nein**, яке має загальний характер і вживається як відповідь на запитання. Воно стоїть поза реченням і відокремлюється від нього комою:

Hat sie mit dir gesprochen?

— *Nein*, sie hat mit mir nicht gesprochen.

Вона з тобою розмовляла?

— *Hi*, вона зі мною не розмовляла.

У діалогах заперечна відповідь на питальне речення часто обмежується одним заперечним словом **nein**:

Kommt Viktor morgen?
Nein.

— Прийде завтра Віктор?
— *Ні.*

У функції заперечення виступають також прислівники **nie, niemals, nirgends**. Вони є членами речення і впливають на порядок слів:

Ich habe dieses Bild *nie* gesehen.
Nie habe ich dieses Bild gesehen.

Я ніколи не бачив цієї картини.
Ніколи я не бачив цієї картини.

Для оформлення заперечних речень часто вживаються неозначені заперечні займенники **kein, niemand, nichts**.

Займенник **kein** вживається лише тоді, коли заперечується іменник, який в аналогічному стверджувальному реченні вживався б з неозначеним артиклем або без нього:

Da liegt ein Buch.
Da liegt *kein* Buch.

Там лежить книжка.
Там *не* лежить книжка.

Займенники **niemand** і **nichts** виступають як члени речення (підмет або додаток):

Niemand bleibt an diesem Tag zu Hause.
Es ist schon dunkel, man kann *nichts* sehen.

Ніхто в цей день не залишається вдома.
Вже темно, *нічого* не видно.

Парний сполучник **weder ... noch** — *ні ... ні* вживається для заперечення однорідних членів речення:

Er beherrscht *weder* Deutsch *noch* Englisch. Er beherrscht Französisch.

Він не володіє *ні* німецькою, *ні* англійською мовами. Він володіє французькою мовою.

§ 49. Стверджувальне речення (der bejahende Satz)

У стверджувальних реченнях стверджується який-небудь факт: *Heinrich Heine wurde im Jahre 1797 geboren.* — *Генріх Гейне народився у 1797 році.*

Якщо стверджувальне речення є відповіддю на питання без питального слова, то воно звичайно починається модальними словами **ja, jawohl, gewiss** (*звичайно*) та ін.:

Haben Sie diese Zeitschrift schon gelesen? — *Ja, ich habe sie schon gelesen.* Ви вже читали цей журнал? — *Так*, я його вже читав.

Якщо питання заперечне, а відповідь може бути ствердною, у відповіді вживається модальне слово **doch**:

Gehst du nicht mit? — *Doch, ich gehe mit.* Ти не йдеш з нами? — *Ні*, я йду.

§ 50. Складносурядне речення (die Satzreihe)

Складносурядне речення складається з простих речень. Вони можуть з'єднуватися між собою сполучниками або (при відсутності сполучника) тільки відокремлюватися одне від одного комою:

Der Unterricht ist zu Ende, alle verlassen die Hörsäle.

Заняття закінчились, усі виходять з аудиторій.

Зв'язок між окремими реченнями складносурядного речення здійснюється за допомогою сурядних сполучників і сполучників-прислівників, більшість з яких не впливає на порядок слів, наприклад: **und** — *і, а*; **aber** — *але*; **denn** — *тому що, бо*; **oder** — *або, чи*; **sondern** — *але, а*; **allein** — *однак, тільки та ін.*:

Was Wetter ist schön, und wir machen einen Ausflug ins Grüne.

Er ist zur Arbeit nicht gekommen, denn er ist krank.

Погода гарна, і ми їдемо на прогулянку за місто.

Він не прийшов на роботу, бо хворий.

Зворотний порядок слів вживається після сполучників: **dann** — *потім*; **deshalb, darum, daher, deswegen** — *тому*; **außerdem** — *крім того*; **jedoch** — *проте*; **folglich** — *отже та ін.*:

Zuerst besichtigten die Studenten des ersten Studienjahres das Schewtschenko-Museum, dann führen sie ins Fotoatelier, um photographiert zu werden.

Спочатку студенти першого курсу оглянули музей Шевченка, потім вони поїхали до фотоательє, щоб сфотографуватись.

Досить часто сполучники виступають у парі: **entweder ... oder** — *або ... або*; **nicht nur ... sondern auch** — *не тільки ... а й*; **weder ... noch** — *ні ... ні*; **bald ... bald** — *то ... то*:

Bald regnet es, bald scheint die Sonne. *То дощ іде, то знову сонце світить.*

§ 51. Складнопідрядне речення (das Satzgefüge)

Складнопідрядне речення складається з головного і підрядного речень.

Найчастіше підрядні речення з'єднуються з головним за допомогою сполучників і сполучних слів. Є також безсполучникові підрядні речення.

У сполучникових підрядних реченнях на початку підрядного речення стоїть сполучник або сполучне слово, після нього йде підмет, далі другорядні члени речення, а присудок стоїть у кінці

підрядного речення, причому незмінювана частина присудка стоїть перед змінюваною, а відокремлюваний префікс дієслів не відокремлюється:

Ich fragte das Mädchen, *ob es an dieser Haltestelle aussteigt*.— Я спитала дівчинку, *чи вона виходить на цій зупинці*.

Якщо присудок підрядного речення виражений дієсловом із зворотним займенником *sich*, то займенник стоїть безпосередньо після сполучника або сполучного слова (якщо підмет — іменник), чи після підмета (якщо підмет — особовий займенник): Sie sagte, *dass sich die Kinder immer mit kaltem Wasser waschen*.— Вона сказала, *що діти завжди вмиваються холодною водою*. Sie sagte, *dass er sich immer mit kaltem Wasser wäscht*.— Вона сказала, *що він завжди вмивається холодною водою*.

Підрядне речення може стояти після головного, посередині його або перед ним.

Якщо підрядне речення стоїть після головного або посередині його, порядок слів головного речення відповідає порядку слів простого поширеного речення: Ich habe alles gefunden, *was ich suchte*.— Я знайшов усе, *що шукав*. Das Haus, *in dem wir wohnen*, ist nicht besonders groß.— Будинок, *у якому ми живемо*, не дуже великий.

Якщо підрядне речення стоїть перед головним, то у головному реченні вживається зворотний порядок слів: *Wenn du fertig bist*, gehen wir ins Kino.— *Якщо ти готовий*, ходімо в кіно.

§ 52. Додаткові підрядні речення (die Objektsätze)

Додаткові підрядні речення відповідають найчастіше на питання *was?* і з'єднуються з головним за допомогою сполучників *dass* — *що, щоб*; *ob* — *чи* та сполучних слів *wer* — *хто*, *wohin* — *куди*, *wo* — *де* тощо:

Franz behauptete, *dass er auch dieser Meinung ist*.— Франц запевняв, *що і він цієї думки*.

Er sagte nicht, *wann er zurückkommt*.— Він не сказав, *коли повернеться*.

Сполучник *ob* вживається у непрямому питанні і у відповіді на непряме питання: Weiß du nicht, *ob er schon gesund ist?* Ich weiß nicht, *ob er schon gesund ist*.— Ти не знаєш, *чи він уже здоровий?* Я не знаю, *чи він уже здоровий*.

§ 53. Означальні підрядні речення (die Attributsätze)

Означальні підрядні речення відповідають на питання: *welcher?* — *який?* і *was für ein?* — *що за?* і з'єднуються з головним здебільшого за допомогою відносних займенників *der, die, das*, рідше *welcher, welche, welches*.

Відносні займенники як сполучне слово можуть вживатись як у називному відмінку, так і у непрямих відмінках з прийменником і без нього, що залежить від керування дієслова-присудка: *Auf dem Tisch stand ein schöner Blumenstrauß, den mir meine Kollegen geschenkt hatten.*— На столі стояв чудовий букет, що його мені подарували мої колеги.

Da kam endlich die Straßenbahn, auf die wir so lange gewartet hatten.— Нарешті під'їхав трамвай, на який ми так довго чекали.

Відносний займенник у родовому відмінку *dessen, deren* у підрядному реченні виконує функцію означення і стоїть, на відміну від української мови, перед означуваним іменником. Тому переклад таких речень на українську мову треба починати з означуваного іменника, а потім перекладати відносний займенник: *Der Student, dessen Vortrag dir gefallen hat, ist aus unserer Gruppe.*— Студент, доповідь якого тобі сподобалась, з нашої групи.

Відносні займенники *der, die, das* та *welcher, welche, welches* завжди узгоджуються в роді й числі з іменником, до якого вони відносяться:

Das Kind, das dort spielt, wohnt in diesem Haus.

Die Frau, die dort sitzt, ist Lehrerin.

Der Mann, der etwas erzählt, arbeitet viele Jahre in unserem Werk.

Відмінювання відносних займенників див. у § 21.

§ 54. Умовні підрядні речення (die Konditionalsätze)

У м о в н і п і д р я д н і р е ч е н н я відповідають на питання *unter welcher Bedingung?* — *за якої умови?* Вони бувають сполучниковими та безсполучниковими. Сполучникові умовні речення з'єднуються з головним реченням здебільшого сполучниками *wenn* і *falls*:

Wenn es nicht regnet, gehen wir spazieren.— Якщо не буде дощу, ми підемо гуляти.

Безсполучникові умовні речення завжди стоять перед головним і мають порядок слів питального речення без питального слова. Головне речення часто вводиться співвідносними словами *so* і *dann*:

Kommst du rechtzeitig, so werden wir mit der Aufgabe fertig.— Якщо ти вчасно прийдеш, ми впраємося із завданням.

У безсполучникових умовних підрядних реченнях префікси відокремлюються:

Bereitet man sich gut auf die Prüfungen vor, so legt man diese erfolgreich ab.— Якщо добре готуватися до екзаменів, то успішно їх складеш.

Умовні підрядні речення часто трапляються в еліптичній формі у приказках:

Ende gut, alles gut.— Кінець діло хвалить.

§ 55. Підрядні речення часу (die Temporalsätze)

Підрядні речення часу відповідають на питання *wann?* — коли; *wie lange?* — як довго, скільки?; *seit wann?* — з якого часу; *bis wann?* — до якого часу; *wie oft?* — як часто? Вони з'єднуються з головним реченням сполучниками *als, wenn* — коли; *nachdem* — після того як; *sobald* — як тільки; *solange* — поки; *während* — у той час як.

Часове відношення між дією головного і підрядного речень виражається сполучниками і часовими формами дієслова.

Сполучники *solange, sofort* і *während* означають, що дія у підрядному реченні відбувається одночасно з дією головного речення. Тому і в головному, і в підрядному реченнях вживається той самий час:

Während ich schreibe, liest er.— У той час як я пишу, він читає.

Während ich schrieb, las er.— У той час як я писав, він читав.

Сполучник *nachdem* показує, що дія підрядного речення відбувалася раніше дії головного речення. У головному реченні вживається претерит, а в підрядному — плюсквамперфект:

Nachdem der Vorhang zum letzten Mal gefallen war, verließen die Zuschauer den Zuschauerraum.— Після того як завіса опустилась востаннє, глядачі покинули зал.

Сполучник *sobald* показує, що дія підрядного речення відбувається безпосередньо перед дією головного речення. У головному й підрядному реченнях вживається та сама часова форма:

Sobald du mich brauchst, komme ich.— Як тільки я тобі буду потрібен, я прийду.

Найчастіше у підрядному реченні часу вживаються сполучники *als* і *wenn*. Сполучник *als* вживається тоді, коли присудок виражає одноразову дію в минулому. Для позначення одночасності дії в минулому в обох реченнях вживається претерит, для позначення передування дії підрядного речення — плюсквамперфект, у головному реченні вживається претерит:

Es war noch früh, als wir uns auf den Weg machten.— Було ще рано, коли ми вирушили в дорогу.

Als ich nach Hause gekommen war, sah ich einige Briefe auf dem Tisch.— Коли я прийшов додому, побачив на столі кілька листів.

Сполучник *wenn* вживається:

а) якщо йдеться про дію, що відбувається в теперішньому або майбутньому часі:

Wenn ich einen Text übersetze, benutze ich das Wörterbuch.— Коли я перекладаю текст, я користуюсь словником.

б) якщо присудок виражає багаторазову дію в минулому:

Immer, wenn mein Freund nach Kyjiw kam, besuchte er das Schewtschenko-Museum.— Завжди, коли мій друг приїжджав до Києва, він відвідував музей Т. Г. Шевченка.

§ 56. Підрядні речення причини (die Kausalsätze)

Підрядні речення причини відповідають на питання *warum?* — *чому*; *aus welchem Grunde?* — *з якої причини?* Вони з'єднуються з головним реченням за допомогою сполучників *weil* і *da* — *тому що*. Підрядне речення причини, що стоїть перед головним, вводиться звичайно сполучником *da*, а підрядне речення, яке стоїть після головного, сполучником *weil*:

Da das Schuljahr zu Ende geht, bereiten sich alle Studenten eifrig auf die Prüfungen vor.— *Оскільки навчальний рік закінчується, усі студенти старанно готуються до екзаменів.*

Er trat in den Hörsaal nicht ein, weil er sich verspätet hatte.— Він не зайшов до аудиторії, *тому що* запізнився.

§ 57. Підрядні речення мети (die Finalsätze)

Підрядні речення мети відповідають на питання *wozu?* — *для чого*; *zu welchem Zweck?* — *з якою метою?* Вони з'єднуються з головним реченням сполучником *damit* — *щоб*:

Ernst setzte sich auf die Anhöhe, damit alle ihn sofort sehen konnten.— Ернст сів на узвишші, *щоб* його всі змогли одразу побачити.

Якщо в підрядному і головному реченнях той самий підмет, то підрядне речення мети можна замінити конструкцією *um ... zu* + **інфінітив**:

Ernst setzte sich auf die Anhöhe, um die Landschaft zu bewundern. — Ернст сів на узвишші, *щоб* милуватись краєвидом.

§ 58. Поширене означення (das erweiterte Attribut)

Поширене означення — це узгоджене означення з пояснювальними словами. На відміну від звичайного поширене означення внаслідок іноді великого розриву між артиклем (або словом, що виконує його функції) і означуванним іменником, який відноситься до нього, становить труднощі під час перекладу.

Поширене означення може бути виражене Partizip I (з часткою *zu* або без неї), Partizip II або прикметником.

Українською мовою німецьке поширене означення перекладається в такому порядку: 1) означуваний іменник, 2) основне слово означення (Partizip або прикметник), 3) пояснювальні слова.

Der von den Studenten übersetzte Text war nicht sehr schwer.— Текст, перекладений студентами, був не дуже важкий.

В українському перекладі поширене означення може мати іншу послідовність: 1) основне слово означення, 2) пояснювальні слова, 3) означуваний іменник:

Der von den Studenten übersetzte Text.— Перекладений студентами текст.

Поширене означення можна також перекладати означальним підрядним реченням:

Das für seine Freiheit und Unabhängigkeit kämpfende Volk ist unbesiegbar.— Народ, який бореться за свою свободу і незалежність, непереможний.

Якщо основне слово поширеного означення виражено **Partizip I** з **zu**, то таку конструкцію слід перекладати тільки означальним підрядним реченням:

Die heute zu lösende Aufgabe ist ziemlich kompliziert.— Завдання, яке потрібно сьогодні вирішити, досить складне.

Lektion 1

1. 1. Sie ist schwarz. 2. Es ist breit. 3. Sie ist hoch. 4. Er ist hell. 5. Er sitzt vorn. 6. Es liegt hier. 7. Es liegt auch hier. 8. Sie sitzen hinten.

4. 1. Unser Hörsaal ist unten. 2. Das Fenster ist links. 3. Die Tür ist hinten. 4. Wir sitzen hier. 5. Die Tafel ist groß. 6. Der Hörsaal ist oben. 7. Dieser Hörsaal ist klein. 8. Mein Heft liegt rechts.

10. 1. Arbeiten wir hier? 2. Ist das Fenster breit? 3. Ist die Tür hoch? 4. Ist diese Tafel schwarz? 5. Ist jene Tafel braun? 6. Sitzt unser Lehrer dort? 7. Liegt das Heft rechts? 8. Ist jener Hörsaal oben?

11. Ich bin jung. Du bist jung. Er (sie, es) ist jung. Wir sind jung. Ihr seid jung. Sie (Sie) sind jung. Ich bin fleißig. Du bist fleißig. Er (sie, es) ist fleißig. Wir sind fleißig. Ihr seid fleißig. Sie (Sie) sind fleißig.

17. 1. Sitzen Sie auch rechts? 2. Arbeiten Sie auch dort? 3. Arbeiten Sie auch oben? 4. Sitzen Sie auch hinten? 5. Arbeiten Sie auch hier? 6. Sind Sie auch da? 7. Sitzen Sie auch vorn?

Lektion 2

3. 1. Das ist ein Zimmer. 2. Das Zimmer ist hell. 3. Das ist ein Fenster. 4. Das Fenster ist breit. 5. Hier steht ein Fernsehapparat. 6. Der Fernsehapparat ist modern. 7. Dort steht ein Sessel. 8. Der Sessel ist braun. 9. Hinten steht eine Anrichte. 10. Die Anrichte ist schön. 11. Unten liegt ein Teppich. 12. Der Teppich ist neu.

5. 1. Nein, das Zimmer ist nicht gemütlich. 2. Nein, das Fenster ist nicht breit. 3. Nein, die Anrichte ist nicht neu. 4. Nein, der Kleiderschrank ist nicht schön. 5. Nein, die Tafel hängt nicht hinten. 6. Nein, der Fernsehapparat ist nicht alt. 7. Nein, der Sessel ist nicht gelb. 8. Nein, der Tisch steht nicht vorn. 9. Nein, der Hörsaal ist nicht hell.

8. 1. Nein, das ist kein Tisch. 2. Nein, das ist keine Anrichte. 3. Nein, das ist kein Teppich. 4. Nein, das ist keine Leuchte. 5. Nein, das ist kein Buch. 6. Nein, das ist keine Zeitung. 7. Nein, das ist kein Bücherschrank. 8. Nein, das ist kein Bett. 9. Nein, das ist kein Student. 10. Nein, das ist kein Heft.

10. 1. Was steht dort? 2. Wie ist der Hörsaal? 3. Was liegt unten? 4. Wie ist der Teppich? 5. Was steht rechts? 6. Was steht links? 7. Wie ist der Fernsehapparat? 8. Wie ist die Leuchte? 9. Wie ist die Anrichte?

11. a) 1. Hier ist ein Zimmer. 2. Dort ist ein Fenster. 3. Oben hängt eine Leuchte. 4. Unten liegt ein Teppich. 5. Rechts steht ein Stuhl. 6. Links steht ein Bücherschrank. 7. Hier ist eine Couch. 8. Daneben ist ein Fernsehapparat. 9. Dort liegt eine Zeitung.

b) 1. Das ist ein Zimmer. 2. Das Zimmer ist hell. 3. Das ist ein Fenster. 4. Das Fenster ist nicht breit. 5. Das ist ein Bücherschrank. 6. Der Kleiderschrank ist braun. 7. Das ist ein Buch. 8. Das Buch ist nicht neu. 9. Sie arbeitet hier nicht. 10. Das ist kein Hörsaal.

18. a) 1. Nein, das ist kein Hörsaal. 2. Ja, das Zimmer ist gemütlich. 3. Nein, das Zimmer ist nicht groß. 4. Ja, das Fenster ist breit. 5. Ja, der Teppich ist weich. 6. Nein, der Bücherschrank steht rechts. 7. Mein Freund arbeitet hier. 8. Ja, er arbeitet hier gern. 9. Er liest jetzt.

b) 1. Oben hängt eine Leuchte. 2. Nein, hier hängt keine Tafel. 3. Ja, unten liegt ein Teppich. 4. Rechts steht ein Bücherschrank. 5. Nein, rechts steht kein Kleiderschrank. 6. Links steht eine Couch. 7. Ja, hier liegt eine Zeitung. 8. Jetzt liest mein Freund.

L e k t i o n 3

1.	ich helfe	ich fahre
	du hilfst	du fährst
	er, sie, es hilft	er, sie, es fährt
	wir helfen	wir fahren
	ihr helft	ihr fahrt
	sie helfen	sie fahren

5. 1. Heute lesen wir und übersetzen. 2. Dann sprechen wir Deutsch. 3. Jetzt liest er laut, aber falsch. 4. Rechts liegt mein Wörterbuch. 5. Links liegt eine Zeitung. 6. Heute schreiben wir auch viel. 7. Dann fragt der Lehrer: „Ist alles klar?“ 8. Jetzt fährt sie nach Hause. 9. Dann nimmst du die Zeitung.

7. 1. Das ist eine Zeitung. Lies sie! 2. Das ist ein Buch. Lies es! 3. Das ist eine Übung. Übersetze sie! 4. Das ist dein Heft. Nimm es! 5. Das ist Kreide. Gib sie! 6. Das ist eine Zeitung. Nimm sie! 7. Das ist ein Wörterbuch. Gib es! 8. Hier ist unser Text. Übersetze ihn!

10. Sprich! Sprecht! Sprechen wir! Sprechen Sie! Schreib! Schreibt! Schreiben wir! Schreiben Sie! Übersetze! Übersetzt! Übersetzen wir! Übersetzen Sie! Antworte! Antwortet! Antworten wir! Antworten Sie! Nimm! Nehmt! Nehmen wir! Nehmen Sie! Hilf! Helft! Helfen wir! Helfen Sie! Arbeite! Arbeitet! Arbeiten wir! Arbeiten Sie! Komm! Kommt! Kommen wir! Kommen Sie! Sei! Seid! Seien wir! Seien Sie!

11. 1. Fragt viel! 2. Sprechen Sie Deutsch! 3. Komm zeitig! 4. Helfen wir ihm! 5. Übersetze! 6. Lesen wir richtig! 7. Antwortet gut! 8. Lies laut!

12. 1. Читайте! 2. Будьте уважными! 3. Перекладите текст! 4. Ідіть додому! 5. Не говори так голосно! 6. Давайте допоможемо йому! 7. Давайте дамо їй книгу! 8. Починай! 9. Скажи-но! 10. Виправляй-но!

13. 1. Helft ihm! 2. Lesen Sie richtig! 3. Sei aufmerksam! 4. Fahren wir nach Hause! 5. Geben Sie es mir! 6. Nehmt es! 7. Lesen wir ihn! 8. Sprich!

15. 1. Du arbeitest wenig. 2. Dieser Student antwortet schlecht. 3. Sie liest falsch. 4. Sprich laut! 5. Wir sitzen rechts. 6. Er steht hinten. 7. Arbeitet dort! 8. Die Erzählung ist leicht. 9. Lies leise!

18. Falsch, unten, rechts, leicht, richtig, schwer, laut, links, oben, leise, hinten.

Lektion 4

5. 1. Dieses Buch gefällt dem Studenten. 2. Die Zeitschrift gehört der Lehrerin. 3. Der Lehrer hilft dem Studenten. 4. Die Lehrerin korrigiert den Schüler. 5. Die Bibliothekarin gibt dem Aspiranten Zeitungen. 6. Sie helfen dem Menschen gern. 7. Ich sehe die Lehrerin oft. 8. Wir nehmen das Wörterbuch. 9. Wir lesen die Übung noch einmal.

6. 1. Dieses Buch gehört dem Aspiranten. 2. Der Lesesaal gefällt diesen Studenten gut. 3. Bald halte ich einen Vortrag. 4. Ich sage dem Freund „Guten Tag!“ 5. Das ist das Wörterbuch des Lesers. 6. Wir lesen eine Erzählung. 7. Die Studenten übersetzen den Text. 8. Er hängt das Bild.

8. Die Zeitungen, die Zeitschriften, die Lehrerinnen, die Studentinnen, die Bibliotheken, die Bibliothekarinnen, die Tafeln, die Leuchten, die Erzählungen, die Übungen, die Stunden.

10. Die Bücher, die Bilder, die Zimmer, die Fenster, die Betten, die Regale, die Wörterbücher, die Hefte.

12. Die Lehrer, die Vorträge, die Studenten, die Aspiranten, die Hörsäle, die Texte, die Bücherschränke, die Teppiche.

16. 1. Hier sitzen viele Menschen. 2. Hier arbeiten Studenten und Aspiranten. 3. Oben hängen Leuchten. 4. Unten liegen Teppiche. 5. Links stehen Tische und Stühle. 6. Rechts stehen Bücherschränke. 7. Dort sind auch Bücherregale. 8. Hier liegen Lehrbücher. 9. Dort lesen die Studenten Zeitungen und Zeitschriften. 10. Rechts hängt eine Tafel.

21. a) Das Lesebuch, der Wartesaal, das Badezimmer, der Speisesaal.

b) Das Lehrbuch, der Hörsaal, das Schlafzimmer, das Wohnzimmer.

Lektion 5

4. 1. Diese Räume sind groß. 2. Diese Mädchen studieren gut. 3. Jene Jungen sprechen gut Deutsch. 4. Diese Aktentaschen sind neu. 5. Diese Frauen besuchen die Bibliotheken oft. 6. Jene Bilder sind schön. 7. Solche Vorträge sind gut. 8. Diese Übungen sind leicht.

7. 1. Ich besuche diese Bibliothek oft. 2. Diese Studenten arbeiten in der Bibliothek jeden Tag. 3. Jene Räume sind groß. 4. Die Bücherausgabe ist in diesem Raum. 5. Du übersetzt diesen Text richtig. 6. Wir geben jenem Mädchen das Lehrbuch. 7. Du machst diese Übungen gut. 8. Der Bibliothekar gibt diesen Lesern viele Zeitungen und Zeitschriften.

11. 1. Du nimmst dein Heft. 2. Er nimmt seine Zeitung. 3. Sie nimmt ihren Bleistift. 4. Wir nehmen unsere Zeitschriften. 5. Ihr nehmt eure Lehrbücher. 6. Sie nehmen ihre Wörterbücher. 7. Nimm dein Buch! 8. Nehmen Sie Ihre Hefte! 9. Nehmt eure Wörterbücher!

13. 1. Ich halte heute meinen Vortrag. 2. Jener Student hält auch seinen Vortrag. 3. Diese Studentin nimmt dein Lehrbuch. 4. Meine Freunde besuchen ihren Lehrer oft. 5. Ich arbeite hier jeden Tag. 6. Jenes Bücherregal ist breit. 7. Ihre Hefte liegen auf jenem Tisch. 8. Du hilfst deinem Freund. 9. Diese Studentin besucht ihre Lehrerin oft.

18. 1. Ich lege meine Bücher und Hefte auf den Tisch. 2. Ich stelle den Stuhl an den Tisch. 3. Ich stelle die Blumen auf den Tisch. 4. Ich hänge die Gardinen an die Fenster. 5. Ich hänge das Bild an die Wand. 6. Ich lege das Heft in die Aktentasche. 7. Ich stelle die Bank an die Wand. 8. Ich lege die Zeitung auf das Bücherregal.

20. a) 1. Ich gehe heute in die Bibliothek. 2. Ich brauche einige Bücher, Zeitungen und Zeitschriften. 3. Die Bibliothek ist unten links. 4. Die Bibliothek hat viele Räume. 5. Diese Zeitungen und Zeitschriften gehören unserer Bibliothek. 6. Ich sitze am Tisch. 7. Meine Aktentasche liegt neben dem Tisch. 8. Frankos Bild hängt über dem Tisch. 9. Ja, diese Bibliothek hat viele Leser. 10. Ja, unsere Studenten arbeiten in der Bibliothek gern.

b) 1. In diesem Raum ist die Bücherausgabe. 2. Hinter der Bücherausgabe sitzt eine Bibliothekarin. 3. Im Lesesaal stehen Tische und Stühle. 4. Im Lesesaal stehen sechzehn Tische. 5. An den Wänden hängen Bilder. 6. Auf den Tischen liegen Zeitungen und Zeitschriften. 7. Vor der Bücherausgabe stehen einige Studenten. 8. Ja, in dieser Bibliothek gibt es viele Bücher.

L e k t i o n 6

5. 1. Es ist warm. 2. Es wird warm. 3. Die Blätter werden grün. 4. Der Himmel wird blau. 5. Die Tage werden lang, die Nächte werden kurz. 6. Es taut. 7. Die Äpfel, Birnen und Weintrauben werden reif. 8. Es wird kalt. 9. Es ist kalt. 10. Es schneit. 11. Es ist Winter.

8. 1. Im Lesesaal spricht man nicht. 2. In diesem Hörsaal spricht man Deutsch. 3. Dort arbeitet man gut. 4. Im Winter treibt man Wintersport. 5. Im Winter läuft man Schlittschuh. 6. Im Sommer liegt man in der Sonne. 7. Zu Hause übersetzt man den Text. 8. Hier schreibt man eine Kontrollarbeit.

13. 1. In einem hellen Lesesaal arbeiten die Studenten. 2. Im Herbst bedecken gelbe und rote Blätter die Erde. 3. Über dem Tisch hängt ein schönes Bild. 4. Im Frühling ist warmes Wetter oft. 5. Im Winter bedecken graue Wolken den Himmel. 6. Heute ist gutes sonniges Wetter. 7. Überall sind grüne Bäume. 8. An den Bäumen hängen neue Vogelhäuser. 9. Auf dem Tisch liegt eine alte Zeitschrift.

14. 1. Die Frühlingsmonate sind: März, April, Mai. 2. Die Sommermonate sind: Juni, Juli, August. 3. Die Herbstmonate sind: September, Oktober, November. 4. Die Wintermonate sind: Dezember, Januar, Februar. 5. April, Juni, September und November haben 30 Tage. 6. Februar hat 28 Tage.

15. Der Januar, der Februar, der März, der April, der Mai, der Juni, der Juli, der August, der September, der Oktober, der November, der Dezember.

17. 1. Ich fahre Boot gern. 2. Er läuft Schlittschuh gut. 3. Dieses Mädchen läuft Ski gut. 4. Alle Studenten treiben Wintersport gern. 5. Es schneit. 6. Die Erde und die Bäume werden weiß. 7. Liegst du in der Sonne im Sommer gern? 8. Die Kinder hängen neue Vogelhäuser an die Bäume.

20. a) 1. Es gibt vier Jahreszeiten. 2. Das sind: der Winter, der Frühling, der Sommer und der Herbst. 3. Jede Jahreszeit ist schön. 4. Der Frühling ist eine sehr schöne Jahreszeit. 5. Es wird warm. 6. Die Bäume bekommen grüne

Blätter. 7. Der Himmel wird blau und klar. 8. Aber ich habe auch den kalten Winter gern. 9. Es schneit. 10. Wir laufen Schlittschuh und Ski gern.

b) 1. Im Frühling regnet es oft. 2. Besonders gefällt ihm der warme Sommer. 3. Besonders gut ist es im Sommer am Wasser. 4. Im Sommer schwimmen wir viel. 5. Im Herbst werden die Äpfel, Birnen und Weintrauben reif. 6. Im Winter treibt man Wintersport. 7. Überall stehen nackte Bäume. 8. Oft schneit es. 9. Im Herbst werden die Tage kurz und die Nächte lang.

L e k t i o n 7

4. Nach der Arbeit; aus der Schule; zu meinem Freund; von ihrem Bruder, bei den Geschwistern; seit diesem Jahr; außer ihm; mit dir; jenem Gebäude gegenüber, dem Bruder entgegen.

5. Durch die Stadt; für den Studenten; ohne ihn; um das Dorf; gegen den Krieg; die Straße entlang; um den Tisch; durch das Land; für die Familie.

7. Der vierte, der fünfte, der neunte, der zwölfte, der siebzehnte, der dreißigste, der achtundzwanzigste, der sechsendvierzigste, der erste, der dritte, der achtzehnte, der achte.

8. Der dritte Januar, der achte März, der zehnte November, der neunte Mai, der erste September, der fünfzehnte Februar, der zweiundzwanzigste April, der siebzehnte Oktober, der einunddreißigste Dezember.

10. Am 1. Mai; am 9. Juni; am 10. September; am 13. Oktober; am 16. Juli; am 26. August; am 20. November; am 30. Dezember; am 28. Februar.

17. 1. Meine Freundin hilft mir bei der Arbeit. 2. Der Mann hilft seiner Frau bei der Arbeit. 3. Unser Lehrer hilft uns bei der Arbeit. 4. Der Sohn hilft seinem Vater bei der Arbeit. 5. Das Kind hilft seiner Großmutter bei der Arbeit. 6. Du hilfst ihm bei der Arbeit. 7. Ihr helft euren Eltern bei der Arbeit. 8. Wir helfen unseren Freunden bei der Arbeit

18. 1. Der Monat Mai ist reich an Feiertagen. 2. Die Ukraine ist reich an Eisenerz. 3. Unser Land ist stolz auf seine Weltraumforscher. 4. Kyjiw ist reich an historischen Denkmälern. 5. Petersburg ist reich an berühmten Museen. 6. Lwiw ist reich an schönen Gärten und Parks. 7. Das ukrainische Volk ist stolz auf seine Geschichte.

L e k t i o n 8

7. Ich schlafe sofort ein. Ich beginne die Arbeit sofort. Ich steige sofort ein. Ich stehe sofort auf. Ich besuche die Bibliothek sofort. Ich komme sofort zurück.

9. 1. Ich erwache gewöhnlich um 6 Uhr. 2. Ich stehe um halb sieben auf. 3. Ich wasche mich im Badezimmer. 4. Die Zeit vergeht sehr schnell. 5. Ich steige in den Obus ein. 6. Mein Arbeitstag beginnt um 8 Uhr. 7. Wir steigen hier aus. 8. Das Kind schläft sofort ein.

12. 1. Nach der Arbeit ruhe ich mich aus. 2. Nach dem Unterricht ruhen sich die Studenten gern aus. 3. Am Abend ruhen wir uns aus. 4. Heute ziehst du dich warm an. 5. Leider befindet sich meine Arbeitsstelle weit von meinem Haus. 6. Am Morgen waschen wir uns. 7. Gewöhnlich wäscht sich der Junge mit

kaltem Wasser. 8. Nach Feierabend ruhen sie sich aus. 9. Jeden Morgen zieht sich das Kind schnell an.

1. Wo wäschst du dich? 2. Ich wasche mich im Badezimmer. 3. Wann ruhen Sie sich aus? 4. Wir ruhen uns am Abend aus. 5. Wie zieht er sich an? 6. Er zieht sich schnell an. 7. Wo befindet sich dieser Betrieb? 8. Dieser Betrieb befindet sich nicht weit von meinem Haus.

16. 1. Es wird hell. 2. Es ist warm. 3. Das Heft ist dünn. 4. Ich wohne nah von hier. 5. Jetzt sind die Äpfel reif. 6. Er steht spät auf. 7. Die Studenten antworten richtig. 8. Das Zimmer ist dunkel. 9. Meine Wohnung ist gemütlich.

19. a) 1. Mein Arbeitstag beginnt früh. 2. Ich erwache und lüfte mein Zimmer. 3. Ich wasche mich mit kaltem Wasser und ziehe mich an. 4. Ich trinke Tee und esse Butter- und Käsebrötchen. 5. Ich sehe auf die Uhr. 6. Es ist ein Viertel vor sieben. 7. Ich arbeite als Dolmetscher in einer Firma. 8. Meine Arbeit gefällt mir.

b) 1. Gewöhnlich stehe ich früh auf. 2. Manchmal gehe ich zur Arbeit zu Fuß. 3. Heute steige ich in den Obus ein. 4. In zehn Minuten steige ich aus. 5. Um 16 Uhr ist der Arbeitstag zu Ende. 6. Nach Hause gehe ich zu Fuß. 7. Zu Hause esse ich Abendbrot. 8. Dann ruhe ich mich aus.

L e k t i o n 9

6. 1. Ich wurde Lehrer. 2. Am Tage wurde es warm. 3. Du wurdest ein guter Schlosser. 4. Im November wurde es kälter. 5. Mein Bruder wurde Dolmetscher. 6. Ihr wurdet Studenten. 7. Am Abend wurde es dunkel. 8. Es wurde spät.

9. 1. Nein, diese Studentin ist nicht im 1. Studienjahr, sie war vor drei Jahren im 1. Studienjahr. 2. Nein, seine Schwester ist keine Studentin, sie war vor drei Jahren Studentin. 3. Nein, er arbeitet nicht als Lehrer, er arbeitete vor drei Jahren als Lehrer. 4. Nein, Viktor besucht nicht die Mittelschule, er besuchte vor drei Jahren die Mittelschule. 5. Nein, diese Bibliothek befindet sich nicht im Zentrum der Stadt, sie befand sich vor drei Jahren im Zentrum der Stadt. 6. Nein, Anton dient nicht in der Armee, er diente vor drei Jahren in der Armee. 7. Nein, die Eltern dieses Studenten wohnen nicht in Poltawa, sie wohnen vor drei Jahren in Poltawa. 8. Nein, sie geht nicht oft ins Kino, sie ging vor drei Jahren oft ins Kino.

10. 1. Im Jahre 1999 begann ich mein Studium an der Universität. 2. In diesem Jahr beendete ich die Mittelschule. 3. In unserem Dorf waren zwei Mittelschulen. 4. In dem Lesesaal arbeiteten viele Studenten. 5. Zwei Jahre lang diente ich in der Armee. 6. Auf dem Bücherregal standen viele Bücher. 7. In der Stunde fehlten zwei Studenten. 8. Rechts hing ein Bild. 9. Vor drei Jahren besuchte ich Kyjiw.

17. a) 1. Ich heiße Ihor Petrenko. 2. Ich wurde am 13. Oktober 1979 geboren. 3. Meine Eltern leben im Dorf. 4. Mein Vater ist Agronom. 5. Er ist 50 Jahre alt. 6. Ich habe eine Großmutter. 7. Ich studiere an der Universität. 8. Der Unterricht gefällt mir.

b) 1. Vor zwei Jahren diente ich in der Armee. 2. Vor vier Jahren beendete ich die Mittelschule. 3. Jetzt studiere ich an der historischen Fakultät. 4. Zur Zeit bin ich im ersten Studienjahr. 5. Von Beruf bin ich Schlosser. 6. Im Betrieb

arbeite ich gern. 7. Im Lesesaal arbeite ich viel. 8. Nach der Arbeit gehe ich nach Hause.

19. 1. Die Studenten frühstücken. 2. Wir fragen. 3. Der Sportler springt. 4. Ihr grüßt. 5. Ich fische. 6. Zwei Jungen sägen. 7. Das Mädchen antwortet. 8. Du ordnest deine Notizen.

L e k t i o n 10

4. 1. Warum hat sie viele Leser? 2. Warum antwortet er immer gut? 3. Warum arbeite ich oft im Lesesaal? 4. Warum arbeite ich bis spät in die Nacht? 5. Warum gehen wir in das phonetische Labor? 6. Warum fehlt er im Unterricht? 7. Warum ziehen wir uns warm an? 8. Warum sind alle aufmerksam?

7. Leicht, leichter, am leichtesten; kurz, kürzer, am kürzesten; oft, öfter, am öftesten; jung, jünger, am jüngsten; schwer, schwerer, am schwersten; alt, älter, am ältesten; schön, schöner, am schönsten; viel, mehr, am meisten; gern, lieber, am liebsten; gut, besser, am besten; hoch, höher, am höchsten.

10. 1. In diesem Jahr kam der Winter später als im vorigen Jahr. 2. Wir übersetzen diesen Text schneller als jenen Text. 3. Dieser Hörsaal ist größer als jener Hörsaal. 4. Er wohnt weiter von der Universität als ich. 5. Im vorigen Jahr war der Winter wärmer als in diesem Jahr. 6. Meine Schwester ist jünger als mein Bruder. 7. Er arbeitet weniger als du. 8. Dieses Haus ist höher als jenes Haus.

11. 1. Ich schwimme besser als mein Freund. 2. Ich laufe schneller als du. 3. Ich spreche Deutsch langsamer als diese Studentin. 4. Ich spreche leiser als der Lektor. 5. Ich bin fleißiger als mein Bruder. 6. Ich lese mehr als unser Gruppenälteste. 7. Ich besuche die Bibliothek öfter als Ihor. 8. Ich wohne näher von der Universität als unser Professor.

13. 1. Ich laufe Schi schneller als mein Freund. 2. Mein Vater ist älter als meine Mutter. 3. Die Tage werden im Winter kürzer und die Nächte länger. 4. Der erste Lesesaal ist größer als der zweite. 5. Dieser Aspirant arbeitet im Lesesaal lieber als zu Hause. 6. Dieser Junge läuft Schlittschuh besser als seine Schwester. 7. Ich interessiere mich für Philosophie mehr als dieser Student. 8. Ich wohne von der Universität weiter als mein Freund. 9. Das Wetter ist heute kälter als gestern.

L e k t i o n 11

3. Lesen, las, gelesen; gehen, ging, gegangen; fahren, fuhr, gefahren; bekommen, bekam, bekommen; laufen, lief, gelaufen; schreiben, schrieb, geschrieben; einsteigen, stieg ein, eingestiegen; versprechen, versprach, versprochen; teilnehmen, nahm teil, teilgenommen; stattfinden, fand statt, stattgefunden.

7. Wann hat die letzte Versammlung stattgefunden? — Am Donnerstag. — Wie viel Fragen haben auf der Tagesordnung gestanden? — Zwei Fragen. — Haben viele Studenten an der Versammlung aktiv teilgenommen? — Natürlich. — Wie haben die Studenten im Laufe des Semesters gearbeitet? — Gut.

10. 1. Ich weiß nicht, ob dieses Buch interessant ist. 2. Ich weiß nicht, ob Oleh zu Hause ist. 3. Ich weiß nicht, ob Anna schon gekommen ist. 4. Ich weiß nicht, ob er die Vorlesungen versäumt hat. 5. Ich weiß nicht, ob wir morgen eine Kontrollarbeit haben. 6. Ich weiß nicht, ob alle Studenten im Laufe des Semesters gut gearbeitet haben. 7. Ich weiß nicht, ob sich dieser Student fleißig mit der deutschen Sprache beschäftigt hat. 8. Ich weiß nicht, ob er sich für Fremdsprachen interessiert.

13. 1. Meine Schwester sagt, dass ihre gute Freundin sie vor kurzem besucht hat. 2. Wir wissen nicht, wo er früher gelebt (gewohnt) hat. 3. Sie weiß nicht, wohin Boris gegangen ist. 4. Ich weiß, dass die Versammlung gestern stattgefunden hat. 5. Der Gruppenälteste sagt, dass die meisten Studenten an der Versammlung aktiv teilgenommen haben. 6. Weißt du nicht, warum er wieder zurückgeblieben ist? 7. Der Gruppenälteste betont, dass einige Studenten nicht viel genug gearbeitet haben. 8. Viktor erzählt, dass er zweimal ums Wort gebeten hat.

L e k t i o n 12

2. 1. Trotz des Wetters; 2. statt des Studenten; 3. wegen der Feier; 4. während des Urlaubs; 5. statt des Buches; 6. statt der Zeitschrift; 7. wegen deiner Krankheit; 8. trotz unseres Wunsches; 9. ungeachtet meiner Bitte; 10. unweit ihres Hauses.

7. Wovon, worüber, womit, wofür, wonach, woraus, wobei, worin, wogegen, wodurch, woran.

13. 1. Mein Bruder interessiert sich sehr für Mathematik. 2. Ich interessiere mich nicht dafür. 3. Wir fragten sie über ihr Studium. 4. Sie erzählte uns darüber (davon). 5. Diese Studentin antwortet auf die Frage richtig. 6. Ich antworte auch richtig darauf. 7. Auf wen warten die Studenten? 8. Sie warten auf ihn. 9. Worüber schreibt die Zeitung? 10. Womit fährst du nach Hause?

L e k t i o n 13

5. 1. Wir waren gestern im Theater. 2. Ich besorgte die Karten im Vorverkauf. 3. Wir wiesen der Platzanweiserin unsere Karten vor. 4. Unsere Plätze waren im Parkett. 5. Das Stück war interessant, es gab viele Vorhänge. 6. Wir tauschten unsere Meinungen über das Stück in der Pause aus. 7. Das Stück machte auf uns einen großen Eindruck. 8. Wir waren mit dem Spiel der Schauspieler zufrieden. 9. Wir kamen nach Hause spät.

10. 1. Als ich nach Hause ging, traf ich meinen Freund. 2. Als ich ins Theater kam, blieben 15 Minuten bis zur Vorstellung. 3. Als ich in der Mittelschule lernte, hatte ich Deutsch besonders gern. 4. Als ich klein war, lebte unsere Familie in einem Dorf. 5. Als ich im 1. Studienjahr war, arbeitete ich dreimal in der Woche im phonetischen Labor. 6. Als ich zu meinem Freund kam, las er eine deutsche Zeitung. 7. Als wir die Eintrittskarten im Vorverkauf kauften, waren wir guter Laune. 8. Als ich aufstand, war es schon 8 Uhr.

11. 1. Wenn ich nach Moskau komme, besuche ich das Puschkin-Museum.

2. Wenn die Schauspieler vor den Vorhang treten, ertönt lauter Applaus. 3. Wenn die Ferien beginnen, fahren die Studenten nach Hause. 4. Wenn der Vorhang aufgeht, herrscht im Zuschauerraum tiefe Stille. 5. Wenn die Vorstellung beginnt, sehen alle auf die Bühne. 6. Wenn die Pause beginnt, gehen die Zuschauer ins Foyer. 7. Wenn die Studenten wichtige Fragen besprechen, tauschen sie ihre Meinungen aus. 8. Wenn wir in den Zuschauerraum treten, weisen wir unsere Karten vor.

12. 1. Nachdem wir ins Theater gekommen waren, legten wir die Mäntel in der Garderobe ab. 2. Nachdem wir der Platzanweiserin die Karten vorgewiesen hatten, kauften wir bei ihr ein Programm. 3. Nachdem der Lektor den Hörsaal betreten hatte, standen alle Studenten auf. 4. Nachdem die Ferien begonnen waren, fuhren viele Studenten des 1. Studienjahres nach Hause. 5. Nachdem der Vorhang aufgegangen war, herrschte im Zuschauerraum tiefe Stille. 6. Nachdem ich meine Hausaufgabe gemacht hatte, kam zu mir mein Freund. 7. Nachdem ich aufgestanden war, lüftete ich mein Zimmer und machte Morgengymnastik. 8. Nachdem mein Freund Theaterkarten gekauft hatte, rief er mich an. 9. Nachdem der Unterricht zu Ende gewesen war, gingen die Studenten in die Bibliothek.

15. Etwas, Glück haben, guter Laune sein, das letzte Mal, nichts dagegen haben, spannend, plötzlich, kaufen, die Stille, das Leben, beschäftigt.

16. 1. Ich hatte Glück. 2. Die Erzählung ist spannend. 3. Du bist heute guter Laune. 4. Wir haben die Theaterkarten besorgt. 5. Die Aufgabe ist leicht. 6. An der Vorstellung nahm ein bekannter Schauspieler teil. 7. Der Vorhang ging auf. 8. Die Vorstellung beginnt. 9. Die Vorstellung machte auf uns einen schlechten Eindruck.

L e k t i o n 14

9. 1. Jurij wartet voller Ungeduld auf das Ende des Schuljahres, weil er mit uns zusammen reisen will. 2. Jurij erinnert sich sehr lange an die Reisen, weil sie auf ihn einen starken Eindruck machen. 3. Wir verbringen diesen Sommer im Süden, weil Jurij noch nie im Süden war. 4. Die Fahrkarten nach Odessa bestellte ich im Vorverkauf, weil man sie im Sommer nicht immer besorgen kann. 5. Wir nehmen ein Taxi, weil wir recht weit vom Bahnhof wohnen. 6. Wir gehen in den Wartesaal, weil es bis zur Abfahrt noch 40 Minuten bleiben. 7. Der Lehrer ist mit uns zufrieden, weil wir recht viel und erfolgreich arbeiten. 8. Sie fahren mit dem Zug, weil es am günstigsten ist.

10. 1. Da diese Stadt ihm gut gefiel, will er auch im nächsten Jahr dorthin fahren. 2. Da er Ferien hatte, fuhr er nach Hause. 3. Da wir jetzt freie Zeit haben, machen wir einen Bummel durch die Stadt. 4. Da die heutige Versammlung sehr wichtig ist, müssen alle Studenten unserer Gruppe zu dieser Versammlung kommen. 5. Da sie in einigen Stunden in Kyjiw sein wollte, flog sie mit dem Flugzeug. 6. Da ich diese schwere Prüfung gut abgelegt habe, bin ich guter Laune. 7. Da du dich auf die Kontrollarbeit fleißig vorbereitetest, schriebst du diese Kontrollarbeit gut. 8. Da er viel deutsch liest, beherrscht er die Sprache sehr gut.

14. 1. Jedes Jahr machen wir verschiedene Reisen, denn unsere Familie reist gern. 2. Jurij erinnert sich das ganze Jahr hindurch an diese Reisen, denn

sie machen auf ihn einen starken Eindruck. 3. In diesem Jahr können wir unseren Wunsch verwirklichen, denn wir haben den Urlaub im Sommer. 4. Ich will nach Odessa fahren, denn ich war noch nie in dieser Stadt. 5. Der Fahrgast geht zur Auskunft, denn er will fragen, auf welchen Bahnsteig sein Zug einfährt. 6. Wir gingen in den Wartesaal, denn noch eine Stunde blieb bis zur Abfahrt. 7. Wir fahren mit dem Zug, denn meine Frau fühlt sich im Flugzeug nicht wohl. 8. Ich war mit dem Ausflug zufrieden, denn das Wetter war herrlich.

22. 1. Unsere Reise geht nach dem Norden. 2. Der Zug nach Odessa fährt vom Bahnsteig 3 ab. 3. Jurij wartet voller Ungeduld auf den Beginn (den Anfang) des Schuljahres. 4. Das war ein spannendes Buch. 5. Ich bekomme oft Briefe von meinem Freund. 6. Unser Zug setzt sich schnell in Bewegung. 7. Unsere Reise beginnt. 8. Wir wohnen nah vom Bahnhof.

L e k t i o n 15

3. 1. Viktor hat keine Zeit, Nina vom Bahnhof abzuholen. 2. Die Studenten dieser Gruppe haben keine Zeit, diese Texte zu vergleichen. 3. Jene Seminargruppe hatte keine Zeit, die Ausstellung zu besichtigen. 4. Ihr Freund hatte keine Zeit, mit der Übersetzung dieses Artikels zu beginnen. 5. Ihr Bruder hat keine Zeit, Oxana nach Hause zu bringen. 6. Ihr Bruder hatte keine Zeit, das Telegramm sofort zu schicken. 7. Peter hat keine Zeit, noch heute einen Spaziergang durch die Stadt zu machen. 8. Anna hatte keine Zeit, gestern ins Theater zu gehen.

7. 1. Jeden Morgen hatte sie das Zimmer zu lüften. 2. Ich habe viel in der deutschen Sprache zu lesen. 3. Der Student hatte die Zeitschriften in der Bibliothek zu bekommen. 4. Jeder Mensch hat sein Wort zu halten. 5. In den Vorlesungen haben die Studenten Deutsch zu sprechen. 6. Jeder Student hat fleißig zu studieren. 7. Unsere Seminargruppe hatte heute auf die Fragen des Dozenten schriftlich zu antworten. 8. In der Versammlung hatte jeder Student zu sprechen. 9. Du hast ihn um 12 Uhr abzuholen.

8. 1. Die Eintrittskarten waren zu besorgen. 2. Dieser Artikel ist zu übersetzen. 3. Diese Übung war zu machen. 4. Der Brief ist sofort zu schreiben. 5. Das Telegramm ist zu schicken. 6. Diese Ausstellung ist zu besuchen. 7. Die Prüfung in Mathematik war abzulegen. 8. Ein neuer Mantel war zu kaufen. 9. Die Reise ist bereits heute anzutreten.

10. 1. Du sollst noch eine Aufgabe erfüllen. 2. Ich soll nach dem Unterricht im Lesesaal arbeiten. 3. Sie sollen dieses Buch in drei Tagen abgeben. 4. Seine Schwester sollte ihren Bekannten vom Bahnhof abholen. 5. Die Studenten des dritten Studienjahres sollen eine Jahresarbeit schreiben. 6. Wir sollten den deutschen Text deutlicher vorlesen. 7. Alle sollen an der Konferenz aktiv teilnehmen. 8. Mein Freund sollte am Mittwoch die erste Prüfung ablegen.

11. 1. Die Theaterkarten waren im voraus zu besorgen. 2. Diese Frage war unbedingt zu besprechen. 3. Die Werke von Goethe sind im Original zu lesen. 4. Dieses Thema war auf den Seiten der Zeitung zu beleuchten. 5. Diese Zeitung ist zu abonnieren. 6. Die Eindrücke sind während der Reise aufzuschreiben. 7. Alle Vorbereitungen waren zu treffen.

Lektion 16

7. 1. Ein Brief wird von mir geschrieben. 2. Die Übungen werden vom Lehrer abgefragt. 3. Du wirst von deiner Freundin angerufen. 4. Diese Frage wird richtig vom Studenten beantwortet. 5. Viele Häuser mit allem Komfort werden in Kyjiw von den Arbeitern gebaut. 6. Dieses Buch wird von den Studenten unserer Gruppe besprochen. 7. Große Aufmerksamkeit wird von unserem Lektor der Arbeit im Laboratorium geschenkt. 8. Die Sehenswürdigkeiten der Stadt werden von den Touristen besichtigt.

8. 1. Sein Wunsch wird erfüllt werden. 2. Der Zeitungsartikel wird geschrieben werden. 3. Das Telegramm wird geschickt werden. 4. Jeden Morgen wird das Zimmer gelüftet werden. 5. Moderne Maschinen werden in diesem Werk hergestellt werden. 6. Große Aufmerksamkeit wird bei uns der Erziehung der Jugendlichen geschenkt werden. 7. An der Universität wird viel an den wichtigen wissenschaftlichen Problemen gearbeitet werden. 8. Während der Deutschstunde wird viel Deutsch gesprochen werden. 9. Viele schöne Gedichte werden vom Dichter geschrieben werden.

9. 1. Diese wichtige Frage wurde betont. 2. Die Arbeiter sind mit dem Bus zur Arbeit gebracht worden. 3. Der 1. Mai wurde von allen Werktätigen gefeiert. 4. Die Kontrollarbeit ist gut geschrieben worden. 5. Das Lessja Ukrainka-Denkmal ist von der Bildhauerin Halyna Kaltschenko geschaffen worden. 6. In dieser Stadt waren Schiffe gebaut worden. 7. In diesem Werk waren Werkbänke hergestellt worden. 8. In Kyjiw wurden helle vielstöckige Häuser mit allem Komfort errichtet. 9. Dieses Buch ist mit großem Interesse gelesen worden. 10. Kyjiw wurde eine Gartenstadt genannt.

10. 1. Der Brief wird geschrieben. 2. Diese interessante Vorstellung wurde besucht. 3. Diese Frage ist bereits besprochen worden. 4. Dieser deutsche Text wurde gut verstanden. 5. Er wurde erwartet. 6. Kaffee wird gern getrunken. 7. Noch ein Experiment war vorgeschlagen worden. 8. Ein neues Sanatorium wird in dieser Gegend gebaut werden. 9. Das Licht wird ausgemacht.

11. 1. Diese schwere Prüfung muss gut abgelegt werden. 2. Diese Übung muss schriftlich gemacht werden. 3. Tausende Kyjiwer sollen rechtzeitig zur Arbeit gebracht werden. 4. Die Versammlung muss eröffnet werden. 5. Diese spannende Erzählung muss gelesen werden. 6. Das Opernglas kann bei der Platzanweiserin genommen werden. 7. Die Ausstellung der altägyptischen Kunst muss unbedingt besucht werden. 8. Die Wörter sollen in Sätzen gelernt werden.

14. 1. Regnet es, bleibe ich zu Hause. 2. Interessierst du dich für die deutsche Sprache, sollst du deutsche Bücher lesen. 3. Willst du die Kontrollarbeit gut schreiben, musst du dich darauf gut vorbereiten. 4. Willst du auch an dieser Reise teilnehmen, musst du davon im voraus sagen. 5. Bist du krank, sollst du zum Arzt gehen. 6. Willst du gesund sein, musst du möglichst viel zu Fuß gehen. 7. Bist du mit dem Aufsatz fertig, darfst du nach Hause gehen. 8. Ist das Wetter schön, fahren wir ins Grüne.

16. 1. Falls du dieses Buch brauchst, kannst du es in unserer Bibliothek ausleihen. 2. Falls Sie heute keinen Unterricht haben, können wir zusammen in die Gaststätte gehen. 3. Falls du rechtzeitig am Bahnhof sein willst, musst du ein

Taxi nehmen. 4. Falls er krank ist, soll er ins Sanatorium fahren. 5. Falls ihr in diesem Sommer nach Petersburg fahrt, müsst ihr die Ermitage besuchen. 6. Falls ich den Urlaub im Juni bekomme, fahre ich in den Kaukasus. 7. Falls ich mich gut auf die Prüfung vorbereite, bekomme ich gute Note.

Lektion 17

3. 1. Das sind Dozenten und Professoren, die hier an dieser Hochschule arbeiten. 2. Dort liegen deutsche Zeitungen, die ich schon gelesen habe. 3. Auf dem Tisch liegt die Zeitschrift „Deutsch als Fremdsprache“, die ich noch nicht gelesen habe. 4. Im Bücherschrank sind Lehrbücher, die wir gestern gekauft haben. 5. Da ist der Stadtplan, den du haben wolltest. 6. Hier liegt das Nachschlagewerk, das er jeden Tag braucht. 7. An unserer Universität studieren viele Jungen und Mädchen, die aus verschiedenen Ländern gekommen sind. 8. Im Kinotheater läuft der Film „Die Befreiung“, den ich zweimal gesehen habe.

4. 1. Vorn sitzt meine Freundin, der ich gern helfe. 2. Mein Bruder, dem ich neue Schier geschenkt habe, treibt Wintersport. 3. Die Lehrerin, der du Tabellen gebracht hast, unterrichtet in der 5. Klasse. 4. Dieser Student, dem unser Professor ein neues Buch empfohlen hat, steht im 3. Studienjahr. 5. Unsere neuen Studenten, denen wir Hefte und Wörterbücher geben, schreiben heute eine Übersetzung. 6. Das ist ein talentvoller Mensch, dem alles gelingt. 7. Wir gehen heute ins Konzert unserer Lieblingssängerin, der wir Blumen schenken möchten. 8. Das Kind, dem ich ein Spielzeug gekauft habe, ist klein.

10. 1. Zur Zeit der Gründung hatte die Universität nur eine (philosophische) Fakultät. 2. Jetzt gibt es an der Universität 17 Fakultäten. 3. Hier studieren im Direkt- und Fernstudium mehr als 17.000 Studenten. 4. An der Universität studieren Vertreter verschiedener Nationalitäten der Ukraine und auch Studenten aus dem Ausland. 5. Im September 1994 feierte die Universität Kyjiw ein großes Jubiläum — den 160. Jahrestag ihrer Gründung. 6. An der Universität sind Akademiemitglieder, Professoren, Dozenten und erfahrene Hochschullehrer tätig.

11. 1. Ja, das stimmt, die Universität Kyjiw wurde 1834 gegründet. 2. Ja, das stimmt, das Hauptgebäude wurde nach dem Entwurf des bekannten Architekten Beretti gebaut. 3. Ja, das stimmt, der erste Rektor der Universität war M. O. Maxymowysch. 4. Nein, das stimmt nicht, zur Zeit der Gründung hatte die Universität nur eine Fakultät. 5. Ja, das stimmt, zahlreiche moderne Laboratorien, Lesesäle und Hörsäle stehen den Studenten zur Verfügung. 6. Ja, das stimmt, an der Universität wird eine große Lehr- und Forschungsarbeit geleistet. 7. Ja, das stimmt, die Schewtschenko-Universität Kyjiw gehört zu den größten Hochschulen der Ukraine.

15. Helfen, bekommen, arbeiten, haben, viel, jetzt, bekannt, schön, sich entwickeln zu, nötig.

16. 1. Die Technische Universität Dresden ist jetzt ein großes wissenschaftliches Zentrum. 2. Sie ist in der ganzen Welt bekannt. 3. Die TU besitzt die modernsten technischen Einrichtungen. 4. Zahlreiche Laboratorien und Hörsäle stehen den Studenten zur Verfügung. 5. Hier gibt es alles, was für die

wissenschaftliche Arbeit notwendig ist. 6. An der Hochschule sind viele Dozenten und Professoren tätig. 7. Dresden ist eine schöne Stadt. 8. Dresden wurde nach dem Krieg zu einer Stadt der Technik.

L e k t i o n 18

5. 1. Unsere Gruppe war gestern in der Geschichte der Ukraine geprüft. 2. Von wem war dieses Buch empfohlen? 3. Dieses neue Gebäude wird im nächsten Jahr gebaut sein. 4. Die Erzählung ist ohne Wörterbuch übersetzt. 5. Alle Lehrbücher waren noch gestern verkauft. 6. Die meisten Arbeitsprozesse sind automatisiert. 7. Die Erzeugnisse der Schwerindustrie waren in viele Länder der Welt exportiert. 8. Das Zimmer ist gut gelüftet.

6. 1. Das Fenster war geöffnet. 2. Der Vortrag ist von den Studenten des 1. Studienjahres vorbereitet. 3. Dieser Artikel war von der Studiengruppe gelesen. 4. Die Prüfungen sind gut abgelegt. 5. Mein Koffer ist heute abend eingepackt. 6. Das Experiment ist bereits jetzt durchgeführt. 7. Diese Aufgabe war in zwei Stunden erfüllt. 8. Die Wörter zum Text sind gut gelernt. 9. Die Kontrollarbeit ist von mir gut geschrieben.

8. 1. Alle Prüfungen waren von unserer Gruppe gut abgelegt. 2. Dieses Buch war uns vom Lektor empfohlen. 3. Die Kontrollarbeit war von den Studenten gut geschrieben. 4. Dieses Buch war von mir recht schnell gelesen. 5. Die Fragen waren vom Lektor noch einmal wiederholt. 6. Die Zeitschrift war von meinem Freund vor zwei Tagen gekauft. 7. Schöne ukrainische Lieder waren von den Studenten am Festabend gesungen. 8. Die Vorlesung in der ukrainischen Literatur war vom Dozenten N. gehalten. 9. Der Brief meines alten Freundes war von mir vor einer Woche erhalten.

11. 1. Dieser Roman besteht aus drei Teilen. 2. Unsere Aufgabe besteht im Umbau der ganzen Wirtschaft. 3. Die Kyjiwer Schewtschenko-Universität besteht über 150 Jahren. 4. Ich bestehe darauf, daß diese Aufgabe erfüllt wird. 5. Er besteht auf seinem Recht. 6. Woraus besteht deine Jahresarbeit? 7. Die Kyjiwer-Mohylanska Akademie wurde 1632 gegründet. 8. Im Jahre 1576 wurde ein Kollegium, die erste ukrainische Hochschule, in Ostroh gegründet.

L e k t i o n 19

2. 1. Die Studenten müssen die Grammatik wiederholen, um keine Fehler zu machen. 2. Ich gehe in die Bibliothek, um dort Bücher auszuleihen. 3. Sie geht heute ins Theater, um sich dort das Ballett „Spartakus“ anzusehen. 4. Er fährt aufs Land, um dort Schi zu laufen. 5. Mein Kollege kommt zu mir, um mir zu helfen. 6. Wir beeilen uns, um uns nicht zu verspäten. 7. Ich gehe in die Buchhandlung, um eine deutsche Grammatik zu kaufen. 8. Du sollst unbedingt nach Putiwł fahren, um dort historische Denkmäler zu besichtigen. 9. Viele Touristen reisen in die Schweiz, um sie gut kennen zu lernen.

3. 1. Mein Freund ist gestern abgefahren, ohne sich zu verabschieden. 2. Viele stehen vor dem Ehrenmal, ohne ein Wort zu sagen. 3. Der Zug fuhr bis Berlin, ohne an den kleinen Stationen zu halten. 4. Er gab mir Geld, ohne es zu

zählen. 5. Er trat ins Zimmer, ohne an die Tür zu klopfen. 6. Diese Studentin antwortete, ohne lange nachzudenken. 7. Unser Freund machte sich an die Arbeit, ohne auf uns zu warten. 8. Er hielt einen interessanten Vortrag, ohne ihn vom Blatt abzulesen.

4. 1. Warum liest dieses Mädchen einen Roman, statt die Hausaufgaben zu machen? 2. Warum schicken sie ihm ein Telegramm, statt ihn anzurufen? 3. Warum schwimmen die Kinder, statt in der Sonne zu liegen? 4. Warum flogen wir nach Bonn, statt mit dem Zug zu fahren? 5. Warum blieb sie zu Hause, statt aufs Land zu fahren? 6. Warum arbeitete er die ganze Nacht, statt schlafen zu gehen? 7. Warum fährst du nach Hause mit dem Obus, statt zu Fuß zu gehen? 8. Warum besuchte er die Ausstellung, statt ins Museum zu gehen?

8. 1. Sie sah ein Taxi vor dem Hotel halten. 2. Sie sah viele Leute an der Haltestelle warten. 3. Sie sah einen kleinen Jungen allein über die Straße gehen. 4. Sie sah einen Touristen vor dem Schewtschenko-Denkmal stehen bleiben. 5. Sie sah die Straßenbahn um die Ecke fahren. 6. Sie sah ihren Bruder aussteigen. 7. Sie sah die Fahrgäste in den Wagen einsteigen.

L e k t i o n 20

1. Arbeiten — arbeitend, gearbeitet; lesen — lesend, gelesen; schreiben — schreibend, geschrieben; festlegen — festlegend, festgelegt; führen — führend, geführt; wachsen — wachsend — gewachsen; annehmen — annehmend, angenommen; vorbereiten — vorbereitend, vorbereitet; sich entwickeln — sich entwickelnd, sich entwickelt; unterzeichnen — unterzeichnend, unterzeichnet; steigen — steigend, gestiegen; durchführen — durchführend, durchgeführt; überzeugen — überzeugend, überzeugt; abwenden — abwendend, abgewendet (abgewandt); durchsetzen — durchsetzend, durchgesetzt.

ANHANG
BUNTE ECKE

Zur Lektion 1

MACHEN WIR UNS BEKANNT!

- Darf ich mich vorstellen! Erika Wagner.
- Sehr angenehm! Und ich bin Monika Schulz.
- Ich möchte Sie auch mit meinem Mann bekannt machen. Das ist Ulrich.
- Wie bitte? Wie ist Ihr Name?
- Ich heiße Ulrich Wagner. Wir kommen aus München.

*

EIN WITZ

Fritzchen kauft sich eine Wurst. Er sagt zum Verkäufer:

- Guten Tag, Herr Würstchen, bitte, eine Wurst.
- Nanu, Fritzchen, seit wann heiße¹ ich denn Herr Würstchen?
- Na ja, hier steht doch groß geschrieben: „Heiße Würstchen“.

¹ heiße — мене звать; гарячі.

Zur Lektion 2

MEIN HAUS

Mein Haus ist in der Schillerstraße. Es hat zwei Stockwerke: das Erdgeschoss und den ersten Stock. Im Erdgeschoss befinden sich das Wohnzimmer, das Esszimmer, die Küche und die Vorhalle. Im ersten Stock sind das Schlafzimmer, das Kinderzimmer, das Badezimmer und die Toilette. Mein Haus ist sehr schön!

*

NEUE MÖBEL

- Ich bin froh, dass wir uns endlich die neuen Möbel gekauft haben!
- Wo stellen wir aber diese Schrankwand? Sie ist ziemlich groß.
- Ich meine, in unserem Wohnzimmer. Dort gibt es genug Platz auch für diese Sessel.

*

EIN HISTORISCHES ZIMMER

Ein Tourist hat sich in einem kleinen französischen Städtchen aufgehalten. Die Nacht verbrachte er in einem kleinen Hotel. Früh am Morgen bringt ihm der Wirt selbst das Frühstück ins Zimmer und sagt:

— Sie haben heute in einem historischen Zimmer geschlafen ... 1810 hat hier Napoleon eine Nacht verbracht.

— Ich hätte auch nicht länger darin bleiben können,— sagte der Fremde.

*

EIN WITZ

— Das freut mich, junger Mann! Sie haben mein Häuschen gemalt! Kommt das Bild auch zur Ausstellung?

— Das ist möglich!

— Dann vergessen Sie bitte nicht darunter zu schreiben: „Für August noch zwei Zimmer frei!“

*

„Ordnung lehrt Zeit sparen“.

J. W. Goethe

Zur Lektion 3

IN DEN SCHULEN DER INDIANER

In den Schulen der Indianer sitzen die Mädchen auf Rehfellen. Sie sollen so zierlich wie Rehe werden. Die Jungen sitzen auf Pantherfellen. Sie sollen stark und mutig wie Panther werden.

*

IN DEN JAPANISCHEN SCHULEN

Die Kinder in den japanischen Schulen lernen das Schreiben mit beiden Händen. So können sie ihre Hieroglyphen mit der rechten und auch mit der linken Hand schreiben.

*

EINE GUTE LEHRE

Zu dem berühmten Germanisten Wilhelm Grimm kam einmal ein französischer Student, der schon drei Jahre in Berlin wohnte, aber noch kein Wörtchen Deutsch sprechen konnte. Grimm fragte ihn: „Wie kommt es, dass Sie nicht Deutsch sprechen können?“

„Die deutsche Sprache ist sehr hässlich, es ist eine Sprache für Pferde“, erwiderte der junge Mann.

„Ach“, sagte Grimm, „nun weiß ich auch, warum die Esel sie nicht sprechen können!“

*

IST ES NOCH NICHT ZEIT?

Die Kinder schreiben ein Diktat. Gustav flüstert seinem Nachbarn zu: „Hör mal, Horst, wir schreiben doch schon so lange, wahrscheinlich ist es schon Zeit ein Komma zu stellen“.

*

— Hast du schon gehört? Remschels haben jetzt einen kleinen Engländer adoptiert?!

— Warum ausgerechnet einen kleinen Engländer?

— Das ist doch klar. Wenn der Kleine zu sprechen anfängt, ist das für Remschels die beste Gelegenheit Englisch zu lernen.

Zur Lektion 4

IN DER BUCHHANDLUNG

— Was wünschen Sie bitte?

— Ein Lehrbuch für Deutsch.

— Einen Augenblick, bitte. Hier habe ich „Deutsch für Anfänger“.

— Ich brauche gerade solch ein Lehrbuch! Haben Sie auch ein deutsch-ukrainisches Wörterbuch?

— Morgen werden wir die neuen Wörterbücher mit 60000 Wörtern bekommen. Heute aber habe ich nur die kleineren.

— Schön, ich nehme auch das kleine Wörterbuch. Wie viel macht es zusammen?

— 15 Mark. Dort ist die Kasse.

*

„Kinder“, sagt die Lehrerin, „hier im Buch steht neben dem Namen Goethe — (1749—1832). Was bedeutet das?“

Hans hebt die Hand: „Ich weiß es. Das ist seine Telefonnummer“.

*

— Ich möchte ein Buch kaufen!

— Etwas Leichtes?

— Das ist nicht wichtig. Ich habe meinen Wagen mit.

*

Professor: Welche drei Worte gebrauchen die Studenten am öftesten?

Student: Ich weiß nicht.

Professor: Sehr richtig.

Zur Lektion 5

DIE WIENER NATIONALBIBLIOTHEK

Die Wiener Nationalbibliothek ist eine der größten Büchersammlungen der Welt. Sie wurde im Jahre 1526 gegründet und hat außer Büchern noch Musik-, Theater- und Porträtsammlungen.

In Wien befindet sich auch eine der größten graphischen Sammlungen in der Welt. Das ist Albertina. Hier sind Werke aus allen Schulen und allen Ländern.

*

EINE ANEKDOTE

Ein Kunsthistoriker hat ein Buch über Picasso geschrieben. Die Bilder dieses Malers sind sehr berühmt und brauchen eigentlich keine Reklame.

Der Kritiker aber schenkte dem bekannten Maler sein Buch und sagte dabei: „Hoffentlich hilft mein Buch Ihre Bilder zu verkaufen“.

Picasso nahm das Buch freundlich an, blätterte ein wenig darin und sagte dann: „Hoffentlich helfen meine Bilder Ihr Buch zu verkaufen!“

*

EIN EPIGRAMM

G. E. Lessing ist auch durch seine Epigramme bekannt, in denen er seine unbegabten Kollegen verspottete.

Dieses Sinngedicht hat er dem Dichter Klopstock gewidmet.

AN DEN LESER

Wer wird nicht einen Klopstock loben?

Doch wird ihn jeder lesen? — Nein.

Wir wollen weniger erhoben

Und fleißiger gelesen sein.

*

EIN RÄTSEL

Sein unsterbliches Meisterwerk ist „Faust“. Von seinen Dramen seien genannt „Egmont“ und „Torquatto Tasso“. Er schrieb auch Romane, wie z. B.

„Wilhelm Meister“ und „Werthers Leiden“. Seine Gedichte sind in ihrer Gefühls- und Gedankenlyrik unübertroffen.

Wie heißt dieser Schriftsteller?

Wann lebte er?

*

WIR RECHNEN

$5 + 4 = 9$

5 plus 4 ist (gleich) 9

$15 - 5 = 10$

15 minus 5 ist (gleich) 10

$6 \times 7 = 42$

6 mal 7 ist (gleich) 42

$15 : 3 = 5$

15 durch 3 ist (gleich) 5

0,5 = null Komma fünf

2,3 = zwei Komma drei

3.33 = drei Komma dreiunddreißig

*

EIN SPRICHWORT

Kleine Kinder — kleine Sorgen,

große Kinder — große Sorgen

Zur Lektion 6

DIE BESTE ZEIT

Der Lehrer sprach über die verschiedenen Jahreszeiten. Er fragte: „Wer kann mir sagen, welche Zeit für das Apfelpflücken die beste ist?“

Der kleine Klaus antwortete: „Wenn der Hund an der Kette liegt“.

*

EIN SPAZIERGANG

Schön waren die Osterfeiertage in diesem Jahr. Sogar jetzt, am späten Nachmittag, war es noch warm. Viele Leute gingen auf den Hügeln vor der Stadt spazieren. Alle waren fröhlich und zufrieden. An einem so schönen Tag blieb auch Faust nicht zu Hause. Er verließ mit Wagner, seinem Famulus, die Stadt. Sie gingen durch Wiesen und Felder. Frisches Grün sahen sie überall. Ein neues Leben begann.

Faustsage

*

Es liegt der heiße Sommer
Auf deinen Wängelein,
Es liegt der Winter, der kalte
In deinem Herzchen klein.

Das wird sich bei dir ändern,
Du Vielgeliebte mein,
Der Winter wird auf den Wangen,
Der Sommer im Herzen sein.

Heinrich Heine

Zur Lektion 7

DIE TAGESZEITEN UND DIE TAGE

Ein Tag hat 24 Stunden. Die Tageszeiten heißen: der Morgen, der Vormittag, der Mittag, der Nachmittag, der Abend und die Nacht.

Sieben Tage sind eine Woche: Montag, Dienstag, Mittwoch, Donnerstag, Freitag, Sonnabend und Sonntag.

In West- und Süddeutschland heißt der Sonnabend Samstag.

Ungefähr vier Wochen sind ein Monat; zwölf Monate sind ein Jahr.

*

FEIERTAGE IN DEUTSCHLAND

Im Frühling begeht man in Deutschland drei Feiertage: Fasching (Febr.—März), Ostern (März — April), Pfingsten (Mai — Juni). Die Deutschen sagen an diesen Tagen:

„Frohe Ostern!“ oder: „Ein frohes Osterfest!“

„Frohe Pfingsten!“ oder: „Ein frohes Pfingstfest!“

*

WEIHNACHTEN

In Deutschland und auch in vielen anderen Ländern wird Weihnachten gefeiert. Nach christlicher Glaubenslehre wurde am 25. Dezember Jesus Christus geboren. Die Katholiken begehen diesen Feiertag nach dem modernen Gregorianischen Kalender, der 1582 von Papst Gregor XIII eingeführt wurde. Die Orthodoxen aber feiern die Weihnachten am 7. Januar, dem 25. Dezember nach dem alten (Julianischen) Kalender, der in unserem Land noch bis 1917 benutzt wurde.

*

MAHLZEIT!

Boborykin ist nach Deutschland gefahren. Er sitzt im Speisesaal eines Hotels an einem Tisch. Da kommt ein anderer Gast, ein Deutscher. Er sagt zu Boborykin: „Mahlzeit!“ Boborykin steht auf und sagt: „Boborykin!“ Das wiederholt sich einige Tage. Da erfährt Boborykin, was das Wort „Mahlzeit“ bedeutet, und am nächsten Tage sagt er dem Deutschen höflich: „Mahlzeit!“ Der Deutsche aber steht auf und sagt: „Boborykin!“

*

EIN WITZ

— Wohin eilst du denn?
— Siehst du, ich habe meiner Frau einen Hut gekauft und will nach Hause kommen, bevor man eine neue Mode aufbringt.

Zur Lektion 8

WIE VIEL UHR IST ES?

— Wie spät ist es, bitte?
— Es ist zehn Minuten vor neun Uhr.
— Geht Ihre Uhr vor?
— Ja, sie geht zehn Minuten vor.
— Und meine Uhr geht eine Viertelstunde nach. Sie zeigt erst fünf- undzwanzig Minuten nach acht.

*

ARBEITSTAG

Der englische Professor Rutherford kam einmal in sein Labor. Da sah er im Labor einen von seinen Schülern.

— Was machen Sie hier am Abend? — fragte Rutherford.
— Ich arbeite, Herr Professor, — sagte der Schüler.
— Und was haben Sie am Tage gemacht?
— Ich habe auch am Tage gearbeitet.
— Und was haben Sie am Morgen gemacht?
— Auch am Morgen habe ich gearbeitet, Herr Professor.
— Sehr schlecht! — sprach der Professor. — Sie sollen nicht nur so viel arbeiten. Sie müssen auch denken.

*

— Klaus, wann stehst du gewöhnlich auf?

— Oh, sehr früh. Pünktlich um halb sieben läutet der Wecker und weckt mich. Ich stehe auf und gehe ins Badezimmer. Ich wasche mich, bürste die Zähne und rasiere mich. Dann trockne ich mich mit einem Handtuch ab und ziehe mich an. Um 7 Uhr frühstücke ich und halb acht gehe ich schon aus dem Haus.

— Wann bist du im Büro?

— Ich fahre mit dem Wagen etwa eine halbe Stunde, also um 8 Uhr bin ich schon an Ort und Stelle.

*

EIN WITZ

Angestellter Otto Krause sitzt am Frühstückstisch. In der Hand hält er eine Zeitung, die er aufmerksam, Spalte für Spalte, liest. Da kommt seine Frau und fragt ihn: „Otto, musst du denn heute nicht aufs Amt?“

— „Ach ja,— springt Otto auf,— ich dachte, ich wäre schon dort“.

*

„Um sich zu wundern, genügt eine Minute. Um eine wunderbare Sache zu machen, sind viele Jahre notwendig“.

Claude Helvetius

Zur Lektion 9

EIN FAMILIENFOTO

— Ist das dein Familienfoto, Gisela?

— Ja, dieses Foto steht immer auf meinem Schreibtisch. Ich sehne mich sehr nach meiner Familie.

— Sind das deine Großvater und Großmutter?

— Ja, da sitzen meine Oma und mein Opa, daneben meine Mutter und mein Vater. Oben stehen meine Schwester Maria und der kleine Bruder Klaus.

— Und wer ist diese ältere Dame?

— Das ist meine Tante Martha. Ihr Mann ist gestorben und sie wohnt bei uns.

*

EINE ANEKDOTE

Charles Darwin ist einmal bei seinem Freund zu Besuch. Bei Tisch sitzt er neben einer sehr schönen jungen Dame.

„Mister Darwin, Sie behaupten, dass der Mensch von einem Affen abstammt. Soll ich das auch mir zuschreiben? Stamme ich auch von einem Affen ab?“ fragt die schöne Nachbarin.

„Natürlich“, antwortet Darwin, „Sie stammen jedoch von keinem gewöhnlichen Affen, sondern von einem schönen“.

*

EIN WITZ

Der Vater sitzt am Kamin. Die Kinder erzählen ihm, was sie heute Gutes gemacht haben.

- Ich habe das ganze Geschirr gewaschen, sagte die älteste Tochter.
- Und ich habe es abgetrocknet, sagte die zweite.
- Nun, und ich habe alles in den Schrank gestellt, sagte der Sohn.
- Und ich habe nur die Scherben aufgegeben, fügte die Kleinste hinzu.

*

EIN WITZ

- Sind Sie mit der Dame verwandt?
- Ja, aber nur sehr entfernt verwandt. Wir waren zwölf Geschwister. Ich bin das erste Kind gewesen und sie das letzte!

*

EIN SPRICHWORT

Der Apfel fällt nicht weit vom Stamm.

Zur Lektion 10

WIEDER EINE FREMDSPRACHE?

Der französische Mathematiker Fourier zeigte einem Schüler in Grenoble einen Papyrus mit ägyptischen Hieroglyphen. Dieser Schüler hieß Jean-Francois Champollion. Der Junge fragte den Mathematiker:

- Hat bis jetzt noch niemand das gelesen, was hier steht?
- Niemand, antwortete Fourier.
- Ich werde es tun, sagte der Junge.

Und er tat das. Als er 17 Jahre alt war, erschien sein Buch „Ägypten zur Zeit der Pharaone“. Er hatte die Hieroglyphen entziffert.

*

DER GELEHRTE

Im 16. Jahrhundert lebte der berühmte Doktor Johann Faust in der Universitätsstadt Wittenberg. Sein ganzes Leben lang hat er an mehreren Fakultäten studiert: Philosophie, Rechtswissenschaft, Medizin und auch Theologie. Doch konnte Faust keine Antwort auf eine Frage finden, die ihn besonders interessierte: wie entstand die Welt? Das machte ihn traurig.

*

GOETHE UND DIE STUDENTEN

Goethe sitzt in einem Wirthaus. Er trinkt Wein, aber er mischt ihn mit frischem Brunnenwasser. Das bemerken die fröhlichen Studenten, die am Nachbartisch sitzen, und machen sich über ihn lustig. Goethe sieht sie spöttisch an und sagt:

„Wasser allein macht stumm,
Das beweisen im Teiche die Fische.
Wein allein macht dumm,
Das beweisen die Herren am Tische.
Und da ich keiner von beiden will sein,
Trink ich Wasser vermischt mit Wein“.

*

EIN WITZ

Der Chemiestudent stand im Examen.

— Was wissen Sie vom Ammoniak? fragte der Professor.

— Es reizt zu Tränen.

Der Professor nickte: „Ihre Antwort auch!“

*

„Die Zeit ist ein kostbares Geschenk, das uns gegeben wurde, um in ihr klüger, besser, reifer und vollkommener zu werden“.

Thomas Mann

Zur Lektion 11

DER INTERNATIONALE KONGRESS

In Tallinn findet der Internationale Phonetische Kongress statt. Professor Lindner aus Berlin trifft dort seine alte Bekannte, eine Phonetikerin aus Kyjiw.

— Guten Tag, Frau Dr. Nyssenko! Ich freue mich, Sie zu sehen!

— Ich freue mich ebenfalls! Ich möchte mich bei Ihnen nochmals für Ihr neues Buch bedanken, das Sie mir geschickt haben.

— Gern getan! In welcher Sektion und zu welchem Thema werden Sie Ihren Vortrag halten? Ich möchte gern an der Diskussion teilnehmen.

— Ich werde in der Sektion der deutschen Phonetik über die Artikulation der deutschen Laute berichten.

*

EIN WITZ

— Haben Sie meine Gedichte schon gelesen?

— Ja, zwei sind dabei, die hätte weder Heine noch Puschkin machen können.

— Sehr schmeichelhaft. Welche sind es denn?

— Das eine übers Kino und das andere vom Radio.

*

G. E. LESSING

Der erste große deutsche Dramatiker war Gotthold Ephraim Lessing (1729—1781). Mit Lessing beginnt die eigentliche Entwicklung der deutschen Nationalliteratur. Sein berühmtestes Werk ist das dramatische Gedicht „Nathan der Weise“. Weltbekannt sind auch seine Fabeln.

Zur Lektion 12

LEIPZIG WILL WIEDER
MEDIENSTADT WERDEN

Leipzig will an ihre Tradition als Stadt des Buches, der Verlage und der Druckindustrie anknüpfen, die durch die Teilung Deutschlands unterbrochen wurde, und wieder zu einem überregional bedeutenden Medienzentrum werden.

Etwa 2 Mrd — 3 Mrd DM will die Stadt in dieses Vorhaben investieren.

*

IM RUNDfunk

Eine der wunderbarsten Erfindungen, die je von der Menschheit gemacht wurden, ist wohl der Rundfunk. Seine Sendungen umfassen alle Seiten unseres Lebens. Im Rundfunk können Sie Musik, Hörspiele, Berichte über innen- und außenpolitische Angelegenheiten, Vorträge über Geschichte, Literatur, Kunst, wissenschaftliche Fragen u.s.w. hören.

*

WILHELM BUSCH

Wilhelm Busch (1832—1908) wurde in Wiedensal geboren. Es liegt im Umkreis von Hannover.

Als er neun Jahre alt war, sollte er zu seinem Onkel nach Ebergötzen ziehen.

Später, als junger Mann, besuchte er die Kunstschulen in Düsseldorf, Antwerpen und München. Er wurde vor allem durch seine humoristischen Bildergeschichten bekannt, die er zeichnete und mit Texten versah: „Max und Moritz“, „Maler Klecksel“, „Die fromme Helene“ u. a.

*

EIN WITZ

WIE?

Gerda sitzt vor dem Fernsehapparat, strickt etwas und sieht sich ein Fußballspiel auf dem Bildschirm an.

Plötzlich klirrt eine zerbrochene Scheibe. Gerda sieht, dass die Bildschirmscheibe zerbrochen ist und dass über den Fußboden ein Fußball rollt. — Wie bekomme ich ihn bloß wieder rein?“ sagt sie verwirrt.

Zur Lektion 13

WIENER STAATSOOPER

Wenn man schon nach Wien kommt, in die Stadt der Musik, so muss man die Wiener Staatsoper sehen.

Man hörte hier Musik von Mozart. Giuseppe Verdi kam nach Wien, man diskutierte hier über die Werke von Richard Wagner. Generationen von Künstlern lebten und wirkten hier.

Die berühmten Komponisten — Gluck und Haydn, Mozart und Beethoven, Schubert und Brahms — bezauberten die schöne Stadt mit ihrer Kunst.

*

STRAUß-WALZER

Die Stadt Wien versteht es, ihre Söhne zu ehren. Im Stadtgarten steht neben dem berühmten Strauß-Denkmal ein Pavillon, in dem der Maestro einst selbst gespielt hat.

Noch heute spielt man hier bis zum späten Herbst Walzer. Die älteren Leute tanzen Walzer und erinnern sich wahrscheinlich an ihre Jugend.

Und wenn man „An der schönen blauen Donau“ spielt, so bittet der Dirigent in drei Sprachen die Gäste auf ihren Plätzen zu bleiben. Diesen Walzer hört man sich bloß an.

*

HATTE CARUSO RECHT?

Enrico Caruso, der berühmte italienische Tenor, hat einst gesagt: „Die Franzosen sind dazu geboren, die Opern zu komponieren, die Italiener — sie zu singen. Die Deutschen — die Musik aufzuführen. Die Engländer — die Opern zu hören. Und die Amerikaner — für dies alles gut zu bezahlen!“

*

FRIEDRICH SCHILLER

Friedrich Schiller behandelte in seinen Dramen und Gedichten meistens historische Themen. Zu seinen bekanntesten Werken gehören die Dramen „Die Räuber“, „Wallenstein“, „Maria Stuart“. Im „Balladenjahr“ (1797) schrieb Schiller eine Reihe wundervoller Balladen, wie „Der Taucher“, „Der Handschuh“, „Der Ring des Polykrates“ u.a. Er behandelte in seinen Balladen meist auch geschichtliche Stoffe.

*

EIN WITZ

— Meine Herren, die Aufführung hat bereits vor zehn Minuten begonnen!
Gehen Sie bitte ganz leise in Ihre Loge!

— Warum denn leise, schlafen schon alle?

Zur Lektion 14

IM REISEBÜRO

— Guten Tag! Ich möchte eine dreitagige Reise ins Gebirge unternehmen.
Darf ich mir Ihren Reiseprospekt anschauen?

— Bitte, hier haben Sie ihn. In unserem Prospekt können Sie einige schöne Strecken finden. Sie können auch darin lesen, wann unsere Touren stattfinden, wie lange sie dauern und wie viel sie kosten.

— Schön, da habe ich mir eine Strecke ausgewählt, und zwar „Elbsandsteingebirge“. Wann startet die nächste Tour?

*

JÜRGEN FÄHRT NACH BERLIN

Mein Freund Jürgen wohnt in Hamburg. Am Freitag fährt er zu seinen Eltern nach Berlin. Auf dem Bahnhof nimmt er das Kursbuch und liest den Fahrplan. Nach Berlin fahren drei Züge: ein Personenzug, ein Eilzug und ein Schnellzug (D-Zug). Jürgen beeilt sich, darum nimmt er den D-Zug. Er fährt um 6.10 von Hamburg ab und kommt um 10.30 in Berlin an. Jürgen steigt ein und geht in ein Abteil. Dort sind noch zwei Plätze frei und er setzt sich.

*

HEINRICH SCHLIEMANN

Durch seine Ausgrabungen, vor allem auf dem Hügel Hissarlik, wo vor Tausend Jahren Troja gestanden hatte, und in der altgriechischen Stadt Mykene wurde Heinrich Schliemann in der ganzen Welt berühmt.

*

— Ich möchte meinen Freund aus Kyjiw zu mir nach München einladen.
Weißt du nicht, welche Dokumente er haben soll, um nach Deutschland einzureisen?

— Wenn ein Ausländer nach Deutschland einreist, muss er einen gültigen Reisepass besitzen. Außerdem muss er in seinem Pass das Einreisevisum haben. Dieses Visum bekommt er bei der deutschen Gesandtschaft, Botschaft oder bei dem Konsulat in seinem Heimatland.

— Danke, ich werde ihm Bescheid sagen.

Zur Lektion 15

ANFÄNGE DER DEUTSCHEN LITERATUR

Die deutsche Literatur beginnt sehr früh mit Heldenepen, deren größtes das Nibelungenlied ist. Den Heldenepen folgten im frühen Mittelalter religiöse Dichtungen. Die Anbetung der heiligen Jungfrau führte zur Verherrlichung der Frau.

Fahrende Sänger, die von Hof zu Hof zogen, priesen sie in Liedern. Der berühmte Minnesänger war Walther von der Vogelweide.

*

LORELEI

Lorelei saß oft auf einem Felsen in der warmen Sonne. Der Wind spielte mit ihrem langen blonden Haar. Sie kämte es mit einem goldenen Kamm und sang ein Lied dabei. Dieses hatte eine wunderbare, traurige Melodie. Die Nixe sang so schön, dass jeder Schiffer, der das Lied hörte, nach oben schauen musste. Er schaute nur hinauf, nicht auf das Wasser, er dachte nicht an die Fahrt, bis sein Schiff an dem Felsen zerbrach.

*

SCHLOSS SANSSOUCI

Schloss Sanssouci war 1745—1747 als Sommerresidenz für Friedrich II. erbaut. Das Wort „Sans souci“ ist französisch und heißt auf Deutsch „ohne Sorge“. In diesem Schloss unterhielt sich der König mit seinen Freunden, hier musizierte er oder las in französischen Büchern.

*

ANALPHABETEN

Der berühmte Physiker A. Einstein kam einmal in einen Speisewagen und wollte sich ein Mittagessen bestellen. Es stellte sich aber heraus, dass er seine Brille im Wagenabteil vergessen hatte. Einstein bat deshalb den Kellner ihm die Speisekarte vorzulesen. Der alte Kellner sah Einstein voll Mitleid an und flüsterte ihm ins Ohr: „Es tut mir leid, mein Herr, ich kann auch nicht lesen...“

*

EIN WICHTIGTUER

Ein Wichtigtuer zu einem Bekannten:

— Ich bin soeben aus dem Vatikan zurückgekehrt. Der Papst hat mich empfangen und mit mir fast eine Stunde gesprochen.

— Weiß ich, sagt der andere, er hat mich gerade angerufen.

*
„Die Zeiten ändern sich, und wir ändern uns mit ihnen“.

Horaz

Zur Lektion 16

ICH BIN IN HAMBURG ZUM ERSTEN MAL

— Klaus, bist du es? Wohnst du jetzt in Hamburg?

— Guten Tag, Peter! Es freut mich sehr dich zu sehen. In Hamburg bin ich seit einigen Tagen. Ich bin hier zum ersten Mal. Die Stadt gefällt mir sehr gut. Ich möchte mir sie anschauen. Was soll ich mir zuerst ansehen?

— Zunächst einmal den Rathausmarkt mit dem schönen Rathaus. Weiter die Michaeliskirche. Und dann natürlich das Interessanteste, was Hamburg zu bieten hat, seine Hafenanlagen. Eine Hafenrundfahrt wird dir einen recht guten Überblick geben.

*

PRATER

Alle, die nach Wien kommen, besuchen auch den berühmten Naturpark Prater. Stundenlang kann man im Prater spazieren gehen.

Im Mai blühen hier die Kastanien. Dann fallen die Blüten auf die Erde und liegen auf allen Wegen.

Im Herbst suchen die Kinder die braunen Früchte. Hier befinden sich das große Sportstadion, Kaffeehäuser und das Riesenrad.

*

EIN DENKMAL FÜR EINEN HUND

In Paris erhielt ein Hund ein Denkmal. Im Sockel dieses Denkmals steht die Inschrift: „Der tapfere Bari rettete 40 Menschen vor dem Tod. Er starb, während er den 41. rettete“. Es war Bernhardiner, der Hund des Bergrettungsdienstes. Bei Schneegestöber suchen sie Menschen.

*

EIN WITZ

In London hat ein Fremder den Weg zum Hotel wegen des dichten Nebels verloren. Endlich fand er eine Mauer und die Stufen einer breiten Treppe. Hier stieß er auf einen Mann und fragte ihn erfreut: „Sagen Sie bitte, wohin komme ich, wenn ich diese Stufen hinabsteige?“ „In die Themse. Ich komme gerade von dort“.

Zur Lektion 17

DIE ÄLTESTE UNIVERSITÄT EUROPAS

Bologna* hat bekanntlich die älteste Universität Europas. 1088 wurde sie neunhundert Jahre alt. Im 13. Jahrhundert gab es in Bologna sogar schon weibliche Professoren. Wie erzählt wird, soll eine von ihnen so schön gewesen sein, dass sie ihre Vorlesungen nur hinter einem Vorhang halten durfte, um die Hörer nicht abzulenken.

*

WAS IST DER NOBELPREIS?

In seinem Testament stiftete der bekannte Fabrikant Alfred Nobel die Zinsen seines großen Vermögens — etwa 14200 Schwedenkronen — als Nobelpreis. Der Nobelpreis wird alljährlich für die besten Leistungen auf dem Gebiet der Physik, Chemie, Medizin, Literatur und der Friedensbewegung verliehen.

*

„Eine Erziehung heutzutage!“ sagte Winkler in der Straßenbahn. „Keine Achtung, keine Disziplin, keine Höflichkeit!“

„Was wollen Sie denn noch?“ fragte ihn der Herr nebenan. „Ein junger Mann hat Ihnen doch sofort Platz gemacht und Sie haben die ganze Zeit gegessen!“

„Ganz gut und schön — aber meine Frau steht immer noch!“

*

IN DER MENSA

— Paul, siehst du irgendwo freie Plätze?

— Ja, dort am Fenster sind zwei Plätze frei.

— Nehmen wir hier Platz.

— Da ist die Speisekarte. Was möchtest du essen, Sabine?

— Ich bin nicht sehr hungrig. Ich nehme vielleicht nur gebratenes Huhn mit Kartoffeln und Eis dazu.

— Und ich möchte mit einer Vorspeise beginnen. Ich esse Käse gern. Dann bestelle ich Kartoffelsuppe, Schweinekotelett mit Gemüse und zum Nachtisch Wassermelone. Guten Appetit!

*

EIN WITZ

Peter kommt aus der Schule nach Hause. „Na, Peter“, sagt die Mutter, „wie gefällt dir deine Lehrerin?“

„Gar nicht, einmal sagt sie, drei und drei sind sechs, und dann plötzlich sind zwei und vier sechs“.

*Bologna [bo'lonja] — Болонья (місто)

*

DEUTSCHE DICHTER

Mein Herz, mein Herz ist traurig,
Doch lustig leuchtet der Mai;
Ich stehe, gelehnt an der Linde,
Hoch auf der alten Bastei.

Heinrich Heine

Zur Lektion 18

IM HOTEL

- Sie wünschen?
- Mein Name ist Bröger. Vor zwei Tagen habe ich per Telefon ein einzelzimmer in Ihrem Hotel bestellt.
- Für Sie ist ein Einzelzimmer reserviert, Nummer 8.
- Danke. Was kostet das Zimmer pro Nacht?
- DM 40, ohne Frühstück. Wie viel Tage bleiben Sie hier?
- Eine Woche.
- Wollen Sie bitte dieses Formular ausfüllen?
- Ist das so in Ordnung?
- Ja, danke. Hier ist Ihr Schlüssel. Ihr Zimmer liegt im 2. Stock.

*

AUF DER BANK

- Kann ich hier Dollar in Deutsche Mark umtauschen?
- Gewiss. Dort drüben am Kassenschalter.
- Bitte, wie steht der Umtauschkurs?
- Einen Augenblick, bitte, ich muss die Wechselkurse suchen ... So ... eins zu zwei.
- Da ist mein Reisepass und meine Zollerklärung.
- Bitte unterschreiben Sie hier! Danke. Da haben Sie achthundertdreißig Mark.
- Konnten Sie mir bitte eine Mark wechseln? Ich muss eben anrufen und habe kein Kleingeld. Danke schön.

*

EIN SCHARFER KRITIKER

Ein Kritiker tadelte in einem Roman von Dumas Sohn einen Satz, in dem „von der schmerzhaften Leere, die Momente der Schwäche hervorrufe“ die Rede war.

„Das ist doch ein merkwürdiges Bild, wie kann eine leere Sache schmerzen?“

Worauf Dumas erwiderte: „Haben Sie noch nie Kopfschmerzen gehabt?“

*

EINE ANEKDOTE

Pablo Picasso wurde einmal gefragt, was er als Wunder der Kunst ansehe.

— Den großen Rubens, antwortete er.

— Und wieso?

— Rubens hat nachweislich etwa 2000 Bilder gemalt,— erklärte lächelnd der weltberühmte Maler,— von denen heute noch 4000 erhalten sind.

*

„Ein Talent ist wie ein kostbarer Stein: Je mehr Arbeit in ihn investiert worden ist, um ihn zu feilen, desto schöner ist er“.

P. I. Tschaikowski

Zur Lektion 19

BRD

Die Bundesrepublik Deutschland (BRD) besteht aus 16 Ländern. Das sind: Baden-Württemberg, Bayern, Bremen, Hamburg, Hessen, Niedersachsen, Nordrhein-Westfalen, Rheinland-Pfalz, Saarland, Schleswig-Holstein, Sachsen, Brandenburg, Sachsen-Anhalt, Mecklenburg-Vorpommern, Thüringen, Berlin.

*

AUF DEM POSTAMT

— Bitte, haben Sie Briefmarken?

— Wohin wollen Sie Ihren Brief schicken?

— Ich habe einen Brief nach Dresden.

— Der Brief nach Dresden kostet 20 Pfennig.

— Geben Sie mir bitte zwei Briefmarken zu 20 Pfennig. Ich möchte auch ein Paket nach Kiel schicken. Was kostet es?

— 3 Mark 30 Pfennig. Sie müssen eine Paketkarte und eine Zollerklärung ausfüllen. Die Formulare liegen dort drüben.

— Danke.

*

DAS MERKT MAN SOFORT

In einer vollen Straßenbahn bietet ein Mann einer Frau seinen Platz an. Die Frau setzt sich und wendet sich an den Mann mit folgenden Worten:

— Sie scheinen wohl aus Sachsen zu sein. Nicht wahr? Das bemerkt man sofort! In Sachsen ist man so höflich.

— Das stimmt,— antwortete der Mann,— und Sie sind doch aus Berlin

— Wie haben Sie es denn erfahren?

— Sie vergaßen mir „Danke“ zu sagen.

*

KONTO

— Ich möchte gern hier ein Konto eröffnen. Was hab' ich da zu tun?

— Welchen Betrag möchten Sie einzahlen?

— Zweitausend Mark. Ich habe die Banknoten hier.

— Können Sie Referenzen angeben?

— Gewiss. Hier sind zwei Namen und Adressen. Wird das genügen?

— Ja, vollkommen.

Zur Lektion 20

JOGGEN SIE?

— Welcher Sport ist in Deutschland am beliebtesten?

— Fußball und Turnen sind sehr beliebt, ebenso die leichtathletischen Sportarten, wie Kugelstoßen, Laufen und Springen. Auch der Boxkampf hat seine Anhänger. Im Sommer wird viel Tennis gespielt. Im Winter fährt man Ski, rodeln oder läuft man Schlittschuh.

— Joggt man heute in Deutschland?

— Ja, viele Leute joggen gern. Das hält sie fit.

*

2147 STUNDEN TENNIS IM DEUTSCHEN FERNSEHEN

Es wurde in der Presse mitgeteilt, dass deutsche Fernsehzuschauer 1991 etwa 13088 Stunden Sportübertragungen sehen konnten. Tennisübertragungen hatten mit 2147 Stunden den größten Anteil am Sportprogramm, 1540 Stunden lang wurde Fußball übertragen, 1412 Stunden nahm Automobili sport ein.

*

EIN AUSLÄNDER IM HOTEL

Am Abend gehst du ins Hotel. Du bist müde und willst schlafen.

— Zeigen Sie mir bitte das Beet! — sagst du zum Wirt.

— Bitte, die Beete sind im Garten, sie sind mit Schnee bedeckt,— sagt der Wirt erstaunt.

— Im Garten steht das Beet, jetzt, im Winter! Und da soll ich schlafen!?
— Ach, lieber Freund, jetzt habe ich alles verstanden. Sie suchen Ihr Bett?
Es ist im Zimmer, im zweiten Stock; die Beete, die sind im Garten.

*

KÄN-GU-RU

Vor vielen Jahren kamen die ersten Europäer nach Australien. Sie fuhren durch das Land und sahen dort viele Tiere. Ein Tier war sehr komisch.

— Was ist das? — fragten sie die Einwohner Australiens.

— Känguru, antworteten sie.

Seit dieser Zeit heißt das Tier Känguru.

Viele Jahre vergingen. Die Europäer lernten die Sprache der Australier, und da wussten sie, Kän-gu-ru heißt: „Ich verstehe nicht“.

*

EINE ANEKDOTE

Professor Einstein spielte gern Geige. Eines Abends spielte er vor eingeladenen Gästen und bemerkte, dass Olson, ein bekannter Komiker, laut lachte. Einstein unterbrach sein Spiel und fragte sehr ernst: „Bitte, Herr Olson, warum lachen Sie, wenn ich spiele? Haben Sie mich vielleicht jemals lachen sehen, wenn Sie spielten?“

*

SPRICHWÖRTER

Der Mensch lebt nicht vom Brot allein.

Der Mensch ehrt den Platz, nicht der Platz den Menschen.

Передмова

ВСТУПНИЙ КУРС ФОНЕТИКИ

З а н я т т я 1	3
З а н я т т я 2	6
З а н я т т я 3	11
З а н я т т я 4	14
З а н я т т я 5	17
З а н я т т я 6	20

ОСНОВНИЙ КУРС

Lektion 1	26
<i>Text:</i> Der Hörsaal	26
<i>Грамматика:</i> Називний відмінок означеного і неозначеного артиклів, іменників, особових, вказівних і присвійних займенників. Прямий і зворотний порядок слів у реченні. Види присудка. Питальні речення без питальних слів. Заперечення. Презенс дієслів. Відмінювання дієслова <i>sein</i>	28
Lektion 2	30
<i>Text:</i> Das Zimmer	31
<i>Грамматика:</i> Вживання означеного і неозначеного артиклів. Заперечення <i>nicht</i> і <i>kein</i> . Порядок слів у питальному реченні з питальними словами.	32
Lektion 3	35
<i>Text:</i> Eine Stunde	35
<i>Грамматика:</i> Дієслово. Präsens сильних дієслів, які змінюють кореневий голосний. Утворення наказового способу. Відмінювання особових займенників.	37
Lektion 4	40
<i>Text:</i> Der Lesesaal	40
<i>Грамматика:</i> Відмінювання артикля та іменників. Утворення множини іменників.	41
Lektion 5	44
<i>Text:</i> Die Bibliothek	44
<i>Грамматика:</i> Кількісні числівники. Відмінювання вказівних та присвійних займенників. Відмінювання дієслова <i>haben</i> . Прийменники з давальним та знахідним відмінками.	45
К о н т р о л ь н а р о б о т а № 1	49
Lektion 6	52
<i>Text:</i> Die vier Jahreszeiten	52
<i>Грамматика:</i> Безособовий займенник <i>es</i> . Дієслово <i>werden</i> . Неозначено-особовий займенник <i>man</i> . Прикметник. Відмінювання прикметників.	54

Lektion 7	58
<i>Text:</i> Der Wievielte ist heute?	58
<i>Грамматика:</i> Прийменники із знахідним відмінком. Прийменники з давальним відмінком. Порядкові числівники. Futurum.	59
Lektion 8	63
<i>Text:</i> Mein Arbeitstag	64
<i>Грамматика:</i> Дієслова з відокремлюваними і невідокремлюваними префіксами. Дієслова із зворотним займенником <i>sich</i>	65
Lektion 9	69
<i>Text:</i> Meine Familie	69
<i>Грамматика:</i> Претерит (das Präteritum).	70
Lektion 10	73
<i>Text:</i> Mein Studium	74
<i>Грамматика:</i> Складносурядні речення із сполучниками <i>und, aber, deshalb, darum</i> . Прислівник. Ступені порівняння прикметників і прислівників.	75
Контрольна робота № 2	79
Lektion 11	82
<i>Text A:</i> Die Versammlung unserer Studiengruppe	82
<i>Text B:</i> Wissenschaftliche Konferenz an der philologischen Fakultät	84
<i>Грамматика:</i> Дієприкметники. Перфект. Складнопідрядні речення. Додаткові підрядні речення.	84
Lektion 12	88
<i>Text A:</i> Aus der Geschichte der Presse in Deutschland	89
<i>Text B:</i> Die Organisation der Vereinten Nationen (die UNO)	90
<i>Грамматика:</i> Займенникові прислівники. Прийменники з родовим відмінком.	92
Lektion 13	95
<i>Text A:</i> Im Theater	96
<i>Text B:</i> Wien und Johann Strauß	97
<i>Грамматика:</i> Plusquamperfekt. Підрядні речення часу.	98
Lektion 14	103
<i>Text A:</i> Die Reise	104
<i>Text B:</i> Alexander von Humboldt	106
<i>Грамматика:</i> Модальні дієслова. Підрядні речення причини. Підрядні речення мети.	107
Lektion 15	112
<i>Text A:</i> Anfänge des germanischen Schrifttums	112
<i>Text B:</i> Martin Luther	114
<i>Грамматика:</i> Інфінітив. Конструкції <i>haben + zu + Infinitiv</i> і <i>sein + zu + Infinitiv</i>	116
Контрольна робота № 3	119
Lektion 16	123
<i>Text A:</i> Kyjiw	123

<i>Text B</i> : Die Andreas - Kirche	125
<i>Граматика</i> : Пасивний стан дієслова. Модальні дієслова з Infinitiv Passiv. Умовні підрядні речення.	126
Lektion 17	131
<i>Text A</i> : Die Universität	131
<i>Text B</i> : Die Technische Universität Dresden	133
<i>Граматика</i> : Відносні займенники. Означальні підрядні речення.	135
Lektion 18	140
<i>Text A</i> : Die Ukraine	140
<i>Text B</i> : Taras Schewtschenko	142
<i>Граматика</i> : Конструкція sein + Partizip II.	144
Lektion 19	147
<i>Text A</i> : Deutschland	148
<i>Text B</i> : Arthur ärgert alle Leute	150
<i>Граматика</i> : Інфінітивні конструкції. Знахідний відмінок з інфінітивом. Розділовий родовий відмінок.	152
Lektion 20	156
<i>Text A</i> : Das Bildungswesen der BRD	156
<i>Text B</i> : Die Hochschulen	158
<i>Граматика</i> : Поширене означення. Partizip I з zu у ролі означення. Дієприкметникові звороти.	159
Контрольна робота № 4	163

ГРАМАТИЧНИЙ ДОВІДНИК

§ 1. Артикль (der Artikel)	170
§ 2. Означений артикль (der bestimmte Artikel)	170
§ 3. Неозначений артикль (der unbestimmte Artikel)	170
§ 4. Невживання артикля	171
§ 5. Злиття артикля з прийменником	171
§ 6. Відмінювання артикля	172
§ 7. Іменник (das Substantiv)	172
§ 8. Визначення роду іменника	172
§ 9. Утворення множини іменників	174
§ 10. Відмінювання іменників (Deklination der Substantive)	175
§ 11. Розділовий родовий відмінок (der partitive Genitiv)	178
§ 12. Прикметник (das Adjektiv)	178
§ 13. Відмінювання прикметників (Deklination der Adjektive)	178
§ 14. Ступені порівняння прикметників	181
§ 15. Займенник (das Pronomen)	182
§ 16. Особові займенники (Personalpronomen)	182
§ 17. Вказівні займенники (Demonstrativpronomen)	183
§ 18. Присвійні займенники (Possessivpronomen)	184
§ 19. Зворотний займенник (Reflexivpronomen)	184
§ 20. Питальні займенники (Interrogativpronomen)	185
§ 21. Відносні займенники (Relativpronomen)	185
§ 22. Неозначено-особовий займенник <i>man</i> і безособовий займенник <i>es</i>	186
§ 23. Числівник (das Numerales)	187
§ 24. Дієслово (das Verb)	188

§ 25. Презенс (das Präsens)	189
§ 26. Претерит (das Präteritum)	190
§ 27. Відмінювання дієслів haben, sein, werden у Präsens та Präteritum	191
§ 28. Перфект (das Perfekt)	191
§ 29. Плюсквамперфект (das Plusquamperfekt)	192
§ 30. Футурум (das Futurum)	193
§ 31. Відмінювання дієслів з відокремлюваними і невідокремлюваними префіксами	194
§ 32. Зворотні дієслова (die Reflexivverben)	195
§ 33. Модальні дієслова (die Modalverben)	196
§ 34. Відмінювання дієслова wissen	198
§ 35. Наказовий спосіб (der Imperativ)	199
§ 36. Пасивний стан дієслова (das Passiv)	200
§ 37. Конструкція sein + Partizip II (результативний пасив)	202
§ 38. Інфінітив (der Infinitiv)	203
§ 39. Конструкції haben + zu + Infinitiv і sein + zu + Infinitiv	204
§ 40. Знахідний відмінок з інфінітивом	204
§ 41. Інфінітивні конструкції	204
§ 42. Дієприкметники (die Partizipien)	205
§ 43. Прислівник (das Adverb)	206
§ 44. Займенникові прислівники (die Pronominaladverbien)	206
§ 45. Прийменник (die Präposition)	207
§ 46. Просте розповідне речення (der einfache Aussagesatz)	208
§ 47. Питальне речення (der Fragesatz)	209
§ 48. Заперечне речення (der Verneinungssatz)	210
§ 49. Стверджувальне речення (der bejahende Satz)	211
§ 50. Складносурядне речення (die Satzreihe)	212
§ 51. Складнопірядне речення (das Satzgefüge)	212
§ 52. Додаткові пірядні речення (die Objektsätze)	213
§ 53. Означальні пірядні речення (die Attributsätze)	213
§ 54. Умовні пірядні речення (die Konditionalsätze)	214
§ 55. Пірядні речення часу (die Temporalsätze)	215
§ 56. Пірядні речення причини (die Kausalsätze)	216
§ 57. Пірядні речення мети (die Finalsätze)	216
§ 58. Поширене означення (das erweiterte Attribut)	216

К Л Ю Ч І Д О В П Р А В	218
--	------------

ANHANG	232
-------------------------	------------

BUNTE ESKE	232
-----------------------------	------------

Н67 Німецька мова: Підручник для учнів старш. кл. шкіл усіх типів, абітурієнтів, студентів неспец. вузів / Е. І. Лисенко, М. Р. Корольова, К. Ф. Фрицька та ін.— К.: Освіта, 2000.— 256 с.

ISBN 966-04-0452-2

Підручник складається із вступного курсу фонетики (6 уроків), основного курсу (20 уроків), граматичного довідника, що охоплює всі граматичні явища, призначені для активного засвоєння, ключів до вправ, позначених зірочкою, та додатка для навчання аудіювання.

ББК 81.2НІМ-9

Навчальне видання

*Лисенко Елеонора Іванівна, Корольова Маргарита Романівна,
Фрицька Катерина Федорівна, Залевська Віра Юрївна,
Турова Зоя Михайлівна*

НІМЕЦЬКА МОВА

**Підручник для учнів старших класів шкіл усіх типів,
абітурієнтів, студентів неспеціальних вузів**

Затверджено Міністерством освіти України

Німецькою та українською мовами

Київ, «Освіта»

Завідуюча редакцією іноземних мов Г. М. Сидоренко.

Редактор Г. М. Сидоренко. Художній редактор В. Б. Лопарев.

Технічний редактор Ц. Б. Федосіхіна. Коректор А. В. Лопата.

Здано до набору 07.04.99. Підписано до друку 12.01.2000. Формат 60х90/16.

Папір офсетний. Гарнітура шкільна. Друк офсетний. Ум. друк. арк. 16.

Ум. фарбовідб. 16,5. Обл.-вид. арк. 15,91. Тираж 10 000 прим.

Вид. № 36492. Зам. № 122.

Видавництво «Освіта», 04053, Київ, Ю. Коцюбинського, 5.

Свідоцтво № 22858060 від 28.10.94 р.

**Віддруковано відповідно якості наданого оригінал-макета
на книжковій фабриці ім. М. В. Фрунзе.**

61057, м. Харків, вул. Донець-Захаржевського, 6/8.